

قراءة في
التاريخ
والأدب النوبي

قصائد نوبية

(من دنقلا)

NOBIN BĀCĀP

(ΔΟΥΝΓΟΥΛΑΡ ΤΩΝΙ)

محمد شريف أحمد إدريس

فهرسة المكتبة الوطنية أثناء النشر - السودان

٨٤٩,٦٥٩ محمد شريف أحمد إدريس، ١٩٥٥-

م.ش. ق

قراءة في التاريخ والأدب النوبي: قصائد نوبية من دنقلا/

محمد شريف أحمد إدريس. - الخرطوم: م.ش. أحمد إدريس / ٢٠١٧م

٢٦٥ ص، ٢٤ سم

ردمك: ٤- ٤٢٧ - ٠ - ٩٩٩٤٢ - ٩٧٨

النص بلغتين

١. الأدب النوبي - تاريخ ونقد - السودان

٢. الشعر العربي - تاريخ ونقد - السودان.

١. العنوان

حقوق الطبع محفوظة للمؤلف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ (١) مَا أَنْتَ
بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ (٢)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قصائد نوبية من دنقلا

قصائد نوبية من دنقلا

قصائد نوبية من دنقلا

قصائد نوبية من دنقلا



❖ إلى روح أبي،
❖ إلى روح أمي، التي علمتني اللغة النوبية
وانتظرت مني أن أكون شيئاً،
وها هي اللغة النوبية قد أصبحت من علوم الجامعات،
❖ وإلى زوجتي التي كان لها الفضل في إثراء
ذخيرتي اللغوية
وها أنا أقدم ما جاد به جهدي عن الأدب النوبي،
وعسى الله أن يحقق آمنياتنا،



...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

شكر وتقدير

أتقدم بجزيل الشكر والعرفان للذين دفعوني دفْعاً وقدموا لي يد المساعدة في كتابة هذا الكتاب. وأخص بالشكر السادة أعضاء اللجنة التنفيذية للمنظمة النوبية للثقافة وإحياء التراث (أونجرتي) وهم السادة :

زاهر محمد النور عبد اللطيف سيد أحمد

عبد المعروف حسين معتصم سوركتي

دولا العطا سميرة عبد القادر

حسن بركية د. عوض شيبا

عثمان عبد الرحمن حمد عبد الرحيم شاهين (رحمه الله)

د. محمد عبد الماجد أسماء صديق محمد الشيخ

سعيد دمباوي علي محمد أحمد صالح

والشكر موصول لأعضاء مجلس أمناء المنظمة :

د. صابر محمد الحسن الأستاذ / مصدق الملك

الأستاذ / الفاضل محمد خير الأستاذ / حمدي زيادة

والشكر لأفراد أسرتي (زوجتي وأبنائي وبناتي وإخواني وأخواتي) الذين كانوا لي نعم العون والسند.

والشكر نبذله للبروفيسور محمد المهدي بشرى والأستاذ فكري أبو القاسم والدكتور ناصر ساتي، والأستاذ محمود محمد حسن ضوي، والدكتور عبد الله الأمين حامد، والمهندس الشفيع الجزولي، والأستاذ حسن بابكر حمد أرقاوي والأستاذ محمد عبد الرحمن (كنغ ساتي) والأستاذ يوسف عبد الله صالح والأستاذة رنا محمد شريف والأستاذ فريد محمد أحمد والأستاذ عبد الرحمن علي

خيري والأستاذ عبدالرحمن إدريس عبد الرحمن، والأستاذ بشير علي بابكر
والأستاذ سيف الدين عبداللطيف (سيف النوبي) والأستاذ / عبدالجليل أحمد
إدريس، والأستاذ / سعد الدين حسنين محمد، وآخرين لا أسميهم إجلالاً وتكرماً
فقد رهم المعلى عن ذاك يغنيها، الذين لولاهم لما رأى هذا العمل النور فلهم مني جزيل
الشكر والعرفان.

تقديم

هذا الكتاب قصائد نوبية من (دنقلا) لمؤلفه محمد شريف أحمد، كتاب على درجة من الأهمية ولا يرجع ذلك للمعلومات القيمة عن التاريخ والأدب النوبيين ولا عن الجهد الكبير الذي بذله المؤلف الذي يبدو جلياً في متن الكتاب، حيث من الواضح تماماً أن المؤلف عارف بل ومتعمق في الثقافة النوبية ساعدته في ذلك معرفته الممتازة باللغة النوبية خاصة لغة دنقلا، بل تتبع أهمية الكتاب من تأكيد ثراء اللغة النوبية وأنها حتماً ستأخذ مكانها قريباً بين اللغات السودانية الحية المستخدمة في الأدبيات السودانية، وكل هذا مما يؤكد نجاح الحماس للغات النوبية والذي انطلق في بدايات الألفية الثانية مع الإحساس بضرورة احترام التعدد الثقافي الذي ميز ومازال يميز هذا الوطن العظيم، ولا شك أن اللغات هي أول علامات هذا التعدد، وبحمد الله إن هذا الاهتمام باللغات عامة واللغات النوبية بصفة خاصة قد أتى أكله في الكثير من الأدبيات التي ظلت تصدر من حين لآخر في أيامنا هذه إلى جانب الاهتمام الجاد الذي نلمسه من قبل الكتاب ومنظمات المجتمع المدني، ولا شك في أن هذه الثورة لا تنطلق من فراغ بل تتكئ على خلفية قوية من العطاء في مختلف مجالات المعرفة الإنسانية.

ففي اللغات مثلاً نشير إلى جهد الباحث النوبي محمد متولي بدر والذي بادر بإعداد مؤلف عن الأمثال النوبية الصادر عن معهد الدراسات الإفريقية والآسيوية من جامعة الخرطوم قبل نصف قرن، ولا بد كذلك من الإشارة إلى جهد الأكاديمي واللغوي الكبير والعالم هيرمان بيل والذي بذل نفسه وشبابه للغات النوبية وأرسى فيها قاعدة صلبة ستظل زاداً ثراً لكل باحث في هذه اللغات، ونشير كذلك إلى كتاب صابر عابدين أحمد (الإرث

النوبي في العامية السودانية) (أحمد: ٢٠١٣) وكتاب عبدالعال أحمد همت (أكتب وأقرأ اللغة النوبية) (همت: ٢٠١٤) وفي الآثار هناك الكثير من المساهمات الجادة والصارمة نذكر منها دراسات الآثاري الكبير أسامة عبدالرحمن النور، ونشير إلى مؤلفه الضخم (دراسات في تاريخ السودان القديم) إلى جانب مساهمات المؤرخين محمد علي الحاكم، وعلي عثمان محمد صالح، وسامية بشير دفع الله، ومحمد المهدي إدريس، وبالطبع لا بد من الإشارة للآثاري الكبير شارلس بونيه.

وفي مجالات الثقافة النوبية نجد العديد من الأمثلة مثل مساهمات الباحث الدؤوب سيد محمد عبدالله إدريس (مسئل) الذي بادر بجمع تراث المحس السكوت قبل سنوات خلت ووفر مادة نشرت في مجلد ضمن سلسلة دراسات في التراث السوداني التي يصدرها قسم الفولكلور بمعهد الدراسات الإفريقية والآسيوية جامعة الخرطوم وله أيضاً آخر مؤلفاته (فقرا في قباب وضرائح المحس والسكوت) المنشور ضمن سلسلة الدراسات النوبية التي تصدرها كلية سيد فرح التقانية - دنقلا. وتجدر الإشارة كذلك إلى الكتاب الموسوعي للباحث محمد جلال هاشم، وهو مؤلفه جزيرة صاي... قصة الحضارة (هاشم: ٢٠١٤) وهو كتاب موسوعي بحق بذل فيه المؤلف جهداً صادقاً وثق فيه الكثير من ملامح الثقافة النوبية، وكذلك تجدر الإشارة إلى مساهمات الكاتب والأديب فكري أبو القاسم الذي يهتم بتداعيات الهجرة على الإنسان النوبي خاصة بعد الهجرة إلى أرض البطانة في نهاية خمسينات القرن الماضي، ونذكر من مؤلفاته (يويو والأيام: من بلاد النوبة إلى حواشات البطانة ثم ضواحي الخرطوم) (١٩١٤-٢٠٠٢م) (أبو القاسم: ٢٠١٦)، وكذلك مؤلفه (نكتة الحلقاوي: ضرورة فكرية أم حقيقة متوحشة) (أبو القاسم: ٢٠١٧)، ونشير كذلك إلى مؤلف

الكاتب حامد خبير (حكم وأمثال نوبية من دنقلا) (خبير: ٢٠١٦)، وقد شُرِّفَتْ بتقديم هذا الكتاب وأشرت إلى الطفرة في الدراسات النوبية وبناءً عليه يمكنني أن أقول باطمئنان أنها ثورة قوية وبعث جاد لهذه اللغات وآدابها، هذه المؤلفات تؤكد ثراء الحضارة النوبية أو السودانية كما يصر على ذلك أسامة عبدالرحمن النور وتؤكد كذلك أهمية دراسة هذه الحضارة ودراسة مختلف ملامحها من إبداع ولغات وتاريخ.

نخلص للقول إن كتاب قصائد نوبية يأتي في وقته ملبياً الحاجة لمثل هذا الكتاب ولا شك في أن مؤلفه محمد شريف أحمد يحمل من الخبرة والدربة والمعرفة ما يؤهله لإعداد مؤلف رصين ومحكم لا يخلو من المتعة والتشويق. ويقسم المؤلف كتابه إلى قسمين أساسيين القسم الأول يتحدث فيه عن تاريخ بلاد النوبة وعن المؤثرات الواحدة في المنطقة مثل الهجرات العربية ويقف أمام اللغة النوبية في إشارة إلى أهم خصائصها، ويفرد الكاتب القسم الثاني لأهم الشعراء الذين كتبوا باللغة الدنقلوية ونجد على رأس هؤلاء شاعر النوبة الكبير جلال عمر قرجة وهو شاعر عملاق بحق أبدع شعراً باللغة النوبية، وهناك العديد من الدراسات عالجت إبداع هذا الشاعر منها دراسة لكاتب هذه المقدمة (بشرى: ٢٠١٣) وكذلك درس المؤلف محمد شريف أحمد عدداً من الشعراء مثل محمد فضل طبق، وعبدالمطلب محمد أحمد، ونور الدائم كُنه، وعبد اللطيف سيداحمد، وأحمد إبراهيم فضل، وأورد العديد من القصائد لهؤلاء الشعراء مع تحليل جيد للقصائد، ونلاحظ حرص المؤلف على كتابة القصائد باللغة النوبية مع إيراد كتابة صوتية عربية للقصيدة ثم يورد المؤلف شرحاً موجزاً للقصيدة ولا شك في أن المؤلف يضيف الكثير إلى اللغة النوبية بحرصه على كتابة القصائد باللغة النوبية مما يساعد كثيراً

على بقاء اللغة ، كما أن هذه القصائد تساعد في تعلم اللغة النوبية للمتحدثين بها أو لمن يرغب من خارج الثقافة النوبية.

وفي الختام نقول إننا إزاء جهد مخلص وصادق لكاتب دؤوب كان المخاض مادة علمية تميزت بالصرامة والدقة ولا تخلو من المتعة والتشويق. فوق أن الكتاب يملأ فراغاً في الدراسات اللغوية والأدبية ولا غنى عنه لأي باحث في الأدب السوداني عامة والنوبي على وجه الخصوص.

بروفيسور / محمد المهدي بشري

جامعة الخرطوم

معهد الدراسات الإفريقية والآسيوية

تقديم

يعد كتاب (قصائد نوبية من دنقلا) تجربة نوعية فريدة ليس فقط في توثيق الأدب الدنقلوي فحسب بل في تقديم أجناس أدبية جديدة لم تجد حظها من النشر، إلى جانب الأشعار التي تمجد المزارع أو تلك التي تنظم في الحصاد أو تقال في (الأرويس) أو أشعار المناحة، وهي أجناس أدبية تعكس ثقافة هذه المنطقة التاريخية التي كادت أن تفقد كثيراً من شارات هويتها الثقافية تحت تأثير آلة التعريب من أجهزة إعلامية مرئية ومسموعة ومكتوبة. تكمن أهمية هذه الأجناس في أنها تعكس الأنشطة الفكرية، الثقافية، والاجتماعية، وحركة المجتمع ورؤيته الكونية وإحساس الدنقلوي وتفاعله مع كل ما يحيط به.

ينقسم الكتاب إلى قسمين: القسم الأول يتناول تاريخ وجغرافية وثقافة المنطقة. أما الجزء الثاني وهو محتوى الكتاب فيقدم قصائد مختارة لعدد من شعراء المنطقة، ويتناول مختارات شعرية لشعراء من دنقلا تميزت بقصائدهم بمعالجة مكونات الهوية النوبية الأربعة وهي الأرض، التاريخ، اللغة والثقافة. وقد تميزت هذه المختارات بالتنوع الفكري والاجتماعي والثقافي والتاريخي حيث يعالج كل شاعر قضية من قضايا المجتمع بأسلوبه وأدواته الخاصة، وقد أفلح المؤلف كثيراً في عرض الأفكار التي تعالجها القصائد وترتيبها وتحليلها والربط بينها، ونقل القارئ بأسلوب سلس من عنصر إلى آخر ومن فكرة إلى أخرى دون تعقيد أو ملل حيث تتدفق الأفكار من منبع واحد وتنتهي إلى ذات المصب.

يبدأ الكتاب بتقديم قصيدة (فوجن توني) للشاعر المطبوع جلال عمر وهي قصيدة رمزية تشكل حواراً مثيراً بين الطبيعة متمثلة في تلك الطيور المهاجرة وبين

شاعرنا المهاجر أيضاً إذ تشكي الطيور له حال البلد بعد أن هجرها كثير من الشباب وتصور الآثار التي ترتبت على تلك الهجرة مما أثار لواعج شاعرنا وأحزانه في مشهد درامي يعكس صدق العلاقة بين الشاعر وبيئته وشكل العلاقة بينهما وهي علاقة لا فكاك عنها.

ثم يقدم الكتاب تجربة شعرية أخرى هي في غاية الجمال لشاعر موهوب وهو محمد طيق، وهذه التجربة تعتبر معلقة نوبية تصور أوجاع الغربة وآلامها في مشهد بديع ومؤلم فيه تتوسل أم نوبية إلى ابنها وتترجاه كي يعود إلى وطنه حيث أرهق الزمان كاهلها وأقعد المرض والده وهي تجربة إنسانية يمر بها كل مهاجر عن وطنه وأسرته. هنا يستخدم الشاعر عبارات ذات خصوصية ثقافية واجتماعية قديمة لم يسمع عنها كثير من أبناء هذا الجيل فتكاد تكون في حكم الكلمات والعبارات التي انقرضت، لولا دور الشعر ووعي الشاعر الذي أعادها إلى الحياة ومنها على سبيل المثال "أوسن تقور إليب تورور" وهي كناية عن القحط والجذب الذي ضرب كل مناحي الحياة بسبب هجرة الأرض وما ترتب عليها من آثار مثل مأزق الموروث والتغيير الديموغرافي حيث بدأ تمدد الغريب.

يستمر الكتاب في عرضه الأدبي ويقدم تجربة أخرى للشاعر عبد اللطيف سيد أحمد وهو شاعر شفاف كتب وعالج بشعره كل أوجه الحياة النوبية. يعرض الكتاب واحدة من أجمل القصائد النوبية وهي قصيدة (قلوكب) التي مزجت بين الأسطورة والمعتقد في إطار واقع مؤلم أيضاً بسبب الهجرة حيث المسافات الطويلة بين المجتمع وأبنائه وهي مسافات أنست حتى (طائر السعد) اللغة النوبية، ولكن عبقرية المكان جعلته يبتكر وسيلة أخرى لتوصيل الرسالة.

يواصل الكاتب عرضه السلس ويقدم لنا نموذجاً جديداً في المساجلة الشعرية حيث شاعرنا عبد المطلب بنقائه وسلامة وجدانه يعدد مآثر بعض الشعراء الذين سبقوه ويقدم اعترافاً أدبياً لقدراتهم في نظم الشعر والتعبير وهو أمر نادر الحدوث. تميز شعر الأستاذ عبد المطلب بالبساطة وجمال المفردة.

ويظل إبداع الكاتب يتدفق ويحمل لنا شاعراً مدهشاً وهو الشاعر أحمد فضل صاحب التجربة الثرة والمهمة والذي تميز شعره ببعث الكلمات التي سقطت من قاموس المتحدث وذاكرته المعرفية. تكمن أهمية هذا الشاعر في أنه من منطقة تقع داخل حزام التعريب وهنا تكمن المفارقة في امتلاكه ناصية البيان النوبي القديم والحديث ومن أشهر قصائده (نوبارين تود) التي يدعو فيها قومه إلى عدم الاستسلام لموجات الاستلاب الحضاري مذكراً قومه بأسلافهم العظماء من ملوك النوبة أمثال بعانخي وتهراقا، ويشبه النوبيين بالنخلة السامقة بينما يشبه دنقلا بقلبها النابض في رمزية ذكية إلى الدور التاريخي لدنقلا في توحيد مملكتي (المقرة) و(نوباتيا) لتكتسب دنقلا بذلك مغزى تاريخياً وثقافياً وسياسياً شكلاً ومضموناً، وليت القوم تمسكوا بهذا الاسم في شارات هويتهم سيما مسمى اللغة التي تذكر الأجيال بكل هذه المدلولات فهي ليست مجرد كلمة أو رقعة جغرافية بل هوية ينتسب إليها حتى من لا يسكن مدينة دنقلا.

يختتم الكاتب سرده الجميل لنماذج شعرية مختارة بدقة ويقدم تجربة شعرية بعنوان (أندان المي بلوسكرن) للشاعر نور الدين كنة الذي أبدع في عكس التواصل الحضاري والاستمرارية الثقافية في بلاد النوبة، منذ الفترة النبتية حتى الآن، حيث وصف النبتيون زعماءهم في نقوشهم بالثور، فعلى سبيل المثال كانوا قد أطلقوا على بعانخي لقب (الThor القوي الذي توج في نبتة) وكذلك يفعل

النوبيون اليوم، حيث درجوا على وصف رجالات الدين والمشايخ بلقب الثور ما يميز هذا الشاعر أيضاً هو نقاء سريرته حيث تغنى بقدرات الشاعر النوبي الكبير نور الدين السيد علي، كما أشار إلى قدرات الشاعر محمد طبق، وهذه فضيلة قلما توجد في غير بلاد النوبة.

يفتح هذا الكتاب نوافذ لنقد الأدب النوبي في دنقلا ويفتح مجالاً ثراً لطلاب الدراسات العليا والأدب الإفريقي في هذا الباب.

د. ناصر سائي

جامعة الخرطوم

كلية الآداب - قسم اللغويات

تقديم

في السنوات العشر الأخيرة هناك حراك ثقافي نوبي عارم، استجابة لفتوحات العولمة، وبسبب توفر فرص التواصل والتعبير بانتشار مواقع الإنترنت. هذا الحراك استهدف أخطر القضايا النوبية وهي :

(١) تفعيل اللغة النوبية :

- بالبحث في تاريخ اللغة النوبية.
- بتدريس اللغة النوبية.
- ضبط المصطلحات من خلال تأليف قواميس.
- توثيق الآداب كالشعر والحكم والأمثال.

(٢) توثيق اللغة النوبية نفسها :

هذا الهدف ليس سهلاً لغياب الحروف الأصلية، حتى المقترحة الآن ما زالت في طور الأخذ والرد.

رغم كل ذلك ظلت الأغنية النوبية (توثيق شفهي) هي الركن الركين أمام الغزو الثقافي واللغوي.

الآن في السنوات الخمس الأخيرة تقدمت دراسات اللغة خطوة إلى الأمام،

بظهور أنشطة جديدة، مثل: الدراسات النقدية وتحليل منظم للقصائد النوبية

ورغم أنها ما زالت بالعربية إلا أنها في حد ذاتها تطور جديد، بدأت

عمليات واسعة للتذوق بطريقة مزدوجة (عربي - نوبي) وهي محمودة،

هذه الإصدارة للأستاذ محمد شريف أحمد هي إحدى هذه المحاولات

الرائدة في مجال التذوق المنظم، إن كان بالتحليل والوصف أو دراسة نقدية.

في الجزء الأول من الإصدارة فذلكة تاريخية للمكان واللغة،

أما الجزء الثاني وهو الأهم والأعمق، قدم فيه نماذج من الشعر النوبي الدنقلاوي لشعراء كبار من منطقة دنقلا النوبية: جلال عمر قرجة - محمد فضل طبق - عبد اللطيف سيد أحمد - عبد المطلب محمد أحمد - أحمد إبراهيم فضل - نور الدائم كنة

هذه القصائد عالجت قضايا فنية وحياتية حيّة: كالهجرة والفقر والجفاف، الأسطورة، عاطفة البنوة والأمومة، تحليل النسيج الاجتماعي، قدر الفنان، ، ،

كاتب هذه الأسطر لا يفهم الدنقلاوية بسهولة، إذ لغتي نوبية من لهجات الشمال ولولا هذه الشروح والمعالجات من قبل مؤلف هذا الكتاب؛ لما استطعت الوقوف على هذه الإبداعات الفنية المذهلة!

كنت أسمع كثيراً عن "شكسبير النوبة" الشاعر جلال عمر ولكن لم أكن شاهداً على إبداعات هذا الفنان المطبوع بسبب الحاجز اللغوي الذي لا بد له من وسيط.. أستطيع القول إنني الآن فهمت دوافع من التفوا حوله ولو كان في النفس شيء من لقب "شكسبير" هذا!

وفوق هذا وذاك ازددت اطمئنناً على مستقبل (النوبية) شمالاً وجنوباً. هكذا فهمت محتويات هذه الإصدارات وتذوقت فوائدها ونتمنى أن تتضافر الجهود وتتواصل المعالجات، فالمشوار ما زال طويلاً، والقضية أكبر من المجهودات التي تبقى فردية.

فكري أبو القاسم
كاتب وباحث نوبي

فهرست المحتويات

ج	..... الآية
هـ	..... الإهداء
ز	..... الشكر وتقدير
ط	..... تقديمات
ق	..... فهرست المحتويات
ث	..... مقدمة الكتاب

القسم الأول

التاريخ والجغرافيا والثقافة

أصول تاريخية (١)

٣	..... محطات تاريخية
٤	..... أصل الاسم
٥	..... أصل النوبة
٨	..... ممالك وامبراطوريات
٩	..... الأديان
٩	..... ما بعد مروي
١٠	..... أسباب الانهيار
١١	..... الهجرات العربية
١٤	..... اللغة النوبية
١٤	..... اللهجات النوبية
١٦	..... تصنيفات لغوية
١٩	..... أسباب الازدواجية اللغوية
٢١	..... مفردات من القاموس النوبي

أصول تاريخية (٢)

المكان والثقافة

٣٥	الصحراء
٣٦	النيل
٣٨	النيل والأسطورة
٤٠	عادات اجتماعية
٤٣	ثقافات دينية
٤٧	الشخصية النوبية
٤٨	قيم التكافل
٤٩	الفن والجمال

القسم الثاني

مختارات من الأدب النوبي

٥٣	مدخل
٥٣	نموذج من الاغاني في مدح الملوك ووجهاء القوم والعلماء
٥٤	نموذج من شعر المدائح النبوية
٥٥	نموذج من الأشعار التي تقال عند سفر وعودة الحجيج
٥٦	نموذج من الأشعار التي تقال في مدح المزارعين
٥٦	نموذج من الأشعار التي كانوا يرددونها في الحصاد
٥٧	نموذج من أشعار الرواويس
٥٨	نموذج لشعر المناحة
٦٠	فترة هيمنة الثقافة العربية

الشاعر جلال عمر قرحة

٦٥	قصيدة فوجنتوني
٨٠	قصيدة دسي مسود (إنكي تامن سكري)

قصيدة كرج بلكن (إدو إسكود) ٨٥

الشاعر محمد فضل طبق

قصيدة أن تود كفين إميل بدا ٩٤

قصيدة تا دوركون إندي أيقى أن جواب ١١٨

الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

قصيدة قلوكب ١٤١

قصيدة أوروين بتان ١٥٢

قصيدة أرتي كروجي قد جومون ١٦٥

الشاعر عبد المطلب محمد أحمد

(نماذج من شعر الأخوانبات في الأدب النوبي)

بين شاعرين ١٧٣

قصيدة والله أي أقرسكتري (منقي أوس اكي أي دور كوري) ١٧٧

الشاعر أحمد إبراهيم فضل

قصيدة نوبرين تود ١٨٧

الشاعر نور الدائم كنة

الغيرة بين الشعراء ١٩٥

قصيدة أنداندن ألمي بلوسكرن ١٩٧

الخاتمة

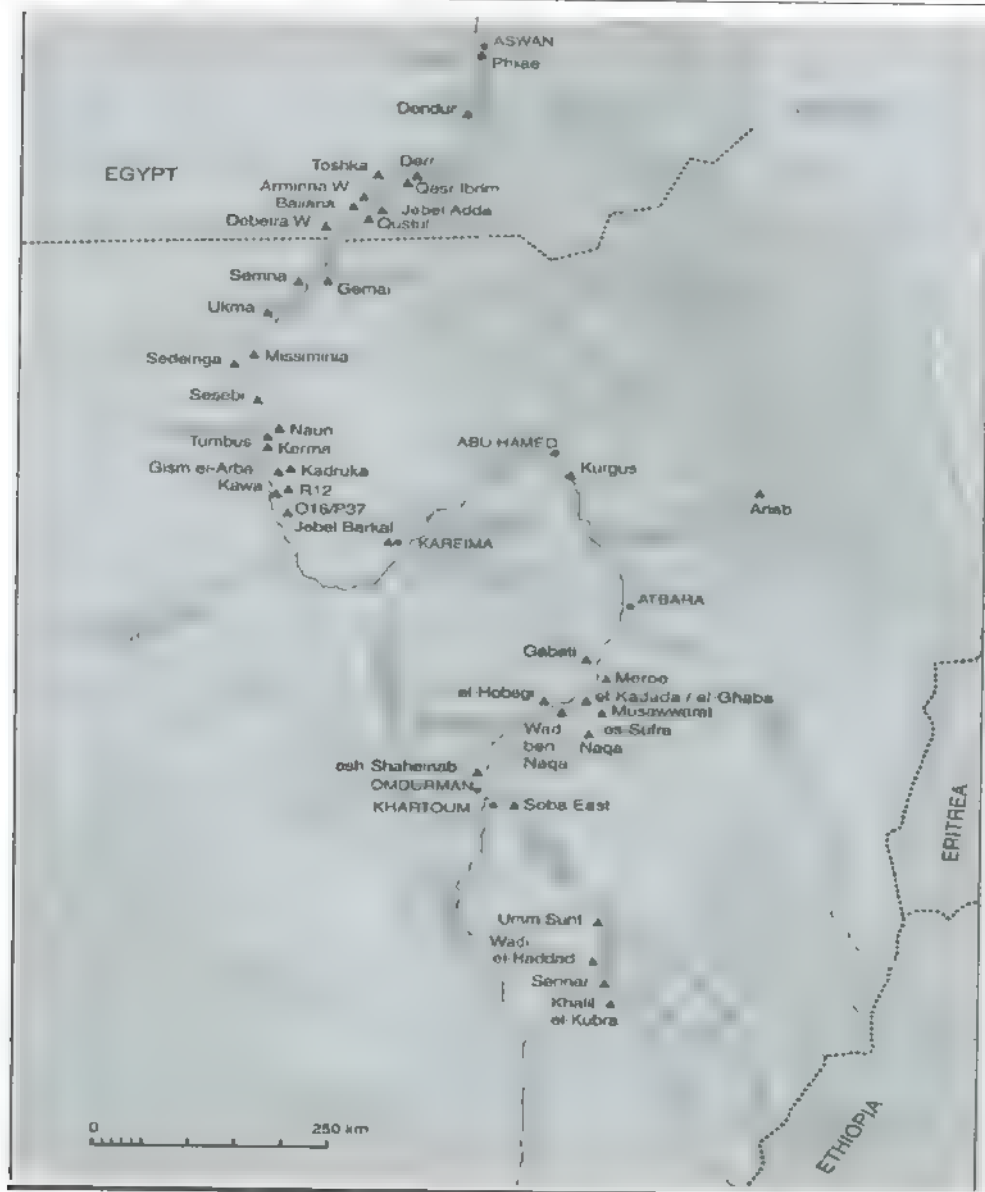
رحيق القراءات والدروس المستفادة ٢٠٦

الملاحق

الأبجدية النوبية ٢٠٩

المراجع والمصادر ٢١١

ملحق الصور ٢١٥



خارطة المنطقة النوبية

مقدمة الكتاب

قصدنا في تجربتنا هذه إلقاء الضوء على الأدب النوبي مساهمة منا في إبرازه بإعادة قراءته من جديد والذي لم ينل حظه من الانتشار والظهور لإشكالية كتابة اللغة النوبية ولموجات التعرُّب الهائلة التي ألقت بظلالها الكثيفة على البلاد وضربت مكان اللغة النوبية وأضعفتها. كما كان لعزوف النوبيين عن الغناء دور في ذلك ؛ خاصة في المنطقة الجنوبية (دنقلا) والذي يعتبر عاملاً مهماً في نشر وبقاء اللغة. لأسباب تعلق بعضها بالثقافة الإسلامية التي انتظمت البلاد منذ القرن الخامس عشر الميلادي.

اخترنا بعض الأعمال الأدبية لشعراء نوبيين من منطقة دنقلا لسبر أغوارها بالشرح والتحليل بمنظور المتذوق لها والشعراء هم : جلال عمر قرجه - محمد فضل طبق - عبد اللطيف سيد أحمد - عبد المطلب محمد أحمد - أحمد إبراهيم فضل - نور الدائم كنة ، اخترنا من شعرهم ما اعتقدنا أنه حسن اللفظ وجيد المعنى.. وحاولنا أن نلمس جوانب يسيرة من النقد كالتحليل والتفسير والتقدير.

لم تكن أشعارهم فقط للطرب والمتعة الفنية إنما عالجت قضايا حياتية في منطقة دنقلا :

- غربة الإنسان في الوطن.
- غربة ابن البلد في المهاجر.
- الاغتراب النفسي للفنان.
- إعادة استتطاق الأساطير القديمة.
- تقهقر اللغة النوبية.

لم نقصد بهذه المعالجات دراسة نقدية مكتملة، بل أردنا أن نلقي الضوء على هذا الأدب النوبي والذي تمخض عن تجربة إنسانية ثرة وموغلّة في القدم وجب علينا المحافظة عليه كتراث إنساني وقيمة فنية وأدبية لا تقل عن رصيفاتها في اللغات الأخرى.

ولم أرد إخضاعه لهذه القواعد في تناولي له، ليس لقصور فيه من الناحية اللغوية والجمالية، إنما لتعاملي مع لغة رغم عظمتها وقوتها قد تعرضت لهزات قوية فقدت من جرائها بريقها وتساقط الكثير من مفرداتها بفعل موجة التعرّب العاتية التي اجتاحتها، مما أفقد المتلقي ملكة التذوق والتبحر والفوص فيها، مما دعاني لتناول هذه النصوص بالشرح والتحليل لتسهيل فهمها للمتلقي ومساعدته على التفاعل معها.

وحقيقة إننا نقف حائرين أمام صمود هذه اللغة رغم تعرضها لهذه الحرب الضروس التي حَدّت من قوتها وبريقها وأقعدتها ولكن لم تستطع أن تقضي عليها، والعجيب أنها وبدورها أثرت على اللغة العربية الوافدة مما أفرز عامية سودانية لا يفهم الكثير من مفرداتها إلا السودانيون.

وخير مثال على مقدرة هذه اللغة على البقاء والصمود هذا العمل الأدبي لهؤلاء الشعراء، لذا أميل إلى تسمية هذه التجربة إضاءات في الأدب النوبي وليس نقداً كامل الأركان بمعناه الأكاديمي الدقيق.

وللولوج إلى هذا العالم كان لابد من توطئة تاريخية وجغرافية لتلكم البلاد وعلاقة إنسانها بنييلها وصحرائها وأثر الديانات السماوية والمعتقدات فيها وقد تطرقنا لكل هذه المكونات التي شكلت الإنسان النوبي وأفرزت هذا الإنتاج الأدبي الذي نحن بصدد تناول بعض منه.

المؤلف،

القسم الأول
التاريخ والجغرافيا والثقافة

القسم الأول

التاريخ والجغرافيا والثقافة

أصول تاريخية (١)

محطات تاريخية :

عُرِفَت المنطقة التي تقع ما بين الشلال الأول في مصر وحتى جنوبي التقاء النيلين الأزرق والأبيض في الخرطوم، بأنها كانت من أقدم المستوطنات لمجموعات بشرية يمثلون ثقافات مختلفة، وفي عصور مختلفة، تم تقسيمهم من قبل العلماء إلى مجموعات استناداً لآثارهم وطرق دفنهم لموتاهم ونوع أدواتهم وأوانيهم التي كانوا يستخدمونها إلى مجموعات رمز إليها بالأحرف وهي :

- ١- المجموعة الثقافية (A) من (٥٠٠٠ ق م - إلى ٣٠٠٠ ق م) وهم يمثلون عصر ما قبل التاريخ وعصر الأسرات الأول، حيث تكونت السلالة النوبية الأولى وكانوا يمتنون الزراعة ودلت الحفريات على أنهم حاميون كالسلالة المصرية القديمة ويشاركونهم في طرق دفن موتاهم. ويشير البيوت سميث إلى أن الأبحاث الأثرية تؤكد أن سكان النوبة وحتى الأسرة الثالثة كانوا امتداداً لسكان مصر.
- ٢- المجموعة الثقافية (3000) (B ق م - ٢٤٠٠ ق م) ولعل أهم ما يميز هذه المجموعة اختفاء الأواني الفخارية في عصرهم مع رداءة ما عثر عليه مقارنة بتلك التي وجدت في النوبة السفلى بمصر الحالية واختلافهم في طريقة دفن موتاهم مع المجموعة (A).
- ٣- المجموعة الثقافية (2400) (C ق م - ١٦٠٠ ق م) وهذه المجموعة كانت من الجنس الحامي واختلطت مع الزوج الرعاة القادمين من الجنوب وفي عصرهم انتشرت عبادة الآلهة المصرية، وشهدت نهضة كبيرة تمخضت عن حضارة نبتة.

٤- المجموعة الثقافية (300 X م - ٥٥٠ م) اختلف العلماء في أصل هذه المجموعة ولو أنهم اتفقوا على وجود أثر قوي للعنصر الزنجي، حيث اختفى الطابع المصري في بناء المقابر وطرق الدفن مع وجود ضحايا بشرية وحيوانية وامتهانهم الزراعة. ويرى (اليوت سمث) أن النوبيين من أصل حامي، وقد ظهر ذلك جلياً في المجموعة الثقافية (X)، وعليه فإن اللغة النوبية هي لغة حامية تأثرت ببعض اللغات الزنجية تبعاً لذلك.

أصل الاسم:

كما عُرِفَت هذه المنطقة باسم (بلاد النوبة) في العصور الوسطى؛ وأول من أشار إليها أرتوسطيني، وقد كان أميناً لمكتبة الإسكندرية الشهيرة (٢٧٦ ق م - ١٩٦ ق م)، وقد ذكر أن النوبيين من الشعوب التي كانت تعيش على الضفة الغربية للنيل، وأشار إلى أنهم شعب مستقل عن الإثيوبيين في حين أن بلييني اعتبرهم من مجموعة الشعوب الإثيوبية التي تعيش في وادي النيل.

وورد في النقوش المصرية أن كلمة نوب مصرية، وتعني الذهب، وربما هم من أطلقوا هذا الاسم عليها وعلى ساكنيها لوجود الذهب في بلاد النوبة، والدليل على ذلك نقش مقبرة خوي الذي أورده N.de Garis Davies & A.Gardiner 1926 (ترقى خوي أمنتب في عهد توت عنخ آمون ليحتل منصب "ابن الملك في كوش" ومن ألقابه نعلم أن نائب الملك في هذه المنطقة كان نائباً للفرعون لا في كوش فحسب، بل في كل أراضي الجنوب وهو ما يشير إليه لقب خوي أمنتب "رئيس البلدان الأجنبية الجنوبية" حيث ورد على هذا الشكل (امي را هاسوت رسيو)، وأيضاً كانت العادة في المستعمرات المصرية في آسيا وفي الحالات الاضطرارية أن يصبح (خوي) مبعوثاً ملكياً خاصاً ومساعداً ينوب عن الفرعون هناك وتمنح له

صلاحيات واسعة "وبت نسوت" كما أوضح ذلك العالم الروسي (١٩٦٤ Stuchevskii)، ويشير اللقبان اللذان حملهما خوي (رئيس بلدان الذهب الأجنبية لآمون) حيث ورد على هذا الشكل "امي را خاسوت نب ن امن" واللقب الآخر (رئيس بلدان الذهب الأجنبية لسيد الأرضين) حيث ورد على هذا الشكل "امي را هاسوت نب تاوي" وعليه فإن كلمة (نب) المشار إليها في النقش المذكور تشير إلى أن مسمى النوبة كان منذ عهد توت عنخ آمون وربما أبعد من ذلك.

وهناك علماء أمثال: ستيرابون وبليني لديهم آراء في هذا المضمار. الأول يرى أن المنطقة أخذت الاسم من كلمة نوب المصرية، علماً بأن كلمة (نَبْ Nab) أيضاً تعني الذهب في اللغة النوبية بجميع لهجاتها (الكنزية - الفديجا - المحسية - الدنقلاوية). ونوبري في لهجة الدناقلة تعني الذهب علماً بأن كلمة (نب NOB) أيضاً بمعنى يصهر أي تحويل المادة إلى مادة أخرى، و(نوبران NOBIPAN) بمعنى التي (تصهر) و(نوبلي NOBIAI) بمعنى الذين يقومون بعملية الصهر، وربما تحولت (نوبلي NOBIAI) إلى (نوبي NOBI) أو (نوباري NOYBARI) مع مرور الزمن وأيضاً أطلق عليها المصريون اسم (خنت) أي الأراضي الجنوبية وكما أطلقوا عليها أيضاً اسم (تاسيتي) أي أرض القسي وكما سموها (تانشو) أي سكان الجنوب، وأيضاً أطلق عليها اليونانيون اسم (أثيوبيا).

أصل النوبة :

وعن أصل النوبة ذكر الدكتور محمد جلال هاشم في كتابه (جزيرة صاي قصة حضارة ص ٥٧) بأن هناك رأياً عاماً اتفق فيه العلماء على بينات أثرية وتاريخية ولغوية تفيد بأن النوبة الموجودون اليوم على ضفاف النيل وشمال كردفان وفي منطقة جبال النوبة وشمال ووسط دارفور بحسب التعريف اللساني الذي قام به قرينبيرغ ١٩٦٣ يمثلون استمرارية تاريخية عمرها ٤٥٠٠ سنة إلى

٥٠٠٠ سنة وهم من الشعوب التي عاشت في كنف الدولة الكوشية (كرمة نبته - مروي) متناولاً الأدلة والبيانات اللغوية التي تثبت أن هؤلاء النوبيين كانوا يعيشون في كنف الدولة الكوشية منذ الألفية الثانية قبل الميلاد إلى أن ورثوها وذلك بوجود الكلمات النوبية التي تم رصدها في اللغة المصرية حتى تأسيس الأسرة الخامسة والعشرين الكوشية. هذا إلى جانب رصد بعض الكلمات النوبية في اللغة المروية. ويرى أن الشعب النوبي أتى إلى النيل عبر هجرات متتالية من شمال غرب دارفور بدأت بالألفية الرابعة قبل الميلاد واستمرت إلى منتصف الألفية الأولى بعد الميلاد، مؤكداً تنوع الشعب المروي وذويانته في الشعب النوبي الذي حافظ على استمرار الحضارة الكوشية.

وقد ذكرت الكاتبة دروسيلادونجي هوستن في كتابها (النوبيون العظماء ص ٢٢) الذي ترجمه الأستاذ غانم سليمان بأن العالم بونسن استنتج أن مستعمرات الكوشيين كانت تمتد إلى السواحل الجنوبية لآسيا وإفريقيا وبحسب الاكتشافات الأثرية أنهم كانوا يقيمون حول السواحل الجنوبية والشرقية للجزيرة العربية.

ولقد تم إطلاق اسم (كوش) على أربع مناطق هي بلاد (الميديين)/ فارس/سوسة (عيلام الإيرانية) / بلاد الآريين) وفي إفريقيا فإن النوبيين، والمصريين، والليبيين، والكنعانيين، والفينيقيين هم من سلالة حام بن نوح عليه السلام وهم رواد الحضارة البشرية، كما قاموا بتشييد صروح عديدة في جنوب سيبيريا وأمريكا والمكسيك والبيرو حيث شملت امبراطوريتهم ثلاث قارات، وتصنفهم بعض الكتب المعاصرة بالجنس الأسمر (محروق البشرة) عبدة الشمس والأصنام وأصحاب الحضارة الفامضة، وتذكر في نفس الكتاب ص ٢٣ أن الشعوب الكوشية التي عاشت لأزمنة طويلة قبل انهيار سلطانها، لا يمكن حصر

وجودها على حقبة زمنية محددة حيث إن مستوطنات الكوشيين القدامى تم تأسيسها في وادي النيل وأرض البرابرة (بلاد النوبيين) وبلاد الكلدانيين وأن هذه المستوطنات كانت قبل (٧٠٠٠ - ٨٠٠٠) ق.م خلافاً على الاعتقاد السائد.

وتذكر أيضاً في صفحة ٣١ من نفس الكتاب أن سفر (إشعيا) دائماً ما يذكر أن بلاد النوبيين ومصر كانت في علاقة سياسية وثيقة وأن اسم النوبيين كان يعني تحديداً اسم العائلة المالكة المحلية في مصر.

ويقول العالم الجغرافي والمؤرخ (جاكيوس ريكلوس) إن الشعب الذي يقطن النيل الأزرق شعب ملهم بمجده الغابر وهم بزهو واعتداد نفس يسمون أنفسهم النوبيين، ويطلقون على كامل الأرض بين النيل والبحر الأحمر (بلاد النوبيين).

وقد أورد اليعقوبي (٢٨٤ هـ - ٨٩٧ م) في (كتاب البلدان) أن ولد حام ابن نوح عبروا عند تفرق ولد نوح من أرض بابل إلى المغرب فجاز من عبر الفرات إلى مسقط الشمس وافترق ولد كوش وهم الحبشة والسودان لما عبروا فرقتين فقصدت فرقة منهم التيمن بين المشرق والمغرب وهم (النوبة، والبجا، والحبشة، والزنج) وقصدت فرقة الغرب وهم (زغاوة والحس والقافو والمرويون ومرندة والكوكو وغانة).

ومما تقدم فإن النوبيين يعتبرون قبلاً من الكوشيين عاشوا في هذه المنطقة هم من أنشأوا هذه الحضارة الباذخة في جنوب وادي النيل.

ولقد ذكر البروفيسور وليام ي. آدمز في كتابه (النوبة رواق إفريقيا) صفحة ٦٠ أن وصف النوبيين بأنهم زنوج وعرب صحيح إلى حد ما حيث يملك النوبي سبة أعلى من المصري دماً إفريقياً، ويقول أن نوبيي اليوم يشكلون توليفة قديمة ابته من العناصر الإفريقية الزنجية وقوقازية البحر الأبيض المتوسط، وأغلب لون بشرتهم البني الخفيف فالأوسط وهو لون الهنود الأمريكيين الشماليين البولينيزيين ولكن من غير الطابع البرونزي.

وأيضاً ذكر الإدريسي (ت ٥٦٠ هـ / ١١٦٥ م) في كتابه صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس أن جميع بلاد أرض النوبة في نسائهم الجمال وكمال المحاسن وشفاهن رقاق وأفواههن صفار ومباسمهن بيض، وشعورهن سبطة، وليس في جميع أرض السودان من المقازرة، ولا من الغانيين ولا من الكانميين، ولا من البجاة، ولا من الحبشة والزنج قبيل شعور نسائهم سبطة مرسلة إلا من كان منهن من نساء النوبة.

ممالك وامبراطوريات:

وقامت في هذه المنطقة حضارات عظيمة وأولى تلك الحضارات :

١ - حضارة كرمه :

وهي من أقدم الحضارات الإنسانية إن لم تكن أقدمها على الإطلاق رغم ضآلة المعلومات عنها، وما زالت آثارها باقية حتى الآن بمنطقة كرمه (الدفوفة + دوكي قيل).

٢ - حضارة نبتة :

وهي حضارة عظيمة تركت أثرها الكبير على كل وادي النيل حيث بسطت نفوذها عليه وتمددت حتى بلاد الشام وآثارهم باقية في كل من (البركل - نوري الكرو) ومن أشهر ملوكهم (بمانخي وترهاقا)

٣ - حضارة مروي:

وهي امتداد لحضارة نبتة حيث انتقلت العاصمة من نبتة إلى مروي جنوباً وهي من أهم الحضارات الإنسانية، وكانت لهم أبجديتهم التي كانوا يكتبون بها وربما يعود لهم الفضل في اكتشاف الحديد وصهره أيضاً برعوا في النقش على الذهب وآثارهم باقية في أهرامات البجراوية النقة والمصورات.

الأديان:

كان النوبيون في هذه العصور المتقدمة يؤمنون بألهة متعددة كالإله مندوس (إله الشمس) والإله أمون والإله أبادماك (جسم إنسان ورأس أسد) والإله هورس (جسم إنسان ورأس نسر).

وكانوا يؤمنون بالحياة بعد الموت فاهتموا بموتاهم، بتحنيطهم وبتوفير كافة متطلباتهم من طعام وحلي وسلاح لتساعدهم في حياتهم الجديدة، أما لغتهم التي كانوا يتحدثون بها سنأتي على ذكرها لاحقاً.

ما بعد مروي:

وبعد سقوط مروي على يد الاكسوميين ٣٥٠ ميلادية كانت هناك فترة غامضة لم يكتب عنها أحد وهي الفترة ما بين سقوط مروي وقيام الممالك المسيحية الثلاث وهي:-

١- نوباتيا: وعاصمتها فرس وتمتد من أسوان شمالاً وحتى كرمة جنوباً وكانت بها كاتدرائية فرس الشهيرة. وكانت على مذهب كنيسة الإسكندرية.

٢- المقررة: وعاصمتها دنقلا العجوز والتي تمتد من كرمة شمالاً وحتى كبوشية جنوباً وكان لهم نفوذهم على أجزاء من كردفان ودارفور وكانوا ينتمون الى المذهب الملكاني.

٣- علوا: وعاصمتها سوبا والتي كانت تمتد من كبوشية شمالاً وحتى تخوم الحبشة وأجزاء من كردفان - كانت بها كنيسة شهيرة كتب عنها الكثير من المؤرخين وكانوا على مذهب الكنيسة المصرية وتوحدت كل من نوباتيا والمقررة وأصبحتا دولة واحدة عاصمتها دنقلا العجوز وأصبحت فرس هي العاصمة الدينية لها.

أسباب الانهيار:

تفككت هذه الممالك وضعف نفوذها وتراخت قبضتها نتيجة للصراعات الداخلية كالتنافس على السلطة والهجرات الخارجية ولاسيما الهجرات التي اتصفت بالفوضى، وتفككت أيضاً لاعتلاء بعض الأمراء من أم نوبية وأب عربي لعرش البلاد مستفيدين من طريقة توريث العرش لدى النوبيين حيث كانوا يورثون ولد البنت محدثين واقعاً جديداً، حيث كان الحاكم عربياً مسلماً والرعية من المسيحيين، وأيضا كانت لغزوات الممالك وغيرهم أثرها الكبير في إضعاف وإسقاط دولة المقرة: وتبعتها مملكة علوة والتي سقطت نتيجة للهجوم الذي شنه عليها تحالف الفونج والعبدلاب (١٥٠١م). وعلى أثر هذه الممالك المسيحية ظهرت بعض الممالك الإسلامية في كل من (دنقلا العجوز - الخندق - الدفار - أرقو - الخناق - كوكا) والتي بقي البعض منها حتى دخول الأتراك إلى السودان.

وتذكر بعض الروايات أن دخول المسيحية إلى بلاد النوبة كان على يد المبشرين المصريين في القرنين الأول والثاني الميلاديين حيث كان بطريك الكنيسة المصرية حينها يحمل اسم بطريك كنيسة الإسكندرية والديار المصرية - والنوبية - والحبشية - والخمس مدن وهي برقه - تونس - وطرابلس الغرب وإفريقيا والقيروان)، ويرى احتمال دخولها إلى بلاد النوبة في أواخر القرن الثالث الميلادي من مصر عبر الجماعات المسيحية التي تعرضت للاضطهاد من قبل الرومان.

والجدير بالذكر أن النوبيين على عكس ما ذهب إليه البعض كانوا شديدي التمسك بالدين المسيحي وليس أدل على ذلك من بقاء بعض الشعائر المسيحية إلى يومنا هذا كما سيرد ذكرها لاحقاً.

الهجرات العربية:

تعرضت بلاد النوبة لهجرات بشرية كثيرة ومن أهمها تلك الهجرات العربية التي ترجع إلى ما قبل ظهور الإسلام وبعده عبر البحر الأحمر ومضيق باب المندب بغرض التجارة (١٥٠٠ق م - ٣٠٠ ق م) في عهد دولتي معن وسبأ، حيث تدفقوا عبر الحبشة حتى بلغوا وادي النيل واستقروا في أجزاء منه.

وأيضاً هجرات الحميريين عن طريق باب المندب مروراً بالحبشة. ولكن الهجرات العربية التي كانت أكثر تأثيراً على بلاد النوبة هي تلك التي أتت مع حملة عمرو بن العاص لمصر عبر سيناء (٦٣٩ م) ومنها إلى السودان لاحقاً حيث أنفذ عمرو بن العاص حملة بقيادة عقبة بن نافع الفهري لضم بلاد النوبة سنة (٦٤١ م) لم تبلغ المرجو منها، واكتفت بعقد هدنة مع النوبيين. وعندما تولى عبد الله بن أبي السرح إمارة مصر خلفاً لعمرو بن العاص جرد حملة لفتح بلاد النوبة واستطاع أن يصل حتى مشارف مدينة دنقلا عاصمة دولة المقرة سنة (٦٥٢ م)، ولم يتمكن من دخولها رغم حصاره لها ففقد اتفاقاً مع النوبيين عرف باتفاقية (البقط)، كانت اتفاقية تجارية وربما الأولى التي تعقد في الإسلام، إذ كان المسلمون إذا ما وطأوا أرضاً خيروا أهلها بين ثلاث: الإسلام أو الجزية أو الحرب، ولكن مع رماة الحدق ما كان أمامهم سوى أن يعقدوا هذا الاتفاق لضمان سلامة انسحابهم من تلك البلاد التي وصفوا أهلها بأنهم مقاتلون أشداء، وأنهم فقاؤا عيون الجند وأن أسلابهم قليلة. وقد ورد عن ابن عبد الحكم في كتابه فتح الفتوح (٢٥٧هـ - ٨٧١م) أنه قد أصيبت يوم (موقعة دنقلا) عين معاوية بن خديج وأبي شمر أبرهة وحويل بن ناشرة، فسموهم رماة الحدق، فهادنهم عبد الله بن أبي السرح إذ لم يطقهم. وقال الشاعر: (لم ترَ عيني مثل يوم دمقله ❖❖ والخيل تعدو بالدروع مثقلة). وقال ابن أبي حبيب في حديثه: (إن عبد الله صالحهم على

هدنة بينهم على أن لا يغزونها ولا يغزوا النوبة المسلمين. وأن النوبة يؤدون كل سنة للمسلمين كذا وكذا رأساً من السبي وأن المسلمين يؤدون إليهم من القمح كذا وكذا ومن العدس كذا وكذا في كل سنة). وقال ابن أبي حبيب : (ليس بينهم وبين أهل مصر عهد ولا ميثاق إنما هي هدنة أمان بعضنا من بعض ولا بأس أن يشتري رقيقهم منهم ومن غيرهم).

وفسرها آخرون على أنها معاهدة حسن جوار وذلك استناداً لقول البلاذري (ليس بيننا وبين الأسود عهد ولا ميثاق إنما هي هدنة بيننا وبينهم). وأرجع البعض كلمة البقط إلى كلمة (بقد) النوبية والتي تعني القسمة ولكن لا أظن ذلك : لأنهم لم يقتسموا معهم لا أرضاً ولا سلطة والأرجح أنها كلمة غير نوبية قد تكون قبطية أو يونانية تعني معاهدة!!

وعليه فإن المجموعات العربية الإسلامية التي بدأت بالزحف على بلاد النوبة خاصة في عهد الفاطميين والمماليك تعرضت لمعاملة قاسية أجبرت البعض منهم إلى العودة للجزيرة العربية واتجه البعض الآخر جنوباً إلى بلاد النوبة.

وينفس القدر كانت هناك هجرات من بلاد النوبة إلى مصر الإسلامية، حيث أستعملهم بعض الحكام كجنود بأعداد كبيرة خاصة بعد وصول بعض من أبناء جلدتهم إلى سدة الحكم ككافور الإخشيدي. وأيضاً في عهد الفاطميين كالمستمر بالله الفاطمي، حيث إن والدته كانت نوبية. ولقد أورد المقرئ في المواعظ والاعتبار شكوى أهل مصر إلى ابن طولون من ضيق المسجد يوم الجمعة بجندة وسودانه فأمر ببناء الجامع بجبل يشكر، وهذا يدل على أن معظم الجنود النوبيين كانوا مسلمين وقد حملوا معهم هذا الدين الجديد عند عودتهم إلى ديارهم. وهذا التبادل الثقافي والإثني خلق واقعاً مكن فيه الدين الإسلامي في بلاد النوبة.

وربما كان لظهور بعض الشخصيات النوبية ممن اشتهروا بالعلوم الدينية أثر في دخول النوبة للإسلام أمثال التابعي يزيد بن أبي حبيب الدنقلاوي المتوفى سنة ١٢٨ هجرية أستاذ الليث بن سعد فقيه مصر الذي كان في درجة الأئمة الأربعة، وقد عينه سيدنا عمر بن عبد العزيز مفتياً للديار المصرية وقد نقلت عنه الستة الصحاح وروى ١٦٢ حديثاً. وثوبان الملقب بذي النون المصري وآخرين.

اللغة النوبية

- فيما يخص اللغة النوبية فقد لخصها لنا البروف / عبد القادر محمود عبد الله في كتابه (المعلوم والمظنون) في السودان القديم إلى أربع مراحل:
- ❖ المرحلة الأولى : مرحلة التخاطب بلغة أو بعدة لغات مازالت مجهولة ، والكتابة باللغة المصرية في خطها الهيروغليفي.
 - ❖ المرحلة الثانية: مرحلة التخاطب باللغة المروية والمصرية القديمة ، والكتابة باللغة المصرية القديمة في خطها الهيروغليفي والهيراطيقي.
 - ❖ المرحلة الثالثة: مرحلة التخاطب باللغتين المروية والمصرية القديمة والكتابة بهما في خطها الهيروغليفي والخط المروي المختزل بالنسبة للمروية والخط الديموطيقي للمصرية القديمة إلى جانب التخاطب باللغتين اليونانية واللاتينية في الفترة المروية.
 - ❖ المرحلة الرابعة: مرحلة التخاطب باللغة النوبية القديمة ، والكتابة بها واللغة المروية رغم اختلاف البعض على تسميتها. فما عرف عنها قليل جداً رغم اجتهادات بعض العلماء السودانيين وغيرهم.

اللهجات النوبية:

كل ما قيل عن اللغة المروية في تقدير الكثيرين يتعلق بالجانب التاريخي للغة وليس اللغة نفسها ، فالمسألة تحتاج إلى كثير من البحث والجهد لفك طلاسم أصوات الحروف المروية لمعرفة اللغة نفسها ومن ثم الحكم عليها إذا كانت تختلف عن اللغة النوبية أم لا ، وقد تكون الصدفه خدمت المصريين بأن عثروا على حجر رشيد الذي كان مكتوباً بالحرف الهيروغليفي المصري ، وأيضاً بالحرف اليوناني الحديث المعروف لديهم وبالتالي تم فك طلاسم أصوات الحرف الهيروغليفي المصري حيث إن اللغة كانت واحدة في الأصل. ويذهب الدكتور

محمد جلال هاشم إلى أنه لا يمكن الجزم ببعد العلاقة أو قربها بين اللغة النوبية أو المروية إلى أن يتم فك طلاسم اللغة المروية بشكل كافٍ.

ولقد تم تصنيف اللغة النوبية ضمن الأسرة النيلية الصحراوية والتي تفرعت إلى عدة لهجات (النيلية - لهجات جبال النوبة - اللهجة النوبية الدارفورية) وانقسمت اللغة النوبية النيلية إلى لهجتين (الدنقلاوية - الكنزية والمحسية - الفديجا)

ويرى بعض المؤرخين أن السبب في اختلاف اللهجتين مرده أن هناك هجرتين حدثتا إلى المنطقة، الأولى كانت من جبال النوبة وكانوا يتحدثون لغة مشابهة للهجة الدنقلاوية، والهجرة الثانية تمت بعد ذلك عن طريق وادي هور من شمال دارفور وسكنوا منطقة النوبة السفلي ويتحدثون لهجة مشابهة للهجة المحسية.

وهناك فريق يرفض الفرضية، حيث يرون أن الهجرات تمت من النيل وليس إلى النيل، لأن معظم قبائل الأجانب في كردفان وكذلك بعض القبائل النوبية في دارفور الميذوب يتحدثون بعض المفردات التي لا وجود لها في بيئتهم كـ (الم $\epsilon\lambda o y m$) للتمساح و(ارو $o y p o y$) للنيل.

وحقيقة أن اللهجتين النيليتين متشابهتان ولا توجد بينهما اختلافات كبيرة؛ فالمفردات متطابقة والاختلاف فقط في مخارج الكلمات وتصريف الأفعال وتقديم وتأخير الضمائر، وقلب بعض الحروف في أول الكلام وحذف بعضها في آخرها، وربما مرد هذا الاختلاف يعود لمنطقة النوبة السفلى من شمال كرمة وحتى كرسكو وهذه المنطقة التي يسكنها الحلفاويون والمحس والسكوت تعرضت للكثير من الهجرات من مختلف الأجناس، وذلك بحكم موقعها، وحُكمت لفترة ليست بالقصيرة بالبلبيين. وتم طردهم بواسطة الملك سلكو ولقوة هذه اللغة وعلو كعبها صمدت ولم تتأثر كثيراً بتلك اللغات التي وفدت إليها، وهذا القول ينسحب على اللهجتين بنسب متفاوتة!!

تصريفات لغوية:

هناك قاعدة لو اتبعتها لن تجد عناء كثيراً في فهم لهجة الفاديجا والمحس، مثال قلبهم الباء فاءً في (فنتي $\phi ENTI$ - بنتي $BENTI$) للنخل، (فجونا $\phi \alpha \delta \bar{o} \bar{y} Na$ - بجونا $BID \bar{o} \bar{y} Na$) بمعنى هل ستذهب، (فجلنا $\phi \alpha \delta \bar{i} \lambda \lambda a Na$ - بجلنا $BID \bar{i} \lambda \lambda e Na$) بمعنى هل ستتذكر، (فسل $\phi \alpha \bar{c} i \lambda$ - بسيل $Ba \bar{c} i \lambda$) للزاد..... الخ، وحذفهم حرف الكاف في أول بعض الكلمات مثال (إسي $ICCE$ - كنسي $Ka \bar{n} ICCE$) للعجين، (دكي $\Delta \bar{a} KKI$ - كدكي $Ka \Delta \bar{a} KKI$) للسحافة وحذفهم حرف اللام في آخر الكلام (امبقو $OYMB \bar{o} u \gamma O$ - امبوكل $OYMB \bar{o} u K \bar{o} \lambda$) اسم قرية.

ومثال لتصريف الأفعال (ويا فينا $\omega a \bar{i} i \alpha \phi \bar{i} Na$ - وي بونا $\omega a \bar{i} i \bar{e} B \bar{o} \bar{y} Na$) بمعنى كيف الصحة. فالمفردة (وي) متطابقة في اللهجتين. فقط الاختلاف في تصريف الفعل بونا عند أهل دنقلا يقابلها فينا عند المحس، وأحياناً نرى ذلك الاختلاف في بعض المسميات وهي ليست كثيرة وله ما يبرره مثال ذلك (مورتي $MOYPTI$) للحصان في لهجة المحس يقابلها (كج $Ka \delta$) في لهجة أهل دنقلا؛ علماً بأن (مورتي) في اللهجتين بمعنى مروّض أو مستأنس والحصان في الأصل كان في البرية وتم استثناسه وترويضه. وأيضاً (مرتّي $MOYPTI$) في اللهجتين بمعنى يملك، و(كج $Ka \delta$) عند أهل دنقلا من (كجّر) بمعنى اللعب والحصان فعلاً يطرب ويلعب ويرقص إذا ما سمع موسيقى أو ضربات طبل. فأخذ هذا الاسم من هذه الصفة إذاً كلا المعنيين صحيح!

و(أمن $a \bar{m} a \bar{n}$) عند المحس والسكوت وحلقاً بمعنى الماء والماء عند أهل دنقلا (أسي $ECCI$) علماً بأن (أسي $ECCI$) مستخدم عند المحس في (أسي كلي $a \bar{c} K \bar{a} \lambda e$) للساقية، (أسي كاك $ECCI K \bar{a} \Gamma$) جزء من الساقية، و(أسي $ECCI$)

بمعنى شورية، و(ماج نسي *Māp-N ECCI*) بمعنى الدموع. و(أمن *aman*) مستخدم عند أهل دنقلا في فصل من فصول السنة حيث تغلو الأمواج والأهوية (كمنقري *Kaman Garpe*) وهي (أمن أري *amanarpe*)، ، (أمن *aman*) بمعنى الماء و(أري *arpe*) بمعنى الموج.

وهناك تقديم وتأخير للضمائر فعند المحس (ادين آني *idēn anni* زوجتي)، تقابلها عند الدناقلة (أن أين *ann ēn*)، (تود اني *tōa anni*) لابني عند المحس تقابلها عند الدناقلة (ان تود *an tōa*)، (فنتي اني *ḥenti anni* نخلتي) عند المحس، تقابلها عند الدناقلة (ان بنتي *an benti*) فتم تقديم الضمير عند المحس والأمثلة على ذلك كثيرة.

ففي بحثه لنيل درجة الماجستير بجامعة إفريقيا العالمية عن أوجه التشابه بين اللهجتين النيليتين الدنقلاوية والمحسية وتحديد نقاط التلاقي بينهما للوصول للغة النوبية الأم وتوثيق مفرداتها وحفظها من الاندثار استهدف الأستاذ عبد الرحمن خيرى نقاط الاتفاق وأوجه الشبه بين اللهجتين للوصول إلى لغة مشتركة وتأثير اللغة العربية واللغات الأخرى فيها، وبنى بحثه على عدم وجود اختلافات صوتية بين اللهجتين ووجود علاقة وثيقة بين مفرداتهما وارتكز في بحثه على المفردات المتداولة اليوم. وخلص في بحثه إلى أنه جمع ٨٥٥ كلمة وجد أن ٤١٨ كلمة منها متطابقة تماماً في اللهجتين و٢١٩ كلمة كان الاختلاف فيها جزئياً وفي ١٨٠ كلمة كان الاختلاف فيها كاملاً. وهي دراسة جديرة بالوقوف عندها، حيث حاول فيها الباحث إثبات الأصل الواحد للهجتين النيليتين.

وقد ذكر مختار خليل كباره في كتابه (اللغة النوبية كيف نكتبها ص ١٥-١٦) إن اكتشاف الكتابة بالحرف النوبي جاء عن طريق الصدفة حين قام

الألماني (كارل شميث) أثناء زيارته لمصر بشراء مخطوط مكتوب على رقعة من جلد الغزال وبمعاونة الألماني (هايزيس شيف) اكتشف أن اللغة المستخدمة في تدوين المخطوط ليست قبطية وبالرجوع إلى مؤلفين لكل من النمساوي (ليو رانيش) والألماني (ريتشارد ليسوس) عن اللغة النوبية الحديثة تمكن كل من (شميث) و(شيفر) من التعرف على بعض الكلمات النوبية في المخطوط وتؤكد لهما بأن هذه اللغة هي النوبية القديمة.

وفي عصر الممالك المسيحية تم تطوير طريقة الكتابة مستمدة من الخطوط اليونانية والقبطية والمروية.

أما في السنوات القليلة الماضية وخاصة بعد صدور كتاب الدكتور مختار كباره (اللغة النوبية كيف نكتبها؟ NOBIL-FA CIK-KIP ΦΑΙΩΑ?) (1997م)، ازداد الاهتمام في الأوساط النوبية بالكتابة بالأبجدية النوبية المأخوذة من اليونانية القديمة والقبطية والمروية.

وكان لابد لهذا الجهد الكبير من أن يتوج بنظام كتابي متفق عليه، فانبهر البعض لوضع نظام كتابي كالدكتور محمد جلال هاشم في كتابه (ارثوقرافيا اللغة النوبية - النظام الكتابي مطبقاً على لغة نوبين ٢٠٠٨م)، والذي اتخذ كتاب المطالعة محمد متولي بدر كحالة دراسية.

وتلمس خطاهم. الشفيح الجزولي في كتابه (زاد كتابة انداندي ANAANAIN BACIA) "بحوث في النظام الكتابي" مطبقاً على اللغة النوبية - انداندي، حيث اعتبره مقترحاً يجب إخضاعه لمزيد من الدراسة والاتفاق حوله، وحقيقة تعتبر هذه الكتابات اجتهاداً مقدراً لتأسيس نظام كتابي للغة النوبية (انداندي)، نأمل أن يحظى بالإجماع لأهميته، فبدون هذا النظام الكتابي لن نتمكن من كتابة هذه اللغة وقراءتها بصورة صحيحة دون أخطاء.

أسباب الازدواجية اللغوية:

هناك ظاهرة جديرة بالاهتمام حيث أنني لاحظت أن معظم آباء وأمهات سكان منطقة المحس خاصة منطقة (الجرور) المتاخمة لمنطقة دنقلا والذين تتجاوز أعمارهم الستين عاماً فما فوق يجيدون التحدث باللهجة الدنقلالية مع إجادتهم للمحسية رغم أن معظمهم لم يتسن له السفر لمنطقة دنقلا التي حددت شمالاً بأبي فاطمة ، عليه فمن المقبول أن يتحدث هؤلاء الذين ارتحلوا من مناطق المحس واستقروا في دنقلا (أبو فاطمة - كرمة - بدين - كبرنارتي - وارقو - وأكد - سروج) اللهجة الدنقلالية بحكم احتكاكهم ، ولكن أن يتحدث بها أولئك الذين لم يستقروا أصلاً في تلك المنطقة من الرجال والنساء فهذا أمر يدعونا إلى التوقف عنده. ربما كانت لمملكة أرقو القوة تأثيرها ثقافياً واقتصادياً على تلك المنطقة .

ولقد جلست مع العديد من أبناء منطقة المحس ومنهم عالم الآثار البروفيسور علي عثمان محمد صالح الذي أكد أن حدود مملكة المقررة كانت حتى الشلال الثاني تحديداً منطقة (صلب) ، عليه فإنه يرى أن من الطبيعي أن يتحدث سكان هذه المنطقة اللغة النوبية باللهجة الدنقلالية والتي كانت لغة مملكة المقررة. وذكر أيضاً أن هناك العديد من أسماء القرى في منطقة المحس باللهجة الدنقلالية ، وأضاف معلومة على قدر كبير من الأهمية وهي أن المدائح النبوية المتداولة في منطقة المحس أيضاً باللهجة الدنقلالية ، وهذا يؤكد مدى قوة التواصل بين اللهجتين في هذه المنطقة. ثم أضاف أن منطقة المحس وبمرور الزمن أصبحت إقليمياً بحدوده الجغرافية المعروفة الآن ، وتميز بخصوصيته عن باقي الأقاليم النوبية.

كما أكد البروفيسور يحي فضل طاهر ما ذهب اليه البروفيسور علي عثمان محمد صالح ، وأضاف أن هنالك الكثير من الأسر في منطقة المحس يعتبرون من

الدناقلة ولهم أصول في منطقة دنقلا، وذكر أن معظم قراهم أسماءها باللهجة الدنقلوية، ويرى إخضاع هذا الأمر لمزيد من الدراسة والبحث والتمحيص. وأما الباحث النوبي الأستاذ فريد محمد أحمد فقد أكد ما ذهب إليه كل من البروفيسور علي عثمان والبروفيسور يحي فضل طاهر، وخاصة أن له أصول في منطقة المحس (مسيدا) وعلى اتصال بهم حتى الآن رغم سكنه في أرتقاشا بدنقلا.

وقد ذكر الرحالة بوركهارت في كتابه (رحلات في بلاد النوبة والسودان ص ٥٠/٥١/٥٥) والتي كانت في عام ١٨١٢ م أن عدة قرى من إقليم المحس كانت مساكنهم من الأكواخ المصنوعة من الحصير المجدول من سعف النخيل وأنهم ليسوا كما النوبيين في طيب معشرهم، وذكرهم بأنهم سود وشفاههم غليظة كالزئوج، وأن أكثر رجالهم عراة، وأن فتياتهم لا يسترن عوراتهن رغم أنهم يتحدثون النوبية. ويستطرد قائلاً بأنه رأى قرى ومزارع مهجورة وأن أهلها أثروا الهجرة على الخضوع لاستبداد حكامهم الذين كانت جيادهم وإبلهم ترعى حقولهم عنوة. ويقول أيضاً إنه قابل ملك المحس ووصفه بأنه أسود دميم وتحيط به حاشية من العراة يحملون الدروع والمزاريق.

ومؤكد أن الذين التقاهم بوركهارت لم يكونوا من المحس حسب وصفه حيث إن المحس لم يكونوا هناك أثناء مروره. وبما أن الحكام في منطقة السكوت كانوا هم نفس الحكام فالاحتمال ضعيف بأنهم اتجهوا صوب الشمال، والأرجح أنهم اتجهوا جنوباً لدنقلا (مملكة أرقو) هرباً من بطش حكامهم. وهنا تأتي فرضية إكتسابهم للهجة أهل دنقلا والتي حملوها معهم لدى عودتهم لديارهم بعد زوال مسببات هجرتهم. وعليه فإن كل ما ذكر يفسر لنا سبب ازدواجية اللغة في منطقة المحس.

مفردات من القاموس النوبي

إن معظم أسماء الأماكن من قرى ومدن وجبال وأودية وأنهار وأعلام وأجرام على امتداد النيل لها مدلولاتها في اللغة النوبية وفي كثير من اللغات هناك قاعدة تقول "إن الأسماء لا تعلق" ولكن في النوبية ليس كذلك، مثال ذلك :-
الروابط الأسرية :-

با BĀ :

تعني الأب و(با BĀ) أيضاً بمعنى الأرض والملك والبنى والعز والملاذ والوالد كذلك.

إندي INΔI :

تعني الأم، وهي أيضاً بمعنى حمل أو يحمل، و(اندى ENΔE) هو ذلك العمود من الخشب (الصاري) الذي يوضع في منتصف الغرفة بشكل عمودي ليحمل السقف وفي العامية السودانية يطلق عليه كلمة (أمينة). والأم هي من تحملك وهنا على وهن في جوفها جنيناً ومن ثم رضيعاً وتحمل همومك كبيراً فلذا سميت (إندي INΔI).

اسي ECCI :

تعني الأخت، و(اسي ECCI) في اللغة النوبية تعني الماء وليس هناك في هذه الحياة أغلى ولا أثمن من الماء، يقول عز من قائل: (وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ) سورة الأنبياء الآية ٣٠

وبما أن الأخت لها مكانتها السامية لدى النوبيين أطلقوا عليها كلمة (اسي ECCI) أي الماء للدلالة على عظم مكانتها.

أننا ANANNA :

تعني الأخ، كما يعظم الأخ أخته بأن وضعها مكان الماء، فإن الأخت بدورها تسمى أختها أننا، فكلمة أن : تفيد النسب لنفسك وكذلك تعني الملكية.

نا **NĀ**: تعني النفس والذات والكينونة.

آ: تعني القلب والخافق

فعليه فإن كلمة (أنا **ananna**) تعني نفسي وذاتي وتعني أيضاً قلبي وفؤادي ، وهذه الكلمة (أنا **ananna**) مقصورة على الأخوات.

بانآ **BĀNĀ**:

تعني العم، فكلمة (با **BĀ**) تعني الأب، و(نا **NĀ**) تعني النفس فإذا المقصود بكلمة (بانآ **BĀNĀ**) كأبي تماماً أو في مقامه.

قي **ΓΙ** :

تعني الخال، و(قي **ΓΙ**) تعني الطريق أيضاً، كأنما يُراد بأن الخال هو المرشد إلى سواء السبيل.

بائسي **BĀN ECCI** :

تعني العمة، و(با **BĀ**) بمعنى الأب و(اسي **ECCI**) تعني الأخت والماء.

إندي كقد **INΔI KEΓIΔ**:

تعني الخالة، و(إندي **INΔI**) بمعنى الأم، و(كقد **KEΓIΔ**) المشتق فبالتالي فهي تعني المشتقة من أُمي.

وتطلق كلمة (انين كقد **anēn KEΓIΔ**) بدلاً عن (إندي كقد **INΔI KEΓIΔ**) للخالة غير المباشرة كأن تكون ابنة عم أو خال للوالدة.

برسي **BĀPCI**:

تعني التوأم، و(برس **BĀPIC**) تعني أخذ شيء من أصله، فمعناها أن التوائم من أصل واحد.

أنبس *AN BEC*:

بعد حذف أداة النسب (أن *AN*) تعني الأخ والشقيق، و(بس *BEC*) من الفعل (برسيد *BIPCĪA*) والتي تعني أخذ الشيء من أصله.

أن سود *AN CŌA*:-

وتعني ابن الأخت، و(سود *CŌA*) بعد حذف أداة النسب (أن *AN*) مأخوذة من (سوتي *COYTI*) وهي القطعة من الشيء، فكأنما أرادوا أن يقولوا بضعة مني أو قطعة مني

ولسان حالهم يقول : (أن سود سوتين إيق مروون كرنيق *AN CŌA CŌTTIN* *īg mapon kerpniġ*). وهذه المقولة تعني أن ابن أختي كقطعة متماسكة مشتتلة من الحطب وكجمرّة من حطب السلم لا تتطفئ ناره وتظل مستعرة نصطلي بها.

بتان *BITĀN*:

تعني الإبن، و(تآ *TĀ*) تعني أقبل وتعال، و(بتان *BITĀN*) تعني القادم أو الذي سيأتي، وقدوم الابن هو النتيجة الطبيعية للزواج، فلذا سمي استبشاراً (بتان *BITĀN*) أو القادم.

إين *ĒN*:

تعني المرأة، و(اين *ĒN*) في اللغة النوبية الجهة أو الوجهة أو البوصلة التي يستدل بها.

إين *ĪN*:

بكسر الهمزة تعني اليُمن والسعد والمراد والغاية والمآل والمرأة كذلك عند النوبيين.

أو \overline{oy} :

تعني الجد، ففي الكتب السماوية أشير إلى سيدنا نوح بلفظة (أو \overline{oy}) فلا غرو فهو جد البشرية.

أو $\bar{\alpha}$:

وتعني الجدة، وكلمة (أو $\bar{\alpha}$) في النوبية تعني البداية أو المنبع والمصدر، كقولك (أسين أور $ECCIN \bar{\alpha}WEP$) أي حيث مصدر الماء أو بدايته.

أوق $OFIS$:

تعني الرجل، و(أوق OF) في اللغة النوبية تعني الصدر، وتعني المقدمة، حيث إن الرجل هو المتصدر والمقدم في كل الأحوال القائم على الأمر.

أسّي $acci$:

تعني الحفيد، و(أسّي $acci$) أيضا تطلق على فسائل النخيل، والتي تثبت مع النخلة الأم في حفرة واحدة دون تلقيح، لذا لم يطلقوا عليها كلمة تود والذي يكون نتاج تزاوج تقليدي. لذا سمى (أسّي $acci$) أي الحفيد حيث إن الحفيد يعد ابناً للجددة والجد ولكن ليس من أصلابهم وأرحامهم حيث إن الأحفاد أبناء لأبناء وبنات الجد والجدة لهذا أطلقوا على الحفيد كلمة (أسّي $acci$)

أسر $oycoyp$:

بضم الهمزة تعني الأقارب والأرحام، و(أسر $oycoyp$) في اللغة النوبية تعني رحم المرأة.

البلاغة النوبية :

واللغة النوبية لا تقل عن رصيفاتها من اللغات الأخرى في أي جانب من جوانب اللغة من حيث البلاغة والمحسنات البديعية ومثال لذلك صيغ المبالغة التي تأتي على أشكال مختلفة :

كَتِّي KATTI:

بفتح الكاف مع تشديد التاء وكسرها إذا جاءت في نهاية أي كلمة تدل على
المبالغة، و(كتي KATTI) في اللغة النوبية تعني: يشحذ وأيضاً يطوي.
كل كتي KAL KATTI: تعني الأكل.
نيركتي NĒP KATTI: للنزوم أي كثير النوم
بنجى كتي BAPĪ KATTI: كثير الكلام
أفروس كتي AFROS KATTI: سعيد سعادة مطلقة
أنج ĀP:

وهي تعني في اللغة النوبية حي، و(أنجي ĀPI) تعني الحياة، وكذلك عند
إضافتها في نهاية أي كلمة تفيد المبالغة.
كرآنج KOPP-ĀP: كثير الشخير
مينجي آنج MĪPI-ĀP: دائم الجوع.
تونت آنج TOYNT-ĀP: شديد الرفس وكثيره بكلتا قدميه وذلك لجنس الحمير
والخيول.
فينت آنج PĪNT-ĀP: شديد الرفس وكثيره يقدم واحدة وذلك لجنس الحمير
والخيول.
اوس ŌC:

بضم الهمزة أيضاً عند إلحاقها بآخر أي كلمة تفيد المبالغة، مثل :
سندوس CANA-ŌC: كثير الخوف والهلع
كبروس KABAP-ŌC: العجول كثير الحركة
كرووس KAPAW-ŌC: الهواء الذي يحدث جلبة كبيرة
كيكي أوس KEK-K-ŌC: ضيق الصدر.

وفي التشبيه نجد ظاهرة تعدد أدوات التشبيه وهي سمة في اللغة النوبية، ومثال ذلك:

قَلِقْ : ΓΑΛΙΓ

بتعطيش القاف وكسر اللام وتسكين القاف أداة تشبيه، فإذا قلت : (محمد علي قي قلِقن (ΜΑΖΑΜΜΕΔ ΔΑΛΙΓΙ ΓΑΛΙΓ-N) بمعنى أن محمداً يشبه علياً في بعض الصفات أو بينهما صفات مشتركة كيري KIPi :-

أيضاً أداة تشبيه فإذا قلت : (محمد علي كِرِن) فذلك يعني بأن محمداً يشبه علياً في كثير من الصفات. ḌĀĪ

بمعنى نفس، أو قلب، أو مثل، فإذا قلت : (محمد علن آتنن) فذلك يعني أن محمداً يشبه علياً تماماً لدرجة التطابق وهذا أقرب إلى التشبيه البليغ. هناك بعض الأمثلة لأفعال مادية تعبر عن أفعال معنوية وهو ما يقع في باب الكناية، مثال لذلك :

تُولِي موكِّي TOLLE MOYKKI :

يراد بها التسويف، (تولي TOLLE) بمعنى يسحب أو يجر، و(موكِّي) بمعنى يبحر. وكان عند انقطاع الهواء يتم جر المركب جنوباً عكس التيار لمسافات بعيدة ومن ثم تتم عملية الإبحار باستعمال المجاديف لكي يرسو المركب في المكان المطلوب من الضفة الأخرى، وهذه العملية تأخذ وقتاً طويلاً فصاروا يطلقون على أي شيء يأخذ وقتاً طويلاً (تولي موكيد TOLLE MOYKKĪΔ).

تو بلي **TŌ BEΛE** :

تعني عدم الاستقرار على شيء، فكلمة (تو **TŌ**) تعني ادخل أو يدخل، و(بل **BEΛ**) تعني اخرج أو يخرج.

وكثرة الدخول والخروج تدل على عدم الاستقرار على شيء.

بوقد بون **BŌGEΛ BOŪN** :-

تطلق للوفرة، فكلمة (بوقد بون **BŌGEΛ BOŪN**) دائماً تستخدم للتمر الذي يكون تحت النخلة والذي يتساقط بفعل الرياح للدلالة على الوفرة، و(بوق **BŌG**) بمعنى يتدفق أو يتساقط، (بون **BOŪN**) بمعنى متوفر، وعكسها (إسآير بوقد بون **ICĀĪP BŌGEΛ BOŪN**) بمعنى لا يوجد شيء البتة.

نجاو مشق **Ψᾶω MOYΨΟΥΓ** :

تعني المراوغة والمخادعة، (نجاو **Ψᾶω**) تعني يروغ، (مشق **MOYΨΟΥΓ**) تعني تلك القطعة الصغيرة من الخشب والتي تستخدم لإيقاف الساقية كمكبح لها، ويراد بذلك المراوغة والتعطيل.

سوكي أوسكر **COKKE OYCKOYP** :

يراد بها التشاور والتفاكر فكلمة (سوكي **COKKE**) بمعنى يحمل أو يرفع، (أوسكر **OYCKOYP**) بمعنى يضع أو يخفض.

المراد اخضاع الامر للتشاور

تولي مور **TOΛΛE MŌP** :-

وتستخدم كتعبير عن (أخذ الأمر على محمل الجد، وتقان فيه) فكلمة (تولي **TOΛΛE**) تعني يجر و(مور **MŌP**) يربط وتستخدم للمراكب عند رسوها على الشاطئ وتستخدم كذلك عندما يربط أحدهم وسطه بالعمامة في الملمات كالمآتم والنفير والحرب.

دكّر ألوق كد دابون ΔΕΚΚΕΡ ΟΥΛΟΥΓΚΕΔ ΔΔΒΟΥΝ :

كناية على قلة الخبرة، (دكي ΔΕΚΚΕ) تعني لعبة (الشدت) وهي لعبة نوبية يمارسها الصبية باستعمال رجل واحدة ورفع الأخرى عن الأرض ومحاولة الفريق الأول الوصول إلى الهدف وهو الـ(ميسر) أو (جنقا δαγγα) دون أن يطاح به من الفريق الخصم. أما الصغار الذين لا يستطيعون القيام بذلك فيمسكون آذانهم بأيديهم بدلاً من رفع أرجلهم لعدم قدرتهم وضعف بنيتهم الجسمانية فلذا قيل (دكّر ألوق كد دابون ΔΕΚΚΕΡ ΟΥΛΟΥΓΚΕΔ ΔΔΒΟΥΝ).

إرق بلد ΕΡΙΓ ΒΕΛΕΔ :

تطلق للمتلطف الشره، فكلمة (إرق ΕΡΙΓ) تعني الحكمة والكياسة و(بلد ΒΕΛΕΔ) تعني الخارج كناية عن التصرف برعونة وعدم الروية وضعف التحكم في السلوك.

ثُرق شوقد ΤΟΥΡΟΥΓ ΨΟΥΓΕΔ :

للسائر على غير هدى، فـ(ثُرق ΤΟΥΡΟΥΓ) تعني الريح و(شوقد ΨΟΥΓΕΔ) تعني المنقاد يذهب مع الريح حيث هبت. سوكي ابر COKKE EBIP :

تستخدم في مقام التحريض والاستعداد، و(سوكي COKKE) بمعنى يحمل، و(ابر EBIP) بمعنى يرفع أو يقيم والمراد بها حمله على الاستعداد وتحريضه على ذلك.

جقد أندر ΔΙΓΙΑ ΟΥΝΔΟΥΡ :

تستخدم بمعنى (غض الطرف والتجاهل)، فكلمة (جقد ΔΙΓΙΑ) تعني امسح بقوة أو يدعك و(أندر ΟΥΝΔΟΥΡ) تعني ادخل أو يدخل.

دلتي كرينج كول ΔΙΛΤΙ ΚΕΡΕΥ ΚΩΛ :-

تطلق للشقي والعبد المملوك، فكلمة (ΔΙΛΤΙ دلتي) تعني الشعر و(ΚΕΡΕΥ كرينج) القرقد أو الأجد.

أسقي كيّين ΕCCTΓΙ ΚΙΙΙΙΝ :-

للذي يشرب الماء وغيره من السوائل بكثرة كمعاقري الخمر، فكلمة (ΕCCTI أسقي) تعني الماء و(ΚΙΙΙΙ كيي) تعني الشادوف وهي آلة لسحب الماء من النيل وتكمن جمال العبارة في بلاغة التشبيه حيث شبه الشارب بالشادوف المنصوب في الماء.

أسقي دكيّين ΕCCTΓΙ ΔΔΚΚΙΝ :-

تقال للذي يشرب الماء وغيره من السوائل بكثرة، فكلمة (ΕCCTI أسقي) تعني الماء و(ΔΔΚΚΙ دكي) تعني السلحفاة والسلحفاة دائمة المكوث في النيل.

هنالك بعض العبارات التي لاتجدها إلا عند النساء ومثال لذلك :-

أندي سرين ΔΝΔΙ CΕΡΕΝ :-

وتعني اللهم عافنا مما ابتليت به غيرنا، (ΔΝΔΙ أندي) تعني الذي يليني، (CΕΡΕΝ سرين) تعني الحسن الطيب.

اندي إنر ΙΝΔΙ ΙΝΝΑΡ :-

والمراد بها الاستعانة.

أن أولوق جرن ΔΝΝ ΟΥΛΟΥΓ ΔΕΡΟΥΝ :-

ويراد بها كذلك الاستعانة.

شآر وآر ΩΔΡ ΩΔΡ :-

ويراد بها عدم الاستقرار على رأي، فكلمة (ΩΔΡ شآر) تعني الموافقة، و(ΩΔΡ شآر) تعني الرفض والممانعة.

مسئل أن جرُن *MACIA AN ΔEROYN*

تستهل المرأة بهذه العبارة حديثها عما رآته في منامها ، في إشارة قد تكون إلى إله الشمس (آمون رع).

هيروكسي *2ĒPO KICCI*: تقولها عندما تنتهي من قص ما رأت في منامها ، (هيرو *2ĒPO*) تعني الخير و(كسي *KICCI*) تعني تحكي، تروي.

تن شوديقي جنقي تر *TEN WOLΔIGI ΔANGI TIP*:

للتوبيخ والتعنيف، فكلمة (شودي *WOLΔI*) تعني ذلك المقطف الصغير الذي تحمل فيه البذور، و(جنقي *ΔANGI*) بمعنى يملأ أو يعبئ.

أئي كاب *ATTI KĀB*:

ويراد بها خلط الحابل بالنابل، أو خلط الأمور ببعضها، (أئي *ATTI*) بمعنى يعجن، و(كاب *KĀB*) يراد بها عملية الخبز (اللت والعجن) بالعامية السودانية وهي ترجمة حرفية من اللغة النوبية.

كَلْد كلَن بون *KOYΛEΔ KOYΛAN BOYN*:

وتقال للذي لا يحرك ساكنا من فرط كسله، وكلمة (كَلْد *KOYΛEΔ*) تعني خشب الطلح، وكلمة (كل *KOYΛ*) تعني الحفرة أي بمعنى حفرة الدخان وبما أنها ثابتة لا تتحرك لذا فقد أطلقوا ذلك على الكسول.

تن سلَن إبي سريقي أيقى شق دين كون *TEN CEΛΛEN ĪN CĀPBEΓI ΔĪΓI*
:*WEG ΔĒNKON*

ويراد بها التعبير عن الغلو والمبالغة في الإهانة والاستحقار (سلَن *CEΛΛEN*) تعني الوسط، (إبي *Ī*) وهي اليد، و(سريبي *CĀPBE*) تعني الإصبع الوسطى، (شق *WEG*) تعني الطعن، ويراد بها هنا الرفع، (دين كون *ΔĒN-KON*) أي خصني بهذا الفعل. وهذا غيظ من فيض وقليل من كثير.

مفردات نوبية في القرآن

أورد العلماء بأن هناك بعض الكلمات غير العربية في القرآن الكريم كاستبرق، وسامدون، وقسورة، وأباريق، وإبراهيم، ويونس، ويوسف، وإنجيل، وتوراة وفرعون...، وإذا ما سلمنا بأن التداخل والتبادل والاشتراك بين اللغات أمر مألوف سنورد بعض الكلمات التي وردت في القرآن الكريم والتي تغلب كونها نوبية.

فُتَار ғΟΥТӀӀ

تعني في اللغة النوبية الغبار أو العجاج، يقول تعالى (لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ) سورة يونس الآية ٢٦.

وقد ورد تفسير هذه الآية في (التفسير الميسر).

تفسير النص :-

(للمؤمنين الذين أحسنوا عبادة الله وأطاعوه في أمره ونهيه الجنة وزيادة عليها وهي النظر إلى وجه الله تعالى في الجنة والمغفرة والرضوان ولا يغشى وجوههم غبار ولا ذلة كما يلحق أهل النار هؤلاء المتصفون بهذه الصفات هم أصحاب الجنة ما كانوا فيها أبداً) كما ورد تفسير الكلمة (قَتَرٌ) في قاموس المعاني لكل رسم معنى في قوله تعالى في سورة عبس (ترهقها قتر) (٤١).

(ظلمة وسواد أو غبار يعلوه سواد الدخان أو دخان يغشى وجوههم)

وكما ورد تفسير الكلمة (المُقْتَر) في قاموس المعاني لكل رسم معنى في سورة البقرة يقول تعالى (وعلى المقتر قدره) سورة البقرة آية ٢٣٦. س

تفسير النص :-

وأصل ذلك من القطار والقتر، وهو الدخان الساطع من الشواء والعود ونحوهما فكان المقتر والمقتر يتناول من الشيء فُتَارَه.

ثور : TOYYP

ومعناها في اللغة النوبية يوقد أو يشعل، وهي في النوبية كذلك الآلة التي تُنفخ بها النار لتشتعل وتتقد.

وقد ورد تفسير معنى كلمة (تورون) في قاموس المعاني :

(أورى : يوري، أور، إبراء، فهو مور والمفعول مورى. أورى النار أوقدها، أشعلها) كما في قوله تعالى (أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ) سورة الواقعة الآية ٧١. لا يفوتنا أن حرف التاء في العربية مزيد وبالتالي فأصل الكلمة (ورى)، إلى أن يثبت لنا أن هذا الحرف مزيد في النوبية أيضاً وهذا أمر لم يتحقق بعد.

واد : WĀĀ

ومعناها في اللغة النوبية المكان والمقر، يقول تعالى في محكم تنزيله (رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ) سورة إبراهيم الآية ٣٧.

وجاء تعريفه عند الجوهري بأنه كل مفرج ما بين جبال أو تلال أو أكام، وقال صاحب تاج العروس : سمي بذلك لسيلانه، يكون مسلكاً للسيل ومنفذاً، وفي ذلك كما نرى رائحة من معنى الاستقرار فكأن السيل قبل المنفذ في حالة عدم الاستقرار، ومن محاسن الإتفاقات أن لفظة (وادي) استخدمت عند العرب بحذف الياء حتى في حالة التعريف بأل بخلاف القاعدة وهو ما جاء في القرآن الكريم (وَتَكْمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ) الفجر الآية (٩). وقد ورد تفسير معنى الوادي في تفسير الميسر.

تفسير النص :

(ربنا إنني أسكنت من ذريتي بواد ليس فيه زرع ولا ماء بجوار بيتك المحرم، ربنا أنني فعلت ذلك بأمرك لكي يؤدوا الصلاة بحدودها، فاجعل قلوب بعض من

خلقك تنزع إليهم وتحن، وارزقهم في هذا المكان من أنواع الثمار لكي يشكروا لك عظيم نعمك. فاستجاب الله دعاءه).

نجام Naḍām:

ومعناها في اللغة النوبية النجام أو الحشائش الصغيرة. تستخدم عند التهديد والوعيد بقولهم (اكي أي بنجيميري *Naḍḍi-Mēpi* *ā ēkki bi*) (بنجمك بالعامية السودانية) والمراد بهذا بأنني سأقوم بتهذيبك كزراع بعد تخليصه من الحشائش الصغيرة.

يقول تعالى في محكم تنزيله (والنجم والشجر يسجدان) سورة الرحمن الآية رقم ٦

وقد ورد تفسير معنى النجم في تفسير الجلالين.

تفسير النص :

(والنجم) ما لا ساق له من النيات

(والشجر) ماله ساق

(يسجدان) يخضعان لما يراود منهما.

نهل NEḡeḥ:

معناها في اللغة النوبية العطية والهبة التي يهبها الوالد لابنته، وفي اللغة العربية تنطق نحلة وتعني كذلك العطية والهبة. وتجدر الإشارة إلى عدم وجود حرف الحاء في اللغة النوبية.

يقول تعالى في محكم تنزيله : (وآتوا النساء صدقاتهن نحلة فإن طبن لكم عن شيء منه نفسا فكلوه هنيئاً مريئاً)

وقد ورد نص تفسير معنى كلمة نحلة في تفسير الجلالين.

(وآتوا) أعطوا.

(النساء صدقاتهن) جمع صدقة ، أي مهورهن.

(نحلة) مصدر عطية عن طيب نفس.

(فإن طبن لكم عن شيء منه نفساً) تمييز محول عن الفاعل ، أي طابت أنفسهن

لكم عن شيء من الصداق فوهينه لكم.

(فكلوه هنيئاً طيباً).

(مريئاً) محمود العاقبة لاضرر فيه عليكم في الآخرة نزلت رداً على ذلك.

قرين ΓΑΡΙΝ

وتعني في اللغة النوبية الرديف والتابع والملازم من الجن.

يقول تعالى في محكم تنزيله (قال قرينه ربنا ما أطغيته ولكن كان في

ضلال بعيد) سورة ق الآية رقم ٢٧.

وقد ورد تفسير معنى القرين في تفسير الطبري (وقال قرين هذا الإنسان

الكافر المناع للخير وهو شيطانه الذي كان موكلاً به في الدنيا).

جُرْن ΔΟΥΡΟΥΝ

معناها في اللغة النوبية المكان الذي تحفظ فيه التمور والغلال ، أما في العربية

فجاء في لسان العرب أن الجرين موضع البر (القمح) وقد يكون للتمر والعنب

كما أنه موضع التمر الذي يجفف فيه تحديداً.

وقد ورد في (موطأ الإمام مالك) في كتاب الحدود (باب ما يجب فيه القطع)

:حدثني عن مالك عن عبد الله بن عبد الرحمن بن أبي حسين المكي أن رسول الله

صلى الله عليه وسلم قال : (لاقطع في ثمر معلق ولا حريسة جبل فإذا آواه المراح أو

الجرين فالقطع فيما يبلغ ثمن المجن).

وقد ورد تفسير معنى كلمة (جُرْن) في قاموس المعاني كالآتي : (الجرين من

جُرْن والجُرْن والجرُّين موضع التمر الذي يجفف فيه).

أصول تاريخية (٢)

المكان والثقافة

تمتد المنطقة النوبية من الشلال الأول جنوب مدينة أسوان المصرية وحتى ما بعد التقاء النيلين الأزرق والأبيض في الخرطوم، ولو أنها حُدّت مؤخراً بمدينة الدبة جنوباً، ربما لأن سكان المنطقة شمال مدينة الدبة ما زالوا يحتفظون بلغتهم النوبية، عكس الآخرين الذين يسكنون جنوب الدبة رغم موجات الاستعراب التي اجتاحت مناطقهم.

تمتاز هذه المنطقة بتداخل الصحراء فيها مع النيل في تناغم فريد تتدرج من بيئة صحراوية جرداء قاسية إلى خضرة دائمة وحدائق وارفة على ضفاف النيل الدائم الجريان مشكّلةً طبيعة أقرب ما تكون إلى طبيعة الواحات؛ فالصحراء النوبية الشاسعة القاحلة تشكل معظم مساحة البلاد ولا تتخللها إلا القليل من الواحات والأودية كوادي المقدم، ووادي هور، وهي قليلة المياه والأمطار ليس بها غطاء نباتي يذكر إلا من بعض أشجار السلم وبعض الحشائش الصحراوية المقاومة للجفاف، ولا يوجد فيها أثر للحياة سوى بعض أنواع الحيوانات البرية القليلة جداً كالذئاب والثعالب وبعض أنواع الفزلان الصحراوية.

الصحراء:

لم تترك الصحراء أثراً جيداً في وعي النوبيين، تجد ذلك جلياً عند النساء: فإذا ما أرادت إحداهن مثلاً أن تبغض شخصاً ما أو أن تقلل من قدره، تقول: (إن شاء الله هو ولد الجبال) أو (أديته الخلاء والجبال) إلا أنهم لم يتهيبوها يوماً، بل كانوا يرتادونها في تجاراتهم، حيث ارتبطت معظم الطرق التجارية البرية بالصحراء النوبية كدرب الأربعين الشهير المرتبط بمصر، حيث كانوا ينقلون بضائعهم المختلفة ومنها المواشي عبر هذه الطرق من دارفور وكردفان إلى مصر

وكذلك طريق الدبة أمدرمان الصحراوي وعدد غير قليل من الطرق البرية عبر الصحراء شرق وغرب النيل، حيث كانوا ينقلون بضائعهم المختلفة ويتواصلون عبرها مع جيرانهم بالرغم مما بهذه الطرق من مخاطر جمة، فقد كانت المواشي بأنواعها تشكل عماد هذه التجارة وكانت هذه الطرق تعج بقطاع الطرق الذين كانوا يشكلون تهديداً كبيراً لهذه التجارة، حيث كانوا عرضة لخسارة تجارتهم وفقد أرواحهم أحياناً. وذكر لي والدي بأن هناك جماعة تدعى (توير) كانوا يقومون بالإغارة على القوافل التجارية في درب الأربعين وبعد البحث وجدت أن هذه الجماعة فصيل من قبيلة الزغاوة الشهيرة. وكانت هناك قبائل أخرى تقوم أيضاً بالإغارة على القوافل ولكنهم أيضاً كانوا يجيدون التعامل معهم!!

النيل:

والنوبيون عُرفوا - وما زالوا - بتعلقهم الشديد بالنيل فأسموه (نيل - $N\bar{I}\lambda$)، وهو اسم نوبي من كلمة (ني $N\bar{I}$) بمعنى اشرب أو يشرب، ونيل تعني بالنوبية اليوم (الشارب)، وربما كانت قديماً بمعنى الساقى، حيث اختلف التصريف ولم يختلف جذر الكلمة، فالنيل يعني الساقى: فارتبطوا به برباط مقدس وصل مرحلة القداسة والعبادة في بعض عصورهم حيث كانوا يلقون له بأجمل فتياتهم إرضاءً وتقديساً وتعظيماً له، ولضمان استمرار فيضانه حتى ينعموا بالخير الوفير حسب اعتقادهم إلى أن ألقى أمير المؤمنين عمر بن الخطاب هذه العادة. وما زالت بعض تلك الطقوس باقية حتى اليوم، ممثلة في زيارة العروسين: وكذلك المرأة النفساء مع وليدها بغرض التبرك، وتسموا بالنيل وفيضانه (النيل - توسي)، وسكنوا على ضفافه، واعتمدوا عليه اعتماداً كبيراً في زراعتهم حيث أنشأوا السواقي والشواديغ.

وأقاموا الموائى والمراسي عليه فحقق لهم قدراً كبيراً من الاستقرار، حيث كانوا يزرعون النخيل وما يحتاجون إليه من محاصيل زراعية كالقمح والذرة الشامية والشعير والدخن والأعلاف وبعض أنواع البهارات كالشمار والثوم والحلبة ومعظم الخضروات والفواكه، واعتماداً على هذه المزروعات قاموا بتربية بعض المواشي التي كانت تساعدهم في زراعتهم كالثي استخدموها في جر السواقي وعملية حرث الأرض وأيضاً للتقل كالحمير والجمال، وكالأبقار والأغنام التي كانت تؤمن لهم حاجتهم من اللحوم والأصواف والجلود ولم يتوسعوا في تربيتها لقلة المراعي. وأيضاً مارسوا بعض المهن المرتبطة بالنيل كصيد الأسماك وصناعة المراكب الشراعية والسواقي والشوادي، حيث تكثر الأشجار على ضفاف النيل ومن أشهرها أشجار السنط والحراز والطلح. ومارسوا التجارة عبر النيل بواسطة المراكب الشراعية الضخمة (بيليقي BĒLĪG) حيث كانوا يتوجهون جنوباً في فصل الشتاء عندما تكون الرياح الشمالية مواتية والتي يسميها النوبيون: (سلاح Caḷā2)، فيصعدون إلى أعالي النيل حتى جوبا وواو مروراً بملكال على النيل الأبيض ويصلون كذلك حتى الدمازين على النيل الأزرق؛ ويساعدهم عدم وجود الأمطار في فصل الشتاء على التحرك جنوباً وكانوا يتوجهون في فصل الصيف شمالاً بفعل الرياح الجنوبية المعروفة لديهم باسم (نو Naṡ) فينحدرّون شمالاً حتى مصر، مما كان له الأثر في نقل ثقافتهم لتلك البقاع، هكذا لعب النيل دوراً محورياً في ثقافة القبائل النيلية.

يقول شاعر دنقلا الكبير نور الدين السيد علي في النيل:

ΟΥΡΟΥ ΩΩ ΑΜΑΝ ΩΑΪΓΙ ΔΒΔΕCΑΝ
ΑΡΚΑΝΕ ΚΟΛΓΙ ΙΡΙΜ ΑΤΤΑ ΔΓ ΤΙΡCΑΝ
ΤΕΝ ΒΔΔΚΙ ΑΡΤΙ ΔΛΕΝ ΟΥΡΟΥΡCΑΝ

أورو وو أمن وأيقي أبديسن

أركني كولقي إرم أنا آق تسن

تن بآدكي أرتي أليّن أونجرسن

يقول أيها النيل مصدر الماء والحياة والمعبود سابقاً، حيث كنا نرف إليك
بعرائسنا تيمناً وتبركاً. حتى أدركنا أن وراءك إله حقيقي: تجري وتفيض أنت
بأمره وتمدنا بالخير وهو الله فانصرفنا لعبادته.

ويقول أيضاً:

أندا دنقلا اكي اي جلري دسن مشكري وو مسود

مشراقي شأرقى دفقى سأرقى كوبلن تآرقيوو مسود

ANΔĀ ΔΟΥΝΓΟΥΛΑ ΕΚΚΙ ΔΙ ΔΙΛΛΕΡΙ ΔΕCEN ΜΑΨΚΙΡΙ ΩΩ ΜΑCΣCŌΔ
ΜΟΥΨΡΑΓΙ ΨΔΡΕΓΙ ΔΑΦΦΑΓΙ CĀΡΕΓΙ ΚΟΥΒΛΙΝ ΤΔΡΕΓΕ ΩΩ ΜΑCΣCŌΔ

وهنا يحن الشاعر لدياره وللنيل والمشرع والمساء ولتلك المراكب الشراعية
الفاردة أشرعتها إيداناً بالعودة إلى الشاطئ؛ فما أجمل النيل وما أجمل المساء في
تلك الديار.

النيل والأسطورة:

والنيل لم يكن يمثل لدى النوبيين ذلك المجرى المائي فقط، بل كان يحمل في
طياته دنيا تماثل دنياهم حركة وحيوية زاخرة بالأساطير، ممزوجة بالخرافة
والمعتقدات، فكانت هناك حسب اعتقاداتهم ملائكة تعيش داخل النيل تمثل

الخير والرحمة (أرنتون ملايكري أنجليسي

ΟΥΡΟΥΝ ΤΟΥΝ ΜΑΛΔΙΚΑΡΙ (ANΔENICI).

وأيضاً كانت هنالك أرواح شريرة تعيش في أعماق النيل تتخذ من قاعه مدناً
وقرى تعيش فيها، وكانت تستضيف فيها أبناء البشر بين الفينة والأخرى لدواعي
كثيرة، فكانوا يعودون من هذه الرحلة العجيبة بقصص يصفون فيها تلك الرحلة
والأشخاص الذين التقوا بهم، فأصبحت تلك القصص من صميم واقعهم

وحياتهم، وتلك المخلوقات الغريبة التي تظهر في النيل في تلكم الليالي المظلمة ك(ادد دلم̐ ΕΔΔΕΔ ΔΔΛΟΥΜ) و(كاكا KĀKĀ) وغيرهما من المخلوقات والتي لا تتوانى في خطف من يصادفها من بني البشر وسط المزارع وغابات النخيل، وتلك الفتاة (برو جقآدل - ΔΑΓΓΔΕΛ - ΒΟΥΡΟΥ) أو (مرين تون برو ΜΑΡΕΝ ΤΟΥΝ ΒΟΥΡΟΥ) التي توصف بالليونة وبأن نصفها العلوي على هيئة فتاة ونصفها الأسفل على هيئة سمكة، تخرج من النيل ليلاً مثيرة الذعر في النواحي.

مئات القصص والحكاوي المرتبطة بالنيل تتعدد رواياتها وتختلف من منطقة لأخرى، لكنها تتشارك في جماليات الأسطورة والخرافة وقوة تأثيرها على الناس ومعتقداتهم، وخير مثال لذلك تلك الأسطورة النوبية التي تشير إلى سيلا بنت أحد ملوك النوبة التي كانت تجلس على الشاطئ، وتقوم بإطعام التماسيح بصفة دائمة حيث إن قصر والدها كان مشرفاً على النيل، وجرت العادة بأن يقترعوا لاختيار فتاة لتقديمها قرباناً للنيل ف وقعت القرعة هذه المرة على أميرتهم المحبوبة (سيلا CĒLA) فما كان منهم إلا أن قاموا بإلقائها في النيل، ولكن التماسيح التي كانت تقوم بإطعامها وفي وفاء عجيب قامت بإخراجها من النيل، وتكررت العملية عدة مرات ففي كل مرة كانت التماسيح تقوم بإخراج الأميرة إلى الشاطئ وفي المرة الأخيرة قامت التماسيح بمطاردة الكهنة فما كان منهم إلا أن تركوها وشأنها واختاروا غيرها قرباناً متقبلاً. وكانوا يحذرون أبناءهم من الاقتراب من النيل والاستحمام فيه ساعة الغروب، وذلك ربما لوجود معتقد ديني قديم بأن الأرواح الشريرة تنطلق في تلك الساعة من الزمن وتكون أكثر فتكاً بالإنسان في ضفافه!!

رسوخ هذه الأساطير سببه أن هذه الحضارة وفي هذه البقعة الجغرافية المهمة تميزت بعدم تغير تركيبتها الثقافية، وتواصلها عبر الحقب المختلفة، حيث إن

حضارتهم لم يصيبها ما أصاب غيرها من الحضارات من دمار بفعل العوامل الطبيعية كالزلازل، والفيضانات والأعاصير، أو بفعل الحروب، إذ كانوا سريعاً ما يتجاوزون آثارها فيما لو حدثت ويمضون قدماً، وكذلك اللعنة والغضبة الإلهية التي حاقت ببعض الأقوام، حيث دمرتهم عن آخرهم كما ورد ذكرها في القرآن الكريم "فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بالطَّاعِيةِ وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ" سورة الحاقة الآيتان [٥١-٦١].

عادات اجتماعية:

مما تقدم نستخلص أن هذه المنطقة قديمة وعريقة، تجد فيها كل الحقب التي مرّت على البشرية منذ نشأة الخليقة، بصماتها موجودة على شكل ممارسات لا يدرون كنهها. فبعض تلك العادات الاجتماعية والسائدة حتى اليوم لها ارتباط بحقبة كرمة ونبتة ومروي وما تلاها من حقب كعادات الخفاض الفرعوني وزيارة النيل بالمولود الجديد، وكذلك العرسان بغرض التبرك.

كذلك نثر الحصى على القبور والاعتقاد في بعض الحصى والتي قد تأخذ أحياناً شكل الجعران بدقة متناهية باعتبارها جالبة للحظ ويطلقون عليها اسم (دورانج ΔῶΡ-Δῶ) بمعنى الزاحف (تباب TIN BĀB)؛ أو كانوا يعتقدون بأنه يأتي لمن يختاره من الناس حبواً من بلاد بعيدة ليخصه دون غيره بذلك الفأل الحسن - ولقد كانت والدتي تحتفظ بمجموعة من الأحجار الصغيرة والمثقوبة أحياناً، وتروي لنا قصة كل واحدة منها على حدة، إذ كيف عثرت عليها. كانت تقوم بغسلها جيداً ومن ثم تقوم بتعطيرها بأجود أنواع العطور وتلفها بقطعة قماش وتضعها تحت رأسها عند النوم لتشاهد بعد ذلك حلمها يروي لها هذا الـ (دورانج ΔῶΡ-Δῶ) بعد أن يأتيها في شكل بشر ويحكي لها كيف أنه أتى من بلاد بعيدة وقد يحدد لها المنطقة التي أتى منها أحياناً وكيف أنه قاسى في سبيل

الوصول إليها ليشهرها بشيء معين ودائماً البشرى تكون بالبنين وبالسفر إلى بلاد بعيدة - هذا الاعتقاد كان سائداً فقط وسط النساء النوبيات وكانت تحرص هي وغيرها على الاحتفاظ به! إذ إن ضياعه وتلفه كان يعتبر شراً مستطيراً وفالاً سيئاً.

وتلك الطقوس التي كانت تمارسها الأزمنة عقب وفاة زوجها تجلس في غرفة مظلمة مواجهة للجدار وكانت لا تتحدث مع أحد ساعة الغروب حتى ظهور النجوم، حيث كانت تستأنف بعد ذلك الحديث، وكانت لا تقوم بتصفيف شعرها ولا تستعمل أي شيء يتعلق بالزينة من حناء وعطور لمدة قد تتجاوز العام حتى بعد انقضاء فترة العدة الشرعية، وكانت تعرف بالـ (سُقْدُ COYΓΟΥΔ). ومنعهم زيارة المرأة النفساء عقب أداء إحداهن لواجب العزاء مع أحد، حيث كانت تعتبر من الأمور المحرمة.

وأيضاً منعهم زيارة النفساء بعد زيارة امرأة نفساء أخرى في نفس اليوم لكي لا تحدث عملية الـ (مشاهرا MOYΩΔZAPA) مما قد يعرضها ووليدها لخطر محقق، وكانوا يضعون تحت سريرها صحناً من النحاس (سِلَم CILAM) به مدية ومكحلة مع المرود درءاً للحسد. فكانوا يمنعون زيارة النفساء لكل من تلبس ذهباً وخاصة خاتم (الجنيه) خوفاً من المشاهدة التي يصعب الخلاص منها، وكانوا يجتنبون الختان الجماعي وخاصة لأبناء الأسرة الواحدة لما لها من عواقب وخيمة حسب ظنهم، وجلس المرأة العاقر والمصابة بالمشاهدة في (عنقريب) الميت - النعش - بعد عملية الدفن مباشرة ووصول النعش إلى البيت، حيث إن الجلوس فيه يزيل عنها النحاس والعين وترزق بالبنين، وتشفى تلك المصابة بالمشاهدة : وكانوا يضعون تحت (عنقريب) العروسين قدحاً من الخشب به كمية من الذرة والتمر تيمناً.

BEIĪEN وكانوا يمارسون بعض الطقوس يوم قطع الرحط (بيّن مرر **MEPAP**) بأن يقوم العريس بوضع كمية من الذرة والتمر في يد العروس وتقوم هي بدورها بإرجاعها إلى القدح (كوس **KOC**)، وتكرر هذه العملية عدة مرات في إشارة ربما إلى أن العريس سيمنحها الخير والطمأنينة، وكان العريس وعند دخوله لمنزل العروس يقوم بضرب بوابة منزلها بكفه سبع مرات لكف العين الشريرة والحسد.

وتطيرهم من بعض الأيام. حيث كانوا يتجنبون عمل أي عمل فيه كيوم الأربعاء، وخاصة إذا وقع نهاية الشهر (أربها أوون نباق **APBAZA OYN ABAG**) (أربعاء وعقاب شهر). وكانوا لا يقومون بتحديد موعد العرس أو الختان وكل الأعمال التي تهمهم كالسفر وبداية الزراعة إلا بعد أن يحدد لهم (الفكي) اليوم المناسب، إذ إن الأيام كلها ليست جيدة في نظرهم؛ ومنعهم منعاً باتاً عملية كنس ونظافة البيت ليلاً ومنع الأطفال من اللعب بالكرة في ساحة المنزل، إذ يعتقدون بأنها تجلب الفقر لساكنيه وكانوا يتحاشون البيوت المهجورة والقديمة ومكبات الأوساخ وخاصة الرماد ظناً منهم بأنها مساكن للجن (بوجي نري **BOBGIN IPI**) باعتبارها من مخلوقات العالم الآخر.

وكانوا يتشاءمون من بعض الاتجاهات أحياناً؛ كجهة الشمال؛ حيث كانوا يقرنون كل عمل سيئ بالشمال، مثال: إذا لم يردك أن تقرأ يقول: (أرون كنيقر **EPON KANĒGIP GERĒREL**) بمعنى إن شاء الله تقرأ شمالاً، لا أدري ربما لأن معظم الغزاة كانوا يأتونهم من جهة الشمال! وكانوا يتشاءمون من بعض الأوقات كساعة المغيب ولا يحبذون الحركة فيها، إذ كانوا يعتقدون بأن الأرواح الشريرة تتطلق من مكانها في تلك الساعة، خاصة للنساء الحوامل، حيث يعتقدون أن طائر البوم (بروندرو **BOYPOYN ΔΟΥΡΟΥ**) لو صادف واحدة

من تلك الحوامل فسيكون مصيرها إجهاض ما في بطنها ، إذ يعتقدون أن طائر اليوم كان في الأصل فتاة عانساً ومسخت فصارت بوماً ، لذا فهو حاقد على كل أنثى حامل.

وكانوا يتمتعون ببعض العبارات في ساعة المغيب التي لم أعرف لها معنى (مغارب عالي مطالب) أو (مغارب مشارب عالي بن طالب) والتي ربما فيها إشارة لسيدنا علي بن أبي طالب " رضي الله عنه" خاصة لو عرفنا بأن الحركة في ساعة المغيب منهي عنها في السنة النبوية!!

ومن العادات والممارسات الغريبة تعظيمهم للطعام ، بحيث إن أحدهم يترجل من دابته لو رأى بعض الحبوب على الأرض ويقوم بجمعها مهما تضاءلت كميتها خوفاً من زوال النعمة.

وكانت إذا اضطرت إحداهن أن تتناول طعاماً وهي في وضع أعلى من الطعام تقوم بوضع قطعة من الطعام على رأسها قبل أن تبدأ بتناول الطعام.

ثقافات دينية:

وكانوا أيضاً يقومون برش الماء أونثر التراب خلف المسافرين حتى يعود سالمًا غانمًا من رحلته ، وأخذ حفنة من التراب من أثر المسافرين أيضاً وذلك لضمان عودته ، كما وأننا نجد أثراً واضحاً للديانات السماوية الكبرى في شكل ممارسات بصورة تدعو للتأمل ، حيث إنها تؤكد حقيقة عمق الحضارة والتاريخ في هذه المنطقة ، وتأثيرهما وتأثرهما بالثقافات الأخرى؛ ولعل ما يستدعي الانتباه اسم سيدنا آدم عليه السلام فكلمة (آدم) (𐤀𐤌𐤍) بفتح الهمزة وتسكين الدال تعني الإنسان. وكما ورد اسم سيدنا نوح عليه السلام في كل الكتب السماوية باسم (نو) (𐤍𐤕𐤕)، و(أوو) (𐤀𐤎) في النوبية الجد فقد يكون اسم الجد منسوباً لسيدنا نوح عليه السلام باعتباره جد الجميع بعد الطوفان الأعظم وربما صاحب العمر الطويل!

أيضاً إطلاقهم اسم سيدنا نوح على العقرب (النبي نوح)، ربما يشيرون إلى معاهدة عدم الاعتداء التي تمت بين المخلوقات التي حملها سيدنا نوح في مركبه أثناء الطوفان. ولعلمهم يعتقدون أن إطلاق اسم سيدنا نوح عليها تذكرها بتلك المعاهدة وتبقيهم بمنأى عن إيذائها لعلماً بأنهم لا يذكرون اسم سيدنا نوح على باقي المفترسات والحشرات.

وأيضاً تجدهم يحرضون على قتل الوزغ (الضب)، اعتقاداً منهم بأنه وبعد أن أوقد المشركون النار لسيدنا إبراهيم عليه السلام لإلقائه فيها، كان الضب يقوم بالنفخ على النار، لذلك فهو عندهم ملعون وجب قتله!!

وتجد قصة سيدنا سليمان عليه السلام مع الهدد ماثلة بصورة أخرى في الأسطورة النوبية مع طائر الـ (قلوكب ΓΑΛΛΟΚΑΒ) أو الـ (ككرج ΚΟΥΓΡΟΥΔ)؛ حيث إن الهدد هو من انبرى لنقل خبر مملكة سبأ وملكها بلقيس؛ ولكن الأسطورة النوبية تشير إلى أن سيدنا سليمان عليه السلام هو من أوعز لطائر السعد الـ (قلوكب ΓΑΛΛΟΚΑΒ) بأن يكون سفيراً بين النوبيين، لنقل البشرى فأسموه (قلوكب سلمان فقير ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΣΑΛΜΑΝ ΦΑΓΙΡ) في إشارة لسيدنا سليمان عليه السلام، حتى إذا ما غرد مبشراً بمجيء أحدهم أو وصول خبر سعيد يحيونه بقولهم: (هيرون سلمان فقير ΖΕΡΟΝ ΣΑΛΜΑΝ ΦΑΓΙΡ) بمعنى خير سلمان فقير؛ وكانوا يحرمون ذبح وأكل القلوكب، كما هو الحال مع طائر الهدد. ستأتي الإشارة لاحقاً لهذه الأسطورة في قصيدة قلوكب.

وكان النوبيون إذا ما رزقوا بمولود ذكر صنعوا له دمية من القصب في شكل مولود ذكر، ويضعونها في مركب صغير من القصب (طوف) وبداخله بعض من التمر والذرة، وذلك بحضور جمع من الناس وعلى رأسهم والدا

الطفل وكانوا ينشدون بعض الأغاني والأهازيج (مرجان مرجون **ΜαράδαΝ** **ΜαράδοϋΝ**) إلى أن يختفي ذلك المركب الصغير (الطوف) عن الأعين فيقفلون راجعين.

ربما هنا تأثر بقصة سيدنا موسى عليه السلام. ويجب ألا ننسى أنه في أغلب الروايات ومنها تفسير ابن كثير بأن سحرة سيدنا موسى الذين استعان بهم فرعون، كانوا من (ناوا) تلك القرية العريقة التي تقع شمال دنقلا العجوز! وهؤلاء أسلموا بعد ما تبين لهم الحق، فعاقبهم فرعون بأن صلبهم على جذوع النخيل.

الأثر المسيحي :

وكانوا إلى زمن قريب يقومون بتعميد المواليد برسم الصليب بالكحل في جباههم. وكانوا لا ينقلون الأطفال وهم نيام، إلا بعد أن يتم رسم الصليب فوقهم، وكان الرسم يتم هكذا : يحمل السرير (العنقريب) شخصان فيمد الأول للآخر يده اليمنى فيقابل به باليد اليمنى في شكل مصافحة ومن ثم يمد له اليد اليسرى فيقابل به الآخر مصافحاً بيده اليسرى، وبعد رسم الصليب يتم رفع العنقريب (السرير) أو تحريكه إلى المكان المراد وضعه فيه، وتعاد هذه العملية مرة أخرى قبل مغادرتهم المكان، وهذا أثر مسيحي واضح.

وحتى تخصيص المدافن القباب للمشايخ انتقلت إلينا من الديانات السابقة، وقد ظهر ذلك جلياً عندما اقتحم بعض صائدي الآثار ومن يعملون في التقيب العشوائي عن الذهب لتلك المدافن وكانت لشيوخ مسلمين أسماءهم معروفة عند الأهالي بمنطقة (شبتوت) بريفي (القولد)، وكانت المفاجأة أن معظم تلك المدافن، تحتها مقابر جماعية (توسكيا **ΤΟΚΙΙΑ**) لفترات صنفت بأنها من عهد كرمة ربما كانت لبعض عظماء تلك الفترة!!

وفي هذا دليل على استمرارية الحقب الثقافية وانتقالهم من ديانة إلى أخرى بصورة فيها الكثير من التصالح والتسامح والسمو. وفي تداخل فريد للديانات السماوية قل أن تجد لها مثيلاً، تجد نجمة داوود في كثير من رسوماتهم، إذ كانوا يزينون بها مداخل بيوتهم إلى جانب الصليب، حيث كانوا يرسمون نجمة داوود في مداخل بيوتهم إلى جانب الصليب، وأيضاً في مدخل الغرفة التي تكون فيها المرأة النفساء على جانبي الباب درءاً للحسد!

وكانوا يرسمون على جانبي المدخل نجمة داوود والصليب ويكتبون تحتها عبارة (حجاً مبروراً وسعيّاً مشكوراً وذنباً مفضوراً وعوداً حميداً) وعلى الجانب الآخر للمدخل أيضاً يرسمون نجمة داوود والصليب ويكتبون تحتها أيضاً (هنيئاً لمن زار قبر المصطفى) وذلك عند عودة الحجاج من الأراضي المقدسة.

الأثر الشيعي :

يربط بعض المؤرخين دخول الإسلام للسودان بحملة الصحابي الجليل عبدالله بن أبي السرح في خلافة سيدنا عثمان رضي الله عنه في سنة ٣٠ هجرية. هذه الحملة أثارت حولها العديد من الأقاويل ؛ يرى بعضهم أنها لم تصل إلى مدينة دنقلا العجوز الحالية ، وأنها كانت في أطراف مملكة المقرة الشمالية.. وحتى مسجد دنقلا العجوز المعروف بمسجد عبد الله بن أبي السرح حوله الكثير من الشكوك؛ وعلى ذلك يرون أنه لم يدخل المدينة فاتحاً ، بل انسحب بعقد اتفاقية تجارية (البقط) ، والتي أمنت له خروجاً آمناً من بلاد النوبة وبموجب هذه الاتفاقية تأخر دخول الإسلام إلى بلاد النوبة لأكثر من سبعمئة وخمسين سنة ، ورغم ذلك تسرب الإسلام إلى بلاد النوبة رويداً رويداً!!

ويبدو أن المذهب الشيعي كان سائداً حينها ، خاصة في العهد الفاطمي ، حيث تغلغل النفوذ الفاطمي كثيراً في بلاد النوبة نتيجة لضعف دولة المقرة.

وليس أدلّ على ذلك من وجود بعض ممارسات المذهب الشيعي المتمثلة في (اليوب يوب *īōbīōb*)؛ وهي عادة تمارس حتى اليوم بأن يشعلوا النيران في رؤوس حبل غليظ أو عدة حبال كانت تستعمل في السواقي (الس *αλσ*) ويتم ضرب بعضهم البعض بها، وتمارس على أنها سنة نبوية، وذلك في ذكرى استشهاد سيدنا الحسين بن علي في كربلاء في العاشر من شهر محرم من كل عام (عاشوراء).

ولعل عادة إطعام الأطفال في آخر خميس من شهر رمضان (دلين أشا *Διλιν-Ασα* *N ασα*) عشاء الميتين قد تكون عادة شيعية رغم وجودها في دول الخليج تحت مسمى (القرقمان)، حيث يطلقون عليه في جنوب دنقلا أيضاً (دلين أشورا *Διλιν Ασωρα*) بمعنى (عاشوراء الميتين).

الشخصية النوبية:

كل هذه التراكمات الثرة والفريدة شكّلت الشخصية النوبية الفريدة والمشبعة بالقيم والأخلاق الحميدة والتي هي أساس الشخصية السودانية تجسدت وتنزلت واقعاً معاشاً في سلوكه وحياته، لذا فهو مثال للأمانة والكرم والصدق والإقدام.

ولعله من نافلة القول إن ضيق الأراضي الزراعية حول الشريط النيلي هو ما دفعهم للهجرة والغربة القاسية في نكران عجيب للذات لإسعاد أسرهم وذويهم. ورغم أن سنوات الاغتراب تأخذ منهم أحلى سني حياتهم إلا أنهم اكتسبوا خبرات واسعة ومعارف جمة.

وهنا لا بد من الإشارة إلى دور المرأة النوبية التي تتصف بقوة الشخصية والإرادة، حيث كانت تقوم بدور الأب والأم في تربية صغارها بحكمة تحسد عليها فخرجت أجيالاً من العظماء.

قيم التكافل :

وتجدر الإشارة إلى أن النوبيين من أكثر شعوب الأرض ترابطاً وتراحماً وإلفةً، حيث عُرفوا بثقافة التكافل، فأنشأوا الجمعيات التعاونية والجمعيات الخيرية داخل وخارج السودان؛ وابتدعوا عملية النفير والفرع لقضاء حوائجهم في كل الأمور كتجهيز الأرض للزراعة وفي عملية الحصاد وفي حصاد التمور، وحتى في بناء دورهم، وهم أيضاً تفتقت عقولهم عن عملية الـ (كسي KACE) أو (النقطة) في أفراحهم وأتراحهم، وللمسافر مما كان له الأثر الكبير في تخفيف أعباء المعيشة وتسهيلها لهم. فكانوا يقدمون على مناسباتهم باطمئنان وثقة كبيرة، ولعل من أجمل ما يميزهم تلك الخصلة الفريدة وهي خصلة تقديم العون والمساعدة دون من ولا أذى حتى لا يشعروا المحتاج بالحرَج: ومن أجمل ما رأيت اعتبارهم كل ما تساقط من ثمار نخيلهم بفعل الرياح (توروق بوقي TOYPOYΓ BŌGE) أو ما يطلقون عليه تمر الهبوب ملكاً مشاعاً للجميع ينالون منه دون الرجوع لصاحبه دون حرج.

ومؤخراً حاول البعض تحريم ذلك من الناحية الشرعية ولم يفلحوا : لأنها من العادات التي تأصلت؛ ولاعتقادهم بأن الله سبحانه وتعالى لم يرسل تلك الرياح إلا رافة بالفقير وزكاة لأموالهم.

وغالباً ما كانت تقام المناسبات السعيدة كالزواج والختان في المواسم وبعد عملية حصاد القمح والفلول مباشرة، حيث لا عمل لهم بعدها سوى تغليف الماشية؛ والمغتربون يوقتون إجازاتهم حتى تتزامن معها. فتقام الأفراح والليالي الملاح فتتمتد لأسابيع في تظاهرة فريدة يظلوا يتحدثون بها لفترات طويلة.

الفن والجمال :

معلوم أن النيل في انحداره تعترض مجراه الكثير من الجنادل والشلالات، فكان الإبحار فيه بالمراكب الشراعية يتطلب مهارة وخبرة فائقة في انحساره وفيضانه، وكان النيل يضج بالمراكب الشراعية فاردة أشرعتها في منظر جميل وخلاب على أنغام الطنبور وإيقاعات الدليب والسيرة وأمواج النيل وأصوات السواقي الحانية. وتشكل الجزر وسط النيل لوحة فنية في غاية الروعة والجمال، حيث كانت مصدر إلهام وخصوبة للرؤى والأفكار. امتازت بخصوبة تربتها وخضرتها، فكانت خير معين ومتنفس لهم، أمدتهم بالخير العميم، كما تشكل الكثبان الرملية التي تشرف على النيل معانقة له مع أشجار النخيل، منظرًا لا يقاوم.

هذه البيئة الخلابة الضاربة في جذور التاريخ وهذا الإرث الإنساني العميق وهذا المخزون الهائل من الموروثات أفرز العديد من المبدعين في شتى ضروب الإبداع الحضاري والإنساني من أدب وشعر وغناء وعباقة في شتى المجالات وعلى مرالعصور فتغنوا للنيل والسواقي والجروف والحقول والجمال والمراكب الشراعية ولتلك الليالي المقمرة والجزر الوارفة والكثبان الرملية التي تعانق النيل؛ وللطيور التي استوطنت وآثرت البقاء على حياة الترحال والمهاجرة منها؛ وكتبوا عن الغربة والاغتراب وللوطن الكبير فأبدعوا أيما إبداع، فتلك البيئة هي التي أمدتنا بالأفذاذ، على سبيل المثال لا الحصر: الأديب الطيب صالح، والشاعر جبريل صالح جبريل، والجيلي عبد الرحمن و خليل فرح، ومحيي الدين فارس، وسيد أحمد الحردلو، ومحمد وردي، ومكي علي إدريس، ونور الدين السيد علي، وجلال عمر قرجة، ومحمد فضل طبق، وعبد اللطيف سيد أحمد، وعبد المطلب محمد أحمد، وأحمد إبراهيم فضل، ونورالدائم كنة، ومحمد مختار،

ومحمد عبدون، ومندق علي الأزهري، والشاعر صالح محمد موسى (ول ولي)،
والشاعرة فاطمة محجوب عثمان، والشاعر أحمد محمد هاشم (أحمد أغا)،..
وآخرون.

وبين هؤلاء هناك من كتبوا شعراً نوبياً رصيناً متفرداً وأثروا الساحة النوبية
برصيد هائل من الإبداعات الشعرية سنورد بعضاً منها بالشرح والتحليل في
الفصل القادم.

القسم الثاني مختارات من الأدب النوبي

- ❖ جلال عمر فرجة
- ❖ محمد فضل طبق
- ❖ عبد اللطيف سيد أحمد
- ❖ عبد المطلب محمد أحمد
- ❖ أحمد إبراهيم فضل
- ❖ نور الدائم كنة

مدخل

الشعر النوبي ومنذ نشأته كان الوعاء الحاضن والمعبر عن الوجدان والوعي الجمعي للإنسان النوبي الحافظ لكل ممارساتهم من طقوس وعادات ولسيرتهم الذاتية وللمهن التي كانوا يزاولونها من صناعة وتجارة وزراعة. تناولوا فيه كل ضروب الشعر من مدح وهجاء وغزل وفخر ورثاء، فالشعر في المنطقة النوبية قديم قدم الإنسان النوبي.

علماً بأن معظم هذه الأشعار كانت تراثية لا يعرف لها شاعر بعينه تنتقل من منطقة إلى أخرى وكانت حقاً مشاعراً للجميع كل يضيف لها ما يتوافق مع شخصه والحدث مع ثبات الألحان وكانت منتشرة على امتداد المنطقة رغم بعض التعديلات التي تطرأ عليها أحياناً، وكان يتم ترديدها في شكل أغان في المناسبات الدينية كالحج والمولد النبوي، والاجتماعية كالزواج والختان والنفير ولأغراض الزراعة والبناء وفي الغالب كانت تؤدي في شكل جماعي، لذا أطلقوا على الغناء كلمة (أوو \bar{O}) في اللغة النوبية (الدنقلوية) وهي تعني الجماعة أو القوة والعزوة، وكان العنصر النسائي هو المهيمن على هذا الضرب من الأدب، في المراحل الأولى من تاريخ الشعر والغناء، والتي عرفت بغناء الشكاكات، إذ كان لكل قرية مغنية تمجد أهلها وأقاربها دون غيرهم من الناس، حيث كانت تقوم بمدح العريس وأهله وكذلك العروس وأهلها وأيضاً عند الختان للذكور والإناث وأصفيين بطولاتهم وأمجادهم ونسبهم وحسبهم.

نموذج لأغاني الشكاكات في مدح الملوك ووجهاء القوم والعلماء: ⁽¹⁾

ϣĒ2 ĠĀLI CĪΔI ** EPOH ΔĪĠI KŌPEΛ ΔNBĀB WĀΔ
OPWIN TŌΔ NOBIN TŌΔ ** ΔINIĀΔ ϣĒKERIN TŌΔ
KŌNBI MŌPΔLIN TŌΔ ** MICCIGEΔ ΔBΔΔILIN TŌΔ

¹ - أغنية تراثية عالّج نصّها الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

ΚΑΔΛΙΓΕΔ ΑΡΔΑΛΙΝ ΤΩΔ ** ΕΚΚΕΝ ΤΑΩΕΛΕΝ ΤΩΔ
 ΨΕΖΕ ΓΟΥΡΙΝ ΤΩΔ ** ΔΙΝΝ ΕΝΝΟΥΡ ΚΕΛ ΚΟΝΙΝ ΤΩΔ
 ΓΟΥΒΒΑΓΙ ΔΑΖΡΕΓΙ ΚΩΛ ΤΩΔ ** ΜΕΚΚΑΡ ΟΛΛΙ ΚΩΛ ΤΩΔ
 ΟΡΒΑΒ ΜΑΓΜΕΝΙΑ ΤΩΔ ** ΜΑΓΙΛΝ Ι ΜΕΡΙΝ ΤΩΔ

شيخ غالي سيدي ♦♦ ارون أيقى كورل أنياب واد

أرون تود نوبن تود ♦♦ دنيا د شيكرن تود

كونجي مورلن تود ♦♦ مسقد أبجلن تود

كجلقد أردلن تود ♦♦ أسكن تاولن تود

شهى قرن تود ♦♦ جن النور كل كونين تود

قبقى دهرقى كول تود ♦♦ مكر أولي كول تود

أرياب ماقمنل تود ♦♦ ماقنل إي مرل تود

تصف ممدوحها قائلة وواصفة إياه بأنه ابن من دانت لهم الدنيا وملكوا
 الجيوش وروضوا الأوابد وأخضعوا الجميع تحت سلطانهم وحكمهم وأنه ابن
 ذلكم النفر الذين اشتهروا برمة الحديق وأنه ابن العلماء والشيوخ الذين أوقفوا
 الأوقاف في مكة لخدمة الحجيج وأنه ابن الملوك الذين كان لهم العرش
 والصولجان والنحاس وهو (عبارة عن طبل يدل على السلطة والقوة والمنعة لا
 يملكه إلا الملوك) الذين لا يرتكبون الدنيئة لا يسرقون ولا يظلمون ولا يطفون ولا
 يعتدون على غيرهم، بل يقطعون يد من تسول له نفسه بالاستيلاء على مال غيره
 دون وجه حق.

نموذج لشعر مدائح الرسول صلى الله عليه وسلم: ^(١)

ΓΟΥΛΙ ΛΑ ΙΛΑΖ ΙΛΛΑ ΑΛΛΑΖ ** ΣΑΔΑΓ ΙΑ ΡΑΣΟΥΛ ΑΛΛΑΖ
 ΨΑΜΑΝ ΒΑΒ ΤΑ ΨΑΜΑΝ ΒΟΥΝ ** ΜΕΛΚΑΝ ΒΑΒ ΤΑ ΜΕΚΚΑΝ ΒΟΥΝ
 ΨΕΡΙΦΝ ΒΑΒ ΨΕΡΙΦ ΔΑΝ ΒΟΥΝ

¹ - أغنية تراثية عالج نصها الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

ΔΙΝΙΔΔ ΕΝΝΕΒΙ ΩΟ ΔΜΝΑΝ ΤΟΔ ** ΔΡΖΔΔ ΕΝΝΕΒΙ ΩΟ ΔΜΝΑΝ ΤΟΔ
ΚΟΥΩΑΡ ΔΕΝΝΔΔ ΩΟ ΔΜΝΑΝ ΤΟΔ ** ΙΓ ΖΑΔΔΔΖ ΩΟ ΔΜΝΑΝ ΤΟΔ

قولي لا إله إلا الله ♦♦ صدق يا رسول الله

شامن باب تي شامنبون ♦♦ ملكن باب تا مكن يون

شريفن باب شريف دان يون

دنياد النبي وو آمنن تود ♦♦ أرهاد النبي وو آمنن تود

كشر جناد وو آمنن تود ♦♦ إيق حجاز وو آمنن تود

تمدح المصطفى صلى الله عليه وسلم بأنه الهادي البشير إلى الصراط المستقيم
وأن من اتبعه نجا ودخل الجنة ومن خالفه فمصيره جهنم.

نموذج للأشعار التي تقال عند سفر وعودة الحجاج: ^(١)

ΓΟΥΒΒΑΓΙ ΜΙΝΔΟ ΤΩΝ ΝΑΛΛΑΝ ** ΤΟΣΚΙΝ ΓΙΡΡΟ ΤΩΝ ΝΑΛΛΑΝ
ΔΛΙΝ ΒΙΡΡΟ ΤΩΝ ΝΑΛΛΑΝ

ΓΟΔΟ ΚΕΡΡΙΜΕΡΟΓΙ ** ΔΡΤΙΝ ΕΡΔΑΓΙ ΔΩΟΓΙ
ΖΙΔΔΕ ΜΕΔΔΙΝΕΡΟΓΙ ** ΔΒΕΓΙ ΩΟΥΚΙ ΒΟΓΟΓΙ
ΖΕ ΖΙΔΔΔΔΙ ΜΑ ΩΑ ΑΛΛΑΖ

قبقي مندو تون نلن ♦♦ توسكن قيرو تون نلن

علين بيرو تون نلن

قوجو كرمي روقي ♦♦ أرتن أرداقي أوقي

حجي مدني روقي ♦♦ أبي شوكي بوقوقي

هي حجاجي ما شاء الله

تصف مسجد الرسول صلى الله عليه وسلم بأن مآذنه تلوح من مسافات بعيدة من
أبيار علي، وقد ورد بأن هذه الأبيار قد حضرها السلطان علي دينار وأوقفها للحجاج،

¹ - أغنية تراثية عالج نصها الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

وذلك في أغلب وأرجح الروايات، وتقول بأن المآذن تبدو من على بعد ثلاثة شوارع كناية لارتفاعها. وتقول للحجيج لقد أدبتم مناسككم وقمتم بزيارة مسجد المصطفى ورجعتم كما ولدتكم أمهاتكم من غير خطايا أو ذنوب فهنيئا لكم.

نموذج من الأشعار التي كانت تقال في مدح المزارعين:^(١)

TŌRE ΔΕCCE KŌΛ ** ΨΟΥΓΡΑΡ ΟΩΩΙ KŌΛ
TINGIP TOCKI KŌΛ ** BĒΨEN BAPCI KŌΛ
BOBBIP KALLGI KŌΛ ** ΔΟΓŌR ΟΛΛΙ KŌΛ
ΕΩΡΟ ΚΕCCI BĪP

توري دسي كول ♦♦ شقرر أووي كول
تتقر توسكي كول ♦♦ بيشن برسي كول
بوجر كلقي كول ♦♦ دقور أولي كول
أورو كسني بير

تقول الشاعرة للممدوح بأنه صاحب المزارع الخضراء والسواقي المنتجة، وأنه يملك الكثير من المزارع والسواقي، وأنه صاحب محصول وفير ودور واسعة ويكرم ضيفه ويحنو على إخوانه.

نموذج للأشعار التي كانوا يرددونها في الحصاد خاصة حصاد القمح:^(٢)

ΙΛΛΙ ΓĒΛΕ ΕΡ ΒΙΔĪΝΑ ** ΨΙΤΑΝ ΟΔ ΤŌΥΡ ΕΡ ΒΙΔĪΝΑ
INKE NŌΥRKAN ΕΡ ΒΙΔĪΒΑ ** ΜΑΝΚΕ NŌΥRKAN ΕΡ ΒΙΔĪΝΑ
ΙΛΛΕ ΓĒΛΕ CΙΛΤΙΝ ΤΟΓŌΡ ** ΜΑΡΕΝ ΙΨΩΕ ΒΙΒΒΑΝ ΤΟΓŌΡ
ΔŌΥΡΤΕ ΝΑΔΔΙ ΔΟΩΩΙΝ ΤΟΓŌΡ ** ΓΑΛΛΟ ΔΕCCE BENTIN ΤΟΓŌΡ
ΑΝ ΓΙΝ ΒΟΥΡΤŌΔ ΩŌ ΙΡŌΦΑ ** ΖΑΜΒΟΥ ΚŌΚΙΝ ΩĒΡΚΙ ΔĒΝΟ
BENTIN ΚŌΚΙΝ ΟΩΩΙ ΔĒΝΟ

^١ - أغنية تراثية عالج نصها الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

^٢ - أغنية تراثية عالج نصها الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد

إللي قيلي ار بدينا ♦♦ شين أود تور ار بدينا
 انكي نوركن ار بدينا ♦♦ منكي نوركن ار بدينا
 إللي قيلي سلتن تقور ♦♦ مري إشوي بجن تقور
 جورتي ندي جون تقور ♦♦ قلو دسي بنتن تقور
 أنقن برتود وو أروفا ♦♦ همبو كوكن ويكي دينو
 بنتي كوكن أووي دينو

تريد أن تقول بأن المزارعين يرددون فرحين وقت حصاد القمح موجهين حديثهم للقمح بعد جمعهم له في (التقا) مكان دقهم وتقيتهم له من الشوائب يقولون : متى سنفرغ من هذه العملية ونستأثر بك أيها القمح خاليا من أي شوائب متوجين موسمنا الزراعي الطويل والشاق بهذا الإنتاج الوفير وتقول بأن الـ (جورتي) (القرض) والذي يستخدم في دباغة الجلود عادة ما تجده تحت أشجار السنط وكذلك التمر الأخضر (الدفيق) الذي تجده تحت أشجار النخيل وأنت أيها القمح صرت تحت أبصارنا وبين أيدينا.

نموذج لأشعار الرواويس :

وظهرت أغاني وأشعار (الرواويس) وهم من امتهنوا التجارة بالمراكب الشراعية الكبيرة (بيليقي BĒLĪḠ) على طول امتداد النيل ولعل من أهم ما يميز أغانياتهم رغم تعاطيهم الأغاني التراثية والتي كانت تؤدي في شكل جماعي ظهور الغناء الفردي وانتشار استخدام آلة الطمبور ومن شعرائهم ابنعوف محمد أحمد (الحوات)، وعبدالله كسبنتود، وعثمان هجيجنتود، ومحجوب عبدون (مسكنبير)، وآخرون كثير.

قال الشاعر محجوب مسكنبير :-

Ma2ḍōyB mickān bīr āī tarān ** mickā wāman bīr āī tarān

MICKA ΓΟΥΥΡΙΛΟΝ ΓΟΥΥΡ ΜΕΝΕΛ ** ΔΕΝ ΖΑΩΟΥΛ ΒΙΛΛΕΝ ΚΑΔ ΔΝΕΛ
 ΚΑΤΤΙ ΒΟΥΝ ΔΕΡΡΕΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ ** ΟΥΓΟΥΓΕΔ ΩΕΔ ΓΑΩΕΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ
 ΑΒΙ ΔΟΜ ΖΑΛΕΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ ** ΔΡΡΕΡ ΖΑCΙΒΕΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ
 CΑΝΔΑΛΝ ΔΑΦΦΑ ΚΟΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ ** ΝΟΒΡΕΝ ΜΙΔΡΑ ΚΟΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ
 ΖΑΡΙΡΝ ΦΑΪΑ ΚΟΛ ΑΪ ΤΑΡΑΝ

محجوب مسكنبير أي ترن ♦♦ مسكه شامه نبير أي ترن
 مسكه قونجلن قونج منل ♦♦ جن هول بلن كاجي انل
 كتي بون جرريل أي ترن ♦♦ أقوقد ود قشيل أي ترن
 أبي جوم هليل أي ترن ♦♦ أرّي حاسبيل أي ترن
 صندل دفه كول أي ترن ♦♦ نوبرن مدرا كول أي ترن
 حرير فايا كول أي ترن

يستهل الشاعر القصيدة بمدح أخته شامة ويفاخر بها وممتدحاً نفسه قائلاً
 بأنه ومن فرط خبرته ومعرفته بالنيل والإبحار بالمراكب الشراعية يستطيع أن
 يبحر جنوباً عكس التيار دون الاستعانة بشراع المركب والرياح.
 وكذلك عن عدم خشيته من الإبحار ليلاً رغم وجود العوائق الكثيرة في النيل
 من جنادل وغيرها ورغم الظلام الدامس ويقول بأن مركبه كبيرة الحجم محملة
 بكل النفائس، لذا وعندما تصطدم بالساحل تحدث دويّاً هائلاً تطير من قوته
 قلوب الشجعان ويمتدح مركبه قائلاً بأن دفتها من خشب الصندل والـ(مدرا
 ΜΙΔΡΑ) من الذهب الخالص وهي العصا التي يختبر بها الرئيس (القبطان) عمق
 مياه النيل وحباله من الحرير الخالص كناية عن جمالها وعظيم قيمتها.

نموذج لشعر المناحة (كلقية (ΚΕΛΛΕΓΙΪΑ):⁽¹⁾

ΔΜΒΕCΚΙ ΤΑΡΑΝ ΩΕ ** ΤΑ ΤΕΝ ΑΛΕ ΝΑΛΕΔΑΝ ΩΕ
 ΖΑCΑΝ ΤΟΔΚΙ ΤΑΡΑΝ ΩΕ ** ΤΕΝ ΑΛΕ ΝΑΛΕΔΑΝ ΩΕ

¹ - أغنية تراثية عالّج نصّها الشاعر نور الدائم كنة

TIN ECCINBI NEAPĒCAN ** ZACAN TŌΔ TA ΔOYRINGI
 ΓΟΥΡ ΔΙΜΙΝΓΙ ΓΟΔΡΑΝΓΙ ** ΓΟΔΒOYŪN ΓΟΔΩΕ ΩĒΡΑΝΓΙ
 ΓΟΥΡ ΔΙΜΙΝΓΙ ΓΟΔΡΑΝΓΙ ** ΚΑΛΒOYŪN ΚΑΛΩΕ ΩĒΡΑΝΓΙ
 ΖΙΛΛΑΝ ΒΟΥΡΩΙ ŌΡΑΝΓΙ ** ΖΙΛΛΑΝ ΒŌΒΙ ΒΑΝΔΑΝΓΙ
 NŌRTIGEΔ BOYCOYΓ ĀCBŌYŪN ** BOYΩANEGEΔ IŌM ĀRBŌYŪN
 TEN ZINNAΔ KŌMAΔ NI6BŌYŪN ** ΓΟΔIPKON ΚΟΥΔΕΡ ΔIGBŌYŪN
 ΚΟΛΕΡΓON ΔΑΖΟΥΔ TĒRBŌYŪN ** ΓĒCIPΓON ΔΟΥΡΟΥN CĒWBŌYŪN
 BENTIN ĪNΔI OΛΓON BŌYŪN ** ΔZIN ΔEN KO6BIKŌΛ BEΛBŌYŪN
 TĀΛIGI IPPEΔ INĒN ĀΓIN ** BOYΩAPĀΔKI ΔĀĒN KĀΓIN
 ΔΟΥΦΑΔIP BAZŌYŪR ΔĀBOYŪN ** COYMAΔIP ZAPĪP ΔĀBOYŪN
 ZACAN TŌΔKI TAPAN ΩE ** AP ΓΟΥPPO BĀNΔO TEP TĀKIN
 TEN ΔĀĒ NĀĒΔAN ΩE ** ΔOYNIΔ ΦĀĪΔA KŌN ΔĀMOYŪN

أمبسكي تارن وي ♦♦ تا تين ألي نليدن وي
 حسن تودكي تاران وي ♦♦ تا تن الي نليدن وي
 تسنجي ندرسين ♦♦ حسن تود تا دورنقي
 قور دمنقي قوجرنقي ♦♦ قوجبون قوجي ويرنقي
 قور دمنقي قوجرنقي ♦♦ كلبون كلوي ويرنقي
 هلن بروي اوورنقي ♦♦ هلن بوبي بآندقي
 نورتي قد بوسوق آسبون ♦♦ بوشانقد يوم آربون
 تن هنن كومان نجون ♦♦ قوجريكون كودر دقون
 كولرقون جهود تيريون ♦♦ قيسرقون جرن سيوبون
 بينتن نيندي اولقون بون ♦♦ اهن جن كوجي كول بلبون
 تالقني ارنجي انين آقي ♦♦ بشرادكي الين كآقي
 دوفادر بخور دابون ♦♦ سومدر حرير دابون
 حسن تودكي تارن وي ♦♦ ار قورري بانديو تر تآكي
 تين ألي نليدن وي ♦♦ دنيا فايده كون دامون

هذه المراثية قيلت في شاب نوبي يدعى حسن تود، غادر دياره حاملاً أشواقه وأحلامه، ممنى نفسه بمال يعينه وأهله على تصارييف الدهر، وأفلح في ذلك، وعندما حانت ساعة العودة أخطر أهله بتاريخ وصوله، حيث بدأوا بالتحضير لزواجه بتجهيز الذبائح والعمطور، وكل ما يخص مراسم الزواج، وسط أجواء السعادة والفرح التي غمرت القرية بأكملها.

ولكن وفي اليوم الموعد: وكل الأحياب والأصحاب والاهل في انتظار قدومه بالباخرة النيلية، بدلاً من أن ينزل صاحبنا المرتقب، نزل جثمانه في مشهد مهيب، مما شكل صدمة قاسية وأورث حزناً عميقاً لأهله وأصحابه وعشيرته، فأنشدت إحدى إخواته هذه المراثية المعبرة.

حيث ذكرت بأنهم كانوا في انتظاره على أحر من الجمر لإكمال مراسم زواجه، وقاموا بتجهيز الذبائح والعمطور والحرير وكل مستلزمات العرس، ولكن لا مرد لقضاء الله.

فترة هيمنة الثقافة العربية:

في هذه الفترة انتشر الشعر بالعامية السودانية وأصبح شائعاً ومنتشراً في المنطقة النوبية كأشعار صائد التماسيح ابنعوف محمد حمد (حوات) ١٨٧٥م - ١٩٥٦م وهو من أبناء قرية سوري جنوب دنقلا ومن أشعاره :-

أحمد الله أنا ما ني عدمان

أحمد الله أنا ماني صرمان

من ذهب لي فضه غنيان

وبالقروش جزلاني مليون

وفي البحر مراكبي ريقان

وفي الشرق بقاري شركان

وقد استنسخ الأستاذ محمد وردي لحن هذه الأغنية التراثية في أغنيته (وآ ليلي
يا با) من كلمات الشاعر محمد حسن دكتور.
وقال أيضاً :-

اسمك الخاء والدال لمام
جمبو ميم مقرون مع اللام
العوينات الجدي التام
ستي ست الناس يا سلام
وقال أيضاً :-

يا مسيك الضربو ابنعوف
ضربو موزون بين الكتوف
ضربو بالمارتين أب ظروف
طمن الحمداب من الخوف
وقال أيضاً :-

مره أمش ومرات أقيف
ومره كاسح ومره منجر
لا ضرر ولادقشة حجر
في رعاية التور كندي مر
وأيضاً :-

يا فريع السلم الرقيق
مابتشيل قمريتين طببق
واي أنا الداخلي في ضيق
حاره نار الفي يا رفيق

وأيضاً :-

البنات الاتنين سوا
واحدة للمرضانين دوا
والتانية عجوة من غيرنوا
وأيضاً :-

يا كريم تديني كنتين
في البحر تديني كنتين
في كودّي بابور مويه وطحين
بسعى ساكت للوزازين
وللشباب الكيله مليم
كيه للنصراني الخصيم
ويقول ممتدحاً نفسه :-
ماني حوات في التريعات
وماني قباض لام دريقات
بقبض الفي ضنبو عاجات
مسكو بفتخرنبو البنات

ومن أشعار أحمدون محمد صالح ١٨٨٧م-١٩٢٨م. وهو من شعراء دنقلا
العجوز (لتي).

ويقول مادحاً العمدة محمد علي تمام :-
الليلة على أب تمام بجرو الملاخيم
دقو ساس الفتن انتاقا في كيم
على الطرييزه قرب فيها تجريم

مالو مضروب شامه كول جن المليخيم
 بقى إن لاقى الكلب يضربلو تعظيم
 ويقول أيضاً :-

تعجبيني يا خديرة النيلها مسر
 مالو قول ناس قالو علينا أثر
 أعبي البيبه أجيب الصايف أسكر
 طريت غفرانو داير ذنبي يكثر
 ما كان في الجنان آدم مبطر

تلت هذه الفترة الأغنية النوبية الحديثة بظهور شعراء مُجيدين يتقدمهم الشاعر نور الدين السيد علي الذي أوصل الغناء النوبي الدنقلاوي للإذاعة السودانية شاعراً وملحناً في خمسينيات القرن الماضي والمفني إدريس إبراهيم كأول مغنٍ أدخل آلة الطمبور في الإذاعة السودانية وكذلك المفني زكي عبد الكريم. امتازت هذه الفترة بجودة الأشعار وقوة وعذوبة الألحان وجمال الأداء باستصحاب الآلات الحديثة في الغناء النوبي إلى جانب آلة الطمبور (النوبية).

الشاعر جلال عمر قرجة (*)

ترددت كثيراً في الكتابة عن قصائد هذا الشاعر المجيد والذي يعتبر من عمالقة الشعر النوبي ورائداً من رواده، إذ كيف لا يعتربك التردد والرهبنة ويسيطر عليك القلق وأنت في حضرة هذا الماجد الأصيل والقامة السامقة المديدة والأسطورة التي يصعب تكرارها.

الشاعر:

هذا الشاعر الذي أثرى الساحة الأدبية النوبية بعشرات الروائع والدرر الخالدة خلود هذه اللغة التليدة وهذا الإرث الجميل. فهو بحر لا يكدره الدلاء، يأسرك بجزالته وبلاغته وسحر بيانه وجمال مفرداته، محبٌ للغة لا يحيد عنها ولا يقبل أن تشوبها شائبة، وهو في ذلك من الغلاة، شاعر استثنائي ليس ككل الشعراء، استخدم كل ضروب البلاغة في شعره، من تشبيه وصيغ مبالغة واستعارة ومجاز وطباق وجناس وكل المحسنات البديعية، وتناول كل أغراض الشعر من مديح وهجاء وفخر ورثاء، وما من شاعر إلا تأثر بمن قبله وأثر إلا جلالاً؛ فهو نسيج وحده متفرد لم يتبع آثار أحد، صاحب مفردة أنيقة، جم التواضع رغم عظمتة وعلو شأنه، لا يحب الأضواء ولا يسعى إليها، نجح في التعبير عن أشواق أهله النوبيين بصورة مذهلة وبلغة رصينة، مثبتاً لنا بما لا يدع مجالاً للشك غنى وعظمة وعلو كعب هذه اللغة وقدرتها على التعبير عما يجيش في دواخلنا، وإذا ما اعتبرنا شاعرنا الفذ نور الدين السيد علي هو (بارودي) الشعر النوبي وباعث الحياة فيه والذي ألبسه هذه الحلة القشبية ووضعه في هذا المكان السامي فشاعرنا الفحل جلال هو بحق (متبي) الشعر النوبي بلا منازع، فهو الذي أحدث ثورة وانقلاباً في

* جلال عمر محمد عمر قرجة. من جزيرة مروارتي، ولد عام ١٩٤٣م، له أكثر من ٢٠٠ قصيدة نوبية وعدد من القصائد باللغة العربية، تقنى له العديد من مطربي المنطقة النوبية.

الشعر النوبي (الدنقلاوي) من حيث المبنى والمعنى، حاملاً لواء الإبداع والأصالة وظل يغرد ويفرد مرسلأ الألحان شجية من تلك الدوحة العظيمة، دوحة الأدب النوبي بدون كلل ولا ملل حتى تداعى له بقية العقد الفريد من شعراء النوبة فأجابه من الجانب الغربي (تتقاروتون) شاعر المعلقة النوبية الشاعر محمد فضل طبق والشاعر عبد المطلب محمد أحمد والذي كانت له معه مساجلات مشهودة وأيضاً مع الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد، والشاعر أحمد إبراهيم فضل والشاعر نور الدين كثة، وآخرين.

ألف عنه الألماني (ديفيد ماتيوس) سفيراً ضخماً أسماء شكسبير النوبة، وللأسف لم يترجم للعربية ولا النوبية، كما وأشار إليه السويسري (هيرمان بل) في كتابه الفردوس المفقود واستشهد بنماذج من شعره في ذلك الكتاب، كما ويحفظ له العديد من النصوص عن ظهر قلب، وأيضاً حجّ إليه في صومعته بمروارتي الألماني ماركوس جانقير الباحث في اللغة النوبية، فشاعرنا علم في رأسه نار، جدير بالاحترام والافتداء.

١- قصيدة فوجنتوني ΦΟΔΑΝΤΟΝΙ

لم أجد مدخلا لـ (فوجنتوني)، رائعة شاعرنا الفحل جلال عمر قرجه إلا قصيدة (عصفورتان في الحجاز) لأمير الشعراء أحمد شوقي فقد أجرى أمير الشعراء حواراً جميلاً شيقاً بين عصفورتين حدد مسكنهما بالحجاز وريح لا يستقر على حال آتٍ من اليمن سرى على عشهما ووجدتهما في حالة يرثى لها من البؤس والشقاء وسوء الحال ووصفهما بالدرتين ومسكنهما بالوعاء الممتن، الذي لا يليق بهما. وقدم لهما عرضاً بأن يقلّهما إلى اليمن، حيث الرخاء ورغد العيش. وأبدع شوقي في وصف اليمن وجناتها وحسنها وكيف أن الحب فيها سكرٌ والماء شهدٌ ولبن، ولكنه فوجئ بتمسك العصفورتين

بوطنهما ، معطيانه بذلك درساً بليغاً في حُبِّ الأوطان رغم البؤس والشقاء ، فلا شيء يعدل الوطن :

عُصْفُورَتَانِ فِي الْحِجَازِ	حَلْنَا عَلَى فَنَنْ
فِي خَامِلٍ مِنَ الرِّيَاضِ	لَا نَدْرُ وَلَا حَسَنَ
بَيْنَاهُمَا تَتَجَيَّانِ	سَحَرًا عَلَى الْفُصْنِ
مَرًّا عَلَى أَيْكِهِمَا	رِيحُ سَرَى مِنَ الْيَمَنِ
حَيًّا وَقَالَ دُرَّتَانِ	فِي وَعَاءٍ مُمْتَهَنِ
لَقَدْ رَأَيْتُ حَوْلَ صَنْعَاءَ	وَفِي ظِلِّ عَدَنَ
خَمَائِلًا كَأَنَّهَا	بَقِيَّةٌ مِنْ ذِي يَزَنَ
الْحَبِّ فِيهَا سُكَّرُ	وَالْمَاءُ شُهْدٌ وَلَبَنَ
لَمْ يَرَهَا الطَّيْرُ وَكَمْ	يَسْمَعُ بِهَا إِنَّا افْتَنَنَ
هَيَّا ارْكَبَانِي نَأْتِيَا	فِي سَاعَةٍ مِنَ الزَّمَنِ
قَالَتْ لَهُ إِحْدَاهُمَا	وَالطَّيْرُ مِنْهُنَّ الْفَطْنُ
يَا رِيحُ أَنْتِ ابْنُ السَّبِيلِ	مَا عَرَفْتَ مَا السَّكَنِ
هَبْ جَنَّةَ الْخُلْدِ الْيَمَنِ	لَا شَيْءَ يَعْدِلُ الْوَطَنَ

هذا ما كان من أمر أمير شعراء العرب أحمد شوقي، ترى ما كان من أمر أمير شعراء النوبة جلال عمر في رائعته (فوجنتوني) ؟
تلك القصيدة التي تزخر بالحكم والعبر والمواقف النبيلة ، محلقة بنا بعيداً في فضاء الوفاء والتأمل والإبداع.

ΣΑΡΚΕ ΙΝΔΙΡΙΝ ΦΟΔΑΝΤΟΝΙ
ΓΑΣΟΥ ΩΕΡ ΤΕ ΔΑΝ ΩΑΛΛΑ ΙΡΚΟΝΙ
ΔΟΥΒΟΥΝ ΤΟΥΩΔ ΟΛΓΟΝ ΓΕΝΙΝ
ΜΙΝΔΕ ΔΝ ΔΟΓΟΡ ΙΡΣΕΝ ΓΕΝΙΝ
ΜΑΝ ΩΑΪ ΝΟΥΓΑΡΜΟΥΝ ΤΙΝ ΝΟΥΓΑΡ

ΚΑΛΛΑΝΓΙ ΚΟΜΟΥΝ ΓΕ̄CΝ ΑΓΑΡ
 ΩΑΛΑ ΚΑΡΒΙΡΑΝ Δ̄ΑΜΟΥΝ ΤΑΓΑΡ
 ΓΟῩ CΟΥΔΙΡ OCCINΔΙΓΙ ΔΑΓΑΡ
 ΝΟΥΡΑΔΚΟΥ ΤΟΥΚΚΙΑΔΚΟΥΝ ΔΑΒΑΡ
 ΩΕΡΑΜΜΟΥΝ ΑΔΔΟ Δ̄ΩCIN ΚΕCΑΡ
 Δ̄Γ ΒΕ̄ΡΚΟΡΟΥ ΑΡ ΜΑΣΚΙΡ ΜΑΡΕΡ
 Δ̄Γ ΓΟῩΚΟΡΟΥ ΑΝ ΚΕ̄ΝΤΑΓΙ ΖΑΓΕΡ
 ΓΟΓΛ̄ΑΔΕ ΩΕ̄Ρ Δ̄ΑΜΟΥΝ ΚΟΥΔΕΡ
 ΤΙΝ ΤῙΝΒΙ ΤΕ̄ΒΙΡΑΝ ΑΡΒΟΥΔΕΡ
 ΔΟΥΛΛΟ ΔΝΚΟΝ ΑΝ Δ̄ΑΡ ΑΝΝ ΑΓΑΡ
 Μ̄ΑΡΟC ΜΕΝ ΙΜΒΕΛ ΒΕΛΚΟΡΟΥ ΑΡ
 ΦΙΡΡΙ ΙΝΔΟ Τ̄ΑΚΙΡΟΥ ΓΟΝ ΖΑΤΑΡ
 ΟΥΡΟΥ ΟΥΜΒΟΥΔΟΥΝ Δ̄ΑΜΟΥΝ ΜΙΤΑΡ
 ΕCCI ΕCCIΡΙΡ ΔΕCΚΟΝ ΦΑΓΑΡ
 ΤΙΝ ΚΑΛΓΙΑ ΑΝ ΓΟΝ ΒΟῩΝ ΜΙCΑΡ
 ΤΟΝΙ ΩΕ̄ΡΙ ΔΙΓ ΒΟῩΡΑΝ CΑΡΑΡ
 ΜΙΝΔΕ ΑΜΜΑ CΟῩΔΟΥΝ ΤΙΝ CΑΓΑΡ
 ΩΟῩΓ ΚΙΤΤΕΓΙ Δ̄ΑΝ ΟΡΡΙΡ ΚΟΡΙC
 ΒΩΒ ΩΕ̄ΡΚΙ ΚΟΒΜΟΥΝ ΔΙC ΓΟΡΙC
 ΚΟΥC ΒΟῩΝ ΟΥΡΙΡ ΜῙΡΙΝ ΚΑΡΙC
 ΝΟ̄ΡΟΓΙ ΓΟΛΙCΔΙΝ ΤΙΝ ΒΑΡΙC
 ΙΜΒΕΛ ΒΙΔ̄ΑΩΕ ΙΝ Ε̄Ν ΟΓΙC
 ΔΟΥ ΙΝΝ ΟῩΝ ΚΟΛΕΡ ΒΕΝΤΙΓΙ ΩΕΓΙC
 ΤΕ̄Ρ ΩΑΔΔΙ ΔΕ̄Γ ΟΥCΚΙΑΔΙ ΑΓΙC
 ΩΕ̄Β ΓΑΚΚΙΝ Ε̄Ρ ΑΩΜΑΓΙ CΑΒΙC
 ΖΑΜΒΑΡΤΕΓΙ ῙΡ ΓΕ̄ῙΑΔΚΙ ΤΙC
 ΚΑΩΑΩΙΛΙΓΙ ΕΝ ΖΕ̄ΛΑΡ CΟΛΙC
 ΕΝ ΦΟΥΝΝΑΓΙ Δ̄Ω ΑΡΓΕΔ ΝΑΛΙC
 ΩΕΛΛΕΝ ΤΟΚΟCΔΕΓΙ ΙΩΙC ΤΟΚΙC
 ΟΥΓΡΕCΚΙ ΤΑΚ Ζ̄ΑΩ ΑΡΡΟ ΤΙC
 Ω̄ΑΡΕΓΙ ΚΟΡΙΓΙ ΤΩΓ Β̄ΑΝ ΩΑΡΙC
 ΕΡ Ω̄ ΑΡΙC Κ̄ΑΒΔΙΓΙ ΔΟΥ ΟΒΙC
 ΦΟΥΚΚΑΝΔΙΓΙ ΟΥΡΚΕΔ ΚΑC ΤΙΒΙC
 ΚΕΡΚΕΔΔΙ ΔΟῩΛ ΓΙΡΡΙ ΜΕΡΙC

ΖΑΡΡΟΓΙ ΓΑΓΙΩ ΚΟΡΣΕΓΙ ΒΑΣΙΔ
 ΕΝ ΒΙΡΔΙΓΙ ΟΥΡΡΙ ΝΙΒΙΔΤΙ ΔΩΙΔ
 ΩΕΔ ΔΟΥΔ ΒΙΒΙΡ ΒΕΚΚΕΔΚΙ ΝΙΔ
 ΒΙΔΒΕΓΙ ΚΟΡΟΔ ΣΕΩ ΣΟΚΚΕ ΒΙΔ
 ΙΓΚΙ ΕΡΡΕΔ ΙΒΔΙΝΙΓΙ ΒΕΡΙΔ
 ΟΓΙΔΟΩΔ ΕΡ ΙΝ ΒΕΣΒΟΥΣΑΓΙ ΙΩ
 ΖΑΜΒΟΥΓΙ ΔΟΥ ΓΩΡ ΙΒΔΙΓΙ ΔΟΥ ΓΙΩ
 ΕΩ ΒΑΔ ΓΕΡΕ ΟΥΡΤΙΝΔΙΓΙ ΙΩ
 ΓΑΛΛΟΓΙ ΔΟΥ ΣΩΔΙΡΟΥ ΒΙ ΔΟΥΡΙΝ ΙΩ
 ΖΕΛΑΡ ΚΟΥΔΕΓ ΙΡΙΓΙ ΔΡ ΩΑΛΑΓ
 ΩΟΥΓ ΖΑΝΟΥΩΙΓΙ ΑΓΑΩΙΡ ΔΙΒ ΑΛΑΓ
 ΝΟΥΡ ΔΟΥΚΚΙ ΒΙΔΒΕΓΙ ΚΑΩ ΟΛΟΓ
 ΣΙΛΛΩΔ ΒΟΥΣΟΥΓ ΔΟΥΛΓΙ ΑΣ ΩΟΛΟΓ
 ΟΥΝ ΙΡ ΙΝΚΕ ΦΩΔΑ ΙΡ ΜΙΝΓΙ ΒΙ ΕΛΛΟΥ
 ΚΟΦΑΛΛΟ ΣΩΥΔΙΡ ΤΕ ΙΡ ΒΙ ΒΕΛΛΟ
 ΙΡ ΒΕΡΡΟΥ ΒΑΔ ΑΡ ΓΟΝ ΒΙ ΚΑΛΛΟΥ
 ΒΙ ΔΑΜΜΕ ΤΕΓ ΕΓΙΛΓΙ ΝΑΛΛΟΥ
 ΔΑΓΑΔ ΚΟΓΟΡ ΩΕΡΩΕΚΙ ΤΑΜΑΛΛΟΥ
 Ο ΩΕΡΑΝΟΓΙ ΤΑΛΓΙ ΑΡ ΝΕΓΕΛΛΟΥ

طيور نوبية:

فكما أسلفنا بأن شاعرنا قد تطرق لكل ضروب الشعر، فهاهو يتحفنا
 بقصيدة عصماء أقل ما يقال عنها أنها من عيون الشعر النوبي ودرّة من الدرر،
 فشاعرنا كان يقف على شاطئ البحر الأحمر بمدينة بورتسودان وبينما هو غارق
 في همومه يرنو ببصره محققاً في القضاء البعيد صوب الغرب، حيث الديار
 الحبيبة وحيث الأهل والأحبة فإذا بمجموعة من الطيور تدنو رويداً رويداً وتحطُّ
 إلى جانبه، يبدو عليها العناء ووعثاء السفر.

يا للهول!! إنه يعرفها تماماً، إنها من تلك الديار الحبيبة، إنها هي، ولكن ما
 خطبها، يبدو أن أمراً جليلاً قد حدث. ترى ماذا!!؟ فطيورنا ليست كسائر الطيور

تهاجر صيفاً لتعود شتاءً، ولكنها قد طاب لها المقام بجوار النيل فاستوطنت الديار لا تفارقها أبداً، نعم إنها طيورنا التي لا تخطئها العين.. ترى هل ساققتها الأقدار وحملتها الرياح مصادفة، حيث كان الشاعر ١١٩ أم أتت قاصدة الشاعر ١١٩.. وما هو ذلك الأمر الخطير الذي جعلها تترك وطنها وتيمم صوب البحر في هجرة جماعية وفي ذلك السرب المكون من كل أنواع الطيور وليس فصيلاً واحداً ولا نوعاً واحداً ١١٩

ومعلوم أن الطيور لا تجتمع كلها على صعيد واحد، الجارحة منها وغير الجارحة وحتى الداجنة إلا لأمر جال وهذه حقيقة: ومثال لذلك إذا ما رأت الطيور طائر البوم نهاراً تجتمع كلها في تظاهرة فريدة وتبدأ بمطاردته حتى تسقطه أرضاً وتوسعه ضرباً ونقرأ حتى يفارق الحياة، ثم بعد ذلك يتفرق الجمع في منظر رأيته بأمر عيني مرات عديدة، يا له من عالم عجيب ١١٩.

أرايتم إذاً، وراء الأكمة ما وراءها، وبمجرد أن أفاق شاعرنا من ذهو له واستعاد توازنه حتى دخل مع تلك الطيور في حوار رائع لا يقل روعة عن حوار شوقي مع عصفورتيه إن لم يكن أجمل منه وأعمق معنى :

شركي أندري إن فوجنتوني ♦♦ قسو وير تي دان ولا إركوني

ΣΑΡΚΕ ΙΝΔΙΡΙΝ ΦΟΔΑΝΤΟΝΙ

ΓΑΘΟΥ ΩΕΡ ΤΕ ΔΑΝ ΩΑΛΛΑ ΙΡΚΟΝΙ

يبتدرها شاعرنا بصوت هامس مبحوح وقد عقدت الدهشة لسانه : قائلاً: ما بكم وماذا دهاكم وما الذي جعلكم تتركون أرضكم ودياركم بهذه الطريقة الغربية ١١٩ أم أنكم أتيتم هكذا بفرض السياحة والترويج عن النفس؟

استهلالية جميلة لقصيدة رائعة : فكلمة (إركوني *IPKONI*) تحمل في طياتها الكثير وتعني : (هكذا دونما سبب)، واستخدم كلمة (قسو *ΓΑΘΟ*) التي لا تستعمل عادة إلا في الأمور غير المحببة حيث إن الموقف استدعى ذلك وإلا لقال (مندو *MINΔΟ*) بدلاً عن (قسو *ΓΑΘΟ*) :

جويون توا القون قون قني مندى اندقور ارسن قني

ΔΟΥΒΟΥΝ ΤΟΥΨΑ ΟΛΓΟΝ ΓΕΝΙ

MINΔE ΔN ΔΟΓŌR IPCEN ΓENIN

فتجيب الطيور: عن أي ترويح تتحدث شاعرنا الجليل؟ نحن فقط الطليعة وما زالت الأسراب خلفنا تتلاحق، سرب وراء الآخر ولم يبق أحد إلا وشد الرحال، فيقول الشاعر: ما بالكم وأنا الذي كنت أعتقد أنكم معشر الطيور أفضل منا وأيسر حالاً. فنحن قد اضطررنا إلى ترك أوطاننا بعد أن تكالبت علينا الظروف من ضيق في الأراضي ونقص في الخدمات وأعباء الحياة المتزايدة التي أرهقتنا، فاستحال معها العيش مما دعانا إلى ترك الأوطان مُكرهين، ضاربين في أرض الله الواسعة طالبين الرزق، فأنتم معشر الطيور لستم مثلنا، أنتم أكثر منا صبراً وإيماناً، ترضون بالقليل متوكلين على الله، تخرجون خماساً وتعودون بطاناً في توكلٍ نادر. فلا أدري سبباً لخروجكم الجماعي هذا.

من واي نقرمون تن ♦♦ نقر كلنقي كومون قيسن أقر

ولا كربين دامون تقر ♦♦ قو سودر اوسنجقي جقر

نورجكو توكيدتون دبر ♦♦ ويرمُون ادو اوسن كسر

آقي بيركورو ار مسكر مرر ♦♦ آق قونجكورو ان كينتقي هقر

قوغلاقدي وير دامون كودر ♦♦ تن تينجي تيرن أربودر

دولنكون أن دار أن أقر ♦♦ مارو من إميل بلكورو أر

MAN WĀĪ NOYΓAPMOYH TĪN NOYΓAP

KALLANΓI KŌMOYH ΓĒCN ΔΓAP

WALA KAPBIPAN ΔĀMOYH TAΓAP

ΓŌY CŌYΔIP OCCINBIGI ΔAΓAP

NOYPAΔKOY TOYKKIΔTOYH ΔABAIP

WĒPAMMOYH ΔΔΔO ΔWCIN KECAP

ΔΓ BĒPKOPŌY ΔP MACKIP MAPEP

ἄΓ ΓΟΥΚΟΡΟ ἈΝ ΚΕΝΤΑΓΙ ΖΑΓΕΡ
 ΓΟΓΛᾶΔΕ ΩΕΡ ΔᾶΜΟΥΝ ΚΟΥΔΕΡ
 ΤΙΝ ΤΙΝΒΙ ΤΕΒΙΡΑΝ ἈΡΒΟΥΔΕΡ
 ΔΟΥΛΛΑΝΚΟΝ ἈΝ ΔᾶΡ ἈΝ ἈΓΑΡ
 ΜᾶΡΟΓΙ ΜΕΝ ΙΜΒΕΛ ΒΕΛΚΟΡΟ ἈΡ

الطيور تحتج:

فتجيبه الطيور بحسرة بأن الأمر ليس كما كان في السابق قائلة:
 بعد أن هجرتم الديار وأثرتم الاغتراب والهجرة وتركتم الزراعة مهنة
 آبائكم، ساءت الأحوال فأصابنا ما أصابنا من شظف العيش وسوء
 الحال حتى لا نجد ما نقتات به، فالبيوت خاوية على عروشها والأرض
 أصابها البوار فتشقتت حتى أن مجرد المشي عليها أصبح من الصعوبة
 بمكان، واختفت الخضرة والزراعة فلا وجود لك (ΤαΓα) وهي قطعة
 الأرض التي تعد لدرس المحصول وآلة (النورج) أي الحصادة عنوان الرخاء
 والحصاد، فكيف الصبر والعيش والاحتمال؟ أي يؤس هذا الذي
 تركتمونا فيه !!

فكأنما يريد شاعرنا إيصال رسالة مفادها أن الإنسان النوبي أصبح
 غير مبالٍ بأرضه ووطنه، وأضحى متمسكاً بالهجرة، محذراً إيانا من
 التماذي في ذلك: مما سيترتب عليه عواقب وخيمة من انتشار للفقر وتغيير
 في التركيبة السكانية والتي بدأت تطل برأسها، والإنسان النوبي قيمته
 تتجلى في تمسكه بأرضه ونيله وحضارته وأثاره الشاخصة منها والتي
 تحت التراب.

وفي هذه القصيدة كثير من الكلمات سيجد القارئ صعوبة في فهمها لأنها
 اختفت من قاموسنا، وهي في الغالب كانت مرتبطة بالزراعة وبأدواتها وهي قلما
 تستخدم الآن.

شرح بعض الكلمات:

تقا TaΓa : قطعة أرض صلبة تخصص لدرس المحصول

كربي KaPBI : عملية حفر الأرض للحصول على ما دفن فيها من غلال أثناء درس المحصول.

وترسل الطيور الآهات متحسرة على تلك الأيام الخوالي عندما كانت تشبع في مزارع الذرة محلقة حولها وتبني أعشاشها فوقها.

وتقول الطيور أين نحن من تلك الأيام حيث كانت مرابط الأبقار (كودي KOYΔE) مليئة بالقصب والعشب والعلف وكل الخيرات والآن تبحث فيها عن القطع الصغيرة من القصب (قوقلاده ΓΟΓΛΔΔE) فلا تجد لها أثراً، حيث إن أبقارهم مربوطة في أرض جرداء (أربودر ΔPBOYΔEP).

أبدع شاعرنا أيما إبداع في وصف ما أصابها من سوء في الحال وصفاً دقيقاً لم يترك فيه شاردة ولا واردة.

تقول الطيور : هل أدركت أيها الشاعر أننا لم نتخذ هذا القرار الخطير بمفارقة الديار والأحاب متكبدين مشاق ومخاطر الرحلة إلا بعد أن بلغ السيل الزبي، فتجشمتنا الصعاب وأنت تعلم أننا لا نملك زاداً، باحثين عنكم علّنا نعثر عليكم ونثيكم عما أنتم فيه، علّكم تعودون معنا ونعيد تلك الأيام الجميلة.

فري إندو تاكرو قون هتر ♦♦ أورو أومبودون دامون متر

اسي اسرر دسكون فقر ♦♦ تن كلقدن قون بون مسر

ΦΙΡΡΙ ΙΝΔΟ ΤΑΚΙΡΟΥΓΟΝ ΖΑΤΑΡ
ΟΥΡΟΥ ΟΥΜΒΟΥΔΟΥΝ ΔΔΜΟΥΝ ΜΙΤΑΡ
ΕCCE ΕCCEΙΡΕ ΔΕCΚΟΝ ΦΑΓΑΡ
ΤΙΝ ΚΑΛΓΙ ΔΑΝΓΟΝ ΒΟΥΝ ΜΙCΑΡ

تقول الطيور وشاعرنا ينصت باهتمام شديد: لیتنا وبعد كل هذا الرهق والمخاطر وجدناكم كما كنا نعتقد في رغد من العیش، فبحركم ملح أجاج لا نرى خضرة ولا نهراً ولا أثراً للـ(مترات) فكيف ترضون بمثل هذه الحياة ؟.

فيقيني بأن تلك الطيور اصطدمت بواقع آخر لا يقل مرارة عن واقعهم فحتى مياه الشرب ليست متاحة كما عندها في الجداول والأنهار، فهي في قوارير (اسرر ECCIPI) وأيضاً الزيت والسمن في أكياس من البلاستيك (φαγα) أما الطعام فحدث ولا حرج، فلا {قراصة} (نوع من الخبز النوبي) تسر الناظرين وتشبع الجائعين، بل رغيف من الخبز بالكاد يسد الرمق، فأی هوان هذا الذي أنتم فيه، فمالكم كيف تحكمون!!؟

ففي كل مرة يزيدنا أمير شعرائنا جلال عمر يقينا بأن هذه اللغة من المرونة بمكان بحيث يمكنك التعبير بها كيفما شئت، غير متعللين بقلّة المفردات التي نتجت من هجرها، فلشاعرنا مقدرة عجيبة على تطويع هذه اللغة ومفرداتها، فهو صاحب مدرسة جديدة بالافتداء انظروا كيف استخدم كلمة (اسرر ECCIPI) بمعنى قارورة أو زحاجة واستعار كلمة (مسر MICAP) للرغيف الطوست والتي تعني قطعة الخشب التي توضع في نهاية الـ(اسلانق ICΛΔE) من الجانبين، والـ(اسلانق ICΛΔE) هو ذلك العود الخشبي الذي يوضع على رقبتَي الثورين اللذين يجران الساقية أو المحراث، وهذه دعوة للفصوص في أعماق هذه اللغة واستخراج كنوزها. ومن إخراجات شاعرنا الجميلة كلمة (φαγα) وهي المشيمة (التبعية) فاستخدمها لكيس البلاستيك:

توني ويرى دق بورن سرر ♦♦ مندي اما سودون تن سقر

شوق كتي دان اورر كورج ♦♦ بوب ويكي كوب مون دج قورج

كوج بون اورر مينجن كرج ❖❖ نورقي قولجن تن برج

TONI WĒRI ΔIG BŌŪRAN CAĀP
MINΔEA MMA CŌŪΔΟΥN TIN CAĀP
WŌŪG KITTEGI ΔĀN ORPIR KOPIS
BŌB WĒRKI KOBMOYN ΔIS ΓOPIS
KOYΔ BŌŪN OYPIR MĪFIN KAPIS
NŌROGI ΓOLIBBIN TIN BAPIS

مأزق الحداثة:

أما الأبناء - مستقبل هذه الأمة - في وطنكم الجديد حالهم لا يسر : لباس غير لائق وجيوب خاوية، ارتضوا بالأعمال الهامشية يتفننون في إضاعة الوقت، وترك لهم الحبل على الغارب، كل على هواه لا شرع ولا دين ولا وازع ولا رادع، فهم كما الأنعام التي تسرح في المرعى كيفما اتفق، فهم كثر ولكنهم كفتاء السيل، تشبهوا بالنساء وملابسهم غير التي نعرف، أين الجلايب والسرراويل الطويلة عنوان الرجولة والشهامة ؟ للأسف لا توجد ولكنها البناتيل الضيقة والأحزمة التي تلف وسطهم وحلاقة رؤوسهم فيها الكثير من البدع والإسفاف، فشبه حلاقتهم بتلك الجعرانة (مينجن كرج MĪFIN KAPIS) فهم كالأسماك التي تأكل بعضها!!

فكأنما يريد شاعرنا أن يقول على لسان هذه الطيور إن هذه البيئة لا تشبهنا ولا تصلح لتربية الأبناء. فلا وجود لمبادئنا وقيمنا الجميلة، فهو يخشى عليهم من الضياع. وقديماً كان الإنسان النوبي يسافر لوحده ثم يعود بعد سنوات يقضيها في المهجر، ولكن تبدل الحال فصار يرتحل مع زوجته وأبنائه وفي الغالب لا يعود أبداً وهنا مكمّن الخطر. حوار في منتهى الجمال وأسلوب بديع ومفردات مبهرة لخص لنا فيها حال البلاد والعباد، ومزال شاعرنا يقف مشدوها فاعراً فاه ينصت بإعجاب لهذه الطيور التي اقتحمت عليه خلوته وأثارت شجونه، وهل يا ترى

اكتفت هذه الطيور بأن حذت حذو الشاعر ورهطه وارتحلت مخلفة وراءها الديار
في هجرة لا عودة بعدها ؟ لاتعجلوا.

امبل بداوي ان اين أوقج ❖❖ جو ان أون كولر بنتقي شقج
تير ودي ديق أوسكدي أقج ❖❖ شيب قكن أير أشمقي سيج
همبرتقي أير قيادكي تج ❖❖ كشويلقي إن هيلر سولج
إن فونقي آو أرقد تلج ❖❖ ولن تكوجقي إوس توكج
أقريسكي تك هاو أروو تج ❖❖ شارقي كوري توق بان ورج

IMBEL BIDĀWE IN ĒN OGİS
DOY IN OYŪN KOLER BENTİGİ WEĞİS
TĒR WAΔΔI ΔĒG OYCKIΔΔI AΓIS
WEΒ ΓAKKIN ĒP AWMAGI CABIΣ
ZAMBAPTEGI ĪP GEİİΔAKI TIS
KAWAŌİLIGI EN ZĒLAR COLİS
EN FOYNNAGI ΔW APΓI NALIS
WEΛLEN TOKI66AGI IŌIC TOKIS
OYΓRĒCKI TΔK ZΔW APPO TIS
WĀREGI KOPIGI TŌG BĀN WAPIS

فكما تعلمون فإن عصفورتي أمير الشعراء أحمد شوقي تمسكتا بوطنهما في
وفاء عجيب وعبرتا بذلك البيت الجميل (هب جنة الخلد اليمن لا شيء يعدل الوطن).
ولكن طيور أمير شعراء النوبة لم تكتف بتمسكها بأرضها ونيلها ولكنها
ذهبت أبعد من ذلك بأن دعت أبناءنا بالعودة إلى الديار وإعمارها من جديد رجالاً
ونساء شيباً وشباباً وتعهدوا بالزراعة وتربية المواشي، وتضرب لنا الطيور مثلاً
نادراً في نكران الذات مخاطبة الشاعر قائلة إن خستم أن نشارككم
محصولكم فانصبوا لنا خيال المائة والفزاعات (همبول ZAMBŌYL)، واصنعوا
لكم نبالاً وبنادق للصوت حتى تردونا عن مزارعكم.

واجعلوا نصب أعينكم فلاحه الأرض وتربية المواشي ولا تشغلوا أنفسكم بأي شيء آخر . ولكن لا بأس من الترويح عن النفس ليلاً بممارسة الألعاب المشروعة ، كالعرضة والرقص وضرب السوط .
انظروا لجمال هذا البيت:

أقريسكي تك هاو أروو تج ♦♦ شارقى كوري توق بان ورج

ΟΥΓΡΈΣΚΙ ΤΑΚ ΖΑΩ ΑΡΡΟ ΤΙΔ
ΩΔΡΕΓΙ ΚΟΡΙΓΙ ΤΩΓ ΒΑΝ ΩΑΡΙΔ

قصد الشاعر بأن يخصص كل النهار للعمل أما في الليل فلهم أن يروحوا عن أنفسهم.

أر ووا أريج كابدي جو أوبج ♦♦ فكنجي أوركد كس تبج

كر كدي دول قري مرج ♦♦ هارو ققش كرسى بسج

إن بردقى أوري نيتي أوج ♦♦ ود جود بير بكدي نج

بجي كورد سيو سوكي بج ♦♦ إيكي أريد إجيني برج

ΕΡ ΩΩ ΑΡΙΔ ΚΑΒΔΙΓΙ ΔΟΥ ΟΒΙΔ
ΦΟΥΚΚΑΝΒΙΓΙ ΟΥΡΚΕΔ ΚΑC ΤΙΒΙΔ
ΚΕΡ ΚΕΔΔΙ ΔΟΥΛ ΓΙΡΡΙ ΜΕΡΙΔ
ΖΑΡΡΟΓΙ ΓΑΓΙΩ ΚΟΡCΕΓΙ ΒΑCΙΔ
ΕΝ ΒΙΡΔΙΓΙ ΟΥΡΡΙ ΝΙΒΙΔΤΙ ΔΩΙΔ
ΩΕΔ ΔΟΥΔ ΒΙΒΙΡ ΒΕΚΚΕΔΚΙ ΝΙΔ
ΒΙΒΒΕΓΙ ΚΟΡΟΔ CΕΩ CΟΚΚΕ ΒΙΔ
ΙΓΚΙ ΕΡΡΕΔ ΙΒΔΙΝΙΓΙ ΒΕΡΙΔ

ولم تنس تلك الطيور النصف الآخر وكانت الرسالة لهن عبر (أريج) تلك الفتاة النوبية التي عرفت منذ القدم بتحملها المسئولية ، فهي سليلة الكنداكات و(سيلا CĒΛα) . إذ لابد أن يكون لها دور في العودة والإعمار بوقوفها خلف زوجها وأبيها وأخيها وتقدم لهم العون والسند وهن أهل لذلك ، فخلف كل عظيم امرأة . وبما أن

النوبيين كلهم عظماء ، فخالقهم كنداكات عظيمات ، وقد أبدع الشاعر حين دعا الفتاة النوبية عبر (أريج) بأن توقد نار العلم لتمحو ظلمة الجهل الذي شبهه بالعقرب لعظيم خطره.

إيقكي أريد إيجيني برج
 ĪGKI EPPEΔ I66ĪNIGI BEPI6

شرح لبعض الكلمات:

كابدكي أويج KĀBIDAKI OBI6: وضع القراصة في الصباح بعد خبزها

فوكنجي ΦΟΥΚΚΑΝ6I: الأزار

كَسْ KAC: يغرف الماء

تبج TIBI6: يملأ

هرو 2APPO: العرجون الناشف

أوج ΔΩI6: تضفير السعف

ود ΔΩEΔ: يفرد

جود ΔOYΔ: يفتل

بير BIBIP: ييرم

بكΔ BEKKEΔ: الشق

أوقج أووا إر إن بسبوسقي إيو ♦♦ همبوقي جو قور إجي جو قيو

أيو باج قري أورتجقي إيو ♦♦ قلوقي جو سودرو بدورن إيو

هيلر كوجيك إرقي آر ولنق ♦♦ شوق هنوي اقور جيب ألنق

نور دوكي بجقي كاو اولنق ♦♦ سلوود بسق دول آس شولنق

ΟΓΙΔΟΩΔ ΕΡ ΙΝ ΒΕCΒOYΣΑΓΙ ĪW
 2AMBOYGI ΔΟΥ ΓOΡ I66IGI ΔΟΥ ΓĪW
 ĒW BΔΔ ΓEPĒ OYPTIN6IGI ĪW
 ΓΑΛΛΟΓΙ ΔΟΥ CōΔIPΟΥ BI ΔOYPIN ĪW

ΖΕΛΑΡ ΚΟΥΔΕΓ ΙΡΙΓΙ ΔΡ ΩΕΛΛΑΓ
 ΨΟΥΓ ΖΑΝΟΥΩΙΓΙ ΑΓΑΩΙΡ ΔΙΒ ΑΛΑΓ
 ΝΟΥΡ ΔΟΥΚΚΙ ΒΙΔΔΕΓΙ ΚΑΩ ΟΛΟΓ
 ΣΙΛΘΑ ΒΟΥΣΟΥΓ ΔΟΥΛΓΙ ΔΣ ΨΟΛΟΓ

وتعود الطيور:

وتعود الطيور مرة أخرى مخاطبة الرجال بعد النساء، بأن العودة لا مناص منها، ولا بد لهم من القناعة التامة بما لديهم، فالقناعة كنز لا يفنى، ففي التمر والدوم واللبن ما يغني عن سواها، وأن يفتحوا مدارسهم وخلأويهم. وتتعهد الطيور وتعهدهم بالأقربوا من مزارعهم.

شرح بعض الكلمات :

أيو باج : ΕΩ ΒΑΔ : غسل اللوح والكتابة عليه

ولنق : ΩΛΑΓ : يهز

اقو : ΑΓΑΩ : الحبل الذي يلف حول عنق الحمير التي تستخدم في عملية درس الحبوب (نوري ΝΟΥΡΕ)

النق : ΑΛΑΓ : يقرن

اولنق : ΟΛΟΓ : التحريك من أسفل إلى أعلى

أون إرانكي فوجر منقي بالو ♦♦ كونج آلو سودر تي إر بي بللو

ΟΥΝ ΙΡ ΙΝΚΙ ΦΟΔΑΡ ΜΙΝΓΙ ΒΙ ΕΛΛΟ
 ΚΟΥΑΛΛΟ ΣΟΥΔΙΡ ΤΕ ΙΡ ΒΙ ΒΕΛΛΟ

هنا فقط أفاق الشاعر من دهشته، حيث هزته تلك المواقف النبيلة من هذه الطيور التي قطعت كل هذه المسافات بحثاً عنهم. وقال مخاطباً إياها، بعد أن حيّاها على موقفها النبيل هذا، أيتها الطيور لو نصبنا لكم (خيال المائة) و(الهمبول ΖΑΜΒΟΥΛ) وصنعنا النبال وبنادق الصوت ومنعناكم من الاقتراب من مزارعنا، إذن كيف ستعيشون، ما هذا الطلب الغريب أيتها الطيور؟!

شرح بعض الكلمات:

كونج آلو ΚΟΥΡ ἈΛΛΟ: أولاً وأخيراً

إر بيرو باد أرقون بي كلكو ❖❖ بجمي تيق إيقلي نلكو

جقد كوقر ور ويكي تمللو ❖❖ أوو وير أنو تالقي آر نكللو

IP BĒRPO YBĀΔ ΔΡΓΟΝ ΒΙ ΚΑΛΛΟΥ

ΒΙ ΔΑΜΜΕ ΤΕΓ ΕΓΙΛΓΙ ΝΑΛΛΟΥ

ΔΑΓΑΔ ΚΟΓΟΡ ΩΕΡΩΕΚΙ ΤΑΜΜΑΛΛΟΥ

Ō WĒRANOΓΙ ΤἈΛΓΙ ΔΡ ΝΕΓΕΛΛΟΥ

وهنا تأتي الإجابة المذهلة من الطيور، سنأكل نحن أيضاً ولكن بعد أن تكتفوا أنتم ويطيب لكم المقام، فنحن تكفيننا عودتكم وبشكم الحياة في تلك الديار وإعماركم المساكن والمدارس والمآذن بأسطين يد العون والمساعدة للضعفاء والمساكين.

فائدة:

لا مجال للمقارنة بين قصيدتي عصفورتان في الحجاز لأمير الشعراء أحمد شوقي وهوجنتوني لأمير شعراء النوبة جلال عمر لبعد الشقة بين اللغتين ولكنني فقط أردت أن أوضح أن اللغة النوبية ليست بأقل من رصيفاتها، وخاصة اللغة العربية ولا شعراؤنا بأقل شاعرية من شعرائها.

٢- قصيدة دسي مسود ΔΕCCE MACCŌΔ

أبدع الشاعر جلال عمر في خلط الخيال بالواقع فكانت قصيدة (إنكي تامن سكري INKE TĀMEN CIKKPI) إحدى تجلياته العظيمة وما أكثرها، حكى فيها قصته مع فتاة جميلة، وجد نفسه وجهاً لوجه معها دون سابق موعد ودونما قصد، واصفاً ويلاته ومعاناته كفنان، حيث كان يعتقد أنه هجر الشعر وتعاطيه ولكن هيهات!! فقد حركت فيه فتاتاً اشجاناً دفينه فتركته نهياً لصراع مرير بينه وبين نفسه فهو يريد الانعتاق من هيمنة الحب والشعر ونفسه تهفو لذلك وتشده إليها، ترى لمن ستكون الغلبة!!

ΔΕCCE MACCŌΔ MACCITŌΔ ** TĪPZĀΓA ANN ŌYŪN ACCI TŌΔ
 WŌ ΔEΛĀΛN BĀCĪP KOYΔ ĀΓĪA ** ΔΟΥΛΛΟ ΔΟΒΒΕΛ KINNA TŌΔ
 WŌ INΔB WŌ KAPΔI BOYĪA ** ΤΟΛΛΕ ΨĒRTŌYŪM COΛΛI BOYĪA
 WŌ ΔΑΓĀΔΕΛ ΔΙΛΛI BOYĪA ** ZĒ BĀΛKO EP ΔΔΔO BI NARKI TŌN
 ZĒ ΔĀNIN Ā TĒB ΔĪΓI BĒA ** ΔΟΛΤΙΓI ΟΛΓΟΝΓΟΝ TEBĒA
 ΔOYBI WĀNΔIKON INΔO KĒA ** BEC KEΦĒN TĒB INΔO TŌN
 MINE ΔΟΛΤI KĪΦPIP ΔĪ ICKIPĪ ** ΔĪ ΔABPI TENNEN MOΓKIPĪ
 ZĒ INKE TĀMEN ΔĪ CIKKIPĪ ** BĪΛΛE EKKI NĪΓEPAN ANΔI TŌΔ
 OYNA TTI TANA N ΔĪ NOBP E TANNAN
 ZOYMPA TANNAN ΔI BOKPE TANNAN
 ΔĪ ZAPIPN ŌYĪ ΔOYΔE TANNAN ** ĀP KATTIMOYŪN ĪP WĒΔO TŌN
 ΔĪ BAΓŌN WELWATTI TANNAN ** ĒC OYALLIKINGON NĪBBI TANNAN
 ΔĪ ΔCΔI ΔOΛTIN MAΔTI TANNAN ** MAΛΛE NĪMOYNA N ΔΔΔO TŌN
 EKKI ZĒ BOYPOY CEΛΛIMĒPE ** EΔΔO TON NĪΛΓEΔ NEΦĒREN
 EN BĪTĀNĪΓEΔ ICΔAZĒREN ** ZĒPO TĒΓ WŌ ΔECCE TŌΔ

تقوده الأقدار إلى موقف دنقلا بالسجانة الخرطوم وبينما هو شارد بفكره سارح بخياله يفكر في ذلك المشوار المحبب والشاق والذي رغم عنائه دائماً ما يتوج بلقاء الأهل والأحبة، ووسط هذا الضجيج الهائل والحركة الدوئية والأثرية المتصاعدة وبعد أن اعتلى الباص (جلال باص) فإذا به يبصر فتاة نوبية بارعة

طالباً منها الرأفة . فانظروا معي مرة وأعيدوا النظر مرات لجمال هذه المفردة
(نركي NARKI). ولم يقل (دتي ΔΑΤΤΕ) أو (سيل CĪĀ) (نركي) أبلغ:

هي جانين آ تيب أ يقي بيل ♦♦ دولتقي القون قون تيبيل

دوبي واندكون اندو كيل ♦♦ بس كفين تيب اندتون

ΖḘ ΔĀNIN Ā TĒB ΔĪΓΙ ΒΕΛ ** ΔΟΛΤΙΓΙ ΟΛΓΟΝΓΟΝ ΤΕΒΕΛ
ΔΟΥΒΙ ΩΔΝΔΙΚΟΝ ΙΝΔΟ ΚΕΛ ** ΒΕC ΚΕΦΕΝ ΤΕΒ ΙΝΔΟ ΤΩΝ

وفجأة يمسك شاعرنا ، ويفيق من سكرته ونشوته تلك ، وفي بادرة غير
مسيبقة علي الإطلاق يبدأ مناجياً قلبه ويدخل معه في صراع مرير موجهاً عتاباً
رقيقاً له ، ويقول إلى متى وأنت تخفق كلما شاهدت حسناً وجمالاً محذراً إياه من
أنه سيورده المهالك ، وكأنما يريد شاعرنا أن يقول لقد اكتفيت من تعاطي
الحب فليست لدي رغبة بعد اليوم في مثل هذه الأمور فلكل بداية نهاية ، وعبر
عن ذلك بهذا البيت الرائع :

دوبي واندكون اندو كيل ♦♦ بس كفين تيب اندتون

ΔΟΥΒΙ ΩΔΝΔΙΚΟΝ ΙΝΔΟ ΚΕΛ ** ΒΕC ΚΕΦΕΝ ΤΕΒ ΙΝΔΟ ΤΩΝ

وحسب شاعرنا أنه أقنع قلبه الطامح إلى الحب بذلك ، ، ولكن يأتيه الرد الرادع
من قلبه:

منى دولتى كنجر أي اسكري ♦♦ دي دبيري تنن موقكري

هي انكي تامن سكري ♦♦ اكي نيقرن أندتو

MINE ΔΟΛΤΙ ΚΙΥΦΡΙ ΔΙ ΙCΚΙΡΙ ** ΔΙ ΔΑΒΡΙ ΤΕΝΝΕΝ ΜΟΓΚΙΡΙ
ΖḘ ΙΝΚΕ ΤΔΜΕΝ ΔΙ CΙΚΚΙΡΙ ** ΒΙΛΛΕ ΕΚΚΙ ΝΙΓΕΡΑΝ ΔΝΔΙ ΤΩΔ

كيف لي أن أعيش بدون حب فهو الموت إذاً ، ويردق قائلاً متخطياً
الشاعر موجهاً حديثه للفتاة راجياً ومتوسلاً إياها وليس أمراً متعالياً:

هي انكي تامن سكري ♦♦ اكي نيقرن أندتو

ΖḘ ΙΝΚΕ ΤΔΜΕΝ ΔΙ CΙΚΚΙΡΙ ** ΒΙΛΛΕ ΕΚΚΙ ΝΙΓΕΡΑΝ ΔΝΔΙ ΤΩΔ

فلشاعرنا قدرة عجيبة على تطويع هذه اللغة كيفما شاء بطريقة فريدة،
فهاهو ذا يبتدرها وعلى لسان قلبه بهذه العبارة الساحرة :

هي انكي تامن سكري ❖❖ اكي نيقرن أندتو

2Ē INKE TĀMEN ĀĪ CIKKIRI ** ΒΙΛΛΕ ΕΚΚΙ ΝΙΓΕΡΑΝ ΔΑΝΔΙ ΤΩΔ

وأجزم بأنه لا يريد بسؤاله عن اسمها سوى رسالة بأنه أحبها ، ويُفهم أيضاً
بأن قلب الشاعر وليس هو من بادر موجهاً سؤاله للفتاة مباشرة متجاهلاً الشاعر.
على لسان المحبوب:

فعلى كل حال فانت في حضرة الشاعر جلال الذي يغرقك في بحر من الآهات
والأشجان منتزعاً منك الإعجاب انتزعاً ممسكاً بناصية الإبداع محلقة بك فوق
هامات السحب. وإلى هنا لقد تصالح الشاعر مع قلبه فاقتنع بمواصلة المشوار...
وماذا في ذلك!! ولكن أليس للطرف الآخر رأي في هذا؟ مؤكداً أن له رأياً ولكن
من نوع آخر إذ تقول الحسنة :

أونتي تنن أي نوبري تنن ❖❖ خمرة تنن أي بوكري تنن

أي حريرن أول جودي تنن ❖❖ أركتمون قر ويدوتون

أي بقون ولوتي تنن ❖❖ ايس اولكنقون نجبي تنن

أي اصلقي دولتن ملتي تنن ❖❖ ملي نيمونن أدو تون

ΟΥΝΑΤΤΙ ΤΑΝΑΝ ΑΪ ΝΟΒΡΕ ΤΑΝΝΑΝ

ΖΟΥΜΡΑ ΤΑΝΝΑΝ ΑΪ ΒΟΚΡΕ ΤΑΝΝΑΝ

ΑΪ ΖΑΡΙΡΝ ΟΥΛ ΔΟΥΔΕ ΤΑΝΝΑΝ ** ΔΡ ΚΑΤΤΙΜΟΥΝ ΓΙΡ ΩΕΔΟ ΤΩΝ

ΑΪ ΒΑΓΩΝ ΩΕΛΩΑΤΤΙ ΤΑΝΝΑΝ ** ΕΣ ΟΥΛΛΙΚΙΝΓΟΝ ΝΙ66Ι ΤΑΝΝΑΝ

ΑΪ ΔΑΛΙ ΔΟΛΤΙΝ ΜΑΛΤΙ ΤΑΝΝΑΝ ** ΜΑΛΛΕ ΝΙΜΟΥΝΑΝ ΑΔΔΟ ΤΩΝ

تقول فتاتنا وبعد أن سمعت كل هذه المناجاة وهذا الغزل العفيف وهذا
الصراع المثير بين الشاعر وقلبه: أنا القمر في علوه وكبريائه وصفائه وجماله
والذهب في بريق لمعانه ، والخمرة في رائحتها الزكية والأخاذه والحنة في لونها

الجميل ونقوشها البديعة وأنا الحرير في نعومته ولين ملمسه وأنى لك بمسك خيط
من حرير من أول مرة ، ، تخيلوا معي جمال هذه العبارة:

أي حريرن أول جودي تن ♦♦ أرکتمون قر ويدوتون
αἰ ἁρίρν οὐλ δοῦδε τανναν ** ἄρ καττιμουν γίρ ωέδο
τῶν

والله أكاد أجزم بأنه أشعر وأبلغ بيت سمعت به ، ،

جلال ار أرقي أودي قروسو
δελᾶλ ἐρ ἀργί οἰδι γιρῶσο
والله لقد ارهقتنا يا جلال ، ، ،

فتقول فتاتنا بأنها في رقة النسيم ، وهي كالغيمة التي تفيك شر الهواجر ،
عجبا !! ما كل هذا الصفاء والنقاء والدلال ، وبعد أن مدحت فتاتنا نفسها بكل
هذه الصفات الجميلة فهاهي ترمي شاعرنا بسهم لا أرى له منه نجاة إذ تقول :

أي اصلي دولتن ملتي تن ♦♦ ملي نيمونن أدوتون
αἰ ἀcli δολτιν μαλτι τανναν ** μαλλε νίμουynαν ἀδδο τῶν

فهي تقول بأنها نبع المحبة والحنان ، ولكن ليس في مقدور الجميع أن ينهلوا
من هذا النبع الصافي !!! أي بمعنى آخر أنها متزوجة. فيا للهول !! فهذه الشامخة
مرتبطة بشامخ ، ، فيا لعفتها وأصالة معدنها !!، ترى هل قنع شاعرنا من الغنيمة
بالإياب ؟ أقولها بكل تأكيد نعم فيا لعفة وطهر ونبل وعذرية هذا النوبي
العملاق!

اكي وو برو سلميرين ♦♦ إدوتون نيلقيد نفيرين

ان بتاتي قد اصلحيرين ♦♦ هيرو تيق وو دسي تود

εκκι ḡē βουρου σελλιμέρε ** εἰδο τον νίλγεδ νεφῆρεν
ἐν bitāνιγεδ icλαḡῆρεν ** ḡῆρο τῆγ ωῶ δεccε τῶδ

وما كان منه إلا أن رد لها التحية بأحسن منها. فمن في مقدوره أن يفعل

مافعله ، حيث دعا من كل قلبه لها ولزوجها وأبنائها ، فأني نبيل هذا!

٣- قصيدة إدواسكود ΙΔΙΩ ΙΣΚŌΔ

ΙΔΙΩ ΙΣΚŌΔ ΔΙΜΙΝΓΙ ΩΕΛĒΣΕ ** ΚΕΛ ΓΟΝΓΙ ΔΡ ΔΡΡΟΥ ΔΡΤΙ ΓΟΝΟΝ
 ĪΩ ΓΟΥΣΣΑΝΘΕΙΓΕΔ ΤĒΒΙΝ ** ΝŌΡΤΙ ΒΟΥΣΟΥΓ ΔΙΓΙΡΤΙ ΓΟΝΟΝ
 ΒΙΘΕΙ ΣΙΓΕΔΕΔ ΑΝ ΒΟΥΡΩΙ ** ΔŌΥΡ ΤĒΓΡΑΝ ΓΟΥΜΕΝΘΙ ΓΟΝΟΝ
 ΚΑΝΙΣΣΕ ΚΟΥΔΟΥΚΚΙΓΕΔ ΤĒΒΙΝ ** ΙΩΔΑΡΙ ΟΩΩΙ ΤΟΣΚΙ ΓΟΝΟΝ
 ΤΙΝ ΔĀΝĀΔΙ ΓΟΝ ΤΙΝ ΤŌΥΡ ** ΔĒΩΝ ΔΕΣ ΤΕΝ ΒΟΥΣΟΥΔΔΙ ΓΟΝΟΝ
 ĪΓ ΑΝ ΔĒΩΝ ΤΟΓŌΡ ΔĪΜΟΥΝ ** ΟΒΕ ΤΕΝ ΝĀΡΡΟ ΚΟΡΣΕ ΓΟΝΟΝ
 ΔΑΚΚΑΡ ΚŌΣΙ ΔĪΒ ΒŌΥΡΑΝ ** ΣΟΥΛΕΝΘΙ ĪΓΝ ΔΡΡΟ ΒΙΛΛΕ ΓΟΝΟΝ
 ΚΟΥΡΚΟΥΡΙ ΚΑΜΤΟΥΡΕΡ ΤĒΒΙΡΑΝ ** ΤΟΛΟΚΚΕ ΟΣΜŌΝΔΟ ΚΑΝΔΙ
 ΓΟΝΟΝ

ΚΟΥΓΛŌΥΓΙ ΙΡΡΙΡΑΝ ΓŌΓΑΡ ** ΟΥΓŌΥΓΙ ΙΩΚΑΡΤΙΝ ΑΓΡΕ ΓΟΝΟΝ
 ΚΟΥΜΒΟΥΓΙ ΚΟΥΚΡΕ ΚΟΛΟΔ ΑΡΚΙΝ ** ΚΟΥΒΕΝΘΙΝ ΤŌΥΡ ΤΙΝĒΝΘΙ
 ΓΟΝΟΝ

ΚĀΔΔΙ ΔΑΓΓΙ ΒŌΥΝ ΜĒΡΕΛΓΕΔ ** ΙΣΙΝ ΩΕΓ ΒŌΥΝ ΟΥΒΑΡΤΕ ΓΟΝΟΝ
 ΚΕΒΕΝ ΒĒΦΟΥΝ ΚΑΩΔΑΜΒĒΛΟΥΝ ** ΔΕΣΕΝ ΓΑΛΑΒΑΝΙΝ ΙΘΕΙ ΓΟΝΟΝ
 ΑΔΑ ΓΟΝ ΚΟΝΤΕ ΓΟΝ ΜΑΩΕ ΓΟΝΔΟ ** ΣĀΩ ΒŌΥΝ ΔΣΛΕ ΒΕΝΤΙ
 ΓΟΝΟΝ

ΚΕΡΡΙΡ ΣΟΛΛΙ ΒŌΥΝ ΩΕΛΕΩĀΝΕ ** ΤΕΝ ΕCΣΙΝ ΚΕΒΕΝΘΙ ΓΟΝΟΝ
 ΣΟΥΡΟΥΝ ΝΙΒΙΑ ΟΩΩΕ ΓΟΝ ΦΑΡΟΥ ΓΟΝΓΙ

ΑΩΙΑΔΙ ΩΕ ΔΟΥ ΑΓΓΑΡΕΝΘΙ ΓΟΝΟΝ

ΚΑΡΙΘ ΒΕΛΚΕΝ ΔΙΜΙΝΓΙ ΔΡΤΙ ΕΤΤΑΝ ** ΑΝ ΤŌΔ ΤΕΝ ΔΕΓΙΡΤΙ ΓΟΝΟΝ

اشتهرت الكثير من المجتمعات بالكرم، ولعل من أشهرها العرب، أبناء
 هاجر الكوشية حتى أصبح الكرم مقروناً بهم يذكر حيثما ذكروا، ولهم
 بعض الشخصيات التي خلدها التاريخ كحاتم الطائي الذي اشتهر بكرمه
 وأشعاره وجوده فأصبح مضرراً للمثل. كان كريماً جواداً ينفق إنفاق من لا
 يخشى الفقر، فسار بخبره الركبان رغم معاتبة زوجته له في إسرافه. وله أشعار
 عديدة في ذلك حيث يقول:

ويا ابنة عبد الله وابنة مالك
إذا ما صنعت الزاد فالتمس له
أخا طارقاً أو جار بيت فإنني
وإني لعبد الضيف مادام ثاوياً
وما في إلا تلك من شيمة العبد
وأيضاً قوله :

أماوي إن المال غاد ورائع
أماوي إما مانع فمبين
أماوي إني لا أقول لسائل
أماوي لا يغني الثراء عن الفتى
ويبقى من المال الأحاديث والذكر
وإما عطاء لا ينهه الزجر
إذا جاء يوماً حل في مالي النذر
إذا حشرجت يوماً وضاق بها الصدر

الكرم النوبي:

وبما أن النوبيين قد اتصفوا بكل القيم الإنسانية النبيلة والأخلاق الحميدة من إكرام الضيف وحسن الجوار وإغاثة الملهوف ونجدة المستغيث، وإجارة المستجير، والتي هي من مورثات الحضارة النوبية العظيمة التي نشأت قبل الميلاد وما زالت آثارها باقية وجاء الإسلام مؤكداً لها ومعظماً من شأنها، حيث إن المولى عز وجل ما بعث رسوله الهادي محمد صلى الله عليه وسلم إلا متمماً لها، حيث يقول صلى الله عليه وسلم: (إنما بُعثت لأتمم مكارم الأخلاق) ولعل من أجمل ما روي عن جود وكرم النوبيين ذلك الذي رواه لي البروفيسور كمال هاشم بناوي والأستاذ الشاعر عبداللطيف سيد أحمد عن ذلك الإنجليزي (مايكل اشأ) الذي أتى معلماً في مدرسة دنقلا الثانوية، حيث قال إنه عندما نزل ولأول مرة بسوق دنقلا قصد مطعماً وبعد أن فرغ من الأكل وجاء ليسدد حسابه أخبره الساعي (النادل) بأن حسابه قد دفع، فأوجس خيفة من ذلك وخشي أن يكون في الأمر مكيدة وخاصة أنه غريب الوجه واليد واللسان. وبعد مرور الزمن أدرك أن هذا الأمر يُفعل

مع غيره وهي عادة أهل تلك البلاد ويشاركهم فيها معظم أهل السودان حيث يكرمونك دون أن تعرفهم أو يعرفوك، فبدأ يتتبع سلوك وعادات أهل السودان ويقارنها مع غيرها من عادات الشعوب العربية والإسلامية. وبعد رحلة شاقة مشوقة في البحث والتقيب خلص لأن هذه العادات خاصة بأهل السودان دون غيرهم من الشعوب العربية والإسلامية وقد ذكر ذلك في كتابه (In Search of The Forty Days Road, 1984).

وإذا كانت صفة الكرم هذه قاصرة على الرجال في معظم القوميات فإنها كانت متأصلة ومتجذرة عند النوبيين رجالاً ونساءً معاً على حد السواء، لذا فإنك تجد صعوبة كبيرة في أن تخص شخصاً بعينه دون غيره بهذه الصفة الحميدة، فالمرأة النوبية درجت على أن تستقبل الضيوف حتى في غياب الرجل وتقوم بواجب الضيافة ثم ترسل في طلب من يعينها على ذلك لحين وصول الزوج أو الأب، فأحياناً تستعين بإخوتها أو أقارب زوجها أو حتى أحد الجيران، وإذا كان لها صبي فهو من سيتولى أمر إنزالهم وإكرامهم، وفي أغلب الأحيان لا يكون رب البيت موجوداً، إما لكونه مهاجراً خارج الديار أو مشغولاً بأمر زراعته منذ طلوع الفجروحتى منتصف الليل، عليه فإنها لا تتأزل عن ضيوفها لكائن من كان مهما كان الأمر. فالبيت النوبي عادة ما يكون معداً لاستقبال الضيوف وإكرامهم في أي وقت وفي كل حين.

فكان لابد لهذه التجربة الإنسانية الثرة الفريدة وفي هذه المنطقة التي حباها وخصها الله سبحانه وتعالى بهذه الدرجة العظيمة من التحضر والرقى وهذا الإرث الكبير المتراكم من الصفات النبيلة الحميدة أن توثق: لذا انبرى لها شاعرنا في هذه القصيدة المترعة بالحكم والعبر والحث على مكارم الأخلاق ممجداً المرأة النوبية في هذه القصيدة (إدو إسكود دمنقي وليسي (ΙΔΙΩ ΙΚΚΩΔ ΔΙΜΙΝΓΙ ΩΕΛΕΞΕ).

يقول شاعرنا : بينما كانت تقف تلك النوبية في صحن دارها وهي تفكر في ذلك الزوج الغائب وكيف عساه أن يكون في غيابه الذي طال فإذا بها تبصر وليدها يأتيها ركضاً من خارج الدار كأنما يحمل خبراً فتسأله بدهشة وتعجب..! ماذا بك؟ فيجيبها بأن هنالك بالباب ضيوفاً فتقول له وقد تهلت أساريرها فرحاً بمقدمهم : دعهم يدخلوا بني على الرحب والسعة فقد حلوا أهلاً ووطنوا سهلاً، فيقول الصبي مشفقاً عليها : أمي إن عددهم كبير ربما ثمانية أو تسعة لا أدري ربما عشرة لست متأكداً على وجه التحديد ، فذلك الصغير يدرك أن أباه غائب عن الديار وليس بالمنزل سوى والدته فكيف يتسنى لها استضافة هذا العدد الهائل في نظره بمفردها ، إنه أمر صعب وشاق على امرأة وحيدة مثلها.

ودرجت العادة في تلك الأصقاع النوبية أن يطرق عابر السبيل أي باب يراه دون تردد وفي أي وقت إذا ما احتاج لقرى أو مأوى له ولدابته.

وبينما طفلنا يقف بين يدي والدته حائراً إذ كيف لأمه أن تتصرف مع هذا العدد الهائل الكبير تأتيه الإجابة من والدته واضحة كفلق الصباح...

إدوأسكود دمنقي وليسې ❖❖ كلقنقي أرو أر أرتيقنن

ΙΔΙΩ ΙΣΚΩΔ ΔΙΜΙΝΓΙ ΩΕΛΕΣΕ ** ΚΕΛΓΟΝΓΙ ΔΡ ΔΡΡΟΥ ΑΡΤΙ ΓΟΝΟΝ

مطلع جميل لقصيدة نوبية عتيقة في غاية الروعة والجمال ومن شاعر متمكن من أدوات الشعرية ومعرفته بالبيئة النوبية أكسبته جمال التعبير ودقة التصوير لما تزخر به من موروّثات وقيم جسّدها بأسلوب جزل ولغة رقيقة تمتاز بالسلاسة وقوة البيان، وكعاداته صوّر لنا الشاعر البيت النوبي القديم والحركة اليومية فيه بصورة تدعو للإعجاب تشعر وكأنك تتجول في معرض عتيق للمقتنيات التراثية.

تقول المرأة لا تجزع بني دعك من الثمانية والتسعة والعشرة والله لو كانوا جيشاً بكامل عدته وعتاده لكفيّناهم وما أعوزناهم لشيء، فإن كان والدك

غائباً فقد ترك لنا من الخير ما يكفينا ويكفي ضيوفنا.. أدنهم منك بني ولا تخشى شيئاً.

انظر كيف خاطبت ابنها بصيغة الجمع إذ قالت (أر *ap*) وهي تعني نحن ليس تفخيماً لذاتها، بل هي تقصد الأسرة والعشيرة وكل نوبي في كل أرض حل بها في خدمة ضيفه ولم تقل (أي *ā*) بمعنى أنا، وهنا تكمن بلاغة العبارة وروعيتها...!

ايو قسنجد تيبن ♦♦ نورتي بوسق دقرت قونن

*Īw GOYCENBĪGEΔ TĒBIN ** NŌRTI BOYCOYΓ ΔIGRTI GONON*

فيحمد الله (القساسيب *GOYCENBĪ*) وهي عبارة عن أوعية أسطوانية الشكل تصنع من الطين اللبن لحفظ الحبوب والتمور، والتي تشابه في هيئتها صوامع الغلال الحالية، مليئة بالحبوب والتمور دائماً وهي هكذا منذ عهد سيدنا يوسف عليه السلام، فنحن قد وعينا الدرس جيداً من نبينا الكريم نحفظ فيها ما يعيننا على تقلبات الدهر وتصاريف الزمان، غير أننا دائماً ما نحتاط بطحن بعض من الدقيق في الـ (بُسق *BOYCOYΓ*) وهو عبارة عن جراب من الجلد، ليكون جاهزاً كسباً للوقت للذين هم على عجلة من أمرهم من الضيوف، دعهم يدخلون بني وخذ مجلسك معهم فلن ترى إلا ما يسرك وتقر به عيناك.

بجي سقدد ان بروي ♦♦ جور تيقرن قمنجقونن

كنسي كدوكي قد تيبن ♦♦ إشري أوي توسكي قونن

تن دنادقن تن تور ♦♦ ديو دس تن بوسدي قونن

*BĪBĪ CIGΔEΔ ΔN BOYRWĪ ** ΔŌYR TĒGRAN GOYMANBĪ GONON*
*KANICCE KOYΔOYKKEGEΔ TĒBIN ** IYΔPI OYWI TOCKI GONON*
*TIN ΔĀNĀΔIGON TIN TŌYR ** ΔĒW ΔEC TEN BOYCOYΔΔI GONON*

ألا تدري بني أن بناتنا ما إن يصلين الصبح، لا عمل لهن إلا ملازمة المراحيك لطحن الحب وتجهيز الدقيق تحسباً للزوار.

وإذا ما تأملنا هذه العبارة (بجي سقدد **BI66I CIGIΔEΔ**) أي وما إن يفرغن من الصلاة والتي هي عماد الدين، فإن صلحت صلحت باقي الأعمال، ولنقف على أهم ما يميز شاعرنا جلال وهي تلك المسحة الدينية التي أصبحت سمة من سمات شعره تلازمه في معظم قصائده.

والشاعر هنا يصف لنا على لسان المرأة النوبية حال مطبخها وكيف أنه في قمة الجاهزية والاستعداد، فالعجين جاهز في الـ (كودوكي **KOΔΟΥΚΚΙ**) مع الـ (إشري **IΩΔΡΙ**) وهي أوعية فخارية لحفظ العجين والـ (دنات **ΔANNAΔ**) وهو إناء من القرع، وكذلك الصاج (ديو **ΔEΩ**) مع مستلزماته من (بوسدي **BOYCOYΔΔI**) وهو قماش لتنظيف الصاج (معراكة) بالعامية السودانية مع الزيت وخلافه.

إيق أن ديو تقور ديمن ♦♦ اوبي تن نارو كرسى قونن

ذكر كوسي جيب بورن ♦♦ سلنجي إيق نارو بلي قونن

ĪG AN ΔEΩN TOΓŌR ΔĪMOYN ** OBE TEN NĀRŌ KORCE ΓONON
ΔAKKAP KŌCE ΔĪB BOYRAN ** COYΛENBI ĪGN ĀPO BĪΛLE ΓONON

وهنا نقول المرأة لابنها لعلك نسيت بني أن النار لا تنطفئ أبداً في منزلنا، في إشارة لأن هذا البيت اعتاد على أن يرتاده الضيوف والزوار في كل الأوقات، لذا فإنهم دوماً على استعداد لاستقبالهم وإنزالهم منزلة تليق بهم، فكأنما تريد أن تقول إنما خلقوا من أجل الضيوف والزوار وهنا قمة الإعجاز والبلاغة التي تدل على كرمهم الفياض الذي جُبِلوا عليه.

كركري كم ترر تبيرن ♦♦ تلكي إسموندو كندي قونن

KOYRKOURI KAMTOYPER TĒBIRAN
TOΛOKKE OCMŌNΔO KANΔI ΓONON

وهنا تسترسل المرأة النوبية مستعرضة ما تتكئ عليه من نعيم، إذ تقول: إن الخراف (كركري **KOYRKOURI**) في مراوحها أي في متناول يدها تدخرها لمثل

هذا اليوم فما أسعدها بالضيوف وأيضاً كل مستلزمات الذبح متوفرة من (تولكي *ΤΟΛΟΚΚΕ*) وهي قطعة من الخشب يقطع ويكسر عليها اللحم، والمدى أي السكاكين كذلك متوفرة ومحفوظة في الغرفة (أسمون *ΟCΜΩΝ*)، رحب بهم بُني وأدخلهم فتحن بحمد الله في سعة من أمرنا.

والجدير بالذكر أن المرأة النوبية كانت تقوم بعملية ذبح الطيور من دجاج وحمام وبط وحتى البهائم مثل الأغنام بمختلف أنواعها بمفردها دون معاونة من الرجال، فهذه العادة الحميدة لن تجدها سوى عند النوبيات وهذه دلالة واضحة على كرم الكنداكات وعظمتهن.

كوكلوكي إررن قوقر ❖❖ أقوقي إشكرتي نقري قونن

*ΚΟΥΓΛΟΥΓΙ ΙΡΡΙΡΑΝ ΓΩΓΑΡ ** ΟΥΓΟΥΓΙ ΨΚΑΡΤΙΝ ΔΓΡΕ ΓΟΝΟΝ*

وصف كرم تلك النوبية بصورة تدعونا للنظر والتأمل العميق فهو يقول على لسانها حتى الديوك (كوقلوقي *ΚΟΥΓΛΟΥΓΙ*) في أقفاصها تضج بالصياح إذا ما طرق طارق الباب ليلاً، كل يريد أن يكون ما يذبح أولاً؛ إمعاناً في إكرام هؤلاء الضيوف، فالكل في سباق يريد أن يبذل الغالي والرخيص من أجلهم حتى الطيور، لعمرى إن هذا البيت من أحمل وأبلغ ما سمعت في الكرم ولا يتأتى إلا لشاعر امتلك ناصية البلاغة والإبداع ولم أجد في شعر غيره ما يضاهيه من عرب وعجم!

كمبو كوكري كلد أركن ❖❖ كوبنجن تور تتينجي قونن

كادي جنقي بون ميرل ❖❖ إسن شقون أوبرتي قونن

*ΚΟΥΜΒΟΥΓΙ ΚΟΥΚΡΕ ΚΟΛΟΔ ΑΡΚΙΝ ** ΚΟΥΒΕΝΔΙΝ ΤΟΥΡ ΤΙΝΕΝΒΙ ΓΟΝΟΝ*

*ΚΑΔΔΙ ΔΑΓΓΙΒΟΥΝ ΜΕΡΕΛΓΕΔ ** ΙCΙΝ ΨΕΓΒΟΥΝ ΟΥΒΑΡΤΕ ΓΟΝΟΝ*
تقول بطلة قصتنا أما البيض فمن وفرته أنك لا تميز ايهن التي تبيض!، أهى الأمهات أم الصغار اللاتي يتجاوز عددهن السبعة كما ذكر شاعرنا - مجازاً -

أم الجميع معاً، وذلك من كثرة وغزارة الإنتاج، فهو فائض عن حاجتهم ويكفي الجميع، قال (كادي KĀΔΔI) إناء من الفخار لحفظ اللبن (الروب) دائماً ما يكون مليئاً بـ (الروب) وكذلك السمن موجود ولا ينقطع أوليس في كل هذا ما يطمئنتك بني ۱۱۹

كبن بيجون كشمبيلون ♦♦ دسن قلباني إجي قونن

**KEBEN BĒFOYUN KαΨAMBĒLOYN ** ΔECEN ΓΑΛΑΒΑΝΙΝ Ι66Ι
GONON**

ووقفه أخرى إعجاباً بهذا الشاعر الكبير صاحب الخيال الخصب والعبارات الجميلة الفريدة، إذ عبر عن وفرة الحليب بأن قال إن السعن (البينج BĒFOYUN) و (كشمبير KαΨAMBĒP) عبارة عن ثلاثة عيدان من نبات العشر يعلق عليها السعن لحفظ اللبن، وحتى الـ (كبي KEBE) إناء صغير من القرع، قد ضاقوا ذرعاً من كثرة اللبن ولعمري إنها بلاغة ستعجز الشعراء من بعده،

أدا قون كونتي قون مشقندو ♦♦ ساوبون اسلي بنتي قونن

كرر سلاي بون شلوانا ♦♦ تن إسن كبنجي قونن

سرون نبد أوقون فروقن قي ♦♦ أودي وي جو أنقرنجي قونن

**ΔΔΔΓON KONTEΓON ΜΑΨΕ ΓONΔO ** CĀWBŌYŪN ΔCΛE BENTΙ
GONON**

**KERPPEP COLLEBŌYŪN ΨEΛEΨĀNE ** TEN ECEN KEBEN6I GONON
COYPOYŪN NIBIΔ OΨΩEΓON ΦAPOYΓONΓI
ΔΩIΔΔI ΨEΔOY ΔEΓAPE6I GONON**

أجلسهم بني في الراكوبة الـ (كري KERPI) فقد أعددت لاستقبالهم السراير والبروش والفراء، وقدم لهم التمر مع القمح المحمص (أسلي ΔCΛE) والماء البارد لحين إعداد وتقديم الطعام.

كرج بلكن دمنقي ارتي آتن ♦♦ أن تود تن جقرتي قونن

KAPIS BEΛKEN ΔIMINGI APTI ETAN ΔN TŌΔ TEN BEΓIPTI GONON**

يقول شاعرنا على لسان تلك المرأة النوبية المؤمنة المضيفة إذا أخرجت مكيال ملوة (كرج *Kapīδ*) يردده الله لك عشرة أضعاف مع الزيادة (جقرتي *δEΓIPTI*)، كأنها يريد أن يقول "يضاعف لمن يشاء" وهنا تتجلى المسحة الدينية التي لا تفارق جلالاً وتكسو كل قصائده إجلالاً، فهو ذاك الصوفي المتبتل والذي دوماً ما يفر إلى ربه في كل الأمور، تأمل معي كيف ختم هذه القصيدة العجيبة بهذا البيت العظيم الذي استوحاه من الحديث الشريف، الحسنه بعشرة أمثالها.

عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ((إذا أحسن أحدكم إسلامه فكل حسنة يعملها تكتب له بعشر أمثالها إلى سبعمئة ضعف وكل سيئة يعملها تكتب له بمثلها)). متفق عليه.

الفائدة:

نلاحظ أن هذه القصيدة عالجت بصورة درامية مسألة إكرام الضيف، حيث أظهرت جمال الطبيعة النوبية وحسن معشرها وترحابها بالغريب وتقديم كل ما يحتاجه من إعانة ببذل الطعام وبسط الفراش وتوفير الراحة والأمان وفوق ذلك كله إيناسه، والفرحة والاستبشار والترحاب بمقدمه، ففي إكرام الصيف قيمة دينية وأخلاقية ضاربة القدم في موروثهم الثقايف، والقصيدة في مجملها تمتاز بالسلاسة والعذوبة وتمتلى بالصور الجمالية الأخاذة، فقد صورت لنا البيئة النوبية كأننا نتجول داخل بيوتها وشوارعها، نتكئ على فرشها ويساطها ونتناول من طعامها وشرابها ونستعمل أوانيها الفخارية والجلدية وما صنع من النبات والحجر.

الشاعر محمد فضل طبق^(*)

نقف في حضرة الشاعر القامة محمد فضل طبق صاحب المعلقة النوبية الشهيرة (جلوسكوري) الذي يتكئ على مخزون لا ينضب من المفردات والمعاني والأخيلة الأخاذة. تتبعث من شعره رائحة الجرووف وأصوات السواقي والمواشي والمراكبية، يضح شعره حركة وحيوية، فهو ابن بيئته مخلص لها، صورها كما ينبغي، تربال بدرجة الامتياز تدرج في المهنة من (أورتي ΕΩΡΑΤΤΙ) إلى (بيدتود ΒΑΙΙΑΤΩΔ) ف (اورى كب ΕΩΡΕ ΚΑΒ) ف (كدقر ΚΕΔΕΓΙΡ) ف (تربال ΤΟΡΒΑΛ) حتى أصبح (سمد CAMEΔ)، لا تفوته شاردة ولا واردة يهتم بتفاصيل التفاصيل. شاهد على عصره. وفوق ذلك أفندي من الطراز الأول (دجه نود دتن مكاتب تور ΔΙΔΔΑ ΝΟΔ ΔΑΤΤΙΝΜΑΚΤΑΒ ΤΟΥΡ).

عذب نفسه وعذبنا معه ببوحه وغرامه لوطنه. لا تمل سماعه، صاحب أسلوب متفرد لا يجارى؛ ويقيني لو تحولت هذه القصيدة إلى فيلم سينمائي على شاشة الرائعة الهندية (من أجل أبنائي) لحصدت الجوائز!

١ - قصيدة ان تود كفين امبل بدا ΔΝ ΤΩΔ ΚΕΦΕΝ ΙΜΒΕΛ ΒΙΔΔΑ

ΖΕ ΚΕΦΕΝ ΤΕΡ ΓΟΥΡΒΑΝ ΕΩΨΩΥΜ - ΟΔΔΕ ΜΕΝ ΔΑΝΓΕΩΣΚΟΝ ΕΝ ΤΟΥΡ

ΕΝ ΕΩΡΕ ΩΕΚΙ ΙΜΒΕΛ ΤΑ ΕΩΙΡ- ΔΑΛΓΙ ΕΚΚΙ ΣΟΚΚΕΛ ΩΕΚΙ ΤΑ ΔΟΥΡ

ΕΡ ΝΑΛΚΟΝΑ ? ΕΡ ΣΑΦΑΡΕΡΟΣΙΝΓΑΛ - ΤΩΛΛΕ ΤΟΥΡΒΙΚΟΝ ΙΝΔΟ ΒΟΥΡ

ΔΟΓΟ ΤΟΓΟΡ ΒΕΡΒΟΥΝ ΖΑΒΙΔ - ΟΣΣΙΝ ΤΟΓΟΡ ΙΛΛΙΒ ΤΟΡΟΡ

* محمد فضل محمد صالح الملقب د (طبق)، من منطقة مشو، ولد عام ١٩٥٧ شاعر وملحن، له العديد من القصائد باللغتين النوبية والعربية وله رواية بعنوان (زوبة بت سيل). تغنى له العديد من مطربي المنطقة

IMBEL NALIDDEN GON BIDA - CŌYΔAN TA TĒGRAN GON GI KŌYR
 ĪWOSKONA ARGI ER WŌ BITĀN - WALLA EKKI AGIDDOSKON
 KOYDŌYR

ER TOWWILĒROSKON ZACĀNE - ENNĀR BELŌMMA BELEΔN
 KOYRŌYR

BAKKAR ENDI AN KĀN ΔOGŌR - EN TOYBPO BŌYŪN GOYCCAN
 TOGŌR

CĀW TŌYR GON EN TOYROYB OWWI BŌYŪN
 WOGGRŌSKON ECCI TA GĪDKI DŌR

AR WELLEN MĀ TĒGOSKOROY - NĪ TE ΔΔO MEΔBŌYR EN ΔOGŌR ?
 ARGI MOYΓ ER TA ĒNGI BI EΔMEN ? ΔΓMEN EKKI IPHĒΔ BEΔŌYR
 ER TEKKEΔ TĒGOΔ TOWWĒNGAL - BELKON EN ĪR CITTI NŌYR
 IN GON KOYRŌYR WĒR ANMENIN - KADEGI ΔBDEΔ IMBEL BŌΔ TA
 ΔŌYR

WANTA ENDI TĀREL KOYPOYΔ ANŌSKON - CĪĪEKON BŌYŪN GON
 BAZŌYR

EWRAPPO TĒB AR KOYTE TĒBPOY - IN DENGI ΔŌYĀ EKOMEN
 MICŌR

ΔIB NAZAD TĒBKON MOYGOYΔ - ΔWĪΔΔE NĪ BĒRKON ΔOPŌR
 ANΓALLE OYBOYRKI ΔW WONDI BŌΓ - NEΦĒKON IN ΔŌRKI ARGI
 ZŌR

ΔWRANK E GON TOLLE WAPIC KON - NŌΔ APIDKEΔ TOYRBI ΔŌR
 KĀREGI ΔBKOROY WĪBRIGED - BOBEP TA BŌΓKON ΦĪRPI KŌYR
 KOYΔE KIDΔICOYNGED ĪΔ ΔWΔĪ - CĪĪE IPPI MĀΔN TEN ΔŌYR

ΔOGNĒN APIDTI ΔĪ KŌL KADALKORI - TOΔΔIKON TOGNĒR
 COYRŌYR

KANNĒR GON OΛGON ΔADΔI ΔĀN - MĀĪRKON OFGŌR ARGI KŌR
 TĪ ΔŌYĀN BITĀN ΔOM APICKI BŌYŪN - ΔOMKON TINĒN WĪΔE
 TĒBIREGI TŌYR

GORTŌΔ ΔIPĀRKI ER TĪPWE ECOYŪN - ΔIG BŌYŪN CAYOYRN ACCIN
 TOGŌR

δŌR TIRMOUNOYN ωαλα ΚΟΥC ΔΙΓΙΡΜΟΥΝ
 MINΛΛΕ IN ACCI IN KITTE BŌYR ?
 ΚΑΡĀΜΑΚΙΡ ΔΟΛΛΑΝ ΖΑΔĪΔΑΓΟΥ ΒΑΨΥCΑΝ
 ĒNGI ĀΓ ΕΔ ΜΕΝ ΑΒΔΕΛΓΑΦŌYR
 ΕΝ ΒΕΡΤΙ ΜΟΥΝΑ ΟΥCΚΙΝ ΓΑΒΟΥΛΛΟ - ΦΕΔĒΚΟΝ ΕΝ ΒΟΥΤΤΟΥΛ
 ΔΟΓŌR
 ΑΝ ĪΓΙ ΙΩΙC IMBĀNA TŌΚΟΝ - TŌRTIGEΔ TĪ KINNA ΔΡŌR
 ΤΕΝ ΟΡΡΕ WĒΚΟΝΓΙ ΕΤΤΑ ΕΩΙΡΚΟΝ - ΟΡ ΔΑΡΟΥΒΝ ΑΝΓΑ ΒΟΔŌR
 ΟΡΡΕ ΓΟΝ ĪĀ ΜΙΛΛΙΜΟΥΝ - CŌYΓΙΡ ΝΟΓΙΝ ΜΑΛΛΕΝ ΔΟΓŌR

 IMBĀVKI ΔŌYΛΚΑΝΕ ΜĀΚΙΡŌCΚΟΝ - CĪKKIN ΕΚΚΙ ΙΜΒΕΛ ΤΑ ΔŌYR
 ΤΕΝ ΜΙCΣΙΓΙ MŌNIN, ΚΟΥΡΤΙ ΝΕĪĪŌCΚΙΝ
 WΑΔΙΝ MŌRIN ΔΙΓΙΡ ΔΕC WĒΚΚΙ CŌYR
 ŌB ΤΟΥΡΒΙ WΙΔΔΙΡΚΕΔ ΝΟΓΙΝ - KINNĒΔΔΟ WΕΛΛΕΝ ΤΟΥΡΒΙ ΔŌR
 ΤĀΚΟΝ ĀΓ ΤΕΝΝΑΡ ΒΕWĪR - MĀΚΟΝ ΒΕWĪΡΚΟΝ ΤΕΝ ΔΟΓŌR
 KINNĒΚΙ WΕΡWĒΚΙ ΔΟΥΛΛΟΚΙΡ - ΒΑCΤĒCΑΝ ĀΓ WΑWΡΑΝ ΤΟΓŌR

 ΖĀRŌYΝΔΟ TĀΡΕΛΓΙ ΙΡ ΓΙΔΙΡCΟΥWΑ - ΔΟΥΚΚΙ ΒŌYΝ ΒΕΛΕΔΙΡ
 ΚΟΥΡŌYR
 ΓΟΥΡ ΤΕΝΔΕ WĒR ΝΟΥΓ ΔΡΙΚΚΙ - ΤΕΝ ΑΓΡŌYΒΚΙ ΔŌR
 ΜΑΛΤΙΝ ΚΟΥΛΟΥΛΛΟ CŌĪ WĒΔΔΟ NĪC - ΔΙΡΙC ΔΡΚΙ ΔΙΡWΑΝ ΓΟΝΓΙ
 NŌR
 KINNĒΚΙ ΝΕWΕΡΤΙ WΟΥΓΟΥΡ ΚΟΥΔΙΝΓĀΛ - ΚΑΤΡΕ WĒR ΚΟΝ
 ΤΕΔΔΟ ΒŌR
 Ī WĒΚΙ ΔΑΓΑΡ ΒΟΚΚΙΓΙ WΑΓΑΛ - ΔΕΡ ΚΟΝΓΙ ΓΑΓ TĀĪŌYΓΚΙ ΔŌYR
 KŌĪ WĒR ΓΑΦΑΡ CΑΒ ΔΕΝΓΕCΟΥΝΓΕΔ - ΤΕΝ ΓΟΥΜΟΥΡ ΤΑΝΓŌYR
 CΟΥΝΤΙ CΑΡΒΕΝΔΙ ΟWΩΙ ΚΙΡΙΓΙ ΜΕΝ - ΦΙΡΡΙCΑΝΓΕΔ ΚĀΝ ΔΟΓŌR

 ΟΔΔΕ ĪĀ WĒΡΚΙ ΒĒΜΟΥΝΟΥΝ - ΤΕΡ ĪĀ ΤΑ ŌYCΟΥΝ ΑΔΕΜ ΔΟΥΡΟΥΡ
 WΑΛΑ ΔĪΜΟΥΝ ΑCΛΙΓΙ ΒΟΥ ΔĪΛ
 ΤΕΡΟΝ ĪŌM WĒΡΟΝ ΟΛΓΟΝ ΕΚΙΝ ΟΥΓΟΥΡ
 ΙΔΡĪC ΤΑΡΑΝ ΤŌYΒΑ ΚΑΡΑW - ΙΜΒΕΛ ΒΟΥΝ ΙΝ ΚΕΝΕ WΕΔ WΕΛΟΥΡ
 ΤΕΝΝ ĒNGI ΤΟΥΚΚΙ ΒΙWΑΝΤΕΚΙΡ - ΤΕΝ ΤŌΔ ΜΕΖΕΜΕΔ ΚΟΝΓΙ
 ΤΟΥΡ

NOBRE TEN BOYRWINΔIGI ĀR ΔΟΥΚΚΕΔ ΕΔΔΟΥ - ΟΒΟΛΝ ĀΡΡΟ
ΚΟΥΦΟΥΡ

NĪM ΟΛΛΙ ΚŌΛΓΙ ΚΑΡΑΪ ΨΟΥΓΟΥΔΔΙ

ΓΟΥΣΣΑ ΦŌΥΛΝΔΙΓΙ ΣΕΛΛΕΡ ΟΥΡΒΟΥΡ

TEN ΝΑΩΟΥΔ ΩĒΚΚΙ ΙΝΔΕΔ ΙΜΒΕΛ - ΔΕΓΓΑΡΕΝΒΙΓΙ ΒΟΥΔΒΟΥΔ
ΟΥΣΚΟΥΡ

ĀBA CĪN ΔΕΓΑΡΡΟ ΤΑΜΟΥΓ - ΣΟΛΛΙ ΖΙΔΙΡΡΟΥ ΤΟΥΦΦΙ ΟΥΝΔΟΥΡ
ΟΥΚΚĀΣ ΓΟΥΛΑΜ ΩĒΡΚΕΔ - ΒΙΛĀΛΓΙ ΑΓΑΡ ΜΟΥΚΟΥΤΤΙΡ ΔΟΜ
ΒΟΥΔΟΥΡ

TEN ΟΥΛΟΥΓ ΩĒΡ ΒΑΝΓΙ ΤĒΒ - ΟΩΩΙΝΤΙ ΓΟΝ ΤΟΛΛΕ ΚΟΔΟΡ
ΟCΜΑΡ ΚΕΡĒΨΕ ΤΟΥΡΟΥΒΙCΙΝΔΟ - ΓΟΥΜΜΟΥΡΡΟ ΤŌN ΒĀΪ
ΤĒΒΚΟΝ ΟΥΡ

ΖŌCΣΙ ΩĒΔΔΟ ΙΓΚΙ ĀΡΚΙΡΕΔ ΔΟΥ - ΑΒΔΑΛΛΑ ΙΩĒΒΝ ΓĒCΚΕΔ
ΔΟΥΓΟΥΡ

ΓΙΑ ΛΟΥΓΟΥΜΜĀΔ ΩĒΚΙ ΤΙΡ ΜΟΥΓ ĀΡ - ΤĒΒ ΒĒ ΔΡΙΚΚΙΚΟ ΜΕΝ
ΜΟΥΚΟΥΡ

ΑΡΤΙ ΒŌΒΙΓΙ ΜΑΝΓΕΔ ΕΤΤĀΝΓΑΛ - ΤΑ ΔŌΥΡ ΒĒΩΙΡΙΚΚΟΜΕΝΚΙΝ
ΚΟΥΡ

TEN ΔΟΩΩΔ ΩĒΡΚΙ ĀΓ ΕΛΜΟΥΝΑΝ - ĪMKIN ΒΟΥ ΔΟΩΩĒΚΟΝ
ΜΑCΟΥΡ

ΖΕΜΕΛĒΡΕ ΜĀ ĀΡ ΜŌΡΚΟΡΑΝ - ΖĒ TENNE ICĀΪ BŌΓ BŌΥN CΑΒΟΥΡ
ΩĀΡΤΙΒΒΙΓΕΔ OCCIP ΔΙΓΙΡ ΜĀ - TŌRKI KĀΪ ΤΑ ΕΪΪΕΡ ΟΥΝΔΟΥΡ
ΕΩΡΑΡΚΙ ΜŌNOC ΚΑΤΡΕΚΑΛΛΑΝ - ΔĀΒΟΥ ΔŌΥN ΙΝΔΟ ΔΖΜΕΔ
ΕΝΝŌΥΡ

ΤΑΒΙΑ ΑΝΔΙ ĀRŌC ΙΝΔΕΔ ΔΙΓΙΡ - ΤŌΥΡ ΩĒΚΚΙ ΔΑΖΔΔΚΕΔ ΤŌΥΡ
ĪΓN ΟΥΜΕΓΕΔ TENN ĪN ΔCΙΝΤŌΔ ΦΑΡΤΙ BŌΥN
ΩΑΛΑ ΜΕΡΜΟΥΝΟΥΝ ΖΑΝΩΙΝ ΚΙCŌΡ

ΤΟΥΒ ΤΙΔΔΑΝ ĀΓΙ CΑΩΟΥΡ ΑΤΤΙ BŌΥN - ΔŌΥΡΤΕΝ CΑΒΟΥΡ
ΚΑΜΤŌΥΡ

ΑΒΚΟΥΡΝ ΟΥΛΟΥΓ ΚΟΝ ΔΑΔΔΙ ΓΟΝ - ΔΟΩΩΙΝ ΓΑΒΑΔ ΤΑΤŌΥΡ
CΑΛΙΖΑ ΓΟΝ TEN CΟΥΚΚΑΡΙ ΒĀΛΑΝΔΟ ΚΟΤΤΙΓΙ CΙΡΙC ΔΙΓΙΡ
BĀCΚΟΝ ΤΙΒΙΛΛΟ ΑΤΑΜŌΥΡ

ΔΑΚΚΑ ΤΕΚΚΙ ΑΡΚΕΔ ΦΟΡΟΓ BŌΥN - CΟΥΩΩΕΔ ΑΓΚΟΝ ĀΡΕΓΕΔ
ΓŌΡ

ΓŌRKI ATTAΡAΛ ΓON CĪW TAΡAN - CĪWΓI OYCKOYPIH COYPA TŌP
 ENNĀ TŌΔ AΔΔO ΔAΓĀΔE MEN - KEΦĒN INKE WŌ NĀ TŌY P
 ZABICŌSKORI EKKI IMBEΛ BIDA - TIBIDŌSKON OΔΔE AN TŌY P
 KADE KĒWĪ WĒRIGI TOKKON ĪWMEN
 COYΔ ANŌC MEN COΛΛI BOY N WĀWOY P

BAΦPIA ANΔI BOY KIKKE MOYNOY N - ΔŌY P KATTIMOY N KĒΛ
 MALLE MALLEGI BOY ECKIMOY N - NĪ TE INGI BI ĪΓ AΔΔĒΛ
 MINGI WĒRĪ MINGI MOYΓIRI AI - Ā ZAIĪA ΔIGPĪN ĀΓ ΔEPĒΛ

WĀNĀΔA TEN KOPCEP BITĀNI ĀΓ WIPPICAN
 KALLIGI APKICAN ΦECAΓEΔ OYPOY P
 TEN ΓOΛΛO TŌN ΔĪKON ΔIGIRGI - ΦEPΔAP ZAMENTŌΔ BEΔOY P
 KAPWŌC TIWIPKI BŌP ΔABKOMEN - KŌWEN KOYREN KANNĒN
 OYBOY P
 IMBEΛ BIDAPE AP ΓOYPPPEPOY - TĒBIN ΔOΦIPTŌΔ AN NEΔOY P
 TEP IN AΨAĪGI MOYΓŌY C TA TĒΓ - OΓIS ANKOMEN INΔO
 ABBAKOY P

BĀCĀR MINEΛΛE EP TEΔΔO BĀΔIN - WĀIKINΔIGI OΛΓON ΔILLĒΔ
 ĀGIN
 AN ĀΦIGI ENN Ō NOΔΔEΔ ĀGIN - EP WĒPEΔ ĀGIN WĒP TE ΔĀN
 OPIS EN WAPAΓKI OYCKOY P ΔOYGOY P

WĪ MALLE EBΔEΛ ANŌCKOMEN - KIT TŌΔ ICŌN IMBEΛ WΟΥGOY P
 MAREN EWPEGI ACCIGI MOYΓŌSKOPAN
 BĀΛ ENΔIGI OYCKOYPMEN TOYΔOY P
 NOYPAΔKEΔ IΛΛEΓI NOYPMOY NAN - WŌPPO ANKOMEN IΛLEN
 AMOY P

WALA BENTI AP ĀΓ KALCOYGI TA BI EΛMOY N LĀ CAΓAPPO WALĀ
 ZAGOY P
 WALA NIBΔI ΔŌYΛINBIGI BOY NALMOY N - LĀ MICĪΔIP LĀ COYPOY P
 BITĀNGI KĀP ĒN OYCKIMOY N - WALA ΔŌYΛGI COKE MOY NAN
 KOYGOY P

TIN CĒN MICĪΔIP KOYΦMOYNOYN
 OYN ICĀIKE BOY EKAT TIN BOYCOYR
 BALEGI ĀΩ BITĀNIGI MERMOUNAN
 OYCKOYPMOUNAN ΔΟΥΜΜΑΡ ΦΑΡΟΥΡ
 2αω δāMOYNOYN - λā ΦIPKE λā MAN ZINNAKŌΛΓΟΥ ΔEPĪPEΓΟΥΡ
 ΜΟΥΩ2ΡΑ EĪĪAR COΛΛIMOYN - ΩOYΩ ΔIΛTANŌC ΓON TĒBIN
 OYR
 KAPĀMA TINΔI IĀ BOYTTOYLOYN
 IĀ TIN ΔOΓŌR BŌΓ BOYMOYNOYN ΓOYR
 AΓIΔIGI ŌCIPAN WĒR TE ΔAN - λā TIN TONIP λā TIN BOYPOYR
 KĀBID ΔOYPO ΔĪ KOYΦKOMEN - EPETĪFKI KAL ΩĀĪ WEP KOYDOYR
 WALA WĀĪ NA2AΔ BĀRĒMOYNAH
 ΔOYGI ΔŌΓMOYNAH KOYDOYPPAN 2ANOYR
 ΔEPΔEΛΓEΔ ECCTGI COYΛMOYNAH - KOYΔMOYN ΩIBIP TINN OYR
 WAGOYR
 ΔABΔAP ΓIEXΛAN ΔABKOMEN - 2Ē λā CIGIΔAP λA WADOYR
 AP2AMĀΔ AP TINΔI TOPBOYN - ΔABKOMEN COYΔAN ΦOΓOYR
 AΔEMI IĀ ŌYC ANŌCCAN - 2ĒR TA IĀ ECKEN KOYLOYR
 WĀĪKIN BITĀNIGI CE ΔBA INKENE - 2OΩ δāMOYNOYN WĀΛIΔN
 AΦOYR
 2Ē TER BEXEΔN EΩΩOYMG I BĀI - TA AN AT TIP EN IPZIGKI TOYR
 ENNEBIN KADE ON EKKI TAΓPEΛ - TA INΔO BOYΔOYPIλ WĒKI
 KOYGOYR
 BALENBIN IΩKAP I ΓONGI TA ĀP - ΔĪλ ΓONGI ΔOYKŌΔ TĒB
 KOYPOYR
 2ŌCIGĒN ΓON ΓOYΦIPAN - TENNE ĀΓIPOY AP ECKEΔ IΓ 2AMOYR
 AN ΦEBIP KON OYΓŌY KIPIN - MIPBIB KONON CĀΩ TŌN ΔCOYR
 Δ2A
 WĒTIDΔI ΔĪ EKKI IŌPIN ΓABOYλλO
 2AΛABANBI KOYT TIP TA ĀΓIλIGI - TOYR ΔABPIPIKON WĒ2
 2OYTOYR
 2ABCŌCCI TENNE IMBEΛ BIDA - WĀΛIΔN AΦOYR ΔĀBOYN ΔDOYR
 WĪ MALLA ΓON KĒλ WĒKKI KŌN - TEN KĒλGI ΔOYPOYCKON
 CΔBOYR

īā COYŌYĀIR ΔΡΓΙ ĪW GŌYBOSIR - īā COYTTE BŌΔ IMBEL
 ΦΟΥΓΟΥΡ
 IN ΔEPĒBŌYΛΓI EP NALLIN - WŌ ΔPTI WŌ KOMBO KOΓOP

أوجاع الاغتراب:-

لقد عرف الإنسان النوبي الاغتراب منذ أمد بعيد فاكثوى بناره، أجبرته الظروف القاهرة من بيئة طاردة وإهمال متعمد من كل الحكومات المتعاقبة، مما اضطره لركوب الصعاب، فظل يمخر عباب النيل صعوداً ونزولاً متوغلاً في السودان شرقاً وغرباً. بل تعدى ذلك إلى خارج السودان، فكان خير سفير لوطنه عاملاً وهادياً تاركاً خلفه أهله وعشيرته ومرتع صباه وأجمل ذكرياته. حاملاً مشاعل العلم والمعرفة مسكوناً في دواخله بحبه لوطنه أينما حل، ومهما طال البعاد. عرف بالعفة والطهر والنبيل والاستقامة، فكان نموذجاً يحتذى، وفيأ لقيمه معتداً بنفسه لا يتنازل عن كبريائه وشموخه. مستسلماً لهذا المصير التاريخي المحتوم فعرف بالصبر والأناة وقوة الشكيمة والاحتمال، فأحبه كل من عرفه من شعوب الأرض.

وكذلك كانت النوبية أمأ وأختاً وزوجة قاسمته آلام الغربة وأوجاعها وسهادها بصبر لا ينفذ فملأت غيابه، فكانت الأم والأب معاً، فلا غرو فهي الطاهرة الصابرة المدبرة صاحبة القلب الكبير سليلة سيلا والكنداكات. لذا النوبي شديد الاعتداد بأمه يدين لها بالكثير ويفتخر ويعتز كثيراً إذا نسب إليها. ولكن ما بال هذه الأم تجزع هكذا لفراق ابنها مستجدة بشاعرنا الفذ ليخط لها خطاباً لابنها وأحسبه وحيداً، توضح فيه مقدار معاناتها وآلامها جراء فراقه، طالبة منه العودة على جناح السرعة، قلبى شاعرنا النداء وتقمص شخصيتها وأبدع أيما إبداع في وصف حالها وحال البلدة والأهل والأصحاب طوال فترة غيابه بصورة مذهلة وبأسلوبه الجذاب، تستعذب شعره وتطرب له، فهو

صاحب الخيال الخصب والأسلوب الفريد والذي لا تستطيع أن تتبأ بما سيقول،
يفجر المفاجأة تلو المفاجأة في سرد جميل.

هي كفين تر غرين اشوم ❖❖ اودي من جنقوسكون ان تور
ان اوري ويكي امبل تا اور ❖❖ اسل اكي سوكل وي تا دور
ار نلكونا ؟ ار سفريروسنقال ❖❖ تولي توربكون اندو بور
دقو تقور بيربون هبد ❖❖ اسن تقور اليب ترور
امبل نلدنقون بدا ❖❖ سودن تا تيقرنقونقي كور
ايوسكونا أرقى ار وو بتان ❖❖ ولا اكي اقدوسكون كجور ؟
ار توليرسكون هساني ❖❖ انار بلوما بلن كرور
جكر اندي ان كان دقور ❖❖ ان توبرو بون قوسن تقور
ساو تور قون ان ترب اوي بون ❖❖ شقروسكون اسي تا قيتي قور
ار ولي ما تيقوسكرو ❖❖ نيتي أدو مجبور ان دقور ؟

2Ē KEFĒN TER GOYRBAN EΩΩOYŪM - OΔΔE MEN BANĒOŌSKON EN
TŌYŪP

EN EΩPE ŌĒKI IMBEL TA EΩIP- ΔCΑΛΓI EKKI COKKEΛ ŌĒKI TA
ΔOYŪP

EP NALLKONΔ ? EP CΑΦAĒROCINĠĀL - TŌLLE TOYRBĪKON INΔO BŌYŪP
ΔOGŌ TOĠŌP BĒRBŌYŪN 2ABID - OCCIN TOĠŌP IĀLĪB TOĠŌP
IMBEL NALIDΔENĠON BIDΔ - CŌYΔAN TA TĒĠRANĠONĠI KŌYŪP
ĪWOŌSKONΔ AĠĠI EP ŌŌ BITĀN - ŌALLA EKKI AĠIDΔOŌSKON
KOYΔOYŪP

EP TAŌWĪLĒROŌSKON 2ACĀNE - ENNĀP BELLŌMMA BELEΔN
KOYRŌYŪP

ΔAKKAP ENΔI EN KĀN ΔOGŌP - EN TOYBPO BŌYŪN GOYCCAN TOĠŌP
CĀŌ TŌYŪRĠON EN TOYPOYB OŌWĪ BŌYŪN
ŌYOYĠRŌŌSKON ECCĪ TA ĠĪΔKI ĠŌP
AP ŌELLE N MĀ TĒĠOŌKOP - NĪTE ΔΔΔO MEΔBŌYŪP EN ΔOGŌP ?

مناجاة أم :-

تتوسل هذه الأم الرءوم وحيدها بأن يترك تلك الغربة التي طال أمدّها ولم
تحقق المرجو منها والتي كانت لها نتائج مأساوية عليه وعليها، فهو كما
يقول المثل: (لا طال بلح الشام ولا غنّب اليمّن). ولو كان مداوماً على الحضور
كبقية قومه وكان يرفدهم بين الحين والآخر ببعض المال لما كان هذا
الطلب الصارخ. فهاهي الأم تصف حالها وكيف أن السنين أرهقت كاهلها
وكيف أن المرض أقعد والده. وتصف حال الأرض وكيف أنها ماتت وأصابها
الجذب.

فلا شيء يبدو أكثر وحشة من منظر الجذب والقحط على نفس الإنسان
النوبي الذي اعتاد على النيل والخضرة.

وليس أدلّ على أن القحط ضرب بأطنابه من انتشار شجر العشر عديم الفائدة
في كل مكان وكذلك (الإليب والطرور *ΙΛΛΙΒ ΤΟΡΟΡ*). تأملوا جمال هذه
العبارة: (اوسن توقور اليب ترور *OCCIN TOΓŌR ΙΛΛΙΒ ΤΟΡΟΡ*). كناية
لانتشار الجذب والقحط في كل مكان. كل ذلك لعدم وجود من يفلح هذه
الأرض ويعيدها سيرتها الأولى. فأرادت الأم أن تحثه بهذه الطريقة المؤثرة بالإسراع
والعودة، وتأملوا معي جمال هذا البيت (أسل اكي سوكل ويك تادور *ΑΣΛ*
ΕΚΚΙ ΣΟΚΚΕΛ ΩΕΚΙ ΤΑ ΔΟΥΡ) عبارة في غاية الروعة والجمال و(أسل
ΑΣΛ) هنا بمعنى المستقبل.

وتذكره أيضاً ببعض أدواته المحببة إلى نفسه (جكر *ΔΑΚΚΑΡ*، تويري
ΤΟΥΒΡΕ، تروب *ΤΟΥΡΟΥΒ*)

أرقي موق ارتا اينقي بادمن ؟ ♦♦ آقمن اكي ارنجد بدور ؟

ار تكي تيقود تولينقال ♦♦ بلكون ان ايرستي نور

انقون كرور ويرن ممن ❖❖ كدقي اجد امبل بود تا دور

شننا اندي تارل كروس انوسو ❖❖ سيكون بونقون بهور

ΑΡΓΙ ΜΟΥΓ ΕΡ ΤΑ ΕΝΓΙ ΒΙ ΕΔΜΕΝ ? ΔΓΜΕΝ ΕΚΚΙ ΙΡΙΦΕΔ ΒΕΔΟΥΡ
ΕΡ ΤΕΚΚΕΔ ΤΕΓΟΔ ΤΩΩΛΕΝΓΑΛ - ΒΕΛΚΟΝ ΕΝ ΙΡ ΣΙΤΤΙ ΝΟΥΡ
ΙΝΓΟΝ ΚΟΥΡΟΥΡ ΩΕΡΑΝ ΜΕΝΙΝ - ΚΑΔΕΓΙ ΔΒΒΕΔ ΙΜΒΕΛ ΒΟΔ ΤΑ
ΔΟΥΡ

ΩΑΝΤΑ ΕΝΔΙ ΤΑΡΕΛ ΚΟΥΡΟΥΣ ΑΝΩΣΚΟΝ - ΣΙΙΙΕΚΟΝ ΒΟΥΝΓΟΝ
ΒΑΖΟΥΡ

وفي سرد جميل تقول الأم لابنها : إذا لم تكن مهتماً لأمرنا ألا تريد أن تكمل
نصف دينك ١٩ فهاهي خطيبتك (بدور) تنتظرك في صبر جميل. وقبلها نتيجة
لتأخرك تزوجت (ست نور) من آخر.

ودعونا نقف عند هذه العبارات (بلكن ان نيرست نور ΒΕΛΚΟΝ ΕΝ ΙΡ
ΚΑΔΕΓΙ ΔΒΒΕΔ ΙΜΒΕΛ ΒΟΔ (CITTI NOYR)، (كدقي اجد امبل بود تادور
ΤΑ ΔΟΥΡ) ومن مبالغات شاعرنا المحببة (سي كون بونقن بهور ΣΙΙΙΕΚΟΝ
ΒΟΥΝΓΟΝ ΒΑΖΟΥΡ)، فالبخور قد يفقد رائحته العطرة ولكن إطلاقاً لا
يصيبه العفن ولكنه خيال الشاعر.

أوررو تيب أر كوتي تيبرو ❖❖ ان جنقي دول اكومن مسور

دب نهدي تيب كون موقد ❖❖ اشدني بيركون جرور

انقلي أبوركي أو شوندي بوق ❖❖ نفيكون اندور أرقى هور

اشرنكي قون تولي ورسكون ❖❖ نوج أردكد توربي دور

كارقي أبكورو شبرقد ❖❖ بوجر تا بوكون فرى كور

كودي كدسونقد يا أشي ❖❖ سي أرماد تتجور

ΕΩΡΑΡΡΟ ΤΕΒ ΑΡ ΚΟΤΕ ΤΕΒΡΟ - ΙΝ ΔΕΝΓΙ ΔΟΥΛ ΕΚΟΜΕΝ ΜΙΣΟΡ
ΔΙΒ ΝΑΖΑΔ ΤΕΒΚΟΝ ΜΟΥΓΟΥΔ - ΑΨΙΔΔΕ ΝΙ ΒΕΡΚΟΝ ΔΟΡΟΡ
ΑΝΓΑΛΛΟ ΟΥΒΟΥΡΚΙ ΑΩ ΩΟΝΔΙ ΒΟΓ - ΝΕΦΕΚΟΝ ΙΝ ΔΟΡ ΑΡΓΙ ΖΟΡ

ΔΩΡΑΝΚΕ ΓΟΝ ΤΟΛΛΕ ΩΔΡΙΣΚΟΝ - ΝΩΔ ΑΡΙΔΤΕΔ ΤΟΥΡΒΙ ΔΩΡ
 ΚΑΡΕΓΙ ΔΒΚΟΡΟΥ ΨΙΒΙΡΚΕΔ - ΒΟΒΒΙΡ ΤΑ ΒΩΓΚΟΝ ΦΙΡΡΙΓΙ ΚΩΥΡ
 ΚΟΥΔΕ ΚΙΔΔΙΣΟΥΝΓΕΔ ΙΑ ΔΩΔΙ - ΣΙΙΙΕ ΙΡΡΙΜΑΔΝ ΤΑΝΓΟΥΡ

ولكن لايد من بعض البشريات وسط هذا الكم الهائل من التشاؤم ففي هذه السنة كانت النتيجة مختلفة تماماً حيث أينعت الأرض وأثمرت، فقد أحيها الله من بعد موتها، والأرض هي الوحيدة في هذه الدنيا التي تموت ثم تحيا بإذن ربها. قال تعالى : {وَأَيَّة لَّهُمُ الْأَرْضُ الْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَاهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ} . فسنيين سيدنا يوسف عليه السلام قد اعتاد عليها النوبيون كثيراً. فهم أقدر الناس على مواكبة مثل هذه التقلبات، حيث اخترعوا القساسيب والمطامير تحسباً لبعض السنين التي يمسك فيها النيل عن الفيضان، فكما أشرنا بأن شاعرنا تربال من العهد القديم فالإيكم بعض العبارات التي لا تصدر إلا من تربال متخصص:

IN ΔΕΝΓΙ ΔΩΥΛ ΕΚΟΜΕΝ ΜΙΣΟΡ ان جنقن دول او كومن مسور

ΔΙΒ ΝΑΖΑΔ ΤΕΒΚΟΝ ΜΟΥΓΟΥΔ دب نهاد تيب كن مقد

ΔΩΙΔΔΕ ΝΙ ΒΕΡΚΟΝ ΔΟΡΩΡ اشدي ني بير كن جرور

ΑΝΓΑΛΛΟ ΟΥΒΟΥΡΚΙ ΔΩ ΨΟΝΔΙ ΒΩΓ ان قلو اوبركي آو شوندي بوق

ΔΩΡΑΝΚΕ ΓΟΝ ΤΟΛΛΕ ΩΔΡΙΣΚΟΝ اشرنكيقون من تولي ورسكن

ΚΑΡΕΓΙ ΔΒΚΟΡΟΥ ΨΙΒΙΡΚΕΔ كاري قي آب كروا شبرقد

ΒΟΒΒΙΡ ΤΑ ΒΩΓΚΟΝ ΦΙΡΡΙΓΙ ΚΩΥΡ بجر تا بوق كن فري كور

وهذه من مبالغات شاعرنا المحببة إذ يقول إنه ومن وفرة الصيد، تقفز الأسماك خارج الماء فتصطادها بدون عناء.

كودي كدي سنقي : ΚΟΥΔΕ ΚΙΔΔΙΣΟΥΝΓΕΔ : يعني الغمر طال حتى

الزرائب مع ارتفاع النيل والفيضان.

دوقنين أردكي أى كول كدل كورى ❖❖ تودكون توقير سرور
 كنير قون ألقون جدى دان ❖❖ مالركون أنقور أرقى كور
 تى دول بتان جوم أركيون ❖❖ جمكون تين ودي تيرى تور
 قرتود دراركي ار تروسون ❖❖ دقون سبر نسن تقور
 جور ترمنون ولا كوس دقرمون ❖❖ ميلي أن أسي ان كتي بور؟
 كرامكر دولن هجيجقو بنجسن ❖❖ أنيقي ادمن اق عبد الغفور
 ان برتي مونا اوسكن قبلو ❖❖ فديكون ان بتول دقور
 أن ايقى اوس انباننا توكون ❖❖ تورثقد تى كنا أرو
 تن اورى ويركنقي اتا اوركن ❖❖ هور دربن انقا بجور
 أورى قون يا ملي مون ❖❖ سوقر نوqn ملن دقور

ΔΟΥΝΕΝ ΔΡΙΑΤΙ ΔΙ ΚΩΛ ΚΑΔΑΛΚΟΡΙ - ΤΟΔΔΙΚΟΝ ΤΟΓΝΕΡ ΣΟΥΡΟΥΡ
 ΚΑΝΝΕΡΓΟΝ ΟΛΓΟΝ ΔΑΔΔΙ ΔΔΝ - ΜΑΛΙΡΚΟΝ ΟΕΓΟΡ ΑΡΓΙ ΚΟΡ
 ΤΙ ΔΟΥΛΝ ΒΙΤΑΝ ΔΟΜ ΔΡΙΚΚΙΒΟΥΝ
 ΔΟΜΚΟΝ ΤΙΝΕΝ ΩΙΔΕ ΤΕΒΙΡΕΓΙ ΤΟΥΡ
 ΓΟΡΤΩΔ ΔΙΡΑΡΚΙ ΕΡ ΤΙΡΩΕΣΟΝ - ΔΙΓΒΟΥΝ ΣΑΒΟΥΡΝ ΝΑССΙΝ ΤΟΓΟΡ
 ΔΟΡ ΤΙΡΜΟΥΝΟΥΝ ΩΑΛΑ ΚΟΥΣ ΔΙΓΙΡΜΟΥΝ
 ΜΕΛΛΕ ΙΝ ΔΑССΙ ΙΝ ΚΙΤΤΕ ΒΟΥΡ ?
 ΚΑΡΔΑΚΙΡ ΔΟΛΛΑΝ ΖΑΔΙΔΑΓΟΥ ΒΑΥΦΙΣΑΝ
 ΕΝΓΙ ΔΓ ΕΔΜΕΝ ΑΒΔΕΛΓΑΦΟΥΡ
 ΕΝ ΒΕΡΤΙ ΜΟΥΝΑ ΟΥСКΙΝ ΓΑΒΟΥΛΛΟ - ΦΕΔΕΚΟΝ ΕΝ ΒΟΥΤΤΟΥΛ
 ΔΟΓΟΡ

ΔΝ ΙΓΙ ΙΩΙC ΙΝΒΑΝΑ ΤΟΚΟΝ - ΤΟΡΤΙΓΕΔ ΤΙ ΚΙΝΝΑ ΑΡΟΡ
 ΤΕΝ ΟΡΡΕ ΩΕΚΟΝΓΙ ΕΤΤΑ ΕΩΙΡΚΟΝ - ΖΟΡ ΔΑΡΟΥΒΝ ΔΝΓΑ ΒΟΔΟΡ
 ΟΡΡΕΓΟΝ ΙΔ ΜΙΛΛΙΜΟΥΝ - ΣΟΥΓΙΡ ΝΟΓΙΝ ΜΑΛΛΕΝ ΔΟΓΟΡ

ويا للهول !! هذه العجوز المكافحة والمثابرة وحدها وبدون مساعدة من أحد زرعت
 (دوقنين اردتي ΔΟΥΝΕΝ ΔΡΙΑΤΙ) وهي الأرض المجاورة لبيتها، ربما لقربها من البيت.
 ولكن أين زوجها !! مؤكد أنه قد أقعده المرض وإلا ما تركها وحيدة تقاسي وتعاني.

وفي مشهد درامي مثير تحكي الأم عن ذلك العجل الصغير الذي وطأته أمه
دون أن تراه، وكيف أن العجل الآخر الذي أخذه (درار) مربوط تحت نخلة (صبر
نسين تقور *CaBOYRN ACCIN TOGŌR*) دون أي رعاية ولا عناية.
وخبر زواج عبد الغفور، وولادة العنزة، ونفوق التيس الصغير. والذي أشار إليه
ب(الدقور *ΔΟΓŌR*).

ان إي قي إوس إمانا توكون تورقدي كنا أرور
AN ĪGI IWIC INBĀNA TŌKON - TŌRTIGEΔ TĪ KINNA ΔRŌR

وهنا يوضح لنا الشاعر حالة العجز التام واليأس التي وصلت إليها هذه الأم
وزوجها المقعد وكيف أن عمه استغل ضعفها وشاركها عنوة تلك البقرة التي
وصفتها الأم بالصغيرة والبيضاء، وربما هي أفضل وأعز ممتلكاتها، ولكن لا
تستطيع إطعامها، ومن العادات المتبعة عند النوبيين عندما يعجز الإنسان على
توفير العلف لأي من حيواناته يعطيها إلى شخص آخر ليقوم برعايتها وإطعامها وله
نصف إنتاجها، وشخصياً كلما أقف عند هذا البيت تخنقني العبرة وتتجمع
الدموع في عيني، وأعتبر هذا البيت من أبلغ ما قاله الشاعر.

انبابكى دولكنى ماكروسون ♦♦ سكن اكى امبل تا دور

تن مسى مونن كورتي نيوسكن ♦♦ ودن مورن دقر دس ويكي سور

أووب توربى وجيركد نوqn ♦♦ كيدو ولن توربى دور

تاكون آق تتر بشير ♦♦ ماكون بشيركون تن دقور

كنيكي وروى دولوكر ♦♦ بستيسن آق شورن تقور

*IMBĀVKI ΔΟΥΛΚΑΝΕ ΜΑΚΙΡŌSKON - CĪKKIN EKKI IMBEΔ TA ΔŌYR
TEN MICCIGIMŌYNIN, KOYRTIGINEĪĪŌSKIN*

ωΔΔIN MŌRIN ΔIGIP ΔEC WĒKKI CŌYR

*ŌB TOYRBI WĪBĪRKEΔ NOGIN - KINNĒΔO WEΛLEN TOYRBI ΔŌR
TĀKON ΔG TENNΔP BEWĒP - MĀKON BEWĪRKON TEN ΔOGŌR*

KINNĒKI WEPWĒKI ΔΟΥΛΛΟΚΙΡ - BAṢTĒCAN ĀΓ WAWPAN TOΓŌP

بانت تصف حال زوجها في مشهد تراجيدي حزين، وكيف أن المرض اللعين الذي أعيا الطبيب المداوي قد أنهك جسده النحيل بعد أن تقدم به العمر، فأصبح لا يقوى على الحركة. وحتى صديق عمره ورفيق دربه (بشير) والذي كان يؤنس وحشته ليس بأفضل منه حالاً هو الآخر. فكل قد حبسه المرض والعجز في داره وهم يتحرقون شوقاً للقاء كعادتهم تحت تلك النخلة المعروفة بـ(شورا WAWPA) ولكن هيهات، فالمصيبة لا تجمع المصابين على كل حال. وفي إشارة ذكية يصف لنا الشاعر بأن الوحشة أيضاً أصابت الـ(شورا WAWPA) بعد أن انقطع عنها الصديقان، فالنخلة تحن أيضاً، وكيف لا!! أولم تبك النخلة عندما انقطع عنها الحبيب المصطفى صلى الله عليه وعلى آله وسلم.

مشهد درامي جدّ حزين تتفطر له القلوب فشاعرنا وقّاف عند كل صغيرة وكبيرة، فحال هذا الوالد حقاً أبكاني(اي قي ارسكن ΔΙΓΙ ΔΡΙCΚON)، وحاله هذا لا يسر عدواً ولا حبيباً فكيف بابنه!!

هاروندو تارلقي ار قجرسوا ♦♦ دوكي بون بلدر كورور
 قور تندي وير نق ار كي ♦♦ تن اقروبيكي جور
 ملتن كلول سوى ويدو نيس ♦♦ حرس ار كي درشنقونقي نور
 كني نورتي شقور كو جنقال ♦♦ كتری ويكون تدو بور
 اي وى جقر بوكقي وقال ♦♦ جركونقي قق تا يو كي دور
 كوى وير قمر سبدنقسونقد ♦♦ تن قمرور تنقور
 سونتي سربندی أوى كرمين ♦♦ فرى سنقد كان دقور
 اودي يا وي بي مونن ♦♦ تريا تا أوسون آدم دورور
 ولا ديمون اصلقي بديل ♦♦ ترون يوم ويرون القون اكن اوقور

ZĀRŌYNΔO TĀREΛΓI IP ΓΙΔΙPCΟΥΩΔ - ΔΟΥΚΚI BŌYN BEΛEΔIP KOYPOYŔ
 ΓΟΥP TENΔE WĒR NOYΓ ΔΡΙΚΚI - TEN ΔΓPŌYBKI ΔŌP
 ΜΑΛΤIN KOYΛΟΥΔ CŌĪ WĒΔO NĪC - ΔIPIC ΔPKI ΔIPΩENΓONΓI NŌP
 KINNĒKI NEWEPTI ΨΟΥΓΟΥP KOYΔINGĀΛ - KATPE WĒR KON
 TEΔΔO BŌP
 Ī WĒKI ΔΑΓAP BOKKIGI ΩΔΓΑΛ - ΔEPKONΓI ΓΑΓ TĀĪŌYΓKI ΔŌYR
 KŌI WĒP ΓΑΦAP CΔB ΔENΓECOUNΓEΔ - TEN ΓΟΥMOY P TΔNGŌYR
 COYNTI CΔPBENΔI OΩΩI KIP I MEN - ΦIPPICANΓEΔ KĀN ΔOGŌP
 OΔΔE ĪΔ WĒPKI BĒMOYNOY N - TEP ĪΔ TΔ ŌYCOY N ΔΔEM ΔΟΥPOY P
 ΩΔΔA ΔĪMOY N ΔCΛIGI BOY ΔĪΛ
 TEPON ĪŌM WĒPOY N OΛΓONEKIN OYΓOY P

المجتمع يتغير :

فهذه الأم تحكي لابنها عما جرى لأصحابه في فترة غيابه، علّه يفيق مما هو
 فيه ويحن إلى دياره وأهله، هاهو (هارون) قد نطحه الثور، وكاد يقتله وتوالت
 عليه المصائب، حتى أنه وبعد أن تماثل قليلاً للشفاء، انهار عليه الحائط،،
 فالمصائب لا تأتي فرادى.

وجميلة تلك العبارة (كني نورتي شوقر كجنقل كتري ويركون تدو بور
 KINNĒKI NEWEPTI ΨΟΥΓΟΥP KOYΔINGĀΛ - KATPE WĒR KON
 TEΔΔO BŌP) وفي أثناء سردها لهذه الأحداث لا تنسى أن تتحفنا ببعض الحكم:
 اودي يا وي بي مونن تير يا تا أوسون آدم دورور

ولا ديمون اصلقي بديل ترون يوم ويرون القون اكن اوفور
 OΔΔE ĪΔ WĒPKI BĒMOYNOY N - TEP ĪΔ TΔ ŌYCOY N ΔΔEM ΔΟΥPOY P
 ΩΔΔA ΔĪMOY N ΔCΛIGI BOY ΔĪΛ - TEPON ĪŌM WĒPOY N OΛΓONEKIN
 OYΓOY P

حكمة في غاية الجمال، فالمرض كما نعلم لا يقتل أحدا ولكنه شديد
 الوطأة على الإنسان وخاصة كبار السن، ولا أحد يموت قبل أن يحين أجله وهذه
 سنة الله في خلقه.

إدريس ترن توبا کرو ❖❖ انبليون انكني ود ولور
 تن اينقي توكي بشنتكر ❖❖ تن تود مهدتونقي تور
 نويري تن بروندي آر ❖❖ دوکي اجو ابولن ارو کونجور
 نيم أولي كولقي کری شقودي ❖❖ قوسا فولدي سلر أوربور
 تن نود ويکي اندد امبل ❖❖ أنقرنجقي بوبود أوسکور
 أبا سين دقرو تموق ❖❖ سولي هدرو توفی أونودور
 أوکاس قولم ويکد بلالقي ❖❖ أقر مکوتر جوم بودور
 تن أولوق وير بنقي تيب ❖❖ أونتقون تولى کودور
 أوسمر کرينجي تروبسوندو ❖❖ قمرتون باي تيبکون اور
 هوسي ويدو أيقکي آرکر تا ❖❖ عبد الله اشيب قيسکد جوقور
 قد لوقماد وی تر موق آر ❖❖ تيب بيي آرکي کومن موکور
 آرتي بوبي منقد اتانقال ❖❖ تا دور بيورکومنکن کور
 تن دوا ويکي آق ألمونن ❖❖ يمكن بو دويکون مصر
 هميليري ما آر مورکورن ❖❖ هي تنی اساي بوقبون صبر
 شارتنجدد أوسر دقر ما ❖❖ تورکي کای تن اير أونودور
 ΙΔΡΙΣ ΤΑΡΑΝ ΤΟΥΒΑ ΚΑΡΑΩ - ΙΜΒΕΛΒΟΥΝ ΙΝ ΚΕΝΕ ΩΕΔ ΩΕΛΟΥΡ
 ΤΕΝΝ ΕΝΓΙ ΤΟΥΚΚΙ ΒΙΩΔΑΝΤΕΚΙΡ - ΤΕΝ ΤΩΔ ΜΕΖΕΜΕΔΤΟΝΓΙ
 ΤΟΥΡ
 ΝΟΒΡΕ ΤΕΝ ΒΟΥΡΩΙΝΔΙΓΙ ΔΡ ΔΟΥΚΚΕ ΕΔΔΟΥ - ΟΒΟΛΗΝ ΔΡΡΟ
 ΚΟΥΦΟΥΡ
 ΝΙΜ ΟΛΛΙ ΚΟΛΓΙ ΚΑΡΑΪ ΨΟΥΓΟΥΔΔΙ
 ΓΟΥΣΣΑ ΦΟΥΛΝΔΙΓΙ ΣΕΛΛΕΡ ΟΥΡΒΟΥΡ
 ΤΕΝ ΝΑΩΟΥΔ ΩΕΚΚΙ ΙΝΔΕΔ ΙΜΒΕΛ - ΔΕΓΑΡΕΝΒΙΓΙ ΒΟΥΔΒΟΥΔ
 ΟΥΣΚΟΥΡ
 ΔΒΑ ΣΕΪΔΝ ΔΕΓΑΡΡΟ ΤΑΜΟΥΓ - ΣΟΛΛΙ ΖΙΔΙΡΡΟΥ ΤΟΥΦΦΙ
 ΟΥΝΔΟΥΡ

ΟΥΚΚᾶς ΓΟΥΛΑΜ ΩĒΡ ΚΕΔ - ΒΙΛᾶΛΓΙ ἈΓΑΡ ΜΟΥΚΟΥΤΤΙΡ ΔΟΜ
ΒΟΥΔΟΥΡ

ΤΕΝ ΟΥΛΟΥΓ ΩĒΡ ΒΑΝΓΙ ΤĒΒΙΝ - ΟΩΩΙΝΤΙΓΟΝ ΤΟΛΛΕ ΚΟΔΟΡ
ΟCΜΑΡ ΚΕΡĒΦΑΝ ΤΟΡŌΒΕCΙΝΔΟ - ΓΟΥΜΜΟΥΡΡΟΤŌΝ ΒᾶĪ ΤĒΒΚΟΝ
ΟΥΡ

ΖŌCΣΙ ΩĒΡΡΟ ĪΓΚΙ ἈΡΚΙΡΕΔ ΔΟΥ - ἈΒΔΑΛΛΑ ΙΩĒΒΝ ΓĒCΚΕΔ
ΔΟΥΓΟΥΡ

ΓΙΑ ΛΟΥΓΟΥΜΜᾶΔ ΩĒΚΙ ΤΙΡ ΜΟΥΓ ἈΡ - ΤĒΒ ΒĒ ἈΡΙΚΚΙ ΚΟΜΕΝ
ΜΟΥΚΟΥΡ

ἈΡΤΙ ΒŌΒΙΓΙ ΜΑΝΓΕΔ ΕΤΤᾶΝΓΑΛ - ΤΑ ΔŌΥΡ ΒĒΩΙΡΚΟΜΕΝΚΙΝ
ΚΟΥΡ

ΤΕΝ ΔΟΩΩΔ ΩĒΡ ΚΙ ἈΓ ΕΛΜΟΥΝᾶΝ - ĪΕΜΚΙΝ ΒΟΥ ΔΟΩΩĒΚΟΝ
ΜΑCΟΥΡ

ΖΕΜΕΛĒΡΕ Μᾶ ἈΡ ΜŌΡΚΟΡΑΝ - ΖĒ ΤΕΝΝΕ ΙCᾶĪ ΒŌΓΒŌΥΝ CᾶΒΟΥΡ
ΩᾶΡΤΙΝΒΒΙΓΕΔ ΟCΣΙΡ ΔΙΓΙΡ Μᾶ - ΤŌΡΚΙ ΚᾶĪΕΔ ΤΑ ΕΙᾶΡ ΟΥΝΔΟΥΡ

وتواصل الأم كيف أن إدريس أصابه ما أصابه من المس فعات في البلد خراباً
وأتى بالعجائب، فمن المؤكد أن هؤلاء الأشخاص ومنهم إدريس تربطهم علاقة
خاصة بابنها، وإلا لما سردت كل هذه الأحداث وبالتفصيل، عسى أن تحرك في
كوامنه ما يجعله يفكر بالعودة إلى وطنه. ولعل من أجمل الأبيات (نيم اوللي
كول قي كرى (NĪM OΛΛΙ KŌΛΓΙ KαΡᾶĪ) كناية على أن شجرة النيم ذات
قيمة وفائدة عظيمة لأنها تمنحهم الظل الظليل ويعد فقدانها خسارة كبيرة.

وأيضا (هوسي ويرو ايكي آركر (ΖŌCΣΙ ΩĒΡΡΟ ĪΓΚΙ ἈΡΚΙΡ)، وكان
بإمكانه أن يقول أشعل النار بعود ثقاب أو ولاعة، ولكنه استخدم كلمة (هوسي
ΖŌCΣΙ) والتي هي مخلفات الحمير لإشعال النار، ألم أقل لكم إن شاعرنا تريبا
محترف!!

أورركى مونس كتر كلن ♦♦ دابو جون اندو أحمد النور

تبد أندي أروس اندد دقر ♦♦ تور وي جهاند تور

ايق نومقد تن اين اجنتود فرتبو ❖❖ ولا مرمنون هنون كسور
توب تدن آق سور أتي بون ❖❖ جورتن سبر كم تور
أب كونج أولكون جدى قون ❖❖ جُون قَبْد تتور
سليهاقون تن سكرقى بالندو كوتي ❖❖ سرج دقر باسكون تيلو أتمور
دكا تكي أركل فروق بون ❖❖ سوَى اداكون أرقد قور
قوركي اتارلقون سيو ترن ❖❖ سيوقي أوسكورن سوراتور

ΕΩΡΑΡΚΙ ΜΩΝΟΣ ΚΑΤΡΕ ΚΑΛΛΑΝ - ΔΑΒΟΥ ΔΟΥΝ ΙΝΔΟ ΔΖΜΕΔ
ΕΝΝΟΥΡ

ΤΑΒΙΑ ΔΝΔΙ ΕΡΟΣ ΙΝΔΕΔ ΔΙΓΙΡ - ΤΟΥΡ ΩΕΚΚΙ ΔΑΖΔΔΤΕΔ ΤΟΥΡ
ΙΓΝ ΟΥΕΜΕΓΕΔ ΤΕΝΝ ΔΔΙΝΤΩΔ ΦΑΡΤΙ ΒΟΥΝ
ΩΑΛΑ ΜΕΡΜΟΥΝΟΥΝ ΖΑΝΩΙΝ ΚΙΣΟΡ

ΤΟΒ ΤΙΔΔΑΝ ΔΓΓΙ ΣΑΩΟΥΡ ΑΤΤΙΒΟΥΝ - ΔΟΥΡ ΤΕΝ ΣΙΒΕΡ ΚΑΜ ΤΟΥΡ
ΔΒΚΟΥΝ ΟΥΛΟΥΓΚΟΝ ΔΑΔΔΙΓΟΝ - ΔΩΩΙΝ ΤΟΓΟΡ ΤΑΤΟΥΡ
ΣΑΛΙΖΑΓΟΝ ΤΕΝ ΣΟΥΚΚΑΡΙ ΒΑΛΑΝΔΟ ΚΟΤΤΙΓΙ ΣΙΡΙΔ ΔΙΓΙΡ
ΒΑΣΚΟΝ ΤΙΒΙΛΛΟ ΑΤΑΜΟΥΡ

ΔΑΚΚΑ ΤΕΚΚΙ ΔΡΚΕΛ ΦΟΡΟΓΒΟΥΝ - ΣΟΥΩΩΕΔΑΓΚΟΝ ΔΡΕΓΕΔ ΓΟΡ
ΓΟΡΚΙ ΑΤΤΑΡΑΛΓΟΝ ΣΙΩ ΤΑΡΑΝ - ΣΙΩΓΙ ΟΥΣΚΟΥΡΙΝ ΣΟΥΡΑΤΟΡ

وتواصل الأم السرد بداية بأحمد النور، الذي رفض العمل بمهنته
الأصلية (الزراعة) وحاول امتهان الحداثة التي لا يجيدها، وانتهاءً
بصليحة، ومن العجب بأنهم جميعاً حالتهم لا تسر.

أنا تود أدو جقادی من ؟ ❖❖ كفين انكي وو ناتور
هيسوسكوري اكي امبل بدا ❖❖ تبجوسكون أودى أن تور
كدي كيوي ويري تكون أيومن ❖❖ سود أنومن سوليون واور
بنجد أندى بو ككي مون ❖❖ دور كترمون كيل
ملى ملقى بو اسكمون ❖❖ نيتي انقي ب ايق أدیل ؟
منقى وي منقى موقوي ❖❖ آ هيّا دقرين آق جريل !

ENNĀTŌΔ ΔΔΔΟ ΔΑΓĀΔΕ MEN - ΚΕΦΕΝ ΙΝΚΕ Ω̄ NĀTŌΥΡ
 ΖΑΒΙCŌCΚΟΡΙ ΕΚΚΙ ΙΜΒΕΛ ΒΙΔĀ - ΤΙΒΙΔŌCΚΟΝ ΟΔΔΕ ΔΝ ΤŌΥΡ
 ΚΑΔΕ ΚĒΩΙ ΩĒΡΙΓΙ ΤΟΚΚΟΝ ΙΩΜΕΝ
 CŌΥΔΑΝŌΓΙ MEN CŌΛΛΙΒŌΥΝ ΩĀΩŌΥΡ
 ΒΑΥΡΙΑ ΔΝΔΙ ΒΟΥ ΚΙΚΚΕΜΟΥΝΟΥΝ - ΔŌΥΡΚΑΤΤΙΡΕΜΟΥΝ ΚĒΛ
 ΜΑΛΛΕ ΜΑΛΛΕΓΙ ΒΟΥ ΕCΚΙΜΟΥΝ - ΝĪΤΕ ΙΝΓΙ ΒΙ ΙΓ ΔΔΔĒΛ
 ΜΙΝΓΕ ΩĒΡΙ ΜΙΝΓΙ ΜΟΥΓΙΡΙ ΔĪ - Δ ΖΑΙΙΑ ΔΙΓΡΙΝ ΔΓ ΔΕΡĒΛ

وهنا تقف الأم وتلتقط أنفاسها وتناشد وحيدها وتستحلفه بأن يعود وتذكره
 بالأ ينسى أن يحضر معه بعض الكساء، وتقول إن حديثها لن ينتهي فالحكاية
 طويلة والخطب جمل فلن تستطيع مهما فعلت أن تحكي كل الذي صار.

فحسبتها ستمسك عن الكلام ولكنها تعود مرة أخرى لتقول :

شانادا تن كورسر بتاني اق شرسا ❖❖ كلى أركسن فزقد أورور

تن قولوتن ديكون دقر ❖❖ فردر هليمنتود بدور

كرووس توركي بور دبكمون ❖❖ كوشن كورن كنين أبور

ΩĀNΔΔΑ TEN KŌRCEP BITĀNI ΔΓ ΩΙΡΡΙCΑΝ

ΚΑΛΛΙΓΙ ΔΡΚΙCΑΝ ΦΕCΑΓΕΔ ΟΥΡΟΥΡ

TEN ΓΟΛΛΟΤŌΝ ΔΙΚΟΝ ΔΙΓΙΡΙ - ΦΕΡΔΑΡ ΖΑΛΜΕΝΤŌΔ ΒΕΔΟΥΡ

ΚΑΡΩC ΤΙΩΙΡΚΙ ΒŌΡ ΔΑΒΚΟΜΕΝ - ΚŌΩΕΝ ΚΟΥΡΕΝ ΚΑΝΝĒΝ

ΟΥΒΟΥΡ

فبعد أن حكّت عن الأهل والأصحاب هاهي تحكي أيضا عن النخيل وكيف

أن (شانادا ΩĀNΔΔΑ) تلك النخلة الباسقة ألقى بها في البحر. لسقوط (بدر ابن

حليمة) منها ووفاته في الحال مما استوجب قطعها وأيضاً (كورن كنين أبور

ΚΟΥΡΕΝ ΚΑΝΝĒΝ ΟΥΒΟΥΡ) وقعت بفعل الرياح.

امبل بدارى أر قورى رو ❖❖ تيبين دونجر تود أن ندور

تر ان أشيقي موق تا تيق ❖❖ أوقج أنكمون اندو أبكور

ΙΜΒΕΛ ΒΙΔĀΡΕ ΔΡ ΓΟΥΡΡΕΡΟΥ - ΤĒΒΙΝ ΔΟΨΙΡ ΤŌΔ ΔΝ ΝΕΔΟΥΡ

ΤΕΡ ΙΝ ΑΩΑΙΓΙ ΜΟΥΓŌ ΤΑ ΤĒΓ - ΟΓΙΔΑΝΚΟΜΕΝ ΙΝΔΟ ΔΒΒΑΚΟΥΡ

وتكف عن السرد وتناشده أن يعود ، وتذكره بأنها قد نذرت أن تذبح خروفاً
إن عاد سالماً وفاءاً لنذرهما. وتقول إنك قد تتال في ديارك ما لم تستطع أن تتاله في
الغربة ، حيث إن (أبكر) ترك الاغتراب وعاد لوطنه فأصاب خيراً كثيراً.

باسار منلى ار تدو باجن ❖❖ وايكندقي ألقون جلدافي
أن انجقى ان أو نودد آقن ❖❖ ار ويرد اقن ويرتى داجي

أورج ان وركى أوسكور جوقور

BĀCĀR MINEΛΛE EP TEΔΔO BĀDIN - ΩΔĪKINΔIGI OΛΓON BĪΛΛEΔ ĀGIN
AN ĀPI EN Ō NOΔΔEΔ ĀGIN - EP WĒPEΔ ĀGIN WĒP TE ΔĀN
OPIS EN WAPAΓKI OYCKOYR ΔΟΥΓΟΥP

والمفاجأة أن بطلنا أيضاً شاعر ، فهذه أمه تقول له دع عنك الشعر وكل الذي في
مخيلتك لا وجود له على أرض الواقع فهي أضغاث أحلام ، ولقد تغير كل شيء.

شى ملى أجل أنوسكومن ❖❖ كتود اسون امبل شوقور
مرن أورقي آسي مقوسكورن ❖❖ بال أندقي أوسكرمن تدور
نورجكد اللقى نورمونن ❖❖ شورنكومن اللن أمر
ولا بنتى أر أ كلسوق تا بلمون ❖❖ لا سقرو ولا هقور
ولا نبدى دولنجقى بونلمون ❖❖ لا مسيدر لا سرور
بتانقي كار اين أوسكي مون ❖❖ ولا دولقي سوكمين كوقور
تن سين مسيدر كونجمنون ❖❖ أون اسايكي بو الكتن بوسور
بليقي آو بتانقى مرمونن ❖❖ أوسكر مونن دومر فرور
هو دامنون لا فركى ❖❖ لا من هنا أكلوقو ديرقور
موشهرا آير سولي مون ❖❖ شوش دلتن أنوقون تيبين أور
كرامة تتدى بوتولون ❖❖ يا تن دقور بوقبومنن قور
أقلدقى أوسرن وير تى دان ❖❖ لا تن تونر لا تن بورور

كابد درو دی كونجكومن ♦♦ أرقیفكى كل شاي وي كجر

لا وای نهد باری مونن ♦♦ جوق جوقمونن كو جرد هنور

جردلقد اسقي سولونن ♦♦ كوجمون شبر تن اور وقور

جبر قللن دبكومن ♦♦ هي لا سقدر لا وضور

أرهماد أرتندي تور بون ♦♦ ديكومن سون فقور

ΩĪ MALLĒ EBDELANŌSKOMEN - KITTŌΔ ICŌYŪN IMBEL ΩΟΥΓΟΥΡ

MAREN EΩREΓI ACCI MOYΓŌSKORAN

BĀL ENΔIGI OYCKOYRMEN TOYΔOYΡ

NŌYPAΔKEΔ IΛΛEΓI NŌYPMOYNAŅ - ΩŌRANKOMEN IΛLEN ΔMOYΡ

ΩALA BENTIGI ΔP ĀΓ KALCOY

COYTTE BELMOYŅ LĀ CAΓAPPO ΩALĀ ZAGOYΡ

ΩALA NIBΔI ΔŌYΛINBIGI BOY NALMOYŅ - LĀ MICĪΔIP LĀ COYPOYΡ

BITĀNGI KĀP ĒN OYCKIMON - ΩALA ΔŌYΛGI COKEMOYNAŅ

KOYGOYΡ

TIN CĒN MICĪΔIP KOYPMOYNOYŅ - OYŅ ICĀIKE BOY ELKATTIN

BOYCOYΡ

BALĒGI ĀΩ BITĀNIGI MERMOUNAŅ

OYCKOYRMOUNAŅ ΔOYMMAP ΦAPOYΡ

ZAW ΔĀMOYNOYŅ - LĀ ΦIPKE LĀ MAN ZINNAKŌΛΓOY ΔEPĪPAΓOYΡ

MOYΩAZPA EĪIAP COLΛIMOYŅ - ΩŌYΩ ΔILTAŅŌΓON TĒBIN OYΡ

KAPĀMA TINΔI IĀ BOYTTOYLOYŅ - IĀ TIN ΔOGŌP

BŌGBŌYMOYNOYŅ GOYΡ

ΔΓILΔIGI ŌCIPAN WĒP TE ΔAN - LĀ TIN TONIP LĀ TIN BOYPOYΡ

KĀBID ΔOYPO ΔĪ KOYPMOMEN - EPĒGĪΦKI KAL ΩĀĪ WEP KOYΔOYΡ

ΩALA ΩĀĪ NAZAD BĀRĒMOYNAŅ

ΔŌYGI ΔŌMOYNAŅ KOYΔOYRRAN ZANOYΡ

ΔEPΔELΓEΔ ECCTIGI CŌYΛMOYNAŅ - KOYΔMOYŅ ΩIBIP TIN OYΡ

ΩAGOYΡ

ΔABΔAP ΓILEΛLAN ΔABKOMEN - ZĒ LĀ CIGIΔΔAP LA ΩAΔOYΡ

APZAMĀΔ AP TINΔI TOPBOYŅ - ΔABKOMEN CŌYΔAN ΦOGOYΡ

مأزق الموروثات :

فلقد تسارعت الأحداث وتغير كل شيء والأمر ليس كما تعتقد، فلقد تركوا زراعة الذرة، وأشار إلى ذلك بعدم وجود (مريناوري قي **ΜΑΡΕΝ** **ΕΩΡΕΓΙ**) وعدم وجود الـ(تودو **ΤΟΥΔΟΥ**) وهي بقايا ساق القصب بعد حصاده، أيضاً اختفت آلة الـ(نورج **ΝΟΥΡΑΔ**) وهي الحصادة، ولم يعد القمح ذلك المحصول المهم، حتى التمر غذاؤنا الأول لم يعد له وجود، ولا وجود للبروش فهُجرت إلى المراتب الوثيرة، والولادة صدرت في المستشفيات وبالتالي لا تدفن السرة في المسيد(المسجد) ولا تلقى في النيل، ولا يحملون الأطفال بالأحضان بل على المشايات. وختان الأطفال صار عند الولادة مباشرة، فاختفت طقوس الختان الجميلة واختفت أيضاً الفرقة والضريرة والحنة والمشاهرة وأيضاً المشاط، فالكرامة لأي شيء ليست كالسابق بنحر الثيران، من الممكن جداً أن تيسأ صغيراً بقي بالفرض، ولا وجود للـ(اقل دي **ΑΓΙΛΔΙ**) (فتح الخشم في العامية السودانية) وهي كانت عادة متأصلة لدى النوبيين.

وترك أكل القراصنة تماماً وحل محلها الخبز، ولن تجد الرحي ولا المراحيك، فأصبح كل شيء من البقالات حتى الطحين، ونسي الناس الجرادل حيث لا وجود لها مع المواسير والحنفيات. تحول هائل ونقله عظيمة ولكنها للأحسن. ويريد شاعرنا أن يقول انتشرت المدارس والمستشفيات والكهرباء مما سهل على الناس أمور حياتهم.

أدمن آ يا أوس أنوسن ❖❖ هيرتا يا أسكن كولور

وايكن بتاني سي أبا أكنى 5 ❖❖ هو دامنون والدين افور

ΔΔΕΜΙ ΙΑ ΟΥΣ ΑΝΟΨΑΝ - ΖΕΡ ΤΑ ΙΑ ΕΚΚΕΝ ΚΟΥΛΟΥΡ
 ΩΔΙΚΙΝ ΒΙΤΑΝΙΓΙ ΣΕ ΔΒΑ ΙΝΚΕΝΕ - ΖΩΩ ΔΔΜΟΥΝΟΥΝ ΩΔΛΙΔ-Ν
 ΑΦΟΥΡ

وتقول الأم إنه ومع كل هذه الخيرات تغيرت نفوس الناس فليسوا كما
السابق في صفائهم وحبهم للغير، فالأبناء لم يعد يهتمهم إرضاء الوالدين وبرهم،
فلقد قست قلوبهم والله المستعان.

هي تر بلدن أشومقي باي ♦♦ تا أن أتر ان ارزكي تور
انبن كدون اكي تقرر ♦♦ تا اندو بودرل وي كقور
بلنجن اشكرقونقي تا آر ♦♦ ديلقونقي دكود تيب كونجور
هوسيقينقون قونجرن تني ♦♦ أقرو آر اكّد أيق همور
تن فجركون أقو كرن ♦♦ مقربكونن ساو تون اسر

ḠĒ TER BELĒΔ-N ΕΨΩΟΥΜΓΙ ΒΑΪ - ΤΑ ΔΝ ΔΤΤΙΡ ΕΝ ΙΡΖΙΓΚΙ ΤΟΥΡ
ΕΝΝΕΒΙΝ ΚΑΔΟΥΝ ΕΚΚΙ ΤΑΓΡΕΛ - ΤΑ ΙΝΔΟ ΒΟΥΔΟΥΡΙΛ ΩĒΚΙ
ΚΟΥΓΟΥΡ

ΒΑΛΕΝΒΙΝ ΙΩΚΑΡΙΓΟΝΓΙ ΤΑ ΔΡ - ΔΪΛΓΟΝΓΙ ΔΟΥΚΩΔ ΤĒΒ
ΚΟΥΡΟΥΡ

ḠŌCIGĒNGON ΓŌΥΨΙΡΑΝ - ΤΕΝΝΕ ΔΓΙΡΑΝ ΕΚΚΕΔ ΙΓ ḠΑΜΟΥΡ
ΔΝ ΦΕΔΙΡΚΟΝ ΟΥΓŌΥ ΚΙΡΙΝ - ΜΙΓΡΙΒΚΟΝΟΝ CΔΩ ΤŌN ΔCΟΥΡ

ومرة أخرى تعود الأم لمناشدة ابنها للعودة والعودة السريعة، حيث إنهم بحاجة
ماسة لوجوده بينهم، فهي لن تستطيع الصمود أكثر من ذلك.

أها

ويتدي اي اكي ♦♦ ايورن قبلو
هلبنجي كتر تا اقلي ♦♦ تور دبرر كن شيخ هتر
هيسوسي تني امبل بدا ♦♦ والدين افور دابن أجر
شي ملقن كيل ويكي كون ♦♦ تن كيلقي دورسكن سبر

ΔḠΔ

ΩĒΤΙΔΔΙ ΑΪ ΕΚΚΙ ΙΩΡΙΝ ΓΑΒΟΥΛΛΟ

ḠΑΛΑΒΑΝΒΙ ΚΟΥΤΤΙΡ ΤΑ ΔΓΙΛΙΓΙ - ΤΟΥΡ ΔΑΒΡΙΡΙΚΚΟΝ ΩĒḠ
ḠΟΥΤΟΥΡ

2ABCŌCCI TENNE IMBEL BIDA - ωᾱλιδ-N αΦΟΥΡ ΔᾱΒΟΥΝ ΔΔΟΥΡ
 ωᾰ MALLAGON KĒL WĒKKI KŌN - TEN KĒLGĠ ΔΟΥΡΟΥΣΚΟΝ
 CαΒΟΥΡ

هروب جماعي :

فبعد اعتقادنا بأن الأم اكتفت بما سردت فهاهي تعود مرة أخرى قبل أن تنسى، كما قالت. فأشارت إلى موضوع في غاية الأهمية، وأعتقد أنه بيت القصيد وذلك بإشارة ذكية جداً، حيث أردت تنبيهنا إلى أمر جد خطير فالمنطقة بأسرها الآن مهددة بتغير تركيبها السكانية بعد أن هجرها سكانها، فهذا نداء من الشاعر فهل من مجيب 119

وهنا رمز الشاعر لكل النوبيين بـ(شيخ هوتور 20YTOYR ωĒ2) ولكل الدخلاء بـ(هلبنجي 2αλδβαν61)، ، فكأنما أراد الشاعر أن يقول لنا: بأنه يرى تحت الرماد وميضاً، وأنه يرى شجراً يسير، ، فأخشى أن نستبين الأمر ضحى الغد. وطبيعة هذا الكون أن أي فراغ لابد له بأن يمتلئ، فالرياح تتحرك من المرتفع الجوي إلى المنخفض وهذه أيضاً إشارة أخرى ذكية من الشاعر فله درّة. ومناشدة أخيرة من الأم لهذا الابن تذكره بأن رضاء الوالدين من رضاء الرب وأن للصبر حدود وأنها مازالت تنتظره بصبر جميل متعلقة ببقايا أمل عله يعود، وهي رغم معاناتها تلتمس له العذر.

فبعد كل هذا التوسل والرجاء ماذا عساه أن يكون رد صاحبنا. فما لنا إلا الانتظار آمليين ألا يطول انتظارنا وانتظارها.

٢- قصيدة تا دوركون إندي أيتي إن جواب

TA ΔOYRKON INΔI AĪGI EN ΔOΩĀB

TA ΔOYRKON INΔI AĪGI EN ΔOΩĀB

INNOΩΩIGI WĒR WĒKEΔ ΓEPĒ MEN TEΔΔO ΔĀΛGI AĪ KOYRKOPH
ZĀRŌYN KOYΛOYΛGI, BILĀLN ΔOMIΔ, ΔZMEΔ TAVIΔ, IΔPĪC ZAMEΔTI

OYCOY EΔΔOY KOYTTE AĪ ΔOPKOPH

ZĀRŌYNGI MANKE MOYΓ INKENE

IΔPĪCKI MINΔO BILĀLNAP EΔΔOY ΓOYΛAMΓEΔ OYPPPOY ΔOMIN
KIPIN ?

ON MINΔE EKAN

MAN IΩĒB CEPŌTOΔN GĒCIP ĪΓKI OYΛLI EΔΔOY ΔĀB TĒB ĀRKIPIN ?

KAPPAP BITĀNI ĀΓPAN TE

ΓEĪĪΔB ΔΓΓAPENΔIGI NOΔΔI BOYΔBOYΔ TEN NAWOΔTEΔ BOY
OYCKOYPIN

TIN KĀN IPPI TŌΓOΔ TOYPIPKKIN ANΔI MINΔE?

BILĀZI NĪ TOYΦΦI OYNΔOYPIN ?

BANΔAPKIPŌΔ ΔAB BOYKOMEN ZĀRŌYN ACIA

MINΔO ETTA TEKKI ΓOYPIN TOΓŌP TENNE OYNΔOYPIN ?

ΔABCOYN NAZΔΔ ΔAB BOYKOKIN GEN EKON ZILĒLA

TA ΓOYΩΩI CŌYΔIP OYΓOYΛLAN AN TOYPBIN KIPIGI

ΔZMEΔ ENNŌYR IΔ TA WĀHP TON TEΔĒ

MAN TAVΔI ΔĀPAN KOYΛLO CĀW TŌ ΔEΛLI TINΔIGI CICKIPIN

ΓALABĀTTI KŌYPEΔ TAPΔEPAN KEΦEN MENIN TEN TŌ BEΔE

IN TER KIPH ΔĪNĪΔΔ AMĀNA ŌYRINKIPIN

AMBĀNNA IN ENN ĪTOΔKI IΩIC TĪ KINNAΓI ĀPIΔ ΓONGI BĀĪ

AP MALLE TĒG NALMENΔOY TEΔΔO ΔI TĀKIPH

WEΔĒKON AĪGI ΔEZENKIP AN ĀGI OΔΔIKIP

TER IĀ ΓON AN TINBĀNNA TENNA ΔBAAĪ AN KOYCOYT TEMEP
APIKKIPH

APICKON AĪGI AMBĀBN APAP

ĀGI MIΛLIKIP APAP MOYKOTTIP WPPIKIP OYPMICCEGI APPOYKIP

BADKOPH

MINGI AĪGI BI CKI ΔΩIN ΔIPAP ΓOPTŌΔTI AĪ ON TER OYPOYPMENIN

WĒKI ĒW TĪP ĀR ḌĀNOCĪRĪ ?
 İĀ GON İNΔI EN WĒREKĪR .. ḐḐḐİḐEGOUḐI WŌYḐ TĪRĪP
 CŌYḐḐĪR ΔĪRĀRNĀR ΔĪN KĪRĪḐI
 CEĀİḐAGĪ ḐRTI NĀLİNGĪ WĒWE
 BĪ İWİNΔI WĒCİN ΔOWWATŌΔTI İPḐI ḐBΔI ḐŌYBOYΛḐI ELKĪRĪ
 MİN TE İNΔI İN EN WERE ?
 ḐŌY TE TİN ḐŌYNTŌΔTI ŌWWINḐĀR BARPER İNKE ḐİḐI OYSCOYRİN?
 İĀ CŌYΔKĪR ḐRḐI İW GŌYBOSĪR İĀ ..
 İNKĪRĪḐI TE Ḑİ OYḐOYRKORĪ WĀLLĀ ḐNN OYMOYRRŌ ḐİḐĪRKORĪ
 ḐḐB BŌYRĀN ḐN KĀMLĪ TŌḐ TOYRBICĀN ΔEGRĪ WŌ İNΔI
 İ CŌYΔKEΔ TE ḐḐEM WŌYGRĪN?
 KEREP ḐN BŌYN ḐN ḐĀL İNΔO WŌ İNΔI
 İWİC ḐR BŌYN ḐERKĪRĪ ḐNΔI ḐEREKOYNḐ ΔOYMMĀR ḐNΔI KĪRĪ ?
 MİNḐI KOBİLLĒ ḐCİḐ ΔİNİĀΔ EKİN ḐN ḐḐTI EKİN
 WĪ MĀLLĒ EKİN ḐI ON İPḐI GŌYB BEḐİḐ ḐNKĪRĪ
 ḐN NEWERTİ ḐḐİĀΔKİ COYNNENḐ? OYR BOY ḐOBVENḐ ?
 ḐİḐI ḐLİḐNḐ Ḑİ ON İNΔO CŌYΔḐN TĒḐKĪRĪ ?
 Ḑİ MİNḐEΔ ḐNN ḐḐI TENNE BĪ ḐTTĪRĪ
 İNKE İP ON İŌM WĒKİ BĀL ḐNḐĪR BEḐŌC İWĪRKĪRĪ
 MİNḐİRŌC ΔOYROY ḐN ḐTTḐ Ḑİ KOYḐ ΔOYKKİ ḐŌY
 ḐRTİN ŌḐOLLO WĒRĪ Ḑİ TĒBKĪRĪ
 İNΔO İP ḐEREḐŌYĀ WĒKİ NĀLCOYWḐ ? KİTTŌΔ İNΔI
 KİTTE KİTTE ḐİḐİP ḐĒN İḐ ḐI WĒKĪRĪ
 NEWERTİ WŌYḐOYR KOḐḐİN KOTTĪR MEN ḐN BḐNḐḐİḐ NEḐİP
 MONOCKİN
 ḐTOΔ BACCĀRĪ ḐNİN KḐWİN ΔOḐŌR ḐĀLLḐKKĪRĪ
 ŌLḐON TE BŌBOYN E ḐĀROY İP ḐİḐI ?
 OYḐOYRMOYN İP WİḐḐĪR ḐOLŌB NİWŌWİNKŌḐḐI Ḑİ TĀRKĪRĪ
 KOYRTİNḐİ BĀİ WERWĒΔDO TON ENN Ḑ ḐḐḐḐEN İĀḐḐ TĒB
 ḐI ON İNN ŌḐOLḐEΔ CĀİKĪRĪ
 ḐNN OYRRŌY OYRĀRḐ TḐ ḐOYḐḐI TŌ
 OYROYMMEKŌL CŌYΔḐN ḐOKOYḐ BALEN TḐḐİNḐEΔ ḐŌYĀ KĪRİN
 WĀRON ΔOYKOYḐ ḐḐḐ KİTTE ḐWḐİ CŌYΔ CEḐLEḐEΔ COYḐ
 TİḐLEKİN ḐON BENNḐWŌYḐ NEḐBŌYĀ KĪRİN

ΟΩΩΙ ΟΩΩΑΝΙΝ ΟΥΓΡĒΣΚΙ ΓΟΥΝΒΙΡΙ ΤΩΔ
 ΑΪ ΟΝ ΙΝΚΕ ΜΙCΣΙ ΒΕΡΙΚΡΙΝ ΓΟΝ ΚΟΥCΚΙΡΙ
 ΑΡΤΙΡ ΩΕΔĒ ΔΟΥΓΓΙ ΤΕΒĒ ΓΟΝ ΔΟΥΓΓΟΥΡ ΑΝ
 ΙΝ ΑΡΙΔΚΙ ΩΑΔΔΙ ΤΕΒĒ ΤΑ ΔΑΔΔΙ ΩĒΚΙ ΑΪ ΔΟΥΚΚΙΡΙ
 CΕΡΕΓΔΩ ΑΪΓΙ ΜΟΝΚΟΝ CΙΤΤΙ ΝΟΥΡ
 CΟΥΔΙΡ ΒΟΥ ΒΕΛΚΟΝ ΔΙ ΙΝΔΟ ΔΙΓ ΜΟΡ ΤĒΓΚΙΡΙ
 ΤΕΡ ΒΟΥΔΟΥΡ ΚΙΔ ΚΟΝΓΙ ΙΡ ΟΝ ΒΑΪΟCΚΙΡΟΥ
 ΒΑΛ ΑΝΔΙ ΔΑΜΜΕ ΑΝ ΖΕΜΓΙ CΟΚΚΕ ΑΝ ΑΓΙ ΒΟΥ ΟΡΟΦΕΚΙΡΙΝ
 ΚΑΔΕΓΙ ΔΟΒΕΔ ΔΙ ΖΑΛΑΓΙ ΔΡΡΙΔΑ ?
 ΩΑΛΛΑ ΙΝΔΟ ΕΓΕΤΤΙΝ ΖΟΥΤΤΑΡ ΒΟΔΙΝ ΓΟΝ ΔΟΥ ΤΟΥΒ ΤΩ ΚΙΔΔΙΡΙ
 ΩΑΛΛΑ ΑΒΑ ΟΥΓΡĒC ΓĒΛΕΡ ΙΜΒΕΛ ΔΑΡΡΙ ΤΕΒ
 ΩΟΥΙΒΟΥΙΔΑ ΩĒΚΚΙ ΤΕ ΔΙ ĒΝ ΑΝΟC ΑΒΑ ΚΑΔΔΙΡΙ ?
 ΔΑΝΙ ΔΑΝΙ ΚΙΡΑΝ ΔΑΝΙΝΒΙΝ ΔΑΝ ΔΟΥΛ ΚĒΛΓΙ ΔΑΝ
 ΜΟΓΕΝ ΤΟΥΡ ΔΡ ΩΔΡ ΕΓΙΡΚΙΡΙ
 ΩΩ ΙΝΔΙ ΙΝ ΔΙΝΙΔΑΤΙ ΚΙΤΤΕ ΔΟΓΟΡ ΤΟΓΟΚΙΡ ΒΟΔ ΓΙΡΙΔΕ
 ΟΝΕΓΩ ΚΑΛΟΥΜΚΙΡ ΔΟΜΚΙΡΙ
 ΩΑΛΛΑ ΓΟΝ ΤΕΝ ΚΙΜ ΚΕΜΕΝΓΑΡΚΙ ΙΝΚΕ ΔΑΜΜΕΚΙΡ
 ΔΡ CΑΒΙΝ ΓΟΝ ΩΟΝΔΙ ΩΕΛΛΕΝ ΑΩΟCΚΙΡΙ
 ΝΕΡΡΕΚΙΡ ΔΙ ΟΝ ΑΝΝ ΟΥΓΟΥ ΩΙΔΔΙ ΟΥΛΓΙ CΑΡ CΑΡCΑΚΚΙ ΒΟΥΝ
 ΔΕΡΕ ΩĒΝ ΚΩΩΕΡ ΩΟΥΓ ΜΟΥΓΚΙΡΙ
 ΙΔ ΓΟΝ ΟΡΡΕ ΝΑΖΑΔ ΔΑΚΟΥΔΚΙΡ
 ΔΟΥΚΚΙ ΤΕΝ CΙΒΕΓΕΔ ΕΩΙΔΩΔ ΩΙΡΚΙΡ ΜΑΛΚΙΡ ΒΑΓ ΟΥCΚΟΥΡΚΙΡΙ
 ΔΙ ΟΝ ΙΝΚΕ ΔΑΚΚΑΤΤΙΡ ΔΙΓΙΡ ΤΑΡΚΙΔΔΙ
 ΒĒΡ ΓΟΝ ΚΑΝ ΔΟΓΟΡ ΜΑCΣΟΤΙΡ ΟΥCΚΟΥΡ ΔΙΒΚΙΡΙ
 ΑΝΝ ΑΓΙ ΑΪ ΟΝ CΟΛΟΒΑΡ ΔΙΓΙΡ ΕΙΙΕΡ ΩΟΥΓΟΥΔΩΔ
 ΚΑΤΤΙ CΟΚΚΕΔ ΔΑΡΡΙ ΟΥΜCΟΥΔΑΝ ΓΟΛΕΡ CΟΛΛΙΡΚΙΡΙ
 ΩΑΛΛΑ ΑΝ ΒΙΤΑΝ ΩΕΚΙ ΜΟΡ ΑΡΙΚΚΙ
 ΤΙΝĒΝΝ ΟΩΟΛΛΟ ΟΥCΚΟΥΡ ΝΩΩĒΡΟΔ ΩΙΓ ΚΟΥΡΟΥΡΕΝ ΓΟCΚΙΡΙ
 ΑΪ ΟΝ ΙΝΔΟ ΝΟΒΡΕΓΙ ΕΡΑΝΓΙ ΕΩΙΡ ΔĒΓ
 ΒΑΛΚΟ ΔΟΡΟΔ CΙΛΛΙ ΝΟΡ CĒΩ ΒΙCΚΙΡΙ
 ΤΟΚΚΟΝ ΖΑΩΙΡΡΟ ΚΟΡΟΤΤΙ ΑΩΙΔΩΔ ΤΟΥΡΒΙ CΙΩΓΕΔ ΤΟΛΛΕ ΚΟΥΡ
 ΚΟΥΛΟΥ ΩĒΚΙ ΔΙΓΙΔΤΙΡ ΔΙΓΚΙΡΙ
 ΦΕΓΙΡΙ ΜΑΛΛΕΝ ΒΑΔΤΙ ΕΤΤΑ ΔΙ ΟΝ ΟΥΛΛΙ ΔΟΥΦΑΔΙΡ
 ΚΑΡΩΙ ΦΕΔΡΙΙΕΡ ΓΟΝ ΙΜΒΕΛ ΚΑΚΚΙ CΟΥΝΩΔ ΚΙCΚΙΡΙ

BOĐE BĀWEPİİİE ΔΑΝΓΙ BĀĐ EΛEΩEΔ TAKIN
 TŌRTIGI ΓΙΛΙΩ TŌRTI ΓEPĒPOΔ TŌİKIPİ
 METELOΥΓ ΔIGIA ΦAPOY ΔOYΛ NIBIA
 ΦIPKEN ΓAPIΔ AN BĀR TOΓŌR MİCCŌSKIPİ
 ΚΑΩΩIN İΓ OΓN TŌYR ZOYBOYBKIA ΔİMOYNOYH
 OYPOYN ECCİ ΔOYΛΛO BOYΛOYΓE CİKKEΔ KOYΦKIPİ
 IN BEΛEΔ TEN ZOYTTA KOMBON
 WEΛΛE KOMBON BATTI KOMĒBŌYΛ KINNİCER ΔΔEM WIPİΔ
 ΓEPERINKIPİ
 IN APIDAN TOΓŌR ΔĀΛ ΔOΩΩA MALLERİ BŌΓ CAWIP
 ĐITTĀTI ΔWIDAI OCMAp ΓOYMOYPPPO ΔIGITKIPİ
 ECCINĀR ΔOΩΩIN ΔOYΔOYΛ KERNİΓIP AN WĀRTIN KOĐIP WEKİ
 TĒLEKIP
 AN KŌİ BOYΔOYRTI NIBKIPİ
 WEΛWETTI Δİ BŌYH CİATI ΔOYΓBŌYΛ WĒΔΔO
 CEΛLEKİGĀTIP NŌYREN BEP NAZΔΔ WEP TĒBKIPİ
 ΚΑΩΩI KOΩOKKEΔ WŌPOKIP ĀΓI ΦIPPIKIP
 ZĒLTOTTI BĒ COYPCOYKKIP COKKE APKIPİ
 Aİ OΔΔE NŌPOΓI CİKKIMOYH WĀΔA CANΔIMOYH
 OΔΔE EPPIKŌΛN ΔOΩΩA TEVĒ KECKATTI ΔEKKEΓI ΔEKKIPİ
 ΔAΓITN MOYΔOYPAΓI MĀPEΔ ĀΓPI
 TA CĀWKOH INKENE WĒKKI TATTŌYR COYKKAPI
 ZALA WĒCOYH AN AΓAP INΔO INΔI AI KŌΛ TAPAN
 NİPE INNAp ETTĀL AN ZABAPKI Aİ ΔİKIPİ
 ΔΔΔO KOYΔBŌYΛ ΔOYΛΛON INΔI
 MINE ĀWIPİ EPPOΔ MĀREN TOΓŌR MEN KİTTI BŌYH ΓON KİTTETPI
 BOKKI KATREN OYCOYATEΔ Aİ ΔŌP BEİİKIN
 ΔAPA ANIA APİKKEΔ NĀΓI ΓŌYΦ CANΔIN ΓON Aİ BŌΔ BOKKIPİ
 MİNΔE EKAN BİLLĀZ WŌ ANE Ā? EN EΔΔĀPE? EGETTI ΔĀPPE?
 EP INKE COKKEREΓI KERKIPIN
 APTİGEΔ ΔEΔIPİ Aİ BEΛEΔKI Bİ MOYΓMOYNOYH TENNĒNΔIP
 INKE ĀΦIN ΓON IPΓI TA ΔOYPKIPİ
 OYPOYPIN NALIN WŌ ARTI EP MINE ANH ΔWĀİΓI Aİ ΔİΛΛEPİΓI
 NĒP BŌYKIPİ Aİ BİBBI ĀΓKIPİ

ΔΙΓΡĪΜΟΥΝΟΥΝ ΑĪ ΟΝ ΔΝ ΝΕΩΕΡΤΙΓΙ ΔĀΝ ΔΔΒΙΡ
 İĀ CÖΥΤΤΙΡ ŌC ΔΡΚΙ ΔΝ ΔΨΑΪΓΕΔ ΕΨΙΡΚΙΡΙ
 ΩŌ İΝΔΙ ΔΟΥΒΟΥΡΙ ΓΟΥΡΡΕΩΕ
 ΔΡΤΙΝ ΚΟΥCΑΡΚΙ ΔĪ ΓŌΥΨΙΡΙ ΟΥ ΒΕΝΔΙΓΙΝ ΓΟΝ ΒΕΔΔΕΡΙ
 ΖĀΤΙΡΚΙ ΔĪ İNNΔΡ ΚŌΚΙΡΙ ΙΡΙΨ ΔĪΓΙ ΚİNNĒΓΙ ΔΟΒΒΕΩΕ
 ΨΑΛĪΛΝ ΟΩΟΛΛΟ ΔΙ ΔΟΥΒΟΥΡΙ
 ΨΑΛΛΑ ΨΑΡΡΙΜΟΥΝ ΤΕΝ ΚΟΥΝΓΙ ΩĒ
 ΛΕΒĒΚΝ ΙΡΙΝΒΙΓΙ ΔΡΤΙ ΒĒΩ ΒΟΥΨΝΟΥ ΓΑΤΤΙΡΟ ΔĪ ΤŌΚΙΡΙ
 ΖΑΛΑΚΑΤΤΙ ΜΕΝ ΩŌ İΝΔΙ ΟΥΓŌΥΝ ΤŌΡΤΙΡ ΚΟΒΙΔΤΙ ΔΟΜ ΟΥΚΟΔ
 ΕΚΚΙ ΔΝΓΙCΚΙΡΙ

سياحة أخرى في رائعة من إحدى روائع شاعرنا النوبي العملاق محمد فضل طبق التي استوقفتني بقوة واستدرجتني إليها فوقفت عندها مشدوهاً بسحرها وقوة بيانها، وهي قصيدة (تا دوركون إندي أيقى ان جواب **TA ΔΟΥΡΚΟΝ** **İΝΔΙ ΔĪΓΙ ΕΝ ΔΩΔΒ**) رد ذلك الخطاب الداوي والمزلزل من الأم لابنها، هذا الابن الذي يعيش في صراع نفسي خطير استيقظ في دواخله ذلك الخوف الرهيب من هذا الخطاب المتوقع في أي لحظة. يخفق قلبه بقوة كلما رأى صديقاً أو قريباً يستعد للعودة للديار أو عندما يرى أحداً قادماً من تلك الديار. ولكن ما العمل!!

ولعمري هذا سلوك شخص سليم معافى، ولكن ماذا دهام وأي نوع من القيود تلك التي تشده وتمنعه حتى من مجرد التفكير في والديه وفي العودة لدياره وأحبائه. إنه أمر جد غريب ويقيني أنه ليس بذلك الابن العاق، لأن هذه الصفة الذميمة لا تشبه الإنسان النوبي، الذي رضع الوفاء والحب والإخلاص من ثدي تلك الكنداكة العظيمة. ولكن لا بد في الأمر من شيء نهمل كنهه

ورغم انحيازنا بكلياتنا لوالدته في محنتها تلك، ومشاركتنا إياها آلامها وأوجاعها وأيضاً دموعها فاستحق سخطنا عليه، إلا أنني أقف إجلالاً لتلك الأم الرؤوم والكنداكة العظيمة، التي ارتضت وقنعت بالصبر الجميل وصبرت على

البحر بلا عتاب وبصفح جميل، فهو ابنها والتي تحب أن تفاخر به وتتباهى. وطالما أن الأمر كذلك فليس أمامنا إلا أن نترك للابن ولشاعرنا الذي استعان به الابن ليقدم دفعواته، علّنا نجد له بعض العذر.

ولم يكتف شاعرنا القذ بأن أغرقنا في بحر من الدموع والأحزان، وملأنا هماً وغماً ونحن نستمع لتلك الأم وهي تتاجي وحيدها، فهاهو ينبري مجدداً وهذه المرة نيابة عن الابن منافحاً ومدافعاً ومتولياً أمر الرد على تلك الرسالة الحزينة برسالة أخرى لا تقل مأساوية وتراجيدية عن الأولى.

فهااتف ما يقول لي إن هذا الابن ليس بهذا السوء الذي اعتقدناه ولكن دعونا نترك له الفرصة ليقدم دفعواته وإنني على يقين تام بأنه سيكسب هذه الجولة طالما أن محاميه هو هذا العملاق الذي نعرف، ومن كان محاميه في قامة الحبيب طبق فحري به أن يكسب.

أوجاع الابن:

فإلي مشهد وتفاصيل هذه القصيدة (الرد) والتي عصفت بقلبه المثقل بالهموم:

تا دوركن اندي أقي ان جواب

انوؤ وير ويكد قريمن تدو دالقي أي كوركوري

هارون كلولقي، بلال جومد، أحمد تبد، إدريس همدتي

أوسو جو كوتي أي دوركوري

هارونقي منكى موق أكنى

ادريسكى مندو بلالتر أجو قولقد أورؤ جومنكرى ؟

أون مندى اكن من اشيب سريتون قيسر أيكى أولى أجو جاب تيب آر كرى ؟

كرار بتاني أقرنتى قياب أنقرنجى نودى بود بود تن نودتد يو أوسكرى ؟

تن كانرى توقد تورركن اندى مندى ؟ هدر كرر بالله نى توفى أونودورى ؟

بندر کرود دبوکومن هارون أسل ♦♦ مندو آتا تکی قورن تقورتنی أوندوری ۱۹
دبسونه دبوکمن قن اکون هلیلا ♦♦ تا قوشی سودر أوقلان أنن توربن کری
أحمد النور یا تا وایرتون تبی من ♦♦ تبدیدارن کولو ساو تو جلی تندی سکری
قلباتی کورود تنجی ری کفی منن تن تو بلی

ان تکرى دنیا دأمانه أورنکری

ΤΑ ΔΟΥΡΚΟΝ ΙΝΔΙ ΔΙΓΙ ΕΝ ΔΟΩΔΒ
ΙΝΝΩΩΙ ΩΕΡ ΩΕΚΕΔ ΓΕΡΕ ΜΕΝ ΤΕΔΔΟ ΔΑΛΓΙ ΔΙ ΚΟΥΡΚΙΡΙ
ΖΑΡΟΥΝ ΚΟΥΛΟΥΛΓΙ, ΒΙΔΑΛ ΔΟΜΙΔ, ΔΖΜΕΔ ΤΑΒΙΔ, ΙΔΡΙΣ ΖΑΜΕΔΤΙ
ΟΥΣΕ ΔΟΥ ΚΟΥΤΤΕ ΔΙ ΔΩΡΚΙΡΙ
ΖΑΡΟΥΝΓΙ ΜΑΝΚΕ ΜΟΥΓ ΙΝΚΕΝΕ
ΙΔΡΙΣΚΙ ΜΙΝΔΟ ΒΙΔΑΛΝΑΡ ΕΔΔΟΥ ΓΟΥΛΑΜΓΕΔ ΟΥΡΡΟΥ ΔΟΜ
ΙΝΚΙΡΙ?

ΟΥΝ ΜΙΝΔΕ ΕΚΙΝ

ΜΑΝ ΩΕΒ ΣΕΡΟΤΟΥΝ ΓΕΣΙΡ ΙΓΚΙ ΟΥΛΛΕ ΔΟΥ ΔΑΒ ΤΕΒ ΔΡΚΙΡΙΙ ?
ΚΑΡΡΑΡ ΒΙΤΑΝΙ ΔΓΡΑΝ ΤΕ
ΓΕΙΙΑΒ ΔΕΓΑΡΕΝΒΙΓΙ ΝΟΔΔΙ ΒΟΥΔΒΟΥΔ ΤΕΝ ΝΑΩΟΔΤΕΔ ΒΟΥ
ΟΥΣΚΟΥΡΙ

ΤΙΝ ΚΑΝΙΡΡΙ ΤΩΓΟΔ ΤΟΥΡΙΡΚΙΝ ΔΝΔΙ ΜΙΝΔΕ?

ΒΙΛΛΑΖΙ ΝΙ ΤΟΥΦΦΙ ΟΥΝΔΟΥΡΙ ?

ΒΑΝΔΑΡΚΙΡΟΔ ΔΑΒΒΟΥΚΟΜΕΝ ΖΑΡΟΥΝ ΔΣΙΛ
ΜΙΝΔΟ ΕΤΤΑ ΤΕΚΚΙ ΓΟΥΡΙΝ ΤΟΓΟΡ ΤΕΝΝΕ ΟΥΝΔΟΥΡΙ ?

ΔΑΒΣΟΥΝ ΝΑΖΑΔ ΔΑΒΒΟΥΚΕΚΙΝ ΓΕΝ ΕΚΟΝ ΖΙΛΕΛΑ
ΤΑ ΓΟΥΩΩΙ ΣΟΥΔΙΡ ΟΥΓΟΥΛΛΑΝ ΔΝ ΤΟΥΡΒΙΝ ΙΝΚΙΡΙ

ΔΖΜΕΔ ΕΝΝΟΥΡ ΙΑ ΤΑ ΩΔΙΙΡΤΟΝ ΤΕΒΕ

ΙΝ ΤΑΒΔΙ ΔΑΡΑΝ ΚΟΥΛΛΟ ΣΑΩ ΤΟΥ ΔΕΛΛΙ ΤΙΝΔΙ ΣΙΚΚΙΡΙ
ΓΑΛΑΒΑΤΤΙ ΚΟΥΡΕΔ ΤΑΦΒΕΡΑΝ ΚΕΦΕΝ ΜΕΝΙΝ ΤΕΝ ΤΩ ΒΕΛΕ
ΙΝ ΤΕΡ ΚΙΡΙ ΔΙΝΑΔ ΔΜΑΝΑ ΟΥΡΙΝΚΙΡΙ

بدأ شاعرنا قصيدته المرافعة بـ(ΙΝΔΙ) وكان بإمكانه أن يقول (ΑΝΙΝ
(ΑΝΕΝ) أو (ΙΟ) ولكن هذه المفردة تشعرك بالحنان والدفع. فكلمة إندي
تعني الحمل. و(ΑΝΔΕ) هو ذلك العمود (الصاري) الذي يحمل السقف.

أليست هي التي حملته في بطنها جنيناً ومن ثم على صفحتها رضيعاً وحملت همومه وإحزانه كبيراً، ولقد وفق شاعرنا تماماً في استعمال هذه المفردة الحبيبة إلى النفس. فها هو يعلن عن وصول رسالة والدته وأنه قرأها حرفاً حرفاً وعرف كلما فيها، ولقد تعمدت الوالدة حينما أسهبت في سرد أحوال أصدقائه عليها تحرك في نفسه شيئاً تدفعه للعودة وقد أتت أكلها. فبمجرد سماعه لذكرهم انفجرت وتهللت أساريره وانفجر ضاحكاً (أوسوقي جو كوتي أي دوركوري *ΟΥΣΕ ΔΟΥ ΚΟΥΤΤΕ ΔΙ ΔΟΡΚΟΡΙ ΔΔΔΜΙ ΜΑΝΚΕ ΤΟΓ ΒΟΥΡΑΝ*) وذلك من شدة الضحك، عبارة جميلة رغم أن الموقف لا يستدعي الضحك (أدمي منكى توق بورن *ΔΔΔΜΙ ΜΑΝΚΕ ΤΟΓ ΒΟΥΡΑΝ*) ولكن أليس شر البلية ما يضحك؟

ويتساءل ماذا دهي إدريس وجعله يؤذي بلالاً بإشعاله النار في محصول ذلك الرجل الطيب؟ وأين هم أبناء كرار من كل ذلك لماذا لم يتدخلوا لإيقاف هذا المسلسل العنيف؟! ويقول شاعرنا:

تن كانرقي توقوقي تورركن أندي مندي بالله خضر كرر ني تقّي اوندوري
TIN KĀNIRPI TŌΓΟΔ ΤΟΥΡΙΡΚΙΝ ΔΝΔΙ ΜΙΝΔΕ?
ΒΙΛΛΑΖΙΖΙΔΙΡΚΙΡΙΡ ΝΙ ΤΟΥΦΦΙ ΟΥΝΔΟΥΡΙ ?

لم يقصد تماماً أنه لا يعنيه إذا ضرب وطرّد أبناءه وأهله، بل قصد أن هذا الشيء يمكن تبريره ولكن ما لا يمكن تبريره: بصقه في وجه خضر (الوقور) ويتحدث عن هارون الذي ترك القرية والزراعة رداً من الزمان وهاجر إلى المدينة وما الذي دعاه للعودة مرة أخرى لمثل هذا العمل الشاق الذي لا يناسب سنه ويقول متحسراً لئنه لم يعد إذاً لسلم.

ويسدي نصيحة من على البعد لذلك الحداد الزائف أحمد النور بأن يترك ماعليه من العبث ويجد في عمله، فمن جد وجد وإلا فالأيام لاترحم، وجميلة تلك العبارات:

(قورن تقور (ΓΟΥΡΙΝ ΤΟΓŌR)، (أوقلانود توق توبن كرى (ΟΥΓΟΥΛΛΑΝΟΥΔ

(TŌG TOYBBIN KIRI

(کوردد تجران (ΚŌŪREΔ ΤΑΨΒΕΡΑΝ)، (أورنکری (ŌŪRINKIRI

أنبانا ان ای توتی اوس تیی کناقی آرقونقی بای

آر ملی تیق نلمندو تدو ای تاکری ؟

وجیکون آیقی دهنکر آن اق اودکر

تر یا قون آن تنبانا تنی ابا آیان کسوتی مر آرکری

آرسکون آیقی أمبابن آقر

۱ ملکر آقر موکوتر شرکر اونجمسقی آروکر بجکوری

منقی آیقی ب اسکی اون درار قرتوتی

آیون تر اونجرمنن ویکی اوتر آر جانوسکری ؟

یاقون اندی ان ویرکر هحیجقود شوقد ترر سوودر درارنر دین کری

سلیهاقی آرتی نلنقی ویوی باشندی ویسن

دوا توتی ارقی أبدی جوبولقی آلکری

INBĀNNA IN AN ĪTOTTI IŌIC TĪ KINNAΓΙ ḂP OΛΓONΓΙ BĀI

AR MALLĒ TĒG NALMENΔΟΥ ΤΕΔΔΟΥ ΔΙ TĀKIRI

WEΔĒKON ΔΙΓΙ ΔΕZENKIP AN ḂΓΙ OΔΔIKIP

TER ĪΔ GON AN TINBĀNNA TENNA ΔΒΑΔĪ AN KOYCOYT TEMEP

ARIKKIRI

ARICKON ΔĪΓΙ ΔMBĀB-N ΔΓAP

Δ MIALLIKIP ΔΓAP MOYKOTTIP ΨIRPIKIP OΨMICCE ΔPOYKIP BΔBKOPH

MINGI ΔĪΓΙ BI ICKI ΔΩIN ΔIPAP ΓOPTŌΔTI ΔĪON TER

OYPOYPMOYNAN

WEKI ΔΩ TIP ḂP ΔĀNOCOPH ?

ĪΔGON INΔI EN WEPEKIP .. ZΔΔĪΔAGOYΔ ΨŌYΓOΔ TIPHP

COYUΔIP ΔIPAP NΔP ΔĪN KIRI

CEΛĪZΔΓI ΔPΤI NΔΛINΓI WĒWE

BI IΩINΔI WĒCΔN ΔOΩΔΔ TŌΔTI IPΓI ΔBΔI ΔOYBOYΛΓI EΛKIP

والحديث هنا عن ذلك العم الذي استغل ضعف الوالدة وعجز الوالد
وشاركهم بقرتهم تلك الحبيبة إلى نفوسهم عنوة بدلاً من أن يكون لهم العون
والسند فسينظر في أمره حال عودته، ولقد ألمه كثيراً فعل عمه هذا ولكنه عمه
!! والمفترض أن يكون في مقام أبيه، فصصح جميل واللّه المستعان !
ولعله من أجمل أبيات هذه القصيدة وأعمقها على الإطلاق تلك التي يقول
فيها:

وجي كون ايقى دهنقر اناتوتي اودي قر

تر يا قون ان تمبانا تي أبا أن كوسوقي تي مر اركري

WEΔĒKON ΔĪΓI ΔEZENKIP ΔN ΔΓI OΔΔIKIP

TEP İΔ GON ΔN TINBĀNNA TE ΔBΔ ΔN KOYCOY TE MEΠ ΔPKIP

ولقد أحزنه مرض والده وأبكاه كثيراً واستخدم كلمة جميلة جداً للدلالة
على ذلك (أرسكون ΔPICKON). أما بشأن ضرار وما بدر منه من قصور في رعاية
وتربية تلك العجلة فسيحسم هذا الموضوع إما ببيعها أو إهدائها لخديجة عملاً
بنصيحة والدته ويرسل رسالة إلى صليحة مفادها بأنه لم ينس طلبها لذلك الدواء
وسيرسله مع أول قادم.

منتى اندى ان ان ويرى ؟

جوو تی تن جون توتی اونقار برر انکی ايقى اوسکری ؟

يا سوتر ارقى ايوو قويسر يا

انکري تی ای اونجرکوری ولا ان عمرو قجرکوری ؟

دبۆرن ان کملی توق ترسن دقـری

وو انسدى اي سوتد تی ادم شوقری ؟

کرنجن بو ان حال اندو وو اندي
 اوس آربون جر کری اندی جریکونا دوّمّر اندی کری ؟
 منقی کوئل اسل دنیاڊ اکن ان آنجتکن
 شي ملی اکن آیون ارقی قوب بللن کری
 آن نورتی افیاتی سونتا ؟ اور بو جوینا ؟
 ایقی ألقنا آیون اندو سودن تیکری ؟
 اي منقد انا تتی بتری انکرارون
 یوم ویکی بال اندر بلوس ایورکری ؟
 منقروس دورنود ابا دي کونج دوکي جو
 ارتن اوقلو ویری اي تیب کری ؟
 اندو ار جریبول ویکی نلسوا ؟
 کتود اندی کتی کتی قجردين اییق ای ویکری ؟
 نورتی شقور کوچن کوثر من ان بنجد ندر مونسکن
 آ بسرن کاشن دقور قلّکری
 القون تا بوبون اڈارو ار ایقی اونجرمونن ار
 وجیر قلوب نشنجي کولقی ای ترکی
 کورتجی بای ورویدوتون انا جقادن
 یالی تیب آیون ان اوقلقد ساي کری
 ان آورو اورارا تا قولی توو اورمی اکول
 سودن فوکونج بلن تهینقد جوول کری
 شارون دوکوج قفا کتی اشی سود سلقد سوج تلکنقون
 بنووق نینج بول کری

اوى اونن اقرىسكى قونجری تود

ايون كتى انكى مسي بركرنقون كوسكرى

ارتر ودي دونقى تبيقون دونقرن ان

ارتى ودي تا جدى ويكي اي دوكرى

سريقى او ايقى مونكون ستي نور

سودر بو بلكون اي اندو دق مور تيق كرى

تر بدوركون ارون بايوسكرو

بال اندى جمى ان همقى سوكى اناق بو اروفكرى

ان كدقي اجد اى هلاقى آريا ؟

ولا اندو اقتن هوتا بودنقون جو تووب توو كدري ؟

ولا ابا اقرىس قيلر انبل درى تيب

ويبويا ويكى اى اين انوس ابا كدري ؟

MINTE INΔI IN EP WERE ?

δΟΥ ΤΕ ΤΙΝ ΔΟΥΝΤΩΔΤΙ ΟΩΩΙΝΓΑΡ ΒΑΡΡΕΡ ΙΝΚΕ ΔΙΓΙ ΟΥΣΚΟΥΡΙ?

IΔ CŌΥΔΤΙΡ ΔΑΡΓΙ ΙΩ ΓŌΥΒΟCΙΡ IΔ ..

INKIRI TE ΔΙ ΟΥΦΟΥΡΚΟΡΙ ΩΑΛΛΑ ΔΑΝΝ ΟΥΜΟΥΡΡΟ ΓΙΔΙΡΚΟΡΙ

ΔΑΒΒŌΥΡΑΝ ΔΑΝ ΚΑΜΛΙ ΤŌΓ ΤΟΥΡΒΙCΑΝ ΔΕΓΡΕ ΩŌ INΔI

I CŌΥΔ ΚΕΔ ΤΕ ΔΔΕΜ ΨΟΥΓΡΙ ?

ΚΕΡΕΦΑΝ ΒŌΥΝ ΔΑΝ ΖΑΛ INΔΟ ΩŌ INΔI

IΩIC ΔΡΒŌΥΝ ΔΕΡΚΙΡΙ ΔΑΝΝΔΙ ΔΕΡΕΚΟΥΝΑ ΔΟΥΜΜΑΡ ΔΑΝΔΙ ΚΙΡΙ ?

MINGI KOBIL ΔCΙΛ ΔΙΝΔΑ EKIN ΔΑΝ ΔΨΤΕΚΙΝ

ΨI ΜΑΛΛΕ EKIN ΔΙΟΝ ΙΡΓΙ ΓŌΥΒ ΒΕΛΙΛΑΝ ΚΙΡΙ

ΔΑΝ ΝΕΩΕΡΤΙ ΑΦΙΔΔΚΙ CŌΥΝΝΕΝΑ ? ΟΥΡ ΒΟΥ ΔΟΒΒΕΝΑ ?

ΔΙΓΙ ΔΛΙΓΝΑ ΔΙΟΥΝ INΔΟ CŌΥΔΑΝ ΤΕΓ ΚΙΡΙ ?

ΔI MINΓΕΔ ΔΑΝ Δ TENNE ΒI ΑΤΤΑΡΙ

INKE ΙΡΟΥΝ IŌM ΩΕΚΙ ΒΑΛ INΔΙΡ ΒΕΛŌC ΙΩΙΡ ΚΙΡΙ

MINΓΙΡŌC ΔΟΥΡΑΝ ΑΤΤΑ ΔI ΚΟΥΦ ΔΟΥΚΚΙ ΔŌΥ

ΑΡΤΙΝ ΟΓΟΛΛΟ ΩΕΡΙ ΔI ΤΕΒ ΚΙΡΙ

INΔI IP ΔEPĒBŌYΛ WĒKI NALCOYΩA ? KITTOΔ INΔI
 KITTE KITTE ΓIΔIP ΔAN IG ΔI WĒKIP
 NEWEPTI ΨΟΥΓΟΥP KOΔΔIN KOTTIPMEN ΔN BANBBIΔ NEΔIP
 MONOSKIN
 Ā TOΔ BACCAPAN KĀΨIN ΔOGŌR ΓALLA GKIP
 OΛΓON TE BŌBOYN E ΔĀPO EP ΔIGI ?
 OYPOYPMOYN IP WI6BĪP ΓOLŌB NIΨΨINBI KŌΛGI ΔI TAPKIP
 KOYPTINBIΓI BĀI WEPWĒΔOTON INN Ā ΔAGĀΔEL IĀLA TĒB
 ΔION IN OΓOLΓEΔ CĀI KIP
 ANN OYPPPOY OYRĀPA TA ΓOYΛLE TŌ
 OYPOYMME KŌΛ CŌYΔAN ΦOKOY BALEN TAZINGEΔ ΔŌYΛ KIP
 ΨĀPAN ΔΟΥΚΟΥΔ ΓΑΦA KITTE ΔΨAI CŌYΔ CEΛΛEΓEΔ COYΔ
 TILΛEKINGON BENNAWŌYΓ NEΨBŌYΛ KIP
 OΩWE OΩWANIN OYGRĒCKI ΓŌYNBIP TŌΔ
 AYON INKE MICCI BEPIKINGON KOYCKIP
 APPIP WEΔĒ ΔΟΥΓΓI TEVĒGON ΔΟΥΓΓOYPA
 IN APIDAKI WADΔI TEVĒ TA ΔADΔI WĒKI AI ΔΟΥKKIP
 CEPERE ĀW ΔIGI MŌNKON CITTI NŌYR
 CŌYΔIP BOY BELKON AI INΔO ΔIG MŌP TĒG KIP
 TER BOYΔŌYR KĪΔKONGI IPOYN BΔIOCKIPOY
 BĀΔ ANΔI ΔAMME ΔN ZEMGI COKKE ΔN ĀGI BOY OPŌΦEKIP
 KADEGI Δ66EΔ AI ZALAΓI ĀPPI IΔ ?
 WALLA INΔO EGETTIN ZOYTTA BŌΔINGON ΔOY TOYB TŌ KIDΔIP
 WALLA ΔBA OYGRĒC GĒLER IMBEL ΔAPPE TĒB
 WOIBOYIĪA WĒKI TE AI ĒN ΔNŌC ΔBA KADΔIP ?

وهنا فقط تأتي لحظة المواجهة الرهيبة التي طالما تحاشاها زمناً طويلاً، فلقد
 فرضت عليه تصارييف القدر هذا الابتعاد القسري ووضعتة في هذا الموقف
 العصيب.

وتبدأ المرافعة في قاعة حدودها المنطقة النوبية بأسرها وبحضور كل
 النوبيين. ويبتدر والدته بصوت هامس خفيض (منتي إندي ان ويريه **MINTE INΔI**
IN EP WĒPE ?) وكيف أنها وضعتة بين حجري الرحي ولم تترك له خياراً آخر:

إما أن يحضر على وجه السرعة أو ينسى تماماً بأن له والدين! فلقد ملت الانتظار وطول الأمل ولكن كيف السبيل لذلك فهي مسألة دونها خرط القتاد !. فالانتظار مؤلم والنسيان أيضاً ولكن معرفة أيهما تفعل لهو أسوأ أنواع المعاناة والألم.

واستخدم شاعرنا عبارة جميلة جداً لاتصدر إلا عن شاعر كبير (دب بورن ان كملّي توق توربسن دقري ΔΑΒΒΟΥΡΑΝ ΔΝ ΚΑΜΛΙ ΤΩΓ ΤΟΥΡΒΙCΑΝ ΔΕΓΡΕ) كناية على قلة الحيلة وعدم الاستطاعة، فكيف له أن يتحرك وهو مكبل خالي الوفاض يشكو بعد المسافة وطول السفر وعدم وجود الراحة وقلة الزاد فلا مال لديه يستعين به فيقيه ظمأ الهواجر. وتتواصل المرافعة، ،

منقي كويل دنيا د اسل ان انجي اكن

شئ ملي اكن أيون إرقي قوب بلل أن كري

ΜΙΝΓΙ ΚΟΒΙΑ ΔCΙΑ ΔΙΝᾶΔ ΕΚΙΝ ΔΝ ἈΨΤΕΚΙΝ
ΩΙ ΜΑΛΛΕ ΕΚΙΝ ΔΙΟΝ ΙΡΓΙ ΓΟΥΒ ΒΕΛΙΔΑΝ ΚΙΡΙ

فهو يعاني أشد المعاناة ويعتقد جازماً بأن ما حصل له لم يحصل لغيره ولكنه يقول لها : لو وضعت كل هذه الدنيا في كفة وأنتم في كفة لاخترتكم دون تردد فحياتي لاتساوي شيئاً بعدكم، فهو يعيش في دوامة من التفكير والحيرة. ينحسر الشوق ليمتد من جديد ويخف الحزن ويندمل الجرح لينكأ ويتجدد مرة أخرى، يعيش ممناً نفسه بملاقاة تلك الأم الرؤوم صاحبة القلب الكبير والحضن الأثير ولكن هيهات. ويردف قائلاً إنهم لم يبارحوا تفكيره ولو للحظة طوال هذه الفترة وإنه لم تقعه عنهم إلا ظروف القاهرة خارجة عن إرادته ويقول إنه لايجد من المفردات والكلمات مايدافع بها عن نفسه، فقد عجز اللسان عن الكلام ولايستطيع أن يعبر عن ما بداخله (دقور

قلكري (ΔΑΓΩΡ ΓΑΛΛΑΚΙΡΙ) ف (قلكريد ΓΑΛΛΑΚΙΡΙΔ) يحدث عندما
يمتليء الإناء، ويصرخ قائلاً:

القون تي بوبون ان دارو إر أيقى اونجرمونون

وجير قلوب نشنجي كولقي أي تركي

ΟΛΓΟΝ ΤΕ ΒΟΒΟΥΝ Ε ΔΑΡΟ ΕΡ ΔΙΓΙ ΟΥΦΟΥΡΜΟΥΝ ΙΡ
ΩΙΒΒΙΡ ΓΟΛΩΒ ΝΙΩΨΙΝΒΙ ΚΩΛΓΙ ΔΙ ΤΑΡΚΙΡΙ

فهو ليس كما كان ممثلاً صحة وعافية، فهو الآن يتوكأ على عصا وأي
عصا (قلوب نشنجي كول ΓΟΛΩΒ ΝΙΩΨΙΝΒΙ ΚΩΛ) وليته أضاف وأهش بها
على غنمي إذاً لقلنا إنه في سعة من أمره ولكنه يواصل قائلاً: بأنه يستدر عطف
من يراه إذا حاول القيام من مقعده والمشي، فأى حال هذا الذي وصل إليه !!

وأما الرأس فقد اشتعل شيباً ولا تجد أثراً للسواد (بلن طحين قد جولكري
ΒΑΛΕΝ ΤΑΖΙΝΓΕΔΟΥΛΚΙΡΙ) فشاعرنا استخدم عبارة جميلة فالذي يذهب
إلى الطاحونة من المؤكد بأنه سيعود وقد امتلأ رأسه بالدقيق وستجد آثار ذلك
عليه فكيف إذا كان مكلفاً بطحن عيش لمناسبة كبيرة كالزواج وعليكم
تخيل ذلك (وصف في غاية الإبداع) ومع ذلك أصبح الشعر خفيفاً تساقط من
الخلف ومن الأعلى وصار قاسياً وإذا تعرق يصير كالقطن المبلل (بانوق نيچ بول
ΚΙΡΙ ΒΕΝΝΑΩΟΥΓ ΝΕΨΒΟΛ ΚΙΡΙ) وأما العيون فحدث ولا حرج، فلقد
ضعف بصره وأصيب بداء الازدواجية، فهو يكاد لا يبصر بوضوح (أرتي ودي
دونقي تبي تاقون دونقورن ان ارضكي تا ودي جدي ويكي تا دوكري) فلقد
توكل على الله وهاجر بحثاً عن المال فأصابه ما أصابه وكأني به يريد أن يقول
: ما لكل مجتهد نصيب!!

عبارات جميلة قالها الشاعر :

ωΙ66ĪΡ ΓΟΛΩΒ ΝΙΩΨΙΝ6Ι ΚΩΛΓΙ وجير قلوب نشنجي كولقي أي تركري
ΔĪ ΤΑΡΚΙΡΙ

ΚΟΥΡΤΙΝ6Ι ΒΔĪ ΨΕΡΩΕΔΟΤΟΝ كورتتجي باي ويرويدوتن

ΣΟΥΔΑΝ ΦΟΚΟΥ ΒΑΛΕΝ سودن فوكونج بلن طحينقد جول كري
ΤΑΖΙΝΓΕΔ ΔΟΥΛ ΚΙΡΙ

ΨΑΡΑΝ ΔΟΥΚΟΥΣ ΣΕΛΛΕΓΕΔ شارون دوكج سلقد سوج بنوق نيچ بول كر
ΣΟΥΣΒΕΝΝΑΩΟΥΓ ΝΕΨΒΟΥΛ ΚΙΡΙ

ولقد أبدع شاعرنا كعادته في وصف حال هذا الابن الذي أصابه المرض والعجز تماماً ولم يعد قادراً على الحركة ناهيك عن العمل. فوالله لقد رثينا لحاله وخاصة أنه ليس هناك من يؤنس وحشته ويخفف ألمه، فالكل في شغل يعمهون.

فكيف بالله عليكم بأمه وهي تسمع هذه المراثية ولم أعهد أحداً رثى نفسه بهذه الطريقة المؤثرة وهو على قيد الحياة. فلقد أبكنا شاعرنا عندما وصف حال الأم والأب فهاهو يبكيها مرة أخرى (إن ميلي أصل IN MĒΛE ΔCΙΑ) والله لقد استمر شاعرنا ذلك (أير ان كومكومقي نيقروسكو ΕΡ ΔΝ ΚΟΜΚΩΜΓΙ ΝΑΪΓΙΡΟΥΣΚΟ) فصبر جميل أيها الابن، فوالله إن ساءك زمن فلا بد من أن تسرك أزمان والأيام حبلى بكل جديد ومثير.

ويقول لقد فعلت خيراً ست نور بأن تزوجت وهو يلتمس لها العذر في فعلتها تلك ويقول: حتى خطيبته بدور لو تركوها وشأنها سيهنأ باله وهو يخشى أن يفوتها القطار حيث لا يدري متى ستكتمل ملامح الفرح.

وهاهو صاحبنا يصل به اليأس والقنوط إلى مفترق الطرق ويفكر في الخلاص من هذه الدنيا ولو بالانتحار وحدد الطريقة بالضرب في الصحراء على غير هدى والموت عطشاً، أو بالغرق في البحر، أوليس بأفضل من أن يولول صارخاً

كالنساء!! قمة الیأس ویقول لأمه هذا ما كان من أمری أیتها الحبیبة أملا أن
تكونی قد تفهمت موقفی وهذا الحال الذی أنا فیه.

جاننی جاننی کرنندی جان دول کیلقی جان

موقن تور آر ور افرکری

وو اندی دنیاتی کتی دقو تقوکر

بود قریدی انقوو کلومر جومکری!

ولا قون تن کیم کمکنقارکی الکی جمکر آر سبنقون شوندی ولن اشونقن کری!

نریکر آیون آر اوقوقی شندی اوولقد سار سرسبکون جری وین کوشر شوق موکری!

یاقون اوری نهج جکوتر دوکی تن سبقد اودود شیرکر مالکر بق اوسکور کرکری!

آیون انکی جکآتر دقر ترکدی بیرقون کاندقور مسوتر اوسکور جیب کری

انآقی آیون سلوبار دقر ایبر شقودود کتی سوکد دری ام سودان قولر سولر کری!

ولا انبتان وی مور آرکی تنین نقولو اسکور نویرود ویق کرورن قوجکری!

آیون اندو نبرقی ارنقی اور دیق بالکو جورود سلی نور سیو بجکری!

توکن هشر و کوردتی اودود توربی سیوقد تلی کونج کولو وی جقتر جیقکری!

فقیری ملن باجقی اآا آیون اولی دقدر کروی فجریقون امبل ککی سنود کیس کری!

بوجی باشری جنقی باج الوی اتاکن تورتنی قلو تورتر قریرود توی کری!

متلوق جقد فرو دول نبد فرکن قرد ان بار تقور مسوسکری!

کشن ایق اوق تور هبوبکل دیمونون ارون اسی دلو بلوقی سییکد کونجکری!

ḡĀNI ḡĀNI KIRANAI ḡĀNINḡIN ḡĀN ΔΟΥΛ ΚΕΛΓΙ ḡAN

MŌGEN TOYR ĀR WARPI AΓIPKIPi

WŌ INAI IN ΔINIĀΔTI KITTE ΔOGŌR TOGŌKIP BŌΔ GIPĪΔE

ONEGŌ KALOYMKIP ΔOMKIPi

WALLA GON TEN KĪM KEMENGĀRKi INKE ΔAMMEKIP

ĀR ḡABINḡON WONAI WALLAN ΔWONG KIPi

NERPEKIP ΔION ΔN NOGO WĪΔAI OYLGĪ ḡĀR ḡARḡAKKIBŌYŪN

ΔERE WĒN KOYWAR WŌYḡ MOYḡKIPi

ĪĀGON OPPE NAZAA ΔAKOΔKIP
 ΔΟΥKKI TEN CIBEΓEA EΩIΔŌΔ WĪRKIP MĀĀLKIP BAΓ OYCKOYR
 KEPKIP
 AĪON INKE ΔAKKĀTTIP ΔIGIP TAPKIDΔI
 BĒRGON KĀNΔOGŌR MACCOTIP OYCKOYR ΔĪBKIP
 AN ĀGI AĪON COΛOBA ΔIGIP AĪĪAR WOUΓOYΔŌΔ
 KATTI COKKEΔ ΔAPPI OYMCŌYΔAN ΓOΛIP COΛΛIP KIP
 WALLA AN BITĀN WĒR MŌR APKKI
 TINĒN NOWOLLO OYCKOYR NOWĒROΔ WĪΓ KOYRŌYRAN ΓOΔKIP
 AION INΔO NOBPEΓI EPANΓI EΩIP ΔĒΓ
 BĀKKO ΔŌROΔ CĪLLI NŌR CĪW BĪDKIP
 TOKKEN ZAWIPO KOPOTTI AΩIΔŌΔ TOYBP I CĪWΓEA TOLLE KOYF
 KOYLOY WĒR ΔIGGITIP ΔĪΓKIP
 PEGĪPI MALLEN BĀBTI ETTA AĪON OYALLI ΔOYΦADIP
 KAPWI PEPPIĀRGON IMBEL KAKKI COYNŌΔ KĪCKIP
 BOΔE BĀWAPPE ΔANΓI BĀΔ ELEWI ETAKIN
 TŌRTIGI ΓILIW TŌRTI ΓEPĒROΔ TŌĪ KIP
 METELOYΓ ΔIGIΔ ΦAPOU ΔOYAL NIBIΔ
 FIPKAN ΓAPID AN BĀR TOΓŌR MICCŌCKIP
 KAWWIN ĪΓ OG TŌYR ZOYBOYBKAL ΔĪΛMOYNOYN
 OYPOYN ECC I ΔOYĀLLO BOYLOYGE CĪKKEΔ KOYFKIP

ويواصل قائلاً لو امتطيت صهوة ماردٍ من الجان وجبت به الدنيا وارتقيت
 به إلى عنان السماء ولو جبت هذه الدنيا شرقها وغربها شمالها وجنوبها ولو
 امتلكت أمرها وصارت ملك يميني ولو أخذت عمري كله ونظمته كالودع
 في خيط وألقيت به في شجرة (جري ΔEPPE)، ولو لففت حبلاً حول عنقي
 وتدلّيت من أعلى النخلة (أم سيدان) ولو أضجعت ابني على يمينه وذبحته أمام
 ناظري والدته. (علماً بأن بطلنا ليس له أبناء ولم يتزوج بعد ولكنه تخيل
 ذلك)، ألم أقل لكم تريثوا فإنكم في حضرة طبق الذي لاتستطيع أن تتبأ
 بما سيقول.

ولو ملكت كنوز هذه الدنيا من ذهب ومال ولو دفنت نفسي في الرمضاء
واستخدمت كل الأدوية والتعويذات من شراب وبخور وغيره ولو فعلت كل هذا
فلن يطفئ نار شوقي إليكم والتي اتقدت بين الأضلع فلا شيء يعادل قريكم ولا
رؤيتكم ولكن لعن الله الفقرا.

رفعت هذه الجلسة بعد هذه المرافعة المذهلة التي أبدع فيها الشاعر في وصف
معاناة الابن في هذه الغربة السرمدية وفي هذا البحر المتلاطم أمواجه ولا أمل له في
رؤية الشاطئ مخاطباً والدته علها تغفو عنه وتجده له العذر.

نهاية المأساة:

ويقيني أن كل من حضر هذه الجلسة واستمع إلى هذه المرافعة العجيبة عانى
كما عانى صاحبنا وكما عانت أمه وتمنى لو لم يسمع بهذه القصة العجيبة وهذا
الشقاء العجيب.

ولقد استخدم شاعرنا مفردات في غاية الروعة واصفاً حال الابن وصفاً دقيقاً
بأسلوبه الشيق الجميل مستندراً عطف أمه وعطف القضاة.

فوالله لو كان الأمر بيدي لكنت اكتفيت بهذه المرافعة وبهذه الجلسة
واعتبرتها الجلسة الختامية ولأصدرت عفواً أبدياً بحقه ولأعطيته مهلة كافية
للعودة. ولكن كتب علينا أن نشقى بشقائه وأن ننتظر حتى نهاية المشوار.

ان بلد تن هولتا كومبون

ولى كومبون بتى كومى بول كنسر ادم ورج ققرن كرى !

ان ارد تقور دال دوا ملقى بوق سور

جتاتى اشدى اوسمر قمرو جقـتـكرى !

استار جون جودل كرنيقـر ان شارتن

كـوجـر وى تيلكر ان كوى بدورتى نبكرى !

ولوتي دييون سلتى جقبول ويدو
 سَلِّي كقاتي نورن برنهد شق تيبكري!
 كَشِّي كوشوكل شوركر آق فَرِّي كر
 هيلتوتي بِيي سورسوككر سوكي اركري
 اي اودي نورو سكي مون ولا سندمون
 اُودي اركول دَوَا تبي كسكثي دَكِّي دكري
 دتن مجورافي مارد آقري تا
 ساوكون اَكْنِي ويكي تَتُّور سوكري
 هلا ويسون اَن نقر اندو اندي اي كول
 ترن نيري انر اتالي اَن هبركي اي ديكري ؟
 اَدُو كوجبول دولون اندي مناوري اُرود
 مارن تقورمن كتي بونقون كتري !
 بوكوكي كترن اُوسند اي دور بيكن درنل
 نركد نانقي قونج سندنقون اي بود بوكري
 مندي اُكان بالله وو اَنَا ؟ ان اداري ؟
 اَقْتِي جاري ؟ ار انقي سوكري كركري
 اُرتقد جدري اي بلدتي بومقمنون تتيندر
 انكي انجنقون اُرفي تا دوركري
 اونجرن نلن وو اُرتي ار مني اَن اشيقِي اي جلري
 نيريوكري اي بجي اَقكري
 دقريمونون اُيون اَن نورتقي جان دبر
 يا سوتر اُوس اُركي ان اشيقد اُوركري

وو اندي جوبوري قرّوي أرتن كوسركي أي قونجري

أونج بندقنقون بدري

هاتركي اي اثر كوكري ارنج ايتي كني جوبوي

شليلن أقولو أي جوبوري

ولا ورمون تن كونقي وي لبيك نرنجقي أرتي بيو

بوشننونج قترو أي توکري

هלקتي من وو اندي اقون تورتر کوبتي

جوم اوووکود اكي انقسکري

IN BEΛEΔ TEN ZOYΛTA KOMBON

WEΛΛE KOMBON BAṬṬI KOMĒBOŪΛ KINNICEP ΔΔEM WIPID
ΓEΓEPIN KIP

IN ARIM TOGŌR ΔĀΛ ΔOΩΩΔ MALLERI BŌΓ CĀWIP

ΔITTĀTI ΔWIDΔI OCMAp ΓOYMOYPPPO ΔIGITKIP

ECCIN ĀP ΔAΩΩIN ΔOYΔOYΛ KERNĪGIP AN WĀRTIN KOBIp WE
TĒΛLEKIP

AN KŌĪ BOYΔOYPTI NIBKIP

WEΛWETṬI ΔĪBŌŪN CIĀTI ΔOYGBŌŪΛ WĒΔΔO

CEΛΛE KIGĀTI NŌŪPAN BEP NAZΔΔ WEG TĒBKIP

KAWWIP KOΩOKKEΛ WŌPOKIP ĀΓ ΦIPPIKIP

ZĒΛTOTṬI BĒ COYPCOYKKIP COKKE APKIP

ΔĪ OΔΔE NŌPO CIKKIMOYN WĀΛA CĀNΔIMOYN

OΔΔE EPPI KŌΛ ΔOΩΩΔ TEVĒ KECĀṬṬI ΔEKKE ΔEKKIP

ΔAΓITN MOYΔOŪPAΓI MĀPEΔ ĀΓPI

TA CĀWΚON INKENE WĒPKI TATTOŪP COYKKAP

ZĀΔA WĒCOYN AN AΓAP INΔOY INΔI ΔĪ KŌΛ TAPAN

NĪPE INNAP ETTĀΛ AN ZABAPKI AY ΔĪKIP

ΔΔΔOY KOYΔBŌŪΛ ΔOYΛΛON INΔI

MINE ΔWIP

EPPOΔ MĀREN TOGŌRMEN KITTI BOŪNΓON KITTEPI

KOYKKI KATREN OYCOYΔTEΔ ΔĪ ΔŌP BEĪĪIKIN

ΔAPANĪΛ NAPIKKEΔ NĀΓI ΓŌŪP CĀNΔINΓON ΔĪ BŌΔ BOKKIP

MINΔE AKAN BILΛĀZ WŌ AN Ā? EN EΔΔĀRE? EGETTI ΔĀPPE?
 EP INKE COKKERE KERKIRI
 APΤIGEΔ ΔEAPĪ AĪ BEΛEΔTI BI MOYΓMOYNOYN TENNĒNΔIP
 INKE ĀΦINGON IPΓI TA ΔOYRKIRI
 OYΦOYPIN NALIN WŌ APTI EP MINE AN ΔΩΔAIGĪ AĪ ΔILLERI
 NĒRBŌYKIRI AĪ BIBEI ĀΓ KIRI
 ΔIGRĪMOYNOYN ΔION AN NEWEPTIGI ΔĀN ΔABIP
 IĀ CŌYTTIP ŌC APKI AN ΔΩΔAIGEΔ EWIPIKI
 WŌ INΔI ΔOYBOYPI ΓOYPP E
 AP TIN KOYCAPKI AĪ ΓOYPIPI OY BENΔIGINGON BEΔΔERI
 ZĀTIPKI ΔI INNAP KŌKIRI IPΓY ΔIGI KINNĒ ΔOBBEWE
 WĀLLAN OWOΛLO AĪ ΔOYBOYPI
 WĀLA WAPPIMOYN TEN KOYN GI WĒ
 ΛEBĒKN IPINBIGI AP TI BĒW BOYWNŌY ΓATTIPO AĪ TŌKIRI
 ZĀΛAKATTI MEN WŌ INΔI OYΓOYN TŌRTIP KOBIΔTI ΔOM ŌYKOΔ
 EPKI ΔEICKIRI

بدأت الجلسة الثانية وتقدم شاعرنا بمرافقته على لسان الابن، فبعد أن وصف
 لنا الشاعر حال هذا الابن ومعاناته فيها هو يعد العدة ليصف لنا حال الغربة نفسها
 وكيف أنها قاسية ومريرة يصعب احتمالها.

ووصفها وصفاً جميلاً (بتي كومي بول كنسر آدم ورج ققرن كري BATTI
 KŌME BŌYΛ KINCCER ΔΔEM WIPIS ΓEΓEPIN KIRI) لله درك من شاعر،
 يعني واصفاً الغربة وقسوتها كتمرغك عارياً في كومة من الأشواك وهل هناك
 أقسى من هذا وأيضاً شبهها بذلك المرض العضال المستعصي على العلاج والذي لا
 ينفع معه الدواء وأيضاً شبهها بأن تكتوي بحديد ساخن دون مسكن للألم
 وأيضاً شبهها بأن تصلب في عود من الخشب في يوم قليل الهواء شديد الحرارة في
 كومة مشتعلة من التبن.

ماهذا يا رجل! والله لقد وصفت الغربة وصفاً تقشعر له الأبدان والله لقد
 أشقيتنا (ار أن نوركي من بي اوسن EP AN OYRKI MEN BI ŌCCIN).

ويعدد مجدداً ذاكراً بأنه لا يعرف تلك الأمراض البسيطة أي اهتمام، فلقد تمكن منه الضغط ولحق به مؤخراً داء السكري اللعين، فهو لا يقوى على ذلك... ويقول إنه في أصقاع بعيدة بلا أنيس ولا جليس وحيداً يقاسي مرارات الغربة العجيبة وهذا الحمل الثقيل ووصل به الحال بأنه صار يخاف من كل شيء حتى من ظله وهو لا يدري ما الذي جعله يصبر على كل هذا البلاء والشقاء. وكلما ارتفع الإيقاع من جانب الأم مطالبة إياه بالعودة يرتفع صوت الابن مجلجلاً معلناً العودة ويقسم بأنه لن يفارقهم إذا قيص له العودة حياً، وهنا نطق بالحكم (صفح جميل)، فما كان من الابن إلا أن صاح (وواندي جوبوري قوروي $\omega\bar{o}$ INΔI ΔΟΥΒΟΥΡΙ ΓΟΥΡΡΕ ΩΕ) وتحديداً سيصل قبل حلول (شهر شعبان) فإن الله إذا أراد شيئاً أن يقول له كن فيكون.

وأخيراً يطالبها ألا تنزعج ولا تفزع لو جاءها ليلاً وأيقظها طارقاً الباب.

الشاعر عبد اللطيف سيد أحمد^{*}

الساحة النوبية كانت ومازالت مليئة بالمجيدين من الشعراء وإبداعاتهم، ولكن تتقصرها الدراسات النقدية الفاحصة والجادة، والتي حتماً تسهم في تجويد الأداء والارتقاء به، وتسهيل فهم النصوص الشعرية والارتقاء أيضاً بذائقة المتلقين، وشاعرنا عبد اللطيف سيد أحمد شاعر مطبوع، غزير الإنتاج، كتب في كل ضروب الشعر وأجاد، متمكن من لغته النوبية، عارف بأسرارها يغوص في أعماقها، ليستخرج منها الدرر الحسان، امتاز شعره بجمال التعبير وقوة البيان، ومتانة السبك والنظم، صاحب مدرسة فريدة، متفرد في أسلوبه، يجيد فن السهل الممتنع، بارع في استنطاق الأساطير والتراث وهو فارس من فرسان الشعر النوبي ورائد من رواده، متعدد المواهب، كما أنه باحث في التاريخ النوبي وملحن قدير، أثرى الساحة الفنية بالعديد من الألحان.

١ - قصيدة قلوكب ΓΑΛΛΟΚΑΒ

ḠĒ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΣΕΛΜΑΝ ΦΕΓĪΡ
 ΕΡ ΜΕΝ ΤΑ ΓΟΣΚΙΝ ΤΟΥΔΔΙΡ ἈΓΙΝ
 ΒΕΝΤΙΝ ΓΟΛΕΓΙ ΜΟΥΓΣΟΥΝΔΟ ΝᾶῶΙΡ ΓΟΝ ΒΙ ΤΕΓΜΕΝ
 ὠΑΛΛΑ ὠĒΡ ΤΕ ΕΚΚΙ ἈΡΓΙ ΔΙΛΛΟCΙΡ ΙῶΝΕΔ ἈΓΙΝ
 ΕΚΚΙ ΔΙ ΙΡΙΦΚΟΡΙ ὠᾶΡΕΓΙ ἘCΝ ὀΓΙ ΟΥΦΚΟΡΙ
 ΜΑΝΔΟ ἈΝ ἈΔΕΜΤΟΔ ΒΑΝΓΙ ΒᾶἶΕΛ ὠΑΡΡΑΝ ἈΓΙΝ

* عبد اللطيف سيد أحمد حسن ابعوف من جزيرة لیب، ولد عام ١٩٦٤ شاعر وملحن، له العديد من القصائد باللغتين النوبية والعربية. تغنى له العديد من مطربي المنطقة.

ΔΙΛΛΕΡΙ ΑΪ ΨŌB WĒKI TEKKI ĪWOC NEΛΙΔΜΟΥΝ
 ΔΑΛΛΙΡΑΝ ΓΟΝ ΑΝ ΝΑΛΟΥΓΙ ΨĪG BĀΓΕΔ ĀΓΙΝ
 MICCI WΑΡΙΔΙΝ Ī ΜΕΡΙΝ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΕΡΕΔΔĒN
 ΒΙΛΛΕ WĒ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΙΝ ΑΝΝ Ā ΙΡΨΕΔ ĀΓΙΝ
 ΔŌΥΒΟΥΡΑΝΔĒ? ENNEBEKKED EP ΔΛĒΓΙ ΤΕ WĒN?
 ΕΝ ΚΙΡΑΪ ΚΟΥΛΜΑΝ ΑΝĒΝ ΔΟΥΜΜĒΡΕΔ ĀΓΙΝ
 ĪŌ ΒΙΛΛΕ ΨΑΒΒΕΓΙ ΙΜΒΕΛ ΤΑ ΓΙΔΡΕΔ
 WΙΔWΙΔΙΝ ΓΟΝ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΚĀΓΙΝ
 ΖĒΡΟΥΝ ΑΝ ΤŌΔ WΑΡΡΙΡ ĀΓΙΛΙ ΓΟΥΡΡΕ ΒŌΥΡΑΝ
 ΑΡΤΙ ΑΡ ΜΑΛΛΕΓΙ ΒΙ ΤΑΓΙΡΙΝ ΙΡΖΙΓΚΙ ΒĀΓΙΝ
 ΜΑCΙΛ ΑΝ ΔΕΡΟΥΝ ΑΪ WĪΛ ΟΥΓŌΥΓΙ CĀWΕΛ ΝΑΖΑΔ ΝΑΛCΟΥΔΔŌ
 ΙΜΒĀΝΝΑΝ ΒΙΤĀΝ ΓΟΝ ΙΝΑΝΝΑ ΓΟΝ
 ΤŌ ΔŌΥΒΟΥΡΑΝ ΙΜΒĀΝΝΑ ΑΡŌ CŌΥΔΚΙΡ ΔΕΓΕΔ
 ĀΨCΙΝ ΝΑΖΑΔ ΤΑ ΑΝ ΚĀΝ ΟΓΟΛ ΤŌΥΡ ΑΡΤΕΡ ĀΓΙΝ
 ΓΟΥΡΡΕ ΒŌΥΝ ΤΕΝ ΚΟΨ ΟΥΝΑΤΤΙ ΝΑΖΑΔ ΔΟΥΓΙΝ
 ΤΕΝ CĀΜΕ ΑΡŌΓΙ ΔΙΓΔΙΝ ΓΟΝ ĀΓΙΝ
 ΙΜΒΔΒ ΖΑΝΟΥΡΤŌN ΚΟΥΤΤΕ ΔŌΥΒΟΥΝ ΝΑΛΛΙΓĀΛ
 ΤΕΝ ACCI ΜΑCCŌΔ WĒKI ΔΒĀΓΙΡ ΚΟΥΔΡΕΔ ĀΓΙΝ
 ΑΪ ΓΑΔΔΙ ΓΑCΟΥ WĒΓΙ ΝΕΚΚΕΝ ΔΙ ΝΕΚΚΕ ΑΡΙΓΑΛ
 ΒΕΝΤΙΝ ΔΕΡĪΔ ΜĀΛ ΔΕCCΕΤŌΔ WĒKKI ΝΕΚΚΕΔ ĀΓΙΝ
 ΒΟΥΡΟΥ ΝŌΡΟ ΜΑΛΛΕΝ ΒΑΡΡΕΡ ΕΡ ΝΟΒΡΕ ΑΝ ΦΙΛΛΙΤΤΙΝ
 CΟΥΜΑΔ ΑΝ ΖΑΡĪΡΚΕΔ ΨΙΔΔΙ ΒŌΥΝ ΓΟΝ ΨΙΡΡΙ ΒĀΝΙΝ
 ΤΙΔΔΟ ΑΡΖΑΜĒΡΕΝ ΨŌB CΕΡĒΡ ΤΟΥΛΛĒΛΙΓΙΔΔΕΝ
 ΑΝ ΤŌΔ ΔΛĒΝ ΙΝ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΚĀΓΙΝ

اليكم قصيدة نوبية شدتني وتوقفت عندها وحول مضامينها كثيراً.

وهي قصيدة (قلوكب) لشاعرنا الشفيف عبداللطيف سيدأحمد، وهي قصيدة نوبية في غاية الروعة والجمال امتزج فيها الخيال الخصب بالأسطورة والمعتقد، فشكلت واقعاً تنبعث منه رائحة التراث والأصالة، تداخلت فيها الأمنيات بالأحلام في مشهد درامي مثير، نُظمت بلغة سلسة جميلة تدل على عبقرية الشاعر الذي دوماً ما يتحفنا بالجديد والمثير، فقصة طائر القلوكب

هي أسطورة نوبية خالدة تحولت إلى قصيدة أسطورية ومن ثم إلى لحن أسطوري.

قراءة للأسطورة:

الأسطورة النوبية كما رواها الأستاذ القدير مكي علي إدريس، تحكي عن إجماع النساء النوبيات على تقديم شكوى لسيدهن سليمان عليه السلام يشكين فيها من سوء معاملة الرجال لهن، وتحميلهن أعباء العمل مع هضم لحقوقهن، ولبعد الشقة قررن الاستعانة بطائر يحمل هذه الشكوى.

فالطيور كانت الوسيلة الوحيدة آنذاك لإيصال الرسائل، فاعتذرت كل الطيور إلا أن طائر السعد (قلوبك **ΓΑΛΛΟΚΑΒ**) أو (ككروج **ΚΟΥΓΡΟΥΔ**) (بوقج **ΒΟΓΩΔ**) بلهجة أهلنا في جنوب دنقلا والـ (الكروج **ΚΑΡΡΩΔ**) بلهجة أهلنا الشايقية، و(الكرجية **ΚΑΡΣΙΙΑ**) عند أهلنا الرياطاب، تصدى لهذه المهمة العسيرة، فقبل المهمة وحمل الرسالة وطار إلى حيث سيدنا سليمان عليه السلام. وتكللت مهمته بالنجاح ولاقى ما لاقى في سبيل إيصال الرسالة، وقفل راجعاً حاملاً رسالة سيدنا سليمان عليه السلام وفيها أن أبشروا معشر النوبيات.

ولكن طائرنا الميمون مع بعد المسافة وطول السفر كان قد نسي اللغة النوبية (هكذا تقول الأسطورة)، فما كان منه إلا أن ابتكر طريقة جديدة لإيصال البشرى التي يحملها بأن يبدأ بالتفريد (وجوجيد **ΩΙΔΩΙΔΙΑ**) كلما صادف امرأة. ومن غرائب الأمور أن النوبيات من دون الرجال هن المعنيات بهذه التفريدة والأكثر قدرة على فهمها وتفسيرها.

ويبدأ بالرد (هيرون **ΖΕΡΟΝ**)، فارتبط (قلوبك **ΓΑΛΛΟΚΑΒ**) لديهن بالبشرى ولكن أرى أن هذه الأسطورة أعمق من ذلك بكثير، حيث إنها تشير بوضوح إلى

ذلك الهاجس السرمدي الذي ارتبط بالنوبيين منذ فجر التاريخ، ألا وهو الهجرة والبعاد عن الأوطان، فصارت سمة من سماتهم، وهنالك عدة أسباب دفعته دفعا لذلك، ولعل من أهمها ضيق الرقعة الزراعية على شريط النيل والتي ظلت تتآكل بفعل الهدام، وكذلك الزحف الصحراوي الجائر، وحتى تلك الجزر الوارفة التي كان يركن إليها صارت أثراً بعد عين، مما حدا به إلى حمل أشواقه وحنينه تاركاً أهله وأحبابه مرغماً باحثاً عن الرزق، وأيضاً هادياً ومعلماً لغيره من الأقوام، فهو إلى جانب كل هذا وذاك صاحب رسالة لم يحد عنها مطلقاً.

ولشدة تعلقه بوطنه ودياره فإنه حتماً يعود مهما طال السفر وبعدت المسافة، وما إن تطأ قدماه أرض الوطن يعاود الكرة مرة أخرى ويتعد متغرباً وسط الآهات والدموع وينكأ جرحه قبل أن يندمل، ولكن ما العمل ١١٩.

المرأة النوبية الحرة :

ربط هذه الأسطورة بشكوى النوبيات لسيدنا سليمان من سطوة الرجال فيه إجحاف بحق النوبيات، خاصة لو علمنا أن للنوبية مكانة اجتماعية مرموقة، فهي في المقدمة في كل الأحوال، فلقد كانت الحاكمة والأمرة منذ أقدم العصور وهي الأم والزوجة والحبوبة والمربية في غياب الزوج، وهي التي ابتليت بغياب الأب والزوج والأبناء، وأعتقد جازماً بأن النوبية لم تكن مهضومة الحقوق، أو مهينة الجناح في يوم من الأيام، بل كانت موفورة الكرامة ومحفوظة المقام، ويكفي أن أطلقوا على المرأة كلمة (اين $\bar{E}N$) وهي تعني الوجهة والبوصلة، وأيضاً تعني الغاية والمآل، فأي تكريم وأي تعظيم، نعم هذه هي النوبية صاحبة القدر المعتبر والمكانة السامية المرموقة.

وهنا كأنما تشير الأسطورة إلى أن سيدنا سليمان كما وقد قبل تصدي طائر الهدد بنقل خبر مملكة سبأ وملكها بلقيس له، فهاهو يوعز لطائر القلوكب

بأن يكون سفيراً للنوبيين: لذا أرتبط طائر القلوكب بسيدنا سليمان، فصار اسمه (قلوكب سلمان فقير (ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΣΕΛΜΑΝ ΦΕΓΕΡ في إشارة واضحة لاعتناق هؤلاء النوبيين لديانة سيدنا سليمان، الذي سخر له الجن والريح وكان يخاطب الطير والحيوان وحتى النمل، وارتباطهم بكل الديانات السماوية منذ فجر التاريخ وهنا تكمن عبقرية الأسطورة.

قال تعالى: (وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا مَنَطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْتَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ (١٦) وَخَشَرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودَهُ مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ (١٧) حَتَّى إِذَا أَتَوْا عَلَى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسَاكِينَكُمْ لَا يَخْطُمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ (١٨) فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ (١٩) وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهَدْيَ أَمْ كَانَ مِنَ الْغَائِبِينَ (٢٠) لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِي بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ (٢١) فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ نَحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ) سورة النمل الآيات (١٦-٢٢).

توظيف الأسطورة:

هذه الأسطورة التي وقفنا عندها وظفها شاعرنا بخياله الخصب أيما توظيف.

هي قلوكب سلمان فقير ❖❖ أرمن تا قوسكن تودراقن

بنتن قولي مقسندو ناشرقون بتيقمن ❖❖ ولاوير تي اكي ارقى جلوسر إشنداقن

ḠĒ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΣΕΛΜΑΝ ΦΕΓΕΡ

EP MEN TA ΓΟΣΚΙΝ ΤΟΥΔΔΙΡ ΔΓΙΝ

BENTIN ΓΟΛΕΓΙ ΜΟΥΓΣΟΥΝΔΟ ΝΑΨΙΡΓΟΝ ΒΙ ΤΕΓΜΕΝ

ΩΑΛΛΑ ΩΕΡ ΤΕ ΕΚΚΙ ΔΡΓΙ ΔΙΛΛΟCΙΡ ΙΨΝΕΔΔΓΙΝ

فها هي تلك الفتاة النوبية تجلس قبالة (صاجها)، تحبز داخل مطبخها فتفاجأت بطائر القلوكب يحط ويجلس إلى جانبها على (قوسكنتودي *ΓΟCKIN* (دكة العشمان) وهي مسطبة صغيرة للجلوس داخل المطبخ النوبي، دون خوف ولا تردد، وقبل أن ينبس ببنت شفة انهالت عليه الفتاة بسيل جارف من الأسئلة، وحق لها ذلك، فهي الولهى التي تنتظر فارس أحلامها، وتتحرى هذه البشرى منذ أمد بعيد!

وبدأت بالسؤال الذي حيرها وحيرني معها، ، لماذا تجلس بجانبى والعادة تقتضى جلوسك بعيدا في أعالي النخيل، أو في فتحات الأسقف هكذا دون خوف ولا وجل، أم أن هناك أمراً جلاً جعلك تتحرر من حذرك الفطري!.

حوار مع الطائر:

وما زالت فتاتنا تنهال على طائر السعد بسيل جارف من الأسئلة الذي ظل يحملق فيها بذهول

اكي أى ارنجكورى شرقى ايسن أوقى اونجكورى

مندوان أدمتود بنقى بايل ورن آقن

جلرى أى شوبيكى تكى إيو نلجمون ♦♦ جلي رنقون ان نلوقي شيق باقداقن

ΕΚΚΙ ΑΪ ΙΡΙΨΚΟΡΙ ΨΑΡΕΓΙ ΕCΝ ΟΓΙ ΟΨΚΟΡΙ
ΜΑΝΔΟ ΑΝ ΑΔΕΜΤΟΔ ΒΑΝΓΙ ΒΑΪΕΛ ΩΑΡΡΑΝ ΑΓΙΝ
ΔΙΛΛΕΡΙ ΑΪ ΨΟΒΩΕΚΙ ΤΕΚΚΙ ΙΩΟ ΝΑΛΙΔΜΟΥΝ
ΒΑΛΛΙ ΡΑΝΓΟΝ ΑΝ ΝΑΛΟΥΓΙ ΨΙΓ ΒΑΓΕΔΑΓΙΝ

وفي عتاب رقيق تقول فتاتنا للطائر لقد انتظرتك طويلاً بصبر لا ينفد، راجية أن تأتيني بخير ذلك الحبيب البعيد الذي لم يفارق مخيلتي ولو للحظة، وبكيت كثيراً من طول الانتظار، والام البين والفراق ليلاً ونهاراً.

ولقد استوقفتني عبارة (جلى رنقون أن نلوشيق باقدافن *δαλλι ρανγον* *an nallougi wīg bāgeḏāgin*) ف (جلى *δילλε*) بالكسرة على الجيم تعني مجرد التذكر، أما (جلى *δαλλι*) بالفتحة على الجيم تعني شدة الشوق والهيام وعدم الاستقرار والتفكير الذي لا ينقطع، وهذه العبارة إن لم يقل الشاعر غيرها لكفته! فكلمة (شيق - *wīg*) تعني أخذ جزء من كل، فكانما تريد الفتاة بقولها : (أن نلوشيق باقدافن *an nallougi wīg bāgeḏāgin*) أنها لا تهنأ بالنوم العميق، بل أن نومها متقطع من كثرة الوجد.

وما زالت المبادرة للفتاة، مع يقينها أن (القلوب *γαλλοκαβ*) يحمل البشارة المرجوة ولكن هيهات من أين لها القوة على الصبر والاحتمال. فها هي تستشهد بحواسها السابقة عن بشارة لامحالة قادمة وتقول :

مسى ورجن إى مرن بشرداكى ارجين ❖❖ بلى وى بشرادكى إن ان آ ارجدافن
MICCI wariḏin ī merin bouwārāḏki ereḏḏēn
bilale wē bouwārāḏki an ā ipreḏ āgin

ورقة العين وجرح الأصبع هي اعتقادات نوبية تعتبر مقدمات للبشرى، وبالتالي استدلت الفتاة بيقين على قدوم البشرى التي يحملها ذلك (القلوب *γαλλοκαβ*). فكان الاستعطاف الرقيق منها لهذا الطائر بأن يعجل البوح بها.

وهنا لنا وقفة، فقد عرفت الفتاة النوبية بطهرها وعفتها وإخفاء مشاعرها، ولكن فتاة شاعرنا طُفح بها الكيل فإذا بها تبوح على غير العادة بتباريح شوقها في عفة وحياء وعبرت عن ذلك بلغة نوبية راقية، رغم هذا الإلحاح الظاهر، وبقيني إذا لم يكن المحاور طائراً لما باحت بما في دواخلها!

شرح الكلمات :

مسی ورجن **MICCI WAPIDIN**: رقة العين وهي إشارة لخير قادم

إى مرن **Ī MERIN**: جرح اليد وهي إشارة لخير قادم

بشرداكي **BOUWAPĀDKI**: البشرى

ارنجداقن **IPPEΔ ĀGIN**: في انتظار

الفتاة والبشارة:

وأخيراً لم يطق (القلوكب **ΓΑΛΛΟΚΑΒ**) صبراً ففرّد لها بالبشرى، فيا لها من لحظة أراحتها وأراحتنا معها.

جوبورندى النبكى ارالى تى وين ♦♦ ان كرى كلمن أنين دميرداقن

ΔΟΥΒΟΥΡΑΝΔΕ? ΕΝΝΕΒΕΚΚΕΔ ΕΡ ΔΛΕΓΙ ΤΕ ΩΕΝ?

ΕΝ ΚΙΡΑΙ ΚΟΥΛΜΑΝ ΔΝΕΝ ΔΟΥΜΜΕΡΕΔĀGIN

ورغم هذا التأكيد من الطائر، فها هي تسأل مرة أخرى غير مطمئنة هل هم بالفعل قادمون، وتستعطفه إن كان صادقاً.. وقمة البلاغة في كلمة (جوبورندى **ΔΟΥΒΟΥΡΑΝΔΕ**) حيث سألت بصيغة الجمع تعظفاً، وكان السياق يقتضي أن تقول (جوبونا **ΔΟΥΒΟΥΝΑ**)، ولكنها النبوية ذات الحياء المشهود.

وكان لابد من هدية توازي هذه البشرى قيمة وأهمية، فكانت الـ(كلمة **ΚΟΥΛΜΑ**) أجود أنواع تمورنا وأحبها لنفس القلوكب، وقد ادخرتها أم الفتاة لمثل هذه اللحظة السعيدة.

وهنا انطلقت الفتاة نحو أمها، عقب سماعها للبشارة، لا تلوي على شيء تزف لها البشرى المنتظرة، فكان الرد المفعم بالإيمان والاطمئنان :

يو بلي شبي امبل تا قجرد ♦♦ وجوجنقون قلوكب بشرداكي كاقن

هيرون أنتود وراقللى قرى بورن ♦♦ ارتى أرملى بتقرارزقكى باقن

مسئل أن جرون.. ای ویل أقو ساول نهـد نلسـدو ❖❖ إنبانن بتانقون إننقون توجوبورن
 أنبانا أروسودکردقد ❖❖ انجسن نهـد تا أن كانوقولتورآرتراقن
 قری بون تن کونج أونتی نهـد جوقن ❖❖ تنسامی أرو جقدنقون آقن
 إنباب هنورتون کتی جوبون نللقال ❖❖ تن اسی مسود ویکی اباقصک کجرداقن
 ای قدی قسو وی نکن ای نکی أرقال ❖❖ بنتن جرید مال دسی تودوی نکی داقن
 برو نورو ملن برر ار نوبرن فلتن ❖❖ سمدن سرنجقد شدی بونقون شری بانن
 تدو ارهمیرن شوب سریر تولیلقدن ❖❖ ان تود ألین إن قلوکب بشراد کی کاقن

İÖ BİLLE ΨΑΒΒΕΓΙ ΙΜΒΕΛ ΤΑ ΓΙΔΡΕΔ
 ΩΙΔΩΙΔΙΝΓΟΝ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΚΑΓΙΝ
 ΖΕΨΟΥΝ ΑΝ ΤΩΔ ΨΑΡΡΙΡ ΑΓΙΛΙ ΓΟΥΡΡΕΒΩΥΡΑΝ
 ΑΡΤΙ ΑΡ ΜΑΛΛΕΓΙ ΒΙ ΤΑΓΙΡΙΝ ΙΡΖΙΓΚΙ ΒΑΓΙΝ
 ΜΑCΙΛ ΑΝ ΔΕΡΟΥΝ ΑΪ ΩΪΛ ΟΥΓΟΥ CΔΩΕΛ ΝΑΖΑΔ ΝΑΛCΟΥΔΔÖ
 ΙΝΒΑΝΝΑΝ ΒΙΤΑΝΓΟΝ ΙΝΑΝΝΑΓΟΝ
 ΤÖ ΔΟΥΒΟΥΡΑΝ ΙΝΒΑΝΝΑ ΑΡÖ CÖΥΔΚΙΡ ΔΕΓΕΔ
 ΑΨCΙΝ ΝΑΖΑΔ ΤΑ ΑΝ ΚΑΝ ΟΓΟΛ ΤÖΥΡ ΑΡΤΕΡ ΑΓΙΝ
 ΓΟΥΡΡΕ ΒÖΥΝ ΤΕΝ ΚΟΥ ΟΥΝΑΤΤΙ ΝΑΖΑΔ ΔΟΥΓΙΝ
 ΤΕΝ CΑΜΕ ΑΡÖΓΙ ΔΙΓΔΙΝΓΟΝ ΑΓΙΝ
 ΙΝΒΑΒ ΖΑΝΟΥΡΤÖΝ ΚΟΥΤΤΕ ΔΟΥΒΟΥΝ ΝΑΛΛΕΓΑΛ
 ΤΕΝ ΑCCI ΜΑCÇÖΔ ΩΕΡΚΙ ΔΒΑΓΙΡ ΚΟΥΔΡΕΔ ΑΓΙΝ
 ΕΚΚΙ ΑΔΔΙ ΓΑCΟΥ ΩΕΡ ΝΕΚΚΕΝ ΔΙ ΝΕΚΚΕ ΑΡΙΓΑΛ
 ΒΕΝΤΙΝ ΔΕΡΙΔ ΜΑΛ ΔΕCÇΕΤÖΔ ΩΕΡ ΝΕΚΚΕΔΑΓΙΝ
 ΒΟΥΡΟΥ ΝÖΡΟ ΜΑΛΛΕΝ ΒΑΡΡΕΡ ΕΡ ΝΟΒΡΑΝ ΦΙΛΛΙΤΤΙΝ
 CΟΥΜΑΔΑΝ CΙΡΙΨΕΔ ΨΙΔΔΙ ΒÖΥΝΓΟΝ ΨΙΡΡΙ ΒΑΝΙΝ
 ΤΙΔΔΟ ΑΡΖΑΜΕΡΕΝ ΨÖΒ CΕΡΕΡ ΤΟΥΛΕΛΙΓΙΔΑΕΝ
 ΑΝ ΤÖΔ ΑΛΕΝ ΙΝ ΓΑΛΛΟΚΑΒ ΒΟΥΨΑΡΔΔΚΙ ΚΑΓΙΝ

الرؤيا تتحقق:

فها هي الأم أيضاً رأت مقدمات البشرية فيما يرى النائم، وقد أبدع شاعرنا حين استعمل عبارة نوبية متخصصة تستعمل عندما يراد قص الرؤيا خاصة

بالنساء وهي (مسئل أن جرون *MACILANDEPOYN*) لم أجد لها تأويلاً مقنعاً، والتي قد تكون إشارة لعبادة الشمس (رع) في أزمان غابرة. وقد كانت الأم في انتظار تلك اللحظة بثقة عالية واطمئنان كبير، فلقد رأت في منامها ابنها وابن عمه (خطيب ابنتها) يدخلان عليها وكذلك عمها المتوفى يشع وجهه نوراً فرحاً مستبشراً. ورأت أيضاً زوجها (والد الفتاة) يردف خلفه على الحمار طفلاً وسيماً لاشك أنه ثمرة الزواج المرتقب للفتاة بابن عمها، ويمد لها حفنة من جريد النخل الأخضر والذي يدل على الخير والبركة عند النوبيين، وقد كان مستعملاً في تنويع ملوكهم وفي طقوس الزواج. وكذلك رأت ابنتها - بطلة هذه القصيدة العصماء - تتشج بالحرير والحلي وتتمايل رقصاً وطرباً بين زميلاتهن، فلا غرو فهي العروس التي بشر بها طائر القلوكب *ΓΑΛΛΟΚΑΒ*.

إذاً الأم أيضاً كانت تنتظر هذه اللحظة ولكن بطريقة مختلفة عن ابنتها التي غلب عليها الشوق واللهفة.

تدو ارهميرن شوب سريرتوليلقدن

TEΔΔΟ ΑΡΖΑΜΕΡΕΝ ΩΔΒ CΕΡΕΡ ΤΟΥΛΕΛΙΓΙΔΕΝ

وهنا تدعو الأم لزوجها وعم الفتاة - والد العريس - بالرحمة والمغفرة وتبشرهم بسعادة الأبناء.

شرح الكلمات:

مسئل أنجرون *MACIL AN DEPOYN*: الشمس خلفي، وهي عبارة تقال عند قص الرؤيا.

شبي *ΩΔΒΒΕ*: بسرعة

ساؤل *CΔΩΕΛ*: الحقيقة

جوقن *ΔΟΥΓΙΝ*: يضيء

سرفه **COPOA**: السبحة

دوجن **ΔOδδαν**: يكر حيات السبحة ، والأصل في الكلمة هو التساقط

سمدن **COYMAΔΔAN**: نوع من الخرز

شرى **WIPPI**: المشي أو الرقص بخفة ورشاقة.

فائدة:

وجمال القصيدة في أن شاعرنا مزج ما بين الأسطورة والمعتقد والحلم والواقع

في مشهد درامي مدهش ومثير.

2 - قصيدة اروين بتان *ORWIN BITĀN*

AĪ TANNAN AĪ *Ω*IBTĀKAN ACCI ORWIN BITĀN
 AN KOY KEBER ΔIBI EPĒPI TĒBRAN
 ANN OGIP BENTINBI *Ω*ĒBRAN
 Ā GON IGBI NAZAΔ APŌN
 GĒW ANΔI GON KŌI TŌYR OYPOYN
 BERTŌΔ NAZAΔ ΔΟΥΓRĪN ΔECEN GON NOYMMALOUN
 TEN ΔABΔABITTEP AΛOΔI CĀIPAN
 ΦŌΔAPĪ ŌPAN; BENTI *Ω*ONΔIN
 IΛΛE BĀNIN; GĒC ANIN
 TEΔΔO ΔΔEMI NOYΩWIPAN; ΔOBVE TĒGRAN
 ΓΟΥPPE OYCOYN GŌN ΔAMMEKAN GON ΔOΛTI ANIN
 KOGBĒGI MACANΓATOΔ AN *Ω*EDIN
 KOGBĒGI MICŌP ANOC IMBELIN
 BOYRΓOYΔE ANŌΓGON BOPKIDIN
 TEΔΔO ΔΔEMI KIDΔIPAN
 ELOYMIGI GĀWIPAN
 EPID I ZŌYΔΔIPAN
 TEN ĀPKI ΔŌYPIA ΔĪ ΔABIN
 ĀΦOC BEAIA TEN OYR BEAIA
 AĪ TANNAN AĪ ORWIN BITĀN ΔINIĀΔ TIBBIAO IA AN BEAIA
 AĪ CEMMA TANNAN *Ω*ĪA KAMIC INO*Ω*WI ΔCAΔ
 ΔINIĀΔIP ΔΔEMI OΛΓON KOYΛOUN TŌYR ΔĀBOYPAN KĀPIGI ΓOΦEA
 ΔΔEOΛGI KOYΔΔEΓIPŌGGI ΔOYΓTOYΛAΓEA BETĒ ΔIBIGI ANΓICEA
*Ω*ĀRTIGI TEVĒ ŌCOGGI MICCIN CEΛΛEPAN *Ω*ĀNBIGI *Ω*EGEA
 OΛΓON *Ω*IPID ΔĀPANΔO BENNĀΓ KATTI *Ω*EDGI KADEGI ΔEGEA
 OΛΓON TOYPOYΓN BŌGEGI TEVĒ KALLANΔO KALGI EΩPOC KALEA
 MINE KALTIGI ĀW KALLANGI ΔΔEMIGI KŌYRKIPEA
 AĪ TANNAN AĪ TAPKĪP MACĀΔ KOΔΔĀΔ ICIN KOΓNANΔAPĀΔ
 AĪ TANNAN AĪ TŌΔ A*Ω*PI MACKI EN GŌN ΔΔEM MALLE OY*Ω*WECAN
 NOBPPE AΛΛAΓOYN TŌΔ IΛΛEΓOYN TŌΔ KOYTTE TĒBOS AΓIDΔICAN

ANN ĀWGI DINIĀΔ ΔEPN OYNA TTIGIPŌC NEΔOYRKĒΔ OYCKICAN
 ΔŌΨ BOYPTOΔ ANCOYNDŌ Ō TIPOΓΓI OPWIN BITĀNGI EΔKIDΔICAN
 KAD ALAD BALADKEΔ ΔEKKIPOΓΓI MAPAZĀM KADENBIGI ΔWIDΔICAN
 AĪ TANNAN AĪ OPWIN BITĀN
 MAPADĀNGI MŌYCE NAZADKEΔ ĀWOC TIRGI ECCIP GEĪIGEΔ
 WEΔKIDΔICAN
 AKAPĪTKI ĪCENΔI EN KOPIR ĀW NIMNEGEΔ BĀΔKIDΔICAN
 AN CĒNGI MERICANΔO EBBOY
 ANN OY ΔOYΛN MICĪΔN TOYR WADAI KOYFPOC ΓOYPPICAN
 ENNEBI MAZAMEΔ WĒREGEΔ KON EPPIGI OYNΔOYR BEΔΔICAN
 AĪ TANNAN AĪ IDKAL ΔOGIP ΔOYΛ KINNAGEΔ BŌΔKIDΔICAN
 MALLER TON ETTA CAWIPGI KĀWOC NOBREN ECCIGEΔ ATTICAN
 AĪ TANNAN AĪ OPWIN BITĀN
 CĀB KOY KOYWAR TIN KĀN OΓOΔ
 TAOTĀW MENIΔ KAWKĀW MENIΔ
 KAWWI OWWITOΔKEΔ WĀC MENIΔ
 ANNOY ΔIMIN TIMBĀB IMIΔ
 TINN OY OΓID ΔOYΛ ΔEPPO TŌN ΓON OYCKIBOYΛ
 AĪ TANNAN EΛMEZEΔIN BITĀN
 BŌB ĒWA KŌL ΔWPĀFINN ĀPTI LABABN OYBOYR BENTIDI ΔOYΛ
 ΓOΛTOYR ΔOGŌR ΓON ΓALLO KŌL
 ΓOYR ΓON TŌΓŌR WEΛWETI KŌL
 ĒCN OΛLIKŌL
 OΛLIPΓON IWKAP TINBI KŌL
 ΔĒWNĀPO ΓOCKIN TOYΔΔI KŌL
 KOYC TAPKIBOYŪN AN KĀN OΓOΔ

بدأ شاعرنا قصيدته مفاخراً بنفسه وبماضي أسلافه وتاريخهم الناصع المجيد
 الضارب في جذور التاريخ وأحسب أن شاعرنا لم يقصد أن يمدح نفسه، بل أراد
 بذلك أمته النوبية (السودانية) وحُق له ذلك.

فشاعرنا إلى جانب شاعريته المزهفة إلا أنه يتمتع بثقافة عالية والملم تام بلغة أمته
 وتراثها وتاريخها، مما أكسب هذه القصيدة جمالاً في سرد التاريخ وقوة في البناء اللغوي.

أي تنن أي شبتاكن أسي اوروون بتان

أن كونج كبر دبي اريري تييرن

ΔΙ ΤΑΝΝΑΝ ΔΙ ΨΙΒΤΑΚΑΝ ΔΑΚΚΙ ΟΡΩΙΝ ΒΙΤΑΝ

ΔΝ ΚΟΥΡ ΚΕΒΕΡ ΔΙΒΕ ΕΡΕΡΙ ΤΕΒΡΑΝ

يقول شاعرنا إنه سليل الملوك الذين ملأوا الأرض عدلاً، وأنه حفيد شبتاكا الملك الكوشي العظيم حاكم القطرين (وادي النيل) ومؤسس الأسرة الخامسة والعشرين الفرعونية، الذين أضاءوا الكون حضارة وثقافة وانتصروا للحق، ولهم في ذلك مواقف مشهودة.

كما لبى الخليفة العباسي المعتصم نداء تلك المرأة العربية الطاهرة حينما استجذبت به وأطلقت صرختها المشهورة (وامعتصماه) عندما أسرها الروم، فهب الخليفة لنجدها ودك حصون الروم بجيشه، وحررها من ريق الأسر والسبي والعبودية، فإن الملك النوبي بعانخي العظيم، غزا شمال الوادي "مصر" حيث جرد حملة تأديبية على مصر وضمها لتاجه ومملكته. عندما نما إلى مسامعه إساءتهم وإهمالهم للخيول في بادرة غير مسبقة سجلها له التاريخ بأحرف من نور. يقول شاعرنا إنه ابن هؤلاء العظماء الذين بسطوا العدل وناصروا الحق وانتصروا حتى للحيوان.

ويقول أيضاً تقرأ على جبيني الأشم صفحات تاريخنا المجيد وسفر تلك الحضارات الخالدة التي أضاءت الكون والتي ما زالت ماثلة أمامنا في أهراماتها ومعابدها وحصونها تحكي عظمة صانعيها، يحج إليها المعجبون من كل أصقاع العالم مأخوذین بجمالها وعظمتها.

شرح الكلمات :

كونج كبي ΚΟΥΡΚΕΒΕ : الجبين

دبي ΔΙΒΙ : جمع دب وهو القصر

اريري ΕΡΕΡΙ : منصوبة

أن أوقر بنتجي شييرن
 أقون اجي نهد ارون
 قيو أندي قون كوي تور أورو
 برتود نهد جوقرين دسن قون نوملون
 ΔΝ ΟΓΙΡ ΒΕΝΤΙΝΟΙ ΨΕΒΡΑΝ
 ΔΓΟΝ ΙΟΟΙ ΝΑΖΑΔ ΔΡΟΝ
 ΓΕΩ ΔΝΔΙ ΓΟΝ ΚΟΪ ΤΟΥΡ ΟΥΡΟΥΝ
 ΒΕΡΤΟΔ ΝΑΖΑΔ ΔΟΥΓΡΪΝ ΔΕCΕΝ ΓΟΝ ΝΟΥΜΜΑΛΟΥΝ

طهر ثرائي :

ويسترسل شاعرنا قائلاً بأن هذا الإرث الهائل الجميل والذي تنزل واقعاً معاشاً
 في سلوكنا عفة وطهارة ونزاهة ومروءة وسلاماً قل أن تجد له مثيلاً. فنحن
 أصحاب سيرة عطرة يشهد لنا بذلك القاصي والداني إذ إن أيادينا ممدودة للجميع
 خيراً وعطاءً كما نخيل بلادي، فنحن حملة مشاعل العلم والنور ودعاة السلام
 كالغيث أينما وقعنا نقعنا.

وأبدع شاعرنا حين قال بأن دماءنا الزكية نبذلها رخيصة في سبيل الدفاع عن
 حياضنا لا نهتك عرضاً ولا نعتدي على جوار.

شرح الكلمات :

شييرن ΨΕΒΡΑΝ : تثمر

كوي ΚΟΪ : هي الأعصاب لكنه أراد بها الشرايين

برتود ΒΟΥΡΤΟΔ : القرنفل

تن جبجبتر ألودي سايرن

فوجري أورن بنتي شوندن

إلي بانن قيس أنن

تيدو آدمي نويرن جوبي تيقرن
 قورري أوسونقون جمكنقن دولتي أنن
 كوجي مسنقتادون ويدن
 كوجي مسورونوس إميلين
 بورقودي انوقون يوركجن
 تيدو آدمي كدرن
 ألومي قاورن
 أريدي هوديرن
 تين آركي دوريل دي دبين
 آنجو بليل تين أور بلين

TEN ΔΑΒΔΑΒΙΤΤΕΡ ΔΛΟΔΙ CĀĪRAN
 ΦŌΔΑΡΙ ŌRAN; BENTI ΨΟΝΔΙΝ
 ΙΛΛΕ ΒĀNIN ΓĒC ΔNIN
 ΤΕΔΔΟ ΔΔΕΜΙ ΝΟΥΨΩΨΙΡΑΝ; ΔΟΒΒΕ ΤĒΓΡΑΝ
 ΓΟΥΡΡΕ ΟΥCΟΥΝΓŌN ΔΑΜΜΕΚΑΝΓΟΝ ΔΟΛΤΙ ΔNIN
 ΚΟΒΒĒ ΜΑCΑΝΓΑΤΟΔΑΝ ΨΕΔΙΝ
 ΚΟΒΒĒ ΜΙCŌΡΑΝΟC ΙΜΒΕΛΙΝ
 ΒΟΥΡΓΟΥΔΕ ΔNŌΓΟΝ ΒΟΡΚΙΔΙΝ
 ΤΕΔΔΟ ΔΔΕΜΙΓΙ ΚΙΔΔΙΡΑΝ
 ΕΛΟΜΙΓΙ ΓĀΨΙΡΑΝ
 ΕΡΕΔΙΓΙ ΖŌΥΔΔΙΡΑΝ
 TEN ĀRKI ΔŌΥΡΙΔ Ā ΔΑΒΙΝ
 ĀΨΟ ΒΕΛΙΑ TEN ΟΥΡ ΒΕΛΙΝ

الإرادة والجمال :

يقول شاعرنا نحن أبناء هذه البلاد المنيعه والعزیزة ونحن أبناء النيل الخالد
 سليل الفراديس الذي ينشر في ربوعنا الخير والتماء نعيش على ضفافه في رغد من

العيش في محبة وإخاء وسط غابات النخيل ومزارع القمح والحبوب، وعرفنا منذ القدم بقوة الشكيمة والعزيمة لا نسكت على الضيم ونواجه الخطوب بإرادة قوية، لا تلين لنا قناة ولا نقبل أن يعتدى علينا، وكل من تسول له نفسه بذلك فمصيره الهزيمة والخسران والهوان وتصعبه اللعنة إلى الأبد ويشهد لنا التاريخ بذلك. فشبه رجالنا الأشاوس بالتماسيح وأفراس النهر حماة النيل.

أبدع الشاعر في وصف اليلاد بصورة جميلة تدعو للتأمل، حيث شبهها بالنيل في قوته وعطائه وعنفوانه وفي منعته.

شرح الكلمات :

جججبتتي δαβδαβιττε : المياه الضحلة في النيل (شاطئ النيل)

الأودي αλοα :

قيس ΓΕC : أكوام المحصول

مسنقا MacanΓa : هادئ

مسور MICOP : الفيضان

بورقودي ΒΟΥΡΓΟΥΔΔE : الهدام

بوركج ΒΟΡΚΙΔ : يهدم

قاو Γαω : يطفو

أرد ΕΡΙΑ : فرس النهر

هودي 2ΟΥΔΔI : يخوض بقوة

آر ἈP : الحمى

أي تنن أي أوروين بتان دنياد تبلو إدن بليل

أي سيما تنن ويل كمس إنوي أسل

دنيادر أديمي ألقون كولن تور دابورن كاري قونجل

دانقو لكي كوديقروقي دنقلا قد بيتي ديتي أنقسل
 شارتقي تبي أووسوقي مسن سلر ان شانجقي شقل
 أولقون ورج دارندو بناق كي أتا ودقي كادي دقل
 أولقون توروق بوقي تيببي كللندو كلقي أيورو كلل
 مني كلتيقي أو كلنقي أدمقي كوركركل

أي تنن أي تركينج مساد كوداد إسن كوقنندراد

āī TANNAN āī ORWIN BITĀN DINIĀΔ TIBBILŌ IDAN BELIL
 āī CEMMA TANNAN WĪL KAMIC INOWWI ΔCAL
 DINIĀΔIR ΔΔEMI OΛΓON KOYΛIN TŌYR ΔΔBOYPAH KĀRIGI ΓOΦEL
 ΔANΓOYΛKI KOYΔΔEΓIPŌGI ΔOYΓOYΛA ΓEΔ BETĒ IDIBIGI ANΓECEΛ
 WĀRTIGI TEBĒ ŌCOΓGI MICCIN CEΛΛEPAN WĀNΔIGI WEGEL
 OΛΓON WIPID ΔĀRENΔO BENNĀG KATTI WEΔGI KADE ΔEΓEL
 OΛΓON TOYPOYΓ BŌGE TEBĒ KALLANΔO KALGI EWPO KALEL
 MINE KALTIGI ΔW KALLANGI ΔΔEMIGI KŌYRKIPEL
 āī TANNAN āī TARKĪY MACĀΔ KOΔĀΔ ICIN KOΓNANΔAPĀΔ

المدنية النوبية :

يقول شاعرنا إذا ما أوجد الله سبحانه وتعالى الشامة (الخال) في خد الفتاة
 الغضة لتزيدها جمالاً وبهاء فإنه سبحانه وتعالى أوجدنا مثلها تماماً في هذه الدنيا
 لنزيدها جمالاً وألقاً، فنحن من أنشأنا تلك الحضارات التي كانت منارات للعالم
 والبشرية جمعاء، فنحن أصحاب ماضٍ تليد وحاضر سعيد ومستقبل زاهر
 ومشرق.

يقول أيضاً نحن من نشرنا ثقافة صناعة الطوب وبناء الدور والمساكن والمعابد
 والأهرامات والقللاع والحصون وأنشأنا تلك الحضارات التي خلدها التاريخ
 (كرمة نبتة مروي... الخ). ونحن من اكتشفنا الحديد وقمنا بصهره وسخرناه
 سلماً وحرماً وعرفنا بأسه ومنافعه واستعنا به على تطويع الطبيعة، ونحن من زرع

القطن وأقام المصانع ونسج القماش وعلمنا الآخرين كيف يسترون عوراتهم.
ونحن أول من قام بتهجين الفواكه والقمح والشعير والذرة الشامية وكل
المحاصيل عندما كان الآخرون يلتقطون طعامهم من الأشجار وخشاش الأرض
وعلمناهم كيف يصنعون طعامهم بأيديهم، ونحن أول من عبد الآلهة وقدم لها
القربان في بحثنا المضني والدؤوب عن الحقيقة الكبرى إلى أن اهتديا إليها وهي
عبادة الله الواحد الأحد، ونحن من أهدى العالم طريقة الكتابة والحروف.

إد IΔ : الشامة

سيما CEMMA : البداية

دانقل ΔΑΝΓΟΥΛ : الطوب الأحمر

دب ΔIB : القصر

شارتي ὨἈPTI : الحديد

شا ὨἈ : الرمح

بناق BENNĀΓ : القطن

توروق بوقي ΤΟΥΡΟΥΓ ΒΟΓΕ : ما تسقطه الرياح من الثمار

أي تنن أي تود أشري مسكنقون أدم مللي أوسن

نوبري ألاقون تود إلاقون تود كوتي تيبوس أقيدسن

أن أوقي دنياد جير أونتيقرو ندركد أوسكسن

دونج بورتدسندو أوتيروقي أوروين بتانقي أدكدسن

كج ألد بلد كد ديككرو مراهام كدنجقي أويديسن

αἱ τανναν αἱ τῶδ αῶρι μασκενγῶν ἀεμ μαλλε ουωεσαν
NOBPE αλλαγουν τῶδ ιλλαγουν τῶδ κουττε τῆβος αγιδαican
αν ἄωγι δινιᾶδ δερ ουναττιγipō νεδορκεδ ουσκican
Δῶφ βοуртаδεcоυνдо ὀτιρογι opwin bitānги εδκιδαican
καδ αλαδ βαλαδ κεδ δεκκερο μαραζām καδενβиги αωιδαican

أمومة صلبة :

يقول شاعرنا أنا ذلك الفتى النوبي الذي تبوأ أعلى المراتب والمناصب لسماحة خلقه وأمانته وشجاعته وكرمه ومروءته.

ويقول أنا ابن الكنداكات المترفات اللاتي اشتهرن بالعفة والعظمة، المحاربات صاحبات الصولات والجولات، والزوجات الصالحات فلا غرو أن أنجب هذه الصفوة من البشر.

شرح بعض الكلمات :

ألد بلد ΔΑΔΔΒ ΔΛΔΔ : الطول والعرض

مرهم ΜΑΡΑΖΑΜ : النعام

مرهم كدي ΜΑΡΑΖΑΜ ΚΑΔΕ : ريش النعام

أي تن أي أوروين بتان

مراجانقي موسى نهد كد أوترقي أيسر قيقد ويدكدسن

أكاريت كي إيسندن كونجير او نمي قد باج كدسن

أن سينقي ميرسندو أجو أن أو دول مسيد تور ودي كونجرو قوريسن

النبي محمد ويريقد كون أيرريقي أوندور بدسن

أي تن أي إدكل دوقير دول كنا قد بودكدسن

مليرتون أتا سورقي كاشو نوبرين أيسي قد آتسن

αἱ τανναν αἱ ορωιν bitān

μαραδάνγι mōŷca naζαα κεα ἄωο tirriγι eccep γεῖῖιγια
ωεΔκιΔΔican

ακαρίτκι ἱcanΔι κοφιρ ἄω nimnaγεα βᾶδκιΔΔican
an cēnγι mercanΔo εββoŷ an oŷ Δoŷλn micīΔ τοŷρ ωαΔΔι
κοŷρρο γοŷρrican

ennebi maζamea ωēpegea kon epriγι oynΔoŷρ beΔΔecan

āī TANNAN āī IAKAL ΔΟΓΙΡ ΔΟΥΛ KINNAΓΕΔ BŌΔKIDΔICAN
MALLERTON ETTA CΔΩOPΓI KΔΨO NOBREN ECCIGEΔ ATTICAN

تدين تاريخي:

وفي إشارة إلى أن هذه المنطقة النوبية حظيت بمرور كل الديانات السماوية عرفوا عبرها عبادة الله الواحد الأحد وانتقلوا من ديانة إلى أخرى بسلاسة وتسامح منقطع النظير دون حروب وتدمير وإقصاء؛ يقول شاعرنا إنه ذلك الفتى الذي عند ولادته تم صنع طوف (قيي *ΓΕΙΙΙ*) صغير وضعت فيه حبات من التمر والحبوب ودمية صغيرة على شكل طفل وألقي في النيل وسط الأهازيج (مرجان مرجون) تيمناً بسيدنا (موسى) عليه السلام والذي ألقته والدته في النيل امتثالاً لأمر الله، وأنه ذلك الفتى الذي تم تعميده برسم الصليب بالكحل على وجهه في إشارة إلى أن أسلافه كانوا يدينون باليهودية والنصرانية، عندما كان الآخرون غارقين في عبادة الأوثان.

ويقول أنا الذي - وعلى عادة أهلنا - من تم دفن سرتي (سين) في مسجد جدنا الشيخ العالم الورع حتى أكون ملازماً للمسجد بقية عمري حيث يعتقد النوبيون بأنك تكون لصيقاً جداً بالمكان الذي يتم فيه دفن سرتك، وقصد الشاعر بذلك بأنه مسلم ملتزم، كيف لا وهو الذي تم فور ولادته رفع الأذان في أذنه اليمنى والإقامة في اليسرى عملاً بالسنة النبوية.

يقول دائماً ما أكون جاهزاً عند النوازل أذود عن أهلى وعشيرتي وجيرانى بكل ما أوتيت من قوة. ويقول أنا ابن هذا الإرث النوبي الكبير والشرف الباذخ والذي تم صقله وتهذيبه بكل تعاليم الديانات السماوية فحري بي أن أتصف بكل مكارم الأخلاق.

شرح الكلمات :

مرجان *MaPaδāN*: طقس شعائري يمارس عند ولادة المولود الذكر بأن يصنع طوف صغير توضع بداخله دمىة صغيرة على شكل طفل مع بعض التمر والحبوب ويلقى في النيل تيمناً بالنبي موسى عليه السلام.

قيي *FEIII*: طوف صغير

سين *CĒN*: السرة

أكريت *AKAPIT*: الصليب

نمني *NIMNE*: الكحل

نوبرين اسي *NOBPEN ECCI*: ماء الذهب

أي تنن أي أوروون بتان

ساب كونج كوشر تن كان أوقول

توتاو منل كش كاش منل

كشي أوي توكد واس منل

أن أو دمن تمباب إمل تن أو أوقج دول جيروتونقون أوسكيبول

أي تنن المهدين بتان

بوب أيوا كول أشرافن آر تي ليب ن أبر بنتيندي دول

قولتور دوقورقون قللو كول

قورقون تقور ولوتي كول

أيسن أولي كول

أوليرقون إشكرتجي كول

ديونارو قوسكن تودي كول

كوس تركي يون أن كان أوقول

AĪ TANNAN AĪ OPWIN BITĀN
 CĀB KOY KOYΩAP TIN KĀN OΓOΛ
 TAOTĀΩ MENIΛ KAWKĀΩ MENIΛ
 KAWΩI ΔΩΩI TOKKEΔ WĀC MENIΛ
 AN OY ΔIMIN TIN BĀB IMIΛ TIN OY OΓIΔ ΔOYΛ ΔEPPOΤŌNGON
 OYCKIBOYΛ

AĪ TANNAN EΛMEZEΔIN BITĀN
 BŌB ĒWA KŌΛ AΩPĀFINN ĀRTI ΛABA BN OYBOYR BENTIDI ΔOYΛ
 ΓOΛTOYR ΔOΓŌR ΓON ΓAΛΛO KŌΛ
 ΓOYRΓOYN TŌΓŌR WEΛΩETI KŌΛ
 ĒCN OΛΛI KŌΛ

OΛΛIPΓON IΩKARTINBI KŌΛ
 ΔĒWNĀPO ΓOCKIN TOYΔΔI KŌΛ
 KOYC TAPKIBOYŪN AN KĀN OΓOΛ

ساب CāB: الجهة الشمالية للجزر

كونج KOY: الجهة الجنوبية للجزر

قول ΓOΛ: القلب

إيوا ĒWA: الشهرة

ولوتي WEΛWŌTI: النسيم

قوسكن تودي ΓOCKIN TOYΔΔI: مصبطة (دكة) داخل المطبخ النوبي

قوسكي ΓOCKI: العثمان، المحتاج وقد تطلق على المتطفل

يقول شاعرنا أنا صمام الأمان لهذا الوطن الكبير ولا يستقيم أمر فيه إلا
 بمشاركتي ووجودي. فأنا ابن الأئمة الذين نشروا الإسلام في ربوع هذه البلاد،
 فأنا ابن الشيخ العارف بالله حاج شريف علي والمشهور بـ (جد المائة أبو العشرة) أنا
 ابن القائد المجاهد والإمام الثائر محمد أحمد المهدي ابن جزيرة الأشراف والذي
 كان له الفضل بعد الله في توحيد جهود السودانيين وقيادتهم لتحرير البلاد
 مشكلاً دولة السودان الحديثة.

آوسمنلقي سبكرن أرقى سبكل تاد هسي كلمون

آوبول مليقون باجيون، ب آوكتل قلم ميرمون

ARTIN OΓOΛΛO ΔITTĀΔ ENΔI BAYΨIKIN EKKONON TĒBMOUN
 ZILĒL IN KĀRIGI Ā TORTOR ΔOGŌGIRILĪ
 ΔΟΥΓINΔI ΔOYRKIPPOΔ ΔOGΔOG BOΔŌGIRILĪ
 ΔAΓAΔIN ΔPOYMG I TIN ĪPIPTON ĀR KALILĪ
 TINΔI MENILGI MĀG KĀW ΔAMMEGIP ΓOΨELĪ
 MACCOΔKIP ΔΩIΔΔI TEΔΔO NĒPBŌYĪ
 ΔIĪAR TĀN WŌBKI MOYΓ ΔABPO BI ΔĪ ΔABILĪ
 ΔIĪAR ΔOYBOYNGI MICCI NALIN ΔIĪAR ΔOYBOYNGI ΔP BAYILĪ
 ΓŌYPI TĀRI ΓĀL IΩKARTI TEP ΔOYŊ KOYΛΛO TĒΓ ΔABMOYŊ
 TIN ΔĀR ΔĀMMOCIN BOKKON CINΔPAN TENNE NĒWOMOYNOYŊ
 ΔΔEM ΔINIĀΔIP IΩKARTIN NOΓĪΔ TENΔIGON BΔΔBŌYŊ
 ΔĪ MEN ZOΩIĪPE IN ΔΔEMGE NOΓEPANGI ΔCXIGIP ΔOLMON
 WĒP OCCIP ΔIĪARGI ΔOXILGI I KIP I WĒ ΓIDIPKOMOYNOYŊ
 ΔMINTOWWE ΔĪGI TĒΓEL WĒKI ΔI INKIP I WĒKI NALKKOMOYNOYŊ
 ZE ΔΔEMI IPGI WĒ TIP MENΔI ARTTI WĒPE MOYPCAMMOYŊ
 ARTI CIBIPTON ΔPΓI ΔΩIL TE ĪWIN? WĀPAN ARTI ĪWMOYŊ
 ΔΩCOYMENILGI CIKKIMOYŊ ΔPΓI CIKKIN TĀΔ ZACE KALMOYŊ
 ΔWBŌYĪ MALLEΓON BΔΔBŌYŊ BI ΔΩKATTIL ΓALAM MERMOUN

وما زال الشاعر يذكرنا بأهوال ذلك اليوم العصيب الذي ستشهد علينا فيه
 أرجلنا وأيدينا بما كنا نصنع في الدنيا، ويعجب شاعرنا من أولئك الذين
 يتناولون في البنيان ويبنون ناطحات السحب (دُقنَجى دُرُكرو) - ودقَى هو
 السحاب - متناسين أنهم ضيوف في هذه الدنيا وعابرو سبيل. ويقف حائراً من
 الذين يأكلون أموال الناس بالباطل ويعيثون في الأرض فساداً متناسين أنهم ما
 خلقوا لهذا، وأن هناك حساباً وعقاباً في يوم لا يتفع فيه مال ولا بنون إلا من أتى
 الله بقلب سليم.

شرح الكلمات:

كورُجي **ΚΟΥΡΟΥΒΒΕ**: السوط

أور **ΔΩΟΥΡ**: الجناح

كوبمون **ΚΟΒΜΟΥΝ**: لا يساوي / لا يعدل / لا يكافئ

شارتي **ΩΔΑΡΤΙ**: الحديد

تيليويقرل **ΤΕΛΕΩΕΓΙΡΙΛ**: يلين

هبيكن **ΔΑΒΑΒΚΙΝ**: يستعر

أوقلن **ΟΥΓΟΥΛΛΑΝ**: الوقود

أومي **ΟΥΜΕ**: لفح النار

وقراد **ΩΔΓΑΡΔΔ**: الحرارة

تورتور **ΤΟΡΤΟΡ**: يرص

دوقنجي **ΔΟΥΓΕΝΒΙ**: السحب

أرومقي **ΑΡΟΥΜΓΙ**: لقمة العيش

هسا **ΔΑΔΑ**: الغش والخداع

هسا كلمون **ΔΑΔΑ ΚΑΛΜΟΥΝ**: لا يغش

أثر الثقافة الدينية:

وإليكم أثر القرآن الكريم والأحاديث النبوية الواضح في هذه القصيدة :

أقولن تندي تورتى كلون ❖ شويتود ويكى أروفكومن

ΟΥΓΟΥΛΛΑΝ ΤΕΔΔΟ ΤΟΡΤΙ ΚΟΥΛΟΥΝ ΩΩΒ ΩΕΚΙ ΟΡΟΦΕΚΟΜΟΥΝ

قال تعالى (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ).

إن آ بالكو جابر نوقوى ♦ أرتى كروجى قد جومن

ديناد أرتى نر والله ♦ كولتىن أوركى من كويمن

IN Ā BĀLKO ΔĀBIP NOΓΓE ΔRTI KOYPOYBDEΓEΔ ΔOMMON

ΔINIĀΔ ΔRTI NAR WALLAZI KOYLTIN ΔWORKI MEN KOBMOYN

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : (لَوْ كَانَتِ الدُّنْيَا تُعْدِلُ عِنْدَ اللَّهِ جَنَاحَ

بَعُوضَةٍ مَا سَقَى كَافِرًا مِنْهَا شَرْيَةَ مَاءٍ)

وو تيبلو باورىى ويل ♦ إن ويرى أندى تود ويرمن

WĒ TĒBILLOY BI ĀWPE ĪA WĒL IN WĒPE ENΔI TO WĒPMOYN

قال تعالى : (وَلَا تَقُولَنَّ لِشَيْءٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَلِكَ غَدًا ، إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ

إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنِي رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ هَذَا رَشَدًا)

أرتى نوقولو جتاد اندى ♦ بنجكن اكونون تيبمن

ΔRTIN OΓOΛΛO ΔITTĀΔ ENΔI BAΨΨIKIN EKKONON TĒBMOYN

قال تعالى : (الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا

كَانُوا يَكْسِبُونَ).

هيلل إن كارقى آ تور تور دقوقلى

ΖΙΛΕΛ IN KĀRIGI Ā TORPOR ΔOGŌGIRILĪ

ورد فيما رواه عمر بن الخطاب، رضي الله عنه، أنه صلى الله عليه وسلم،

حين سئل عن إمارات الساعة قال: (أن تلد الأمة ربتها، وأن ترى الحفاة العراة

العالة رعاة الشاة يتطاولون في البنيان)

وقد تناول الشاعر في هذه القصيدة يوم القيامة وجهنم بصورة مبهرة، تقشعر

منها الأبدان خوفاً وهلعاً، وبعد كل هذا ألا تصلح لغتنا النوبية أن تكون لغة دنيا

ودين؟

الشاعر عبد المطلب محمد أحمد^(*)

نماذج من شعر الإخوانيات في الأدب النوبي

عبد المطلب محمد أحمد شاعر مجيد من شعراء الطليعة وأديب مفعوه وملحن قدير، مرهف الإحساس، ينتقي كلماته بعناية فائقة، وهو صاحب مفردة فخيمة، يذوب رقة وعذوبة إذا تغزل، وقل أن تجد له مثيلاً إذا مدح، وأجاد الشعر الغنائي وهو ضرب من الشعر لا يحسنه كل الشعراء، إذ يتميز ببساطة وجمال المفردة مع سعة الخيال، يأتيه القريض طائعاً وملحناً وفوق كل ذلك فهو مبتدع شعر الإخوانيات في الشعر النوبي، حيث ساجل الشاعر جلال عمر قرجة في عدة قصائد، فأنزله الأخير منزلة رفيعة يستحقها، وعرف له قدره، فهو بحق صاحب تجربة شعرية ثرة، تجتذبك إليها وتأخذ بلباب عقلك، ولا تترك لك الخيرة في أمرك!!

بين شاعرين:

بدأت القصة عندما سمع الشاعر عبد المطلب محمد أحمد قصيدة الشاعر جلال عمر:

مسكنقي باي موق دبر

كيل تنن إن واندل نوبر

ΜΑΣΚΑΝΕΓΙ ΒΑΪ ΜΟΥΓ ΔΑΒΙΡ
ΚΕΛ ΤΑΝΝΑΝ ΙΝ ΩΑΝΔΕΛ ΝΟΒΙΡ

وذلك بصوت المطرب المرحوم عبد الرحيم شاهين الذي التقطها وقام بتلحينها بصوته العذب الجميل، حيث يصف فيها الشاعر جلال عمر قرجة محيوبته بأنها

* عبد المطلب محمد أحمد محمد، من جزيرة لب، شاعر وملحن، له العديد من القصائد باللغة النوبية. تغنى له العديد من مطربي المنطقة.

كاملة الحسن والجمال ولا مثيل لجمالها الذي لا تحده حدود ، وأنها ملكة
 تربعت على عرش الجمال ، والأخريات ما هن إلا وصيفات لها .
 فأعجب شاعرنا عبد المطلب بهذه القصيدة أيما إعجاب ، وردَّ عليها بقصيدة
 رائعة (وو جلال $\omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$) . عبر فيها عن إعجابه بالقصيدة وبالشاعر جلال
 عمر ، حيث قال :

أير انكي ويكن منقي ويرى اي مسكنر وو جلال
 أيرر انكي بنجكن ارقى اودكر وو جلال
 ميسينجر اسي ديليكر وو جلال
 $\epsilon\rho\text{ INKE } \omega\bar{e}\text{KIN MINGI } \omega\bar{e}\text{PI } \alpha\text{I } \mu\alpha\sigma\kappa\alpha\text{N}\epsilon\rho\text{ } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$
 $\epsilon\rho\text{ INKE } \beta\alpha\psi\psi\text{IKIN } \alpha\rho\text{GI } \omicron\Delta\Delta\text{IKIP } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$
 $\mu\text{ICCIN}\delta\text{IP } \epsilon\text{CCI } \Delta\text{ILLIKIP } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$

إلى أن قال :

ادم اووقي انديمئن دقر وو جلال
 كوترسري ان الرأي وو جلال
 جم بل ار كولن اقر وو جلال

$\alpha\Delta\epsilon\text{M } \omicron\omega\omega\text{IGI IN}\Delta\text{IMOYNOYN } \Delta\epsilon\text{GIP } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$
 $\text{KOYTT}\epsilon\rho\text{CPI ENN I}\lambda\lambda\alpha\rho\text{ } \alpha\text{I } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$
 $\delta\text{OM } \beta\epsilon\lambda\text{ } \epsilon\rho\text{ K}\bar{\omicron}\lambda\alpha\text{N } \epsilon\text{GIP } \omega\bar{o} \delta\epsilon\lambda\bar{\alpha}\lambda$

يقول الشاعر عبد المطلب محمد أحمد رداً على الشاعر جلال عمر : لم تترك
 لنا شيئاً نقوله عن الجمال والجماليات ، ويقول له : لقد امتعنا حد البكاء بهذه
 القصيدة الجميلة ، ويضيف قائلاً مخاطباً الشاعر جلال : بأن هذا الكرسي لا
 يسع اثنين ويعني بالكرسي إمارة الشعر ، فهو يرى أن الشاعر جلال عمر ، هو
 الأحق والأجدر به . وفي لفظة جميلة استعار لكلمة كرسي كلمة (دَقِر $\Delta\delta\text{GIP}$)
 والتي تعني السرج .

شرح بعض الكلمات :

ديليكر ΔΙΛΛΙΚΙΡ : تجمع الدموع في المآقي

انديمون ΙΝΔΙΜΟΥΝΟΥΝ : لا يحمل

اقر ΕΓΙΡ : يمتطي

الشاعر جلال عمر يرد :

وكان الرد من جلال عمر على هذه القصيدة بقصيدة رائعة وهي وو طلب

هوين جلال ω̄ TALIḶ ZŌĪEN ΔEΛĀΛ :

تن كسر تورإكي قجروس ♦♦ وو طلب هوين جلال

أيقون أي كول تني دأري ♦♦ أما أدو دال ترن أدو دال

TEN KECΔPN TŌYR EKKI ΓIDPŌC

ω̄ TALIḶ ZŌĪ EN ΔEΛĀΛ

ΔĪ GON ΔĪ KŌLAN TANNNE E ΔĀPI

AMMA ΔΔΔO ΔĀL TAPAN EΔΔO ΔĀL

إلى أن قال :

وأيرتون إندي اكون إن دقر

أوقي بي سوكيمن إندو تيب ♦♦ أي كتروسكوري نوق تا أقر

أي تنن أن كجلقي دقل ♦♦ أكي أوسي سوتد بود سوقل

ورنكن إن أوسقي ثقل ♦♦ وجيركي تركنقون نوقل

ω̄ĀĪP TON ENΔI EKON IN ΔEΓIP

OωWIGI BI COKKEMOYN INΔO TĒB

ΔĪ KOYTTERŌCKOPĪ NOΓ TA EΓIP

ΔĪ TANNAN EN KΔΔIΓI ΔEΓIA

EKKI OCCI CŌYΔTEΔ BŌΔ COΓIA

ωΔPPANKIN ENN OCCIGI TIGIA

ωI66ĪPKI TAPKINGON NOΓIA

شرح بعض الكلمات :

كسر تور KαCαP TōYp : عند الضيق

هوين 2ōīāN : إجابة النداء (نعم)

ادو دال ΔΔΔO ΔΔλ : الذي أصابني

ادو دال EΔΔO ΔΔλ : الذي أصابك

اوسي سود OCCI CōYΔ : حالي

سوقل COΓIλ : يحاذي في المشي

يقول الشاعر جلال عمر مخاطباً الشاعر عبد المطلب محمد أحمد: لقد كنت قبل اليوم أعتقد بأنني وحدي في ميدان الأدب النوبي مكافحاً ومنافحاً، ولم أكن أدري بأن هنالك من هم غيري يحملون نفس الهم يحلقون بخيالهم في فضاءات القضايا التي تهمل الإنسان النوبي مثلك، ويقول بأن هذا الكرسي أو هذه الإمارة كانت لك منذ البدء وحقا كما قلت سيدي، فإن هذا المقام لا يسع اثنين، فسوف أترجل وأسرج لك الجواد وبعد امتطائك على صهوته، سأخذ بخطامه، وأسير خلفك راجلاً حافياً حاسراً، متتبعا خطاك أينما حللت ولن أدعك تغيب عن ناظري وسأترك التعاطي بالقريض وأكون لك تابعا ومستمعا.

وهنا كالعادة يتجلى جلال عندما يصف إمارة الشعر بالجواد، وأجزم بأن الشاعر جلال، لم يقصد أن يترك الشعر تماماً، بل يرى أنه سيستعيز عن ذلك بالاستماع لشعر صاحبه، ولكن لا أظن ذلك، حيث قالت العرب قديماً: الشاعر لا يستطيع أن يترك الشعر إلا إذا تركت الإبل حنينها، ونقول نحن: إن الشعراء النوبيين لن يتركوا الشعر إلا إذا كف النيل عن الجريان.

فها هم ورغم سكوت أصوات السواقي الحانية استلهموا من رجع صداها شعراً عبقرياً سيخلده التاريخ.

الشاعر عبد المطلب يرد:

وهذه القصيدة كانت رداً على قصيدة الشاعر جلال عمر قرجة (وو طلب

هوين جلال (WŌ TALIBZŌWĪEN δαλᾶλ

قصيدة منقي آوس اكي أي دور كوري

MINGI ĀWOC EKKI ΔΙ ΔΟΥΡΚΟΡΙ

ωαλλαζι αἱ ἀΓΡΟΚΑΤΤΙ ΕΡΙ
 ΔΑΝΝ ΙΛΛΑΡ ŌKIN IN EKKIRI
 ΒΙΛΛΕ ΔΙ ΤΕ IN ΕΡ WĒN KOTTI ΕΡΙ
 ωαλλα ΕΚΚΟΝΟΝ WĒR ΔΝΙΛ ΕΡΙ
 ΖΕ ΒΙΛΛΕ ΝΙ ΤΕ ΕΔΔΕΚΙΡΙ
 ΔΙΝΙᾶΚΚΙ ΣΟΚΚΕ ŌΒΙΡΚΙΡΙ
 ΤΕΝ ΚΙΜ ΚΕΜΕΝΓᾶΡΚΙ ᾶΡ ΔΨΟΓ
 WΕΡWἘΔΔΟ ΚᾶΨΕ ΣΑΨΟΥΡΚΙΡΙ
 ΟΓΓŌ ΚΑΛΟΥΜΓΙ ΔΙ ΔΟΜΚΙΡΙ
 ΨΟΥΓΟΥΡ ΤΟΓΟ ΔΝ ΩΙΔΕ ΚΟΥΔΚΙΡΙ
 ΔŌΥΡΙΛ ΜΟΥΝ ΕΚΚΙ ΔΙ WŌ ΔΕΛᾶΛ
 ΚΑΔ ΔŌΥΒΙ ΜŌΓΚΙ ΔΙ ΕΓΙΡΚΙΡΙ
 ΕΡ ΤΑΝΝΑΝ ἈΡ ΜΑΛΛΕΝ ΣΑΜΕΔ
 ΤΑ ΜΙΝΓΙ ΜΙΝΓΙ ΔΙ ΟΝ ŌΚΙΡΙ
 ΕΝ ΤΟΡΒΑΛ IN ΚΟΤΤĒΝ ΤΟΓŌΡ
 ΔΑΝΝ ᾶΓΙ ΟΥΦΟΥΔΔΙ ΕΡΩΔΤΤΙ ΕΡΙ
 ΜΙΝΓΙ ᾶWOC EKKI ΔΙ ΔŌΥΡΚΟΡΙ
 ΔΑΔᾶΝΔΙΓΙ ΕΡ ΔΕCΕΝ ΜΕΝ ΙΝΓΙΤΤΕΛΓΙΡΙΝ
 ΒΑΨΦΙΔΚΙ ΤΕ ΕΝ ΓĒΡ ΙCΚΙ ΤΕΝ ΜΑΝΑΓΙ ΤΙΡΙΝ
 ΔΙ ΕΚΚΙ ΤΙΪΙΡΕ ΜΕΝ ΔΕΛᾶΛΑΖΙΝΚΕ ΖΑΛΛΙ ΝΑΡΚΙΡΙ
 Αἱ ΤΕ ΜΑΝ ΜΑΖΔŌΥΒ ΚΙCΙΡΝ ΖΙCΚŌΛ
 ΤΑ ΒΑΨΦΙΝ ΓŌΝ ΝΟΓΙΝΓᾶΛ ΒᾶΝΚΟΡΙ
 ωαλλα ΕΝ ΝΑΖΑΔΤΕΔ ΕΛΕ ΔΕΛᾶΛ
 ΖΑΛΛΑΝ ΓΟΚΚΑ ΦΙΡΡΙ ΤĒΓ ΤΙΨΡΙΓΙ ΟΥΡΟΥΤΤΕΝ ΝΑΛΚΟΡΙ
 ΔΙ ΤΕ ΜᾶΜΑΝ ΜΑCΣΙΤŌΔ ΤΙΡΖᾶΓΑ ΔΑΝΝŌΥΝΝ ΔCΣΙΤŌΔΚΙ
 ΤΑ ΔŌΥΡ ΟΦΙΝ ΓΟΝ CΟΓΚΟΡΙ
 ΤΕΝΝ ΕΡΡΙΓΙ ΕΡ CΙΚΚΕΔ ΤΑ ΚŌΥΡCΙΝ WŌΒΚΙ ΤΕ ΔΙ ΤΑ ΓΙΔΙΡΚΟΡΙ

ΟΕΓΩ ΚΑΛΟΥΜΓΙ ΑΪ ΔΟΜΚΙΡΙ
 ΨΟΥΓΟΥΡ ΤΟΓΑΝ ΨΙΔΔΕ ΚΟΥΔΚΙΡΙ
 ΔΟΥΡΙΛ ΜΟΝ ΕΚΚΙ ΑΪ ΩΩ ΔΕΛΛΑ
 ΚΑΔ ΔΟΥΒΙ ΜΩΓΚΙ ΕΓΙΡ ΚΙΡΙ

ويقول شاعرنا مادحاً جلال: أين أنا من عظمتك وفصاحتك وقوة بيانك،
 وغزارة شعرك، فأنا ما زلت أتلمس طريقي، قابلاً في محرابك، تلميذاً في
 حضرتك، مأخوذاً ومشدوهاً بشعرك، ننهل ونستزيد منه، فكيف لي أن أمثلك
 قوة وعظمة ومكانة، أنقاصر وتتواضع كلماتي، وتتواري خجلاً من سنا بيانك،
 وقوة بلاغتك، فهيهات أن نصل إلى ما وصلت إليه من مجد عن جدارة واستحقاق.

ثم يردد قائلاً:

أر تنن أر ملن سمد ♦♦ تا منقي منقي أيون اوكري
 إن تربل إن كوتين تقور ♦♦ أن أقياونجدياروتي اري

منقي أوس أكي أي دور كوري

أنداندقي ار دسن من إنقتلقري ♦♦ بنجتي تي أن غير إسكي تن معني أتري

أي اكي تيَري من جلال ♦♦ أهنكي هلي نركري

ΕΡ ΤΑΝΝΑΝ ΑΝ ΜΑΛΛΕΝ ΣΑΜΑΔ
 ΤΑ ΜΙΕΓΓΙ ΜΙΕΓΓΙ ΔΙΟΝ ΟΚΙΡΙ
 ΕΝ ΤΟΡΒΑΛ ΙΝ ΚΟΤΕΝ ΤΟΓΟΡ
 ΑΝ ΑΓΙ ΟΥΦΟΥΔΑΙ ΕΡΩΑΤΤΙΡΙ
 ΜΙΕΓΓΙ ΑΩΟΣ ΕΚΚΙ ΑΪ ΔΟΥΡΚΟΡΙ
 ΑΝΔΑΝΔΙΓΙ ΕΡ ΔΕΣΣΕΝ ΜΕΝ ΙΕΓΙΤΤΕΛ ΓΙΡΙ
 ΒΑΨΦΙΑΚΙ ΤΕ ΕΝ ΓΕΡ ΙΣΚΙ ΤΕΝ ΜΑΝΑ ΑΤΤΙΡΙ
 ΑΪ ΕΚΚΙ ΤΙΙΙΕΡΙ ΜΕΝ ΔΕΛΛΑ
 ΑΖΙΝΚΕ ΖΑΛΛΙ ΝΑΡΚΙΡΙ

بيعة شعراء :

هذا الحوار أشبه بقصة شاعر النيل حافظ إبراهيم عندما بايع الشاعر أحمد شوقي أميراً للشعراء، حيث قال :

أمير القوافي قد آتيت مبايعاً ♦♦♦ وهذي وفود الشرق قد بايعت معي
وكانما يريد شاعرنا أن يقول ما قاله شاعر النيل حافظ إبراهيم في أمير
الشعراء أحمد شوقي:

فأتى بما لم يأت به متقدم ♦♦♦ أو تطمع الأذهان في إتيانه
فها هو شاعرنا عبد المطلب يعلن البيعة للشاعر جلال عمر أميراً للشعراء
النوبيين، اعترافاً منه بقدره وعلو كعبه والذي جعل منه شاعراً لا يبارى، فهو من
أضفى البريق والألق على الأدب، وأعاد للغة النوبية مجدها وبهاءها، من خلال
تلك الدرر التي نثرها في الساحة الأدبية، ويقول: لا خيار لدي أمام هذا الشاعر
العملاق إلا أن أكون تابعاً ومقلداً في وسط هذا الكم الهائل من الشعراء المقلدين
لك. وأبدع شاعرنا حين وصف الشعراء مجازاً بالمزارعين (تريلي TOPBAΛI)
ووصف الشاعر جلال بال(السمد CAMEA) أي كبير المزارعين.

أي تي من محجوب كسر هس كول

تا بنجين قون نوقن قال بان كوري

ولا أن نهتد الي جلال

هلن قوكا فري تيق توريفي اورتن نل كوري

أي تي ما من مسي تود ترهاقا أنو نسي تودكي

تا دور اونجين قون سوق كوري

تن أري قي ار سكيدي تا كورسن شوبكي تي

أي تا قجر كوري

دوين ار وينقي آمن اي
 بود تا سجانة محطر باص قوتار تور كونج كوري
 ولا اكي آل سكي منل ولا تكي نل منل أنكوري
 منقي آوس اكي اي دور كوري
 ليلى اونتين آقرو جو آقنقي اي تا ولا آر تا نلل
 مرسي قد تي اي تتا اري
 اي تا مهمد بري بيكي اونجرسون شوبكي بانتر تيب كوري
 ولا إخلاص كدي سونقي
 ارون تا وي منكن جلال ب فجر كوري
 أمانة أيون تيب كوكرى
 اي تن أباقر ارور بي تو كونج دب كوري
 اي تي بندر برو ويكي بسكي منكى بدت كوري
 جوي كونج سوا كروس تور وريقر بي دبر كوري
 ترسي ما من دسي تود
 من اكي تيب متلي قرل من شافة ولن إنقري
 من بانتر اي يا تيب كومون
 تر يا تن آتومقي أن أولوقكي آق اوبري
 إسا من أن مسي نلن
 اوقجين بتانن جركي أندجين آق كوري
 ترسي ما من تدو اي اوري
 من كراويناويور كري
 كلمة نانن كوچكول لي تي أصقي اي بل تتجي ري

آي تي ألوم فرتي اي كلسين بادكي

بجي تا انجين ان آقي أل كوري

منقي اوس اكي اي دور كوري

أي تي أويل قون ملكان قون اكنون بل نل كوري

ولا كوبري اللولقي أرن وير دأنقي أصقي اونجر كوري

منقي اوس اكي آي دور كوري

ΔĪ TE MĀN MAZDŌYB KICI ZIC KŌL

TA BAFYIN GŌN NOGIN GĀL BĀN KORĪ

ΩΑΛΛΑ ΕΝ ΝΑΖΑΔ ΤΕΔ ΕΛΕ ΔΕΛĀΛ

ΖΑΛΛΑΝ ΓΟΚΚΑ Δ ΦΙΡΡΙ ΤΕΓ ΤΙΩΡΙ ΓΙ ΟΥΡΟΥΤΤΕΝ ΝΑΛΚΟΡΙ

ΔĪ TE MĀ MĀN MACCI TŌΔ TIRZĀGA ΔN ŌYŪN ΔCCI TŌΔ KI

TA ΔŌYR OYIN GON COG KORĪ

TEN EPPE GI EP CIKKEΔ TA KŌYRCIN QŌBKI TE

ΔĪ TA ΓΙΔΙΡΚΟΡΙ

ΔŌYBIN EP QĒN GI Δ MEN ΔĪ

BŌΔ TA CΔΔΔANAN MAZATTA P BĀC ΓΟΥΤĀR ΚΟΥΡ ΚΟΡΙ

ΩΑΛΛΑ ΕΚΚΙ ΕΛ CIKKI MENIΛ ΩΑΛΛΑ ΤΕΚΚΙ ΝΑΛ MENIΛ-N KORĪ

ΛΕΙΛΑ ΟΥΝΑΤΤΙΝ ΑΓΡΡΟ ΔΟΥ ΑΓΙΝΓΙ ΔĪ TA ΩΑΛΛΑ EP TA ΝΑΛΙΛ

ΜΟΥΡCE ΓΕΔ TE ΔΙ ΤΑΝΝΑΝ ΕΡΕ

ΔĪ TA ΜΕΖΜΕΔ ΒΑΡΡΙ ΒĒKĪ ΟΥΦΟΥΡCΟΥΝ QŌBKI BĀNTIP TĒB KORĪ

ΩΑΛΛΑ ΙΖΛĀC ΚΙΔΔΙ CΟΥΝΓΙ

EPON TA QĒMENKIN ΔΕΛĀΛ BOY ΓΙΔΙΡΚΟΡΙ

ΔMANA ΔION TĒB KO KIPĪ

ΔĪ TEN ΔBĀΓIP ΟΥΡΟΥΡ BI TŌ ΚΟΥΡ ΔΔB KORĪ

ΔĪ TE BĀNΔAP BOYPOY QĒP KI ICKI MĀNKE BI ΔIT KORĪ

ΔΑΩΩΙ ΚΟΥ CΑΩΩΔ ΚΙΡOC TOY P ΩΑΡΡΙΓIP BI ΔΔBIP KORĪ

TEP CE MĀ MĀN ΔECCE TOΔ

MĀN ΕΚΚΙ TĒB ΜΑΤΛĒ ΓΙ ΡΕΛ MĀN QĀΦA QEΛΛEN ICΓIPĪ

MĀN BĀNTIP ΔĪ TA TĒB KOMON

TEP IĀ TEN ΔΤΟΥΜΓΙ ΔN ΟΥΛΟΥΓΚΙ ΔΓ ΟΥΒΒΟΥΡΙ

ICCĀ MĀN ΔN MACCI NALIN

ΟΓΔΙΝ ΒΙΤΑΝΙΝ ΔΕΡΚΙ ΔΗΔΑΔΙΝ ΑΓ ΚΟΡΙ
 ΤΕΡ ΣΕ ΜΑ ΜΑΝΤΕΔΔΟ ΑΪ ΟΡΙ
 ΜΑΝ ΚΑΡΑΩΪΑΝ ΟΥΒΟΥΡ ΚΙΡΙ
 ΚΟΥΛΜΑ ΝΑΝΑΝ ΚΟΒΒΙΚΟΛ ΛΕ ΔΣΛΙΓΙ ΑΪ ΒΕΛ ΤΑΝΘΒΙ ΕΡΕ
 ΑΪ ΤΕ ΕΛΟΥΜ ΦΑΡΤΙ ΑΪ ΚΑΛΣΙΝ ΒΔΑΚΙ
 ΒΙΘΒΙ ΤΑ ΑΪΦΙΝ ΔΝ Α ΓΙΕΛΚΟΡΙ
 ΑΪ ΤΕ ΑΩΪΛ ΓΟΝ ΜΑΛΑΚΑΝ ΓΟΝ ΕΚΚΟΝΟΝ ΒΕΛ ΝΑΛ ΚΟΡΙ
 ΩΑΛΛΑ ΚΟΥΒΡΙ-Λ ΛΟΥΛ ΓΕ ΕΡΑΝ ΝΑΝΓΙ ΔΣΛΙΓΙ ΟΥΦΟΥΡ ΚΟΡΙ

قصائد خالدة :

كما أبدع شاعرنا أيضاً حين ذكر بعض القصائد الخالدة للشاعر جلال
 عمر قرجة بصورة تدعو للإعجاب وهي :

(إخلاص (ΙΖΛΑC, (مهمد بري (ΜΕ2ΜΕΔ ΒΑΡΡΙ, (ليلي (ΛΕΪΛΑ), (مسي تود
 (ΜΑCΣCΙ ΤΩΔ, (محجوب كسر هس كول (ΜΑ2ΔΟΥΒ ΚΙCΙΡ 2ΙC ΚΟΛ, (بندر
 برو (ΒΑΝΔΑΡ ΒΟΥΡΟΥ), (اسي باج (ΕCΣCΙ ΒΑΔ), (كراوين أوبور
 (ΚΑΡΑΩΪΑΝ ΟΥΒΟΥΡ

وبذكره لهذه القصائد يريد شاعرنا أن يشير إلى أنه ما كان يدري
 عظمة هذا الشعر وهذه اللغة إلا بعد سماعه لتلك القصائد ، ويردف
 قائلاً إنني لم أكن أدري أن هذه اللغة تستطيع أن تستوعب مثل هذه
 القصائد العصماء.

ويقول أخيراً :

إن شير جلال أي دوبي دور دتدت تا تاتا نوق كوري
 أي وي قشي كرسو مقوس تيلقي أي آنر كور كوري
 شي زمن وو جلال نيتي أدتون توري بي كجلي دق تري

IN ōĪP ΔΕΛᾶΛ ΔĪ ΔŌYBIN ΔŌP ΔΑΤΑΔ ΤΑ ΤᾶΤΤΑ ΝΟΓ ΚΟΡΙ
 ΔĪ ōĒ ΓΑŵĒ ΓΙΡCΟΥ ΜΟΥΓΟΥC
 ΤΕΒΙΛΓΙ ΔĪ ΕΝ ΔΡ ΚŌΥΡΚΟΡΙ
 ōĪ CĪMMAN ōŌ ΔΕΛᾶΛ
 NĪTE ΕΔΔΟΤŌN ΤΙŴΡΙ ΒΙ ΚΑΔΛΙ ΔΕΓ ΤΙΡΙ

نحن سيدي ما زلنا في البداية نتلمس طريقنا كالطفل الذي يتعلم كيف
 يمشي على الأرض: يقف تارة ويتعثّر تارة أخرى، فنحن لسنا مثلك رسوخاً وإتقاناً
 لهذا الأدب الجميل، ومعرفة بخبايا هذه اللغة الخالدة، فأنت من حزت على قصب
 السبق ونحن لك تابعون، ورداً على الشاعر جلال عمر حين قال :

أي كتروسكوري نوق تا أقر

أي تن أن كجلقي دقل

ΔĪ ΚΟΥΤΤΑΡŌCΚΟΡΙ ΝΟΓ ΤΑ ΕΓΕΡ
 ΔĪ ΤΑΝΝΑΝ ΔΝ ΚΑΔΛΙΓΙ ΔΕΓΕΛ

أي: سأترجل لك من الريادة، فأنت أحق بها مني وعليك أن تقود سفينة الشعر
 النوبي.

يقول شاعرنا رداً على بيت جلال عمر السابق :

NĪTE ΕΔΔΟΤŌN ΤΙŴΡΙ ΒΙ ΚΑΔΛΙ ΔΕΓ ΤΙΡΙ

شي زمن وو جلال نيتي أدتور توري بي كجلقي دق تري

من منا سيدي بعد كل ذلك الأحرر بالقيادة والريادة ؟

خلاصة الحوار الشعري :

وُفق شاعرنا في إبراز عظمة وقيمة الشاعر جلال عمر وتفرده بعاطفة صادقة
 معترفاً له بمكانته ومنزلته ومقراً بريادته ومقدراً اهتمامه به، حيث أنزله منزلة
 رفيعة، مما يدل على نفاذ البصيرة ونقاء وصفاء السريرة للشاعر جلال عمر، فما
 كان منه الا أن رد التحية بأحسن منها.



ومما يسترعي الانتباه أن شاعرينا لم يلتقيا حتى كتابة هذه الأسطر، رغم أنهما من منطقة جغرافية واحدة، ومؤكد أن هنالك اتصالات تتم بينهما عبر الأثير، ومع ذلك تحاورا بحميمية واضحة وعاطفة جياشة ومشاعر صادقة تدهشك حقاً، ونتساءل كيف كان سيكون الحال لو جمعهما سقف واحد أو كانا معاً بين تلك الحقول وغابات النخيل على ضفاف النيل الخالد!!



الشاعر أحمد إبراهيم فضل^(*)

من الشعراء النوبيين المعاصرين له إسهاماته الواضحة في ميدان الأدب النوبي، صاحب موهبة شعرية وينتقي مفرداته بتلقائية وعناية فائقة، يهتم بلغته النوبية ويعتز بها كثيراً ويحاول جاهداً بعث الكلمات التي سقطت من الذاكرة النوبية، في محاولة منه لبعثها من جديد، صاحب إحساس مرهف، كتب الشعر باللغة العربية قبل أن يكتبه بالنوبية.

وتكمن أهميته كشاعر في أنه من جنوب دنقلا، والتي تعد من مناطق التماهي الثقافي، حيث تسيدت الثقافة العربية المشهد في تلك البقعة الجغرافية واختفت اللغة النوبية في مناطق كثيرة منها إلا من بعض الجيوب، فبروز شاعر متمكن من تلك المنطقة وبهذه اللغة النوبية الرصينة الراقية والعميقة، يجدد فينا الأمل على إمكانية احتواء الموقف المتدهور للغة والمحافظة عليها وبعثها من جديد.

قصيدة نوبرين تود

NŌYBĀRIN TŌΔ

NŌYBĀRIN TŌΔ OPWIN ACCI***KĪM KEMINGĀRN OYPPRO WICCI
ΦΑΔΙΒΒΑ COKKŌT KENZI ΔΟΛCI***MOTTOKI TŌ ΖΑΛΦΑΩΙ ΜΑCЦИ
ΔΟΥΝΓΛᾶW TEN ΓΟΛ ΓΟΝICSEN***KŌ BĀΔNΧI TĪRĀGAN OYRCE
PĀN ABĀG TEN KĀΦE WICCI***ENNEBIN TINN ᾶW ΔΑBICCI
ΔΟΥΡWΕ INN ᾶ ΝΑΛΝΑ MICCI ***ωΑΛΛΑ ĪP TĪRΓI ᾶĪ ΔΟΓĪRCI
CĀWΕΛ ΝΑΖΑΔ NĒRRARO ΝΑΛCI***TĒB ΓΙΔĪRMEN ZĒRPO KICCI
ΝΑΛΛΙΓΕΔ NĒR BŌΥΡΟΥ ΜΑΛΛΕ***ᾶĪ ΓΟΝ INN ΒΑRREP ΝΕΛΙΒCI
ΝΟΔΔΙΔ ᾶĪΓI ΔΔΕMIN TIBICCI***ΒΑRKI BĀG ᾶN ΓĒWΓI ΦICCI
ΒΙΒΔI WĪΓ ĪRΓI ᾶĪ ΝΑΛΙΒCI***ΒΙΒΒΙWᾶN ΔᾶΛMEN ΔΑBICCI
ωΑΛΛΑ ΔΟΥΝΓΟΥRKĪP TE KACCIN***ᾶĪΓI ΜΟΥRTIN ΤΕΔΔΟ ΔΕCЦИ

* أحمد إبراهيم فضل. من منطقة سلقى، ولد عام ١٩٦٣. شاعر وملحن، له العديد من القصائد باللغتين النوبية والعربية. تقنى له العديد من مطربي المنطقة.

āĭ KIRI OYCOYKKIRO ΔĀMOYN***ΓŌŪR OPOYR ΔΡΑΜΙΡ ΜΙCΙΡCΙ
 ΔΒΔΟΥ ΚΟΥΝΝΑ ΤΟΥΒΟΥΓ ΩŌ NŌŪR***ΤΑΛΙΒ ΔΕΛĀΛ ΒĀCĀRPO TOCCI
 ΩΑΙΙΛΛΟ ΙΝ ΒĀCĀR ΓΙΔΙΡCΙ***ΑΩΙΑΔΙ ΝĪ ΤΙΝΓΕΔ ΕΔΙΡCΙ
 ΒĀCĀR ΤΑΡΑΝ ΑΝ ΔΑΚΚΙ ΜΙCCE***ĪΓ ΚΟΝΟΝ CĀΩΓΙΡ ΔΑΓΙCCE
 ΩŌŪΓ ΩΔΓΙΡ ΩŌŪΓ ΙΩΙΝΩΕ***ΩΕΓ ΒΙΤĀΝ ΝĒΡΒŌŪΛΓΙ ΔΑΓΙCCE
 ΚΟΛΕΝΒΙΓΙ ĀRCOYN BĒ ΜΑΓΙCCE***ΒΙΒΒΙCΙ ΔΙ ΙΜΒΕΛ ΩŌ ΔΕCCE
 ΔĪΓΙ ΜĪΡΙΛ ΤΕΝΝΕ ΤΕΡ CĒ***ΝΟΥΒΑ ΔŌŪΛ ΜΕΤΕΛŌŪΓΚΙ ΑΛΕCCE
 ΙΜΒΕCΙΓΙ ΩĒ ΤΙΡ ΩŌ WICCI ***ΔĪ ΒΙΑΔCΟΥ ΩŌŪΓΟΥΡ ΔΑΒΟCCE
 ΙΝΝ ΑΓΑΡΚΙ ΔΟΓŌR ΜΟΥΓΟΥCCE ***ΕΝΝ ΑΓΑΡ ΩŌ ΟΝΑΤΤΙ ΤΕΡ CĒ
 ΤĒΓ ΜΑCΙΛ ΚΔΩ ΒŌŪΝ ΚΑΝΙCCE***ΤΟCΚΑΓΙ ĀR ΔΔΕ ΩΑΡΙCCE
 ΒΙΝΤΙ ΚŌΔ ΓĀΛΟΓΙ ΚΟΡΙCCE***ΔΑΝΓΙ ΦΟΥΚΚΑΝΒΙΓΙ ΤΙΒΙCCE
 ΑΝΓΑΡΑΝ ΒŌŪΝ WICCI ΕΡ CĒ***ΤΟΥΒ ΔΡΟΥ ΤΟΛΛΕ ΤΑ ΜΙCCE
 ΦΙΛΙΤΤΙ ΤΔ ΑΜΡŌCΚΙ ΩŌŪΓΕΔ***ΒΙΛΙΝΒΙ ΟΥΓΟΥΓΙ ΟΓΡĒCΚΙΡŌCCE
 ΔĪΓΙ ΒΙ ĀRMON ΤΙΝ ΚΙΝΙCCE***ΩΔ ΔΙΓΡΜΟΥΝ ΒΙ ΔĪΓΙ ΚΟΡCΕ
 ΤΙΝ ΩΕΔΔΑΙΡ ΝΟΓ ΒΙ ΔŌŪRPO ***ΙΡΦΕΔ ΔΓΙΝ ΔĪΓΙ ΤĒCΙ

شرح القصيدة:

نوبرين تود أوروين أسي ♦♦ كيم كمنقارن أورو وسي
 فدجة سكوت كنزي دولسي ♦♦ موتوكتو حلفاوي مسي
 دونقلاو تن قول قونسي ♦♦ كو بعانخي تراقان أورسي
 رعن أباق تن كانجي وسي ♦♦ إنبين تن أو دبسي

NŌŪBAPIN TŌΔ OΡΩIN ACCI***KĪM KEMINGĀRN OYRPO WICCI
 ΦΑΔΙΒΒΑ COKKŌT KENZİ ΔΟΛCΙ***MOTTOKITO ΖΑΛΦΔΩΙ ΜΑCCI
 ΔΟΝΓΛΔΩ TEN ΓΟΛ ΓΟΝΙCCEΝ***ΚΟ ΒΔΔΝΧΙ ΤΙΡΔΓΑΝ ŌŪRCΕ
 ΡΔΝ ΔΒΔΓ TEN ΚΔΦΕ WICCI***ΕΝΝΕΒΙΝ ΤΙΝΝ ΔΩ ΔΑΒΙCCI

التذكير بالتاريخ:

يبدأ شاعرنا هذه القصيدة بدعوة كل النوبيين للتمسك بحضارتهم وإرثهم
 ولغتهم، وعدم الانجراف خلف الثقافات الواردة والاستسلام لموجات الاستلاب
 الحضاري، مذكراً إياهم بأسلافهم العظماء (بعانخي - تهارقو) الذين أرسوا

دعائم هذه الحضارة العظيمة ، فالملك الأب بعانخي ومن قبله الملك كاشتا هما من حكما وادي النيل. أما الملك العظيم (تهارقو) تعدى ذلك بأن حرر بيت المقدس (اورشليم) من الاستعمار الآشوري ، فمجده اليهود وذكر في العهد القديم ، ولم ينس شاعرنا تلك الأميرة النوبية: السيدة هاجر ، جدة العرب المستعربة ، وجدة الرسول صلى الله عليه وسلم.

ويسترسل قائلاً: إنكم يا معشر النوبيين استمددتم هذا المجد وهذا النيل والطهر والعفة والإقدام والأمانة وكل الصفات الحميدة المتمثلة فيكم ، من هؤلاء الأسلاف العظماء الذين ملأوا سماوات الدنيا وفضائها عدلاً ونوراً وكانوا أيقونة العالم ومشاعل المعرفة في ذلك الزمان ، وتركوا إراثاً هائلاً انعكس على سلوككم وواقعكم فصرتم مثلاً يحتذى!.

دنقلا والحضارة:

وأبدع شاعرنا حين شبه النوبيين بتلك النخلة الباسقة الشامخة المعطاءة ، وشبه أهل دنقلا بقلب تلك النخلة (قول ΓΟΛ) وأيضاً شبههم بـ(قونسي ΓΟΝΙCCE) أي الصمغ ، فكأنما يريد أن يقول إنهم رمانة هذه الأمة النوبية ومصدر تماسكها وقوتها.

شرح بعض الكلمات :

قول ΓΟΛ : القلب

قونسي ΓΟΝΙCCE : الصمغ

اورسي ΟΥΡCCE : الجذور

وسي : WICCI ابن الحفيد

كانجي ΚΑΨΕ : ابن ابن الحفيد (حفيد الحفيد)

رع ΡΑ : من الآلهة القديمة التي عبدها النوبيون

دوروي إنا نلنا مسي ♦♦ ولا إير ترقى أي دوقرسي
 ساول نهد نيررو نلسي ♦♦ تيب قجرمن هيررو كسي
 نللقد نيربورو مللي ♦♦ أيقون إن برر نلجسي
 نوددج ايقى أدمن تبسي ♦♦ بركي باق أن قيوفي فسي
 بجي وبق إرق أي نلجسي ♦♦ بجوان جالمن هيسي
 ولا دونقركر تي كسي ♦♦ أيقى مورتين تدو دسي
 أي كرى أوسوكرو دامن ♦♦ قور أورور أرومر مسرسي

ΔΟΥΡΩΕ INN Ā NALNA MICCI ***ΩΑΛΛΑ ĪP TĪPGI AĪ ΔΟΓΙΡCΙ
 CĀΩΕΛ NAGAD NĒRRARO NALCI***TĒB ΓΙΔΙRMEΝ ZĒRPO KICCI
 NALLIGEΔ NĒR BŌΥΡΟΥ ΜΑΛΛΕ***AĪ ΓON INN BARRER NEXIDCΙ
 NOΔΔΙΔ AĪΓΙ ΔΔEMIN TIBICCI***BARKI BĀG ΔN ΓĒΩΓΙ ΦICCIN
 BİDĐI WĪG ĪPGI AĪ NALIDCΙ***BİDĐIΩΔN ΔĀLMEN ZABICCI
 ΩΑΛΛΑ ΔNΓΟΥRKĪP TE KACCIN***AĪΓΙ ΜΟΥRTIN TEΔΔO ΔECCT
 AĪ KĪPI OYCOYKKĪPO ΔĀMOYN***ΓŌΥP OPOYR ΔPAMĪP MICĪPCİ

لماذا التقهر :

ويقول شاعرنا مخاطباً النوبيين: إلام الخلف بينكم وعلام هذا الشتات وهذا الضعف والهوان والتقهر أمام الثقافات الواردة والتي ألفت بظلالها الكثيفة عليكم، وجعلتكم تتنازلون عن لغتكم لصالح اللغات الوافدة بمحض إرادتكم، وتلقونها بعيداً في غياهب التاريخ دون مسوغ يذكر، وكأنما يريد أن يقول: أنكم أول من خط بقلم وكتب وأول من بنى وسكن وأول من زرع وحصد وأكل ولبس، وأول من أشاع العلم والنور بين الناس، فلا مثيل لكم، فلم هذا الخذلان؟

ويتساءل قائلاً: هذا السبات العميق، هل هو مجرد حلم وكابوس سينجلي مع بزوغ الفجر أم هو واقع لا يمكن الفكاك منه، وليت شاعرنا استخدم كلمة

(نلو *Naλoy*) للرؤيا والحلم، بدلاً من كلمة (نيررو *NEPαPPO*) إذ إنها تعني النوم وليس الرؤيا.

شرح بعض الكلمات :

إير *IP* : احسب أو عدّ

دوقرسي *ΔOΓIPCI* : أصبتكم بالعين (الحسد)

ساؤل *CaωEλ* : الحقيقة والواقع

نهد *Na2αΔ* : مثل

كسي *KICCI* : أحكي أو عدد

نلجسي *NaλICCI* : سنة من النوم

تبسي *TIBICCI* : الازميل ، وهي قطعة صغيرة من الحديد حادة الطرف، تستخدم لتقطيع الخشب

فسي *φICCI* : يتطاير

نلجسي *NaλICCI* : يرشق

مورتين *MOYPTIN* : يحكم

أوسوكرو *OYCOYKIPPO* : بتاتا (من الكلمات المندثرة)

أرمر *αPαMIP* : في السماء

أبدو كنة طبق وو نور ♦♦ طلب جلال باسارو توسي

ويلو أن باسار قجرسي ♦♦ أشددي نبي تنقد أدرسي

باسارترن أن جكي مسي ♦♦ إيقكونون ساوقر جقسي

شوقي شافر شوق إشنوي ♦♦ شق بتان نيربولق اقسى

كولنجق ارسون بي مقسي ♦♦ بجسو أي إنبل وو دسي

أيقى ميريل تني ترسي ♦♦ نوبة دول متلوك ألسي

ΔΒΔΟΥ ΚΟΥΝΝΑ ΤΟΥΒΟΥΓ ΩΩ ΝΟΥΡ**ΤΑΙΒ ΔΕΛΛΑ ΒΑCĀΡΡΟ ΤΟCСΙ
 ΩΑΙΙΛΛΟ ΙΝ ΒΑCĀΡ ΓΙΔΙРСΙ**ΔΒΨΙΑΔΙ ΝΙ ΤΙΝΓΕΔ ΕΔΙРСΙ
 ΒΑCĀΡ ΤΑΡΑΝ ΔΝ ΔΑΚΚΙ ΜΙCCE**ΙΓ ΚΟΝΟΝ CĀΩΓΙΡ ΔΑΓΙCCE
 ΨΩΥΓ ΨΑΓΙ ΨΩΥΓ ΙΨΙΝΩΕ**ΨΕΓ ΒΙΤΔΝ ΝΕΡΒΟΥΛΓΙ ΔΓΙCCE
 ΚΟΛΕΝΔΙΓΙ ΔΡCΟΥΝ ΒΕ ΜΑΓΙCCE**ΒΙΔΔΙCΙ ΔΙ ΙΜΒΕΛ ΩΩ ΔΕCCE
 ΔΙΓΙ ΜΙΡΙΛ ΤΕΝΝΕ ΤΕΡ CĒ**ΝΟΥΒΑ ΔΟΥΛ ΜΕΤΕΛΟΥΚΙ ΔΛΕCCE

يناجي الشعراء:

ودعوة للنوبيين عبر شعرائهم (عبد اللطيف سيد أحمد - نور الدين كنة -
 محمد فضل طبق - نور الدين السيد علي - عبد المطلب محمد أحمد - جلال
 عمر قرجة)، بأن يعملوا على إحياء اللغة النوبية من خلال الأدب.
 إذ إن الشعر يعتبر من أنبل وأجمل وأصدق أنواع الإبداع وهو الوعاء الحاضن
 والحافظ لهذه اللغة الجميلة، وبه سنحقق النهضة المرجوة والعودة للثقافة والتراث
 النوبي.

فلقد أجدبت مرايعنا وأصبنا في مقتل، ولا بد من العودة إلى الجذور، فلنتدثر
 بهذه الثقافة النوبية ونعمل على نشرها وإحيائها بتلقينها الأبناء.

شرح بعض الكلمات :

أشددى ΔΨΙΑΔΙ : يرتوي

باسار ΒΑCĀΡ : الشعر

جكي مسي ΔΔΚΚΙΜΙCCE : نوع من الطعام

شا ΨΑ : الرمح

كولنجي ΚΟΛΕΝΔΙ : السواقي

مقسى ΜΑΓΙCCE : نبات السعدة

متلوك ΜΑΤΑΛΟΥΓ : العباءة

ألسي ΔΛΕCCE : يتدثر

انبسي ويتروو وسي ♦♦ أي بداسو شوقر دبوسي
 إن أقركي دقور موقوسي ♦♦ إن أقر وو اونتي ترسي
 تيق مسل كاشبون كنسي ♦♦ توسقق آر آجي ورسى
 بنتي كود قالوق كورسي ♦♦ جنقي فوكنجي تبسي
 أنقرن بول وسي أير سي ♦♦ توب أرو تولي تا مسي
 فلتى تا أمروسكي شوقد ♦♦ بلنجى اقوق اوقريسكروسي
 أيقى بآرمز تن كنسي ♦♦ وآ دقرمون بأيقى كورسي
 تن وجادر نوق بي دورو ♦♦ إرنجداقن أيقى تيسي

IMBECIGI WĒ TIP WŌ WICCI ***AĪ BIDAÇΟΥ ΨΟΥΓΟΥΡ ΔΑΒΟΣCE
 INN ΔΓΑΡΚΙ ΔΟΓŌR ΜΟΥΓΟΥCCE***ENN ΔΓΑΡ WŌ ONATTI TER CĒ
 TĒG MACIA KĀΨ BŌYN KANICCE***TOCKAΓI ĀP ĀΔE WPICCE
 BINTI KŌΔ ΓĀΛΟΓI KOPICCE***ΔANΓI ΦΟΥKANBIGI TIBICCE
 ANΓAPAN BŌYN WICCI EP CĒ***TOYB ΔPOY TOΛΛE TΔ MICCE
 ΦIΛTTI TΔ ΔMPŌCKI ΨOYΓEΔ ***BILINBI OYΓOYΓI OΓPĒCKIPŌCCE
 AĪGI BI ĀPMON TIN KINICCE***WĀ ΔIGPMOYN BI AĪGI KOPCE
 TIN WEΔΔΔIP NOΓ BI ΔOYPPPO ***IPPEΔ ĀGIN AĪGI TĒCCI

العلاج باللغة النوبية:

وهنا يطلب شاعرنا من الآخرين من أصحاب الثقافات الأخرى والذين شبههم
 بالكواكب (وسي *WICCI* - اونتي *ONATTI* - مسل *MACIA* - توسكا
TOCKA - بنتى *BINTI*) الانزواء رغم اعترافه لهم بفضلهم ومكانتهم، حيث يرى
 أنه قد حانت ساعة العودة لثقافتهم وللفتهم الأم ألا وهي النوبية ولا مجال للتراجع.

شرح بعض الكلمات :

توسكا *TOCKA* : بنات نعش (مجموعة من النجوم)

بنتى *BINTI* : نجم الثريا

فلتى *ΦIΛTTI* : البرق

أمروس *amapōc* : قوس قزح

كورسي *KOPCE* : جريد النخل

تيسي *TĒCCI* : الجنة

الخلاصة:

يرى شاعرنا ضرورة العودة للثقافة النوبية، وبث الروح في اللغة النوبية، إذ يرى أنه لن تكون هناك قراءة صحيحة لتاريخنا إلا عبر هذه اللغة، والتي من خلالها أيضاً يمكنك التعبير عما في دواخلك بصورة واضحة.

الشاعر نورالدائم كنة^(*)

من نجوم الشعر النوبي، صاحب موهبة شعرية فريدة ويعتبر من الرواد في هذا المجال وله مكانته المميزة بين رصفائه، فهو شاعر مبدع صاحب خيال خصب، ولغة راقية، تناول كل أغراض الشعر ويجيد الشعر الغنائي وهو ملحن قدير، أجاد كتابة الشعر باللغة العربية.

وهو أيضاً نموذج لشعراء منطقة جنوب دنقلا (القولد - جزيرة كومي)، والتي تعتبر آخر معاقل اللغة النوبية بالضفة الغربية للنيل، وشاعرنا من جزيرة كومي والجزر على امتداد النيل خاصيتها في حفظ اللغة النوبية نقية من الشوائب.

ونتيجة للمد الثقافي العربي المتنامي في تلك المناطق تمترس البعض باللغة الأم، كنتيجة طبيعية وحتمية للدفاع عن لغتهم والمحافظة عليها، وكان شاعرنا أحد هؤلاء المتمترسين والحاملين لواءها، وهنا تبرز أهميته كشاعر نوبي.

وفي هذه القصيدة الخاتمة يجمع كل شعراء هذا الكتاب ذاكراً فضلهم.

الغيرة بين الشعراء:

عرف عن الشعراء منذ أقدم العصور عدم احتمالهم للآخر غيرة وحسداً، خاصة الشعراء الذين كانوا يقفون عند أبواب السلاطين والأمراء مادحين، كل يريد أن ينال الحظوة والقرب عند الأمير، وكانت تنشب بينهم معارك شعرية ضارية، كالتى بين جرير والفرزدق والتي سميت بالنقائض، وكان هذا الأمر

* نور الدائم كنة محمد احمد كنة. من جزيرة كومي، ولد عام ١٩٦٨. شاعر وملحن، له العديد من القصائد باللغتين النوبية والعربية. تغنى له العديد من مطربي المنطقة ومطربي ديار الشايقية.

مألوفاً، وقد أورد ابن كثير في كتابه البداية والنهاية أن رجلاً من بني عُذرة دخل على عبد الملك بن مروان يمتدحه، وعنده أشهر شعراء بني أمية، جرير والفرزدق والأخطل، ولم يكن يعرفهم فقال الأمير موجها حديثه للعدري هل تعرف أهجى بيت قالتة العرب في الإسلام. قال : نعم قول جرير:

ففض الطرف أنك من نمير فلا كعباً بلغت ولا كلاباً

فقال له الأمير: أحسنت، فهل تعرف أمدح بيت قيل في الإسلام؟ قال: نعم قول جرير:

ألستم خير من ركب المطايا وأندى العالمين بطون راح

فقال : أصبت وأحسنت، فهل تعرف أرق بيت قيل في الإسلام؟ قال : نعم قول جرير

إن العيون التي في طرفها حور قتلنا ثم لم يحيينا قتلانا

يصرعن ذا اللب حتي لا حراك به وهن أضعف خلق الله إنسانا

فقال: أحسنت، فهل تعرف جريراً؟ قال: لا والله وإنني لرؤيته لمشتاق

قال: هذا جرير وهذا الفرزدق وهذا الأخطل. فأنشأ الأعرابي :

فحيا الإله أبا حرزه وأرغم أنفك يا أخطل

وجد الفرزدق أتعس به ودق خياشيمه الجندل

فأنشأ الفرزدق يقول:

يا أرغم الله أنفاً أنت حامله يا ذا الخنا ومقال الزور والخطل

ما أنت بالحكم الترضى حكومته ولا الأصيل ولا ذي الرأي والجدل

ثم أنشأ الأخطل يقول :

يا شر من حملت ساق على قدم ما مثل قولك في الأقوام يحتمل

إن الحكومة ليست في أبيك ولا في معشر أنت منهم إنهم سفل

بين الشعراء العرب:

وهذا العداء السافر بين شعراء العرب ربما لسيطرة العقلية القبلية لديهم، والتي لم تجد سبيلاً لدى النوبيين حيث إنهم شعب وليسوا قبيلة، فطبيعة الإنسان النوبي المتسامح مع نفسه والآخرين شكلت له درعاً واقياً يقيه مثل هذه المزالق، وهو على العكس من ذلك يميل لمدح زملائه الشعراء والتودد إليهم وإظهار فضاهم ومكانتهم دون تزلف في حميمية واضحة.

ولعل خير مثال لذلك شاعرنا نور الدائم كنة، وهو أحد هؤلاء الشعراء وقد بنى قصيدته هذه على مدح الشعراء النوبيين والمعاصرين له، مبيناً أحقيتهم بالريادة وفضلهم عليه وعلى المجتمع النوبي في محافظتهم على اللغة النوبية وإرساء دعائم هذا الأدب الجميل، عبر أشعارهم الرائعة وهو حفي وسعيد بهم غاية السعادة، حيث أجزل لهم الشاء وهم حقاً يستحقون ذلك.

قصيدة أنداندن المي بلوسكرون

ΔΝΔΑΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛΩΣΚΟΡΑΝ

ΔΝΔΑΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛΩΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓΙ
 ΤΙΝ ΔΕΡΡΟ ΒΕΡΟΣ ΚΑΔΔΙΒΟΥΝ ** ΜΑΓΙΣΣΕ ΝΟΥΔΑΝ ΨΕΛΛΕΓΙ
 ΓΟΥΒΒΙ ΝΙΡΑΝ ΓΕΩΙΓΙ ΤΙΡ ** ΜΕΡ ΒΙ ΚΑΛΛΑΝ ΚΟΪΙΓΙ
 ΕΣΣΙΝΑΡΚΙ ΕΡ ΜΟΥΓ ΔΑΒΙΡ ** ΔΟΥ ΤΟΚΚΟΝ ΑΒΜΕΝ ΚΑΡΕΓΙ
 ΔΑΜΜΕΓΙΡ ΝΟΥΡ ΚΑΤΤΙ ΔΙΓΔΙΓ ** ΔΑΖΑΡΙΝ ΝΑΝΕΝ ΚΟΔΡΙΓΙ
 ΕΣΣΙΝΑΡΚΙ ΕΡ ΜΟΥΓ ΔΑΒΙΡ ** ΤΟΚΚΟΝ ΑΒΜΕΝ ΚΑΡΕΓΙ
 ΣΑΝΔΟΣΚΟΝ ΑΝΝΑ ΤΙΔΔΟΤΟΝ ** ΔΟΜ ΑΪΓΙ ΓΟΛΛΟCΙΡΑΝ ΒΟΥΓΙ
 ΜΙΝΓΙ ΙΣΚΟC ΑΨΡΙ ΒΙ ΤΙΡΓΟΝΟΝ ** ΑΪ ΤΙΔΔΟΤΩΝ ΨΕΡΑΝΔΕΓΙ
 ΤΙΝ ΣΑΜΙΑ ΟΛΛΙΡ ΤΑ ΒΟΥΝ ** ΓΙΡΡΙ ΟΥΡΟΥΝ ΝΟΔΔΟC ΤΑΓΙ
 ΤΙΝ ΔΟΥΛ ΤΑΡΑΝ ΣΕΪΪΕΔ ΑΛΙΝ ΤΩΔ ** ΚΟΥΤΤΕ ΤΕΒ ΝΑΛ ΝΟΥΡΙΓΙ

BĀCĀRN OYPOYΓI TEP WĀΔΔOCINΓĀL ** KACKE ΔĒΓKOPH KIDΔIGI
 ΓOYBBI BĒPOΓGI ΔAFΓIKON ** ΔΓANBI MALTIN KOBIΓI
 ΔECCE ANKON ANNĀN BENTITŌΔ ** NĪŌΓGI BĀCĀRNE CCIGI
 EPTE BĪR ĀΓ WONΔI BŌGIN ** KOBIKŌLAN KAPΔIGI
 ANΔĀNΔIN EAMI BEOCKOPAN ** TOKKON WOUΓOYPMEN TENNEGI
 ĀRTIN ΔALĀLON CĀPPO ΔĀVKIN ** ΔŌYΔE ΔABPIN ĀBIGI
 MAPWĀRTIN ΔALĀLON CĀPPO ΔĀVKIN ** ΔŌYΔE ΔABPIN ĀBIGI
 ΔĀBOYΓI KOYMMBOYR BĀLKOPAN ** KOYFPOC BI BĒL TEP ΔAKKIGI
 ΔŌYBI AĪGI KENTER MOYΓKOPAN ** ΓANΔAPPO WĀWIPH KITTEGI
 COYMAPKIBŌYPI AĪ WŌ ΔEĀĀL ** TEP KAKKIPŌCKIN BELLIGI
 ΓOPPE BŌYNGON BI BŌΔ TĀPI AĪ ** ΓĀPI ΓOLIBŌΓ NALLIGI
 ANΔĀNΔIN EAMI BEOCKOPAN ** TOKKON WOUΓOYPMEN TENNEGI
 BOYPOYΔΔEΓI ANΓICIN COKKEKON ** MOYWON TOYBOYΓ ĀRTINBIGI
 BĪLLŌCKOPH KĀI KOYBKIPŌC ** TEPΔO INΔIKON NOBI MALLIGI
 EPWĪC ANŌC ΓON COKKEKON ** ΔΔEMIN BAFPH KOYBΛIGI
 ANΔĀNΔIN EAMI BEOCKOPAN ** TOKKON WOUΓOYPMEN TENNEGI
 ΛEBEB TALIBKON ΔOYKKI TĀKIN ** KOYF BI ΔABIPAN KIDΔIGI
 WONΔI BĀΔ BĀNKIDΔIKON ** ΓOYPBANΔIGEΔ TIP MALLIGI
 APBIP BI TĒIPPI WŌ TALIB ** TA ENN OYΓOĀĀO KOYPTIGI
 ΔINIĀΔKI KOMICŌΓ OYPPOTŌN ** BĀCĀPKI TA INNAP KOYPPREGI
 ANΔĀNΔIN EAMI BEOCKOPAN ** TOKKON WOUΓOYPMEN TENNEGI
 TIN ΔEPPO BĒPOC KAPBIBŌYŪN ** MAPICCE NŌYΔAN WELLIGI

شرح القصيدة :

انداندن المي بلسكرن توكن شقرمن تنقي

تن جرو بيرو كجي بون مقسي ثودن ولقي

قبي نيرن قيوقي تر مر بي كلن كويقي

اسن اركي ار موق دبر جو توكن اب من كارقى

جمي قر نور كتي دقدق جهرن نانن كو جرقى

اسن اركي ار موق دبر جو توكن اب من كارقى

سندوسسكون انا تدوتون جوم ايقى قولوسرن بوقي

منقي اسكوس اوري بي ترقونن اي تدوتون ويرن دقي

ΔΑΔΑΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛΩΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓΙ
ΤΙΝ ΔΕΡΡΟ ΒΕΡΟC ΚΑΔΔΙΒΟΥΝ ** ΜΑΓΙCCE ΝΟΥΔ ΑΝ ΩΕΛΛΕΓΙ
ΓΟΥΒΒΙ ΝΙΡΑΝ ΓΕΩΙΓΙ ΤΙΡ ** ΜΕΡ ΒΙ ΚΑΛΛΑΝ ΚΟΪΙΓΙ
ΕCΣΙΝΑΡΚΙ ΕΡ ΜΟΥΓ ΔΑΒΙΡ ** ΔΟΥ ΤΟΚΚΟΝ ΔΒΜΕΝ ΚΑΡΕΓΙ
ΔΑΜΜΕΓΙΡ ΝΟΥΡ ΚΑΤΤΙ ΔΙΓΔΙΓ ** ΔΑΖΑΡΙΝ ΝΑΝΕΝ ΚΟΔΡΙΓΙ
ΕCΣΙΝΑΡΚΙ ΕΡ ΜΟΥΓ ΔΑΒΙΡ ** ΤΟΚΚΟΝ ΔΒΜΕΝ ΚΑΡΕΓΙ
CΑΝΔΟCΚΟΝ ΔΑΝΝ Δ ΤΙΔΔΟ ΤΟΝ ** ΔΟΜ ΔΙΓΙ ΓΟΛΛΟCΙΡΑΝ ΒΟΥΓΙ
ΜΙΝΓΙ ΙCΚΟC ΔΩΡΙ ΒΙ ΤΙΡ ΓΟΝΟΝ ** ΔΙ ΤΙΔΔΟ ΤŌΝ ΩΕΡ ΔΝΔΕΓΙ

درج النوبيون على وصف رجالات الدين والمشايخ بلقب الثور، وكانوا يلحقون كلمة الثور باسم مشايخهم كأن يقولوا: (فلان التور) أو (تور الشرق) أو (تور الساب) أو (تور الجبل). وكانوا إلى زمن غير بعيد يزورون أضرحة هؤلاء الشيوخ طالبين العون والممدد منهم، وربما كانت هذه العادة مستمدة من عبادة العجل (أبيسر) تجسيدا للإله منف (بتاح) إله الخلق والإبداع والفنون الجميلة وهو أيضاً يعد إلهاً لخصوبة الأرض عند قدما وادي النيل.

وأيضاً كانوا يصفون قادتهم وشجعانهم بالتماسيح لقوتها وسرعة انقضاضها على فريستها، وللتماسيح مراتب عدة عندهم منها العشاري الذي يصل طوله إلى العشرة أمتار، وتمساح العقبة والذي يمتاز بوحشيته وشراسته، وكانوا يعتقدون بأن التماسيح الكبيرة تثبت على ظهورها الأعشاب والأشجار، حتى تخالها جزراً من كبر حجمها وعظيم خطرهما كما قال شاعرنا كنه:

تن جرو بيرو كجي بون مقسي نودن ولقي

TIN ΔΕΡΡΟ ΒΕΡΟ ΚΑΔΔΙΒΟΥΝ ** ΜΑΓΙCCE ΝΟΥΔΑΝ ΩΕΛΛΕΓΙ

ولقد شبه شاعرنا شعراء دنقلا بالتماسيح الهائلة لعظمتهم وقوة تأثيرهم على محيطهم ومجتمعهم، ويشبه بروز شعراء دنقلا بظهور التماسيح على سطح النيل

حيث تختفي الفرائس، وتعدو بعيداً عن التيل خوفاً وهلعاً، فكأنما يريد شاعرنا أن يقول: إن ظهور ثلة من الشعراء المجيدين وبهذه القوة والنفوأن، أخرس المتشككين في عمق هذا الموروث الجميل، وفي مقدرة هذه اللغة العريقة على إنتاج أدب جميل قل أن تجد له مثيلاً. فها هي أعمالهم الأدبية أصبحت واقعاً متداولاً بين الناس، وفي متناول الجميع، تتحدث عنهم وعن عظمتهم وعظمة لغتهم، فأسسوا بذلك أدباً باذخاً، مما جعلنا نتردد في أن نطرق بابه دون أن نكون مسلحين بذخيرة لغوية ومعرفة كافية ببواطن هذه اللغة، ولو أننا فعلنا ذلك على استحياء.

ويقول شاعرنا بأن هؤلاء الرواد من القوة بحيث إنك لا تستطيع مجاراتهم وهذا تواضع من شاعرنا رغم أنه لا يقل شاعرية عنهم.

شرح بعض الكلمات :

المى $\epsilon\lambda\mu\iota$: جمع الم $\epsilon\lambda\sigma\upsilon\mu$ وهو التمساح

مقسي $MaGICCE$: نوع من العشب شديد الخضرة (السعدة بالعامية السودانية)

نود $NOYA$: قندول الذرة

كوي KOI : الأعصاب

جهر $\delta a2aP$: صنارة لصيد السمك

تن سمل اولر تا بون قري ارونو تاقى

تن دول ترن سيد علي تود كتي تيب نل نورقي

باسارن أورو تر ودوسنقال كسكي ديق كوري كجقي

قبي بيرو جنقي كون انقانجي ملتن كوجقي

دسن كون انا بنتي تود نيوقي باسارن أسقي

ارتي بير آق شوندي بوقين كوجكولن كرجقي
 انداندن المي بلوسكورن توكن شقر من تنقي
 آرتين جلالن سارو جابكن جودي دبزن آبقي
 مروارتي جلالن سارو جابكن جودي دبزن آبقي
 دابولقي كومبور بالكورن كنجرؤ بي بيل تر جكقي
 دوبي ابيي كينتر موق كورن قندرو واورى كتي
 سومر كبروري اي ووجلان تر ككروسكن بلقي
 قري بونقون ببود تاري اي قاري قولبوق نلقي
 انداندن المي بلسكرن توكن شقر من تنقي
 بُر قودقي انقسن سو كيقون موشون طبق آرتنجقي
 جلوسكورى كاي كب كروس تدو اندي كون نوبي ملي قي
 ارويس انوقون سو كركون ادمي بنجد كوبلقي
 انداندن المي بلسكرن توكن شقر من تنقي
 لبب طلبكون دو كي تاكن كنج دبزن كدقي
 شندي باج بان كدكون غريندقد تر ملقي
 ار بر بتيقري ووطلب تا أن أوقول ان كورتقي
 دنيادكي كومسوق اوروتون باساركي تا انركورقي
 انداندن المي بلسكرن توكن شقر من تنقي
 تن جرو بيرو كجي بون مقسي نودن ولقي

TIN CAMIA OΛΛIP TA BOYN ** ΓΙΡΡΙ ΟΥΡΟΥΝ ΝΟΔΔΟC ΤΑΓΙ
 TIN ΔΟΥΛ ΤΑΡΑΝ CΕΙΙΕΔ ΔΛΙΝ ΤΩΔ ** ΚΟΥΤΤΕ ΤΕΒ ΝΑΛ ΝΟΥΡΙΓΙ
 BĀCĀRN ΟΥΡΟΥΓΙ ΤΕΡ ΩΔΔΔΟCΙΝΓĀΛ ** ΚΑCΚΕ ΔΕΓΚΟΡΙ ΚΙΒΒΙΓΙ
 ΓΟΥΒΒΙ ΒΕΡΟΓΓΙ ΔΑΓΓΙΚΟΝ ** ΔΓΑΝΒΙ ΜΑΛΤΙΝ ΚΟΒΒΙΓΙ
 ΔΕCCE ΔΝΚΟΝ ΔΝΝ ΔΝ ΒΕΝΤΙΤΩΔ ** ΝΙΙΩΓΓΙ ΒĀCĀRN ΕCΣΙΓΙ

ΕΡΤΕ ΒΙΡ ΑΓ ΨΟΝΔΙ ΒÖGIN ** ΚΟΒΒΙΚÖΛ ΑΝ ΚΑΡΔΙΓΙ
 ΑΝΔÄΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛÖΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓΙ
 ÄRTIN ΔΑΛÄΛΟΝ CÄRO ΔÄBKIN ** ΔÖΥΔΕ ΔΑΒΡΙΝ ÄBİGİ
 ΜΑΡΨÄRTIN ΔΑΛÄΛ ΟΝ CÄRPO ΔÄBKIN ** ΔÖΥΔΕ ΔΑΒΡΙΝ ÄBİGİ
 ΔÄΒΟΥΛΓΙ ΚΟΥΜΜΒΟΥΡ ΒÄΛΚΟΡΑΝ ** ΚΟΥΦΡΟΣ ΒΙ ΒΕΛ ΤΕΡ ΔΑΚΚΙΓΙΝ
 ΔÖΥΒΙ ΔİΓΙ ΚΕΝΤΕΡ ΜΟΥΓΚΟΡΑΝ ** ΓΑΝΔΑΡΡΟ ΨÄWİPİ KİTTEΓΙ
 COYMAPKI BÖYRİ Äİ WÖ ΔΕΛÄΛ ** ΤΕΡ ΚΑΚΚΙΡÖSKIN ΒΕΛΛΕΓΙ
 ΓΟΡΡΕ ΒÖYN ΓΟΝ ΒΙ ΒÖΔ ΤÄPİ Äİ ** ΓÄPİ ΓΟΛΙΒÖG ΝΑΛΛΕΓΙ
 ΑΝΔÄΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛÖΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓΙ
 ΒΟΥΡΓΟΥΔΔΕΓΙ ΔΗΓİCİN COKKEKON ** ΜΟΨΨΟΝ ΤΟΥΒΟΥΓ ÄRTINBİGİ
 ΔΙΛΛÖSKOPİ KÄİ ΚΟΥΒΚΙΡÖC ** ΤΕΔΔΟ ΙΝΔΙΚΟΝ ΝΟΒΙ ΜΑΛΛΕΓΙ
 ΕΡWİC ΔNÖC ΓΟΝ COKKEPİKON ** ΔΔΕΜΙΝ ΒΑΨΨİΔ ΚΟΥΒΛİΓİ
 ΑΝΔÄΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛÖΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓΙ
 ΛΕΒΕΒ ΤΑΛİΒ ΚΟΝ ΔΟΥΚΚİ ΤÄKIN ** ΚΟΥΡ ΒΙ ΔΑΒΙΡΑΝ ΚİΔΔİΓİ
 ΨΟΝΔΙ ΒÄΔ ΒÄNΚİΔΔΙΚΟΝ ** ΓΟΥΡΒΑΝΔİΓΕΔ TİP ΜΑΛΛΕΓİ
 ÄPBİP ΒΙ ΤΕΓİPİ WÖ ΤΑΛİΒ ** ΤΑ ΕΝΝ ΟΥΓΟΛΛΟ ΚΟΡΤİΓİ
 ΔΙΝİÄΔΚİ ΚΟΜİCÖG ΟΥΡΡΟ ΤÖN ** ΒÄCÄPKİ ΤΑ ΙΝΝÄP ΚÖYRREΓİ
 ΑΝΔÄΝΔΙΝ ΕΛΜΙ ΒΕΛÖΣΚΟΡΑΝ ** ΤΟΚΚΟΝ ΨΟΥΓΟΥΡΜΕΝ ΤΕΝΝΕΓİ
 TİN ΔΕΡΡΟ ΒΕΡΟΣ ΚΑΡΔİ ΒÖYN ** ΜΑΓİCCE NÖYÄ ΔΝ ΨΕΛΛΕΓİ

يشير شاعرنا إلى الشاعر نور الدين السيد علي بأنه شيخهم وأميرهم الذي ملأ
 الساحة النوبية أشعاراً وألحاناً شجية، ظللنا نهل منها، فهو بحق من عبّد وأنار لنا
 الطريق، فنعم الرائد ونعم القائد.

ويسترسل قائلاً: قفوا إجلالاً وتعظيماً لهذا العملاق الذي جعل لهذا الأدب
 معنى وشأناً ومكانة بين سائر الآداب.

ويذكر الشاعر جلال عمر قرجة (أمير شعراء النوبة) عنوان التفرّد، ورفيق
 الإبداع، بلبل الشمال، الذي شنف أذنانا بشعر جميل لا يضاهى، وهو بحق مثال
 يحتذى.

دابولقي كومبور بالكورن كنجرو بي بيل ترجكقي

دوبي ايقى كينترموق كورن قندرو واورى كتقى

سومركريوري اي ووجلال تر ككروسكن بلقي

قري بونقون ببودتاري اي قاري قولبوق نلقي

ΔΔΒΟΥΛΓΙ ΚΟΥΜΜΒΟΥΡ ΒΑΛΚΟΡΑΝ ** ΚΟΥΥΡΟΣ ΒΙ ΒΕΛ ΤΕΡ ΔΑΚΚΙΓΙΝ
ΔΟΥΒΙ ΔΙΓΙ ΚΕΝΤΕΡ ΜΟΥΓΚΟΡΑΝ ** ΓΑΝΔΑΡΡΟ ΩΔΩΙΡΙ ΚΙΤΤΕΓΙ
ΣΟΥΜΑΡΚΙ ΒΟΥΡΙ ΔΙ ΩΘ ΔΕΛΔΛ ** ΤΕΡ ΚΑΚΚΙΡΩΣΚΙΝ ΒΕΛΛΕΓΙ
ΓΟΡΡΕ ΒΟΥΝ ΓΟΝ ΒΙ ΒΘΔ ΤΑΡΙ ΔΙ ** ΓΑΡΙ ΓΟΛΙΒΘΓ ΝΑΛΛΕΓΙ

ويقول إنهم يتعهدون المبتدئين من الشعراء بالرعاية والعناية، وأبدع شاعرنا حين وصف نفسه بذلك الجنين، الذي لم يكتمل نموه داخل تلك البيضة (كناية على أنه ما زال في بداية الطريق ولم يدخل في مصاف الشعراء)، محفوفاً بالعناية الإلهية، ينتظر تلك اللحظة التي يخرج فيها من تلك البيضة، كامل النمو من ريش وقوادم، ليرد لهم الدين لكريم رعايتهم وأخذهم بيده، حتى يتسنى له معانقتهم ومقارعتهم، ويقول لعلّي أنجح في ذلك، وهذا تشبيه جميل وتصوير بديع في قمة الروعة والجمال.

بر قوديقي انقسن سوكيقون موشون طبق آرتجقي

ΒΟΥΡΓΟΥΔΔΕΓΙ ΔΝΓΙCΙΝ CΟΚΚΕΚΟΝ ** ΜΩΩΩΟΝ ΤΟΥΒΟΥΓ ΔΡΤΙΝΒΙΓΙ

ويذكر أيضاً شاعر المعلقة النوبية (جلوسكوري ΔΙΛΛΩCΚΟΡΙ) محمد فضل طبق الذي أثرى الساحة الأدبية النوبية بالروائع والدرر وبين فضله في نشر الأدب النوبي وترسيخه في الأذهان، ومجهوداته في المحافظة على اللغة النوبية، ولقد أبدع أيما إبداع حينما قال:

جلوسكوري كاي كب كروس تدو اندي كون نوبي ملي قي

ΔΙΛΛΩCΚΟΡΙ ΚΑΙ ΚΟΥΒΚΙΡΩC ** ΤΕΔΔΟ ΙΝΔΙΚΟΝ ΝΟΒΙ ΜΑΛΛΕΓΙ

فكأنما أراد أن يقول للشاعر طبق لقد وفقت في جمع مشاعر النوبيين جميعاً وجعلتهم يلتفون حول لغتهم بتلك القصائد الجميلة التي ظلت ترددها على مسامعهم، وخاصة قصيدة (جلوسكوري ΔΙΛΛΩCΚΟΡΙ) التي أبدعت فيها وحملت فيها كل الإرث النوبي الجميل.

ويواصل في مدح شعراء النوبة ذاكراً علماً من أعلام الأدب النوبي، الشاعر
عبدالمطلب محمد أحمد :

لبب طلبكون دوكي تاكن كنج بدبرن كدقي

شوندي باج بان كدكون غريندقد تر ملقي

ΛΕΒΕΒ ΤΑΛΙΒ ΚΟΝ ΔΟΥΚΚΙ ΤΑΚΙΝ ** ΚΟΥΡ ΒΙ ΔΑΒΙΡΑΝ ΚΙΔΔΙΓΙ
ΩΟΝΔΙ ΒΑΔ ΒΑΝΚΙΔΔΙΚΟΝ ** ΓΟΥΡΒΑΝΑΙΓΕΔ ΤΙΡ ΜΑΛΛΕΓΙ

يقول شاعرنا إنه إذا ما ظهر الشاعر عبد المطلب محمد أحمد فعلى الجميع
الإنصات مطرقين، لعظمته وسحر بيانه، أوليس هو صاحب قصيدة (غربيقي
شوندي باي ΓΟΥΡΒΑ ΩΟΝΔΙ ΒΑΪ التي أطربت الجميع حتى الثمالة، ويضيف
مخاطباً الشاعر عبد المطلب:

اربر بتيقري ووطلب تا انقول ان كورتقي

دنيادكي كومسوق اوروتون باساركي تا انركورقي

ΔΡΒΙΡ ΒΙ ΤΕΓΙΡΙ ΩΩ ΤΑΛΙΒ ** ΤΑ ΕΝΝ ΟΥΓΟΛΛΟ ΚΟΡΤΙΓΙ
ΔΙΝΙΔΔΚΙ ΚΟΜΙΣΟΓ ΟΥΡΡΟ ΤŌN ** ΒΑŚĀRKΙ ΤΑ ΙΝΝΑΡ ΚŌΥΡΡΕΓΙ

بأنه لا يملك إلا أن يجلس في حضرتكم تلميذاً ينهل من هذا الأدب الرفيع،
وهذا البحر المتلاطم الذي لا ساحل له. وهذا قمة التأدب والتواضع، وكما
ذكرنا سابقاً بأن شاعرنا ليس بأقل شاعرية من الذين ذكرهم، ولكنها سماحة
النوبي، فله دره من شاعر لم يقل ما قاله جرير في شعراء عصره:

أعددت للشعراء سماً ناقعاً فسقيت آخرهم بكأس الأول

لما وضعت على الفرزدق ميسمي وضفا البغيث جدعت أنف الأخطل

بل وصف الشعراء النوبيين بأرق وأجمل العبارات، وبين فضلهم
ومكانتهم، واعترف لهم بالسبق والريادة، رغم أنه أيضاً من شعراء الطليعة،
فيا له من فتى.

وكم من فتى في مكة يشبه حمزة،
وكم من فتى في النوبة يشبه كنة..

شرح بعض الكلمات :

كجي Kaδδi : يستوي

انقانجي δFFδNδi : جمع انقا δFFδ وهي مجموعة الأحواض الزراعية تسقى
عبر الحوض الأول (بن با BOYNBĀ) وحتى الحوض الآخر (كوجن با KOδδIN
BĀ)

جودي δOYΔE : يذوب

كينتى KENTE : العش

قندر ΓANΔAP : الأصفر ، وهنا يعني صفار البيض

ككر KaKKIP : يفقص

قولب ΓOΛIB : يحتضن

بُر قودي BOYRΓOYΔΔE : الهدام

كاي KĀI : يصنع أو ينجر

اربر δPBIP : يضم أطرافه إليه

كومس KOMIC : امسح

القائمة

رحيق القراءات والدروس المستفادة

في هذه القراءات، استهدفنا فتح مساحات جديدة للنهضة الثقافية النوبية الجارية الآن، والتي تقتصر على البحث في الحروف الأصلية للغة النوبية وجمع المفردات المتساقطة من القاموس.

المعالجة هنا جديدة في المنتج الأدبي الحديث بالقراءة لبعض الشعراء في المنطقة الجنوبية لبلاد النوبة. الدراسات النقدية التي تتناول الشعر النوبي شحيحة جداً لأسباب معلومة أبرزها صعوبة كتابة القصائد النوبية باللغة العربية، ووضعها في حروف أي لغة من هنا تبرز صعوبة هذا العمل الذي يتطلب قدراً عالياً من القدرة التعبيرية.

رغم كل ذلك اقتنعنا هذا المجال بمحاولة تحليل أو قراءة قصائد نوبية من دنقلا.. واخترنا من كبار شعراء دنقلا عدداً قليلاً نستهل بهم هذه المعالجة التي يجب أن تستمر!

اخترنا من شعراء (النوبة الدنقلوية) جلال عمر قرجة، وعبد اللطيف سيد أحمد، ومحمد فضل طبق وعبد المطلب محمد أحمد وأحمد إبراهيم فضل ونورالدائم محمد أحمد كنة.

أشعارهم لم تكن للطرب والمتعة الزائلة إنما عالجت قضايا كثيرة أهمها:

- غربة الإنسان في الوطن (الفقر والجفاف والهجرة).
- غربة ابن البلد في المهجر
- الاغتراب النفسي للفنان.
- إعادة استثمار الأساطير المتعلقة بالطير!!



الشاعر جلال عمر تحسر على هجرة الإنسان النوبي، ونعى الجفاف والفقر والهجرة وخلو الديار من أهلها وحتى الطيور التي آثرت الارتحال.. وهذه المخاطر مازالت محدقة بالبلاد.. وهي في الحقيقة ليست قضية محلية؛ بل قومية سودانية في كل بقاع الوطن الكبير.. وفي قصيدة أخرى حكى مأساة الإنسان الفنان من الحساسية المفرطة للجمال.. كما وتناول الكرم النوبي بصورة تدعو للإعجاب.



أما طبق فقد عالج قضية الهجرة بطريقة أكثر تفصيلاً، في رسالة تقمص فيها روح الأم التي تعاني الويلات النفسية من الحنين لولدها المغترب، ومن تبدل حال المجتمع مع تغييرات عميقة بدأت تضرب القيم القديمة ونظام الحياة التي تربي عليها، والصراعات التي بدأت تتشب بين إخوة الأمس بسبب الفقر. وفي قصيدة أخرى تقمص روح الابن المغترب ويرسل رسالة إلى الأم، يحكي فيها حاله مع الغربة.. ليظهر الابن في حالة أسوأ ممن هم في البلد!!



وعبد اللطيف سيد أحمد يبشر بالتلاقح الثقافي بين الثقافة النوبية والإسلامية.. لا تعارض ولا تقاطع ولا عروبة كاذبة تقطع الطريق، واستتطق الاساطير واصطحب الحكم والأمثال النوبية، وأبرز دور الحضارة النوبية العريقة وملوكها الذين كانوا منارة للعالم.



وهناك تواصل وإخوانيات في غاية الأناقة بين الشاعر عبد المطلب محمد أحمد والشاعر جلال عمر فيها بايع الأول الثاني أميراً لشعراء بلاد النوبة.



ووقفنا مع شاعر جنوب دنقلا أحمد إبراهيم فضل ، الذي تغنى للحضارة النوبية
أيما غناء ، وتساءل عن أسباب التدهور ، وفي مناجاة لشعراء النوبة يطالب
باستنهاض الهمم ، وبث الروح في اللغة النوبية.



وأخرى مع شاعر من جنوب دنقلا أيضاً وهو نور الدائم كنة الذي تمترس في
لغته النوبية ، كنتيجة طبيعية وحتمية للدفاع عنها أمام المد الثقافى العروبي ،
ويشيد بدور الشعراء النوبيين السالف ذكرهم في المحافظة عليها.



هكذا اتفقوا جميعاً وهم يمارسون تراثهم اللغوي على شعار السودان في أمس
الحاجة إليه وهو: "عودوا إلى الوطن"!! ولا فرق بين السودان كوطن ودنقلا صاحبة
الثقافة واللغة!!



وختاماً ، أليس في هذا الأدب الذي أوردناه لهؤلاء الشعراء الأفاضل رسالة
كافية للمتشككين في قدرات هذه اللغة ؟؟؟



الأبجدية النوبية

اسم الحرف	الصوت المقابل من العربية	الصوت المقابل من الانجليزية	الأبجدية النوبية
حروف الة القصيرة			
الما	أ - المتح	a	كما في above
ابسيلون	أ مهالة على المسكون	e	كما في ten
يوت	الكسرة	i	كما في it
اوميك	أ مهالة على الضم	o	كما في dog
رون	السم المشدد	u	كما في put
حروف الة الطويلة			
	a	كما في al	كما في ā
	a	كما في date	كما في ēn
	ee	كما في see	كما في ī
	o	كما في old	كما في ō
	oo	كما في tool	كما في ōy
الحروف الماكنة			
بيت	B	كما في Bull	كما في boyyoy
حما	G	كما في Glass	كما في ġ
دلثا	D	كما في Dam	كما في āāā
كنا	K	كما في Kabul	كما في kāġ
لامدا	L	كما في Else	كما في eloyM
مي	M	كما في Magic	كما في māpe
ني	N	كما في Net	كما في neā
رو	R	كما في Rich	كما في āāġip
سيجما	S	كما في Sad	كما في cāB
تاو	T	كما في Team	كما في tī
في	F	كما في For	كما في φōāā
شاي	Sh	كما في Shaft	كما في θā
هوري	H	كما في Happy	كما في ġānoy
حاي	J	كما في Jim	كما في ġigip

σ	عقرب	Ι66ΙΝ	كما في	Child	كما في	Ch		تشدي
£	حرباء	NOEEΔ	كما في	Song	كما في	Ng		نقاي
ψ	الموسى	ΓΔΨΨIP	كما في	Senor	كما في	n	-	نجاي
X	يعانخي	BΔNXI	كما في			Kh	خ	حي
Z	مرواخ	ZĒΛEKOYH	كما في			Z	ز، ذ، ظ	زيت
حروف نصف علة								
ī	سامية	ōI	كما في	Yes	كما في	Y	ي	يات
ω	كسب	ωEA	كما في	Well	كما في	W	و	اوميتا

♦ من كتاب (كتابة أنداندي - كتاب الدارسين) للشفيع الجزولي مع تعديل

بعض الكلمات.

المراجع

- ١- جون لويس بوركهارت، رحلات بوركهارت في بلاد النوبة والسودان، ترجمة فؤاد أندراوس، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، ٢٠٠٧
- ٢- جيوفاني فانتيني، تاريخ المسيحية في الممالك النوبية القديمة والسودان الحديث، الخرطوم، ١٩٧٨
- ٣- د. عوض شبة، دنقلا والدناقلة، الخرطوم، ٢٠٠٨
- ٤- د. محمد جلال هاشم، أورثوقرافيا اللغة النوبية، ترجمة محمد جلال هاشم وحسين مختار كباره، مركز الدراسات النوبية والتوثيق، القاهرة، ٢٠٠٢
- ٥- د. محمد جلال هاشم، جزيرة صاي - قصة الحضارة، مركز عبد الكريم ميرغني، أم درمان، ٢٠١٤
- ٦- د. مختار خليل كباره، اللغة النوبية كيف نكتبها، مركز الدراسات النوبية والتوثيق، القاهرة، ١٩٩٨
- ٧- د. مصطفى محمد مسعد، الإسلام والنوبة في العصور الوسطى، دار المصورات للنشر، الخرطوم، ٢٠٠٠
- ٨- د. مصطفى محمد مسعد، المكتبة السودانية العربية، دار المصورات للنشر، ٢٠١٤
- ٩- دورسيلا دونجي هيوستن، النوبيون العظماء، ترجمة غانم سليمان، دار رفيقي، جوبا، ٢٠١٦
- ١٠- الشفيع الجزولي، زاد كتابة أنداندي، الخرطوم، ٢٠١٥
- ١١- الشفيع الجزولي، كتابة أنداندي - كتاب الدارسين، الخرطوم، ٢٠١٢

- ١٢- عبد الرحمن علي خيرى، معجم ثلاثي اللغة (عربي، دنقلاوي، محسي)، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠١٧
- ١٣- الفاضل داراب، من الأدب الشعبي السوداني روائع أحمدون، الخرطوم، ٢٠١٥
- ١٤- ويليام آدمز، النوبة رواق افريقيا، ترجمة محجوب التجاني محمد، مطبعة الفاطيما اخوان، القاهرة، ٢٠٠٥
- ١٥- أ.د. عبدالقادر محمود عبد الله، المعلوم والمظنون في السودان القديم، الخرطوم
- ١٦- الإدريسي، صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس، ٥٦٠ هـ / ١١٦٥م
- 17- Davies, Nina Macpherson, Gardiner. Alan Henderson, The tomb of Huy, viceroy of Nubia in the reign of Tutankhamun, London. The Egypt exploration society. 1926.

مقابلات شخصية :

- ١- بروفييسور علي عثمان محمد صالح، من منطقة مشكيلة، عالم آثار، مقابلات في مكتبه بجامعة الخرطوم
- ٢- بروفييسور يحي فضل طاهر، من منطقة دفوي، رئيس قسم الآثار بجامعة الخرطوم، مقابلات بمكتبه بالجامعة.
- ٣- بروفييسور كمال هاشم بناوي، من منطقة إيماني، استشاري عيون وفنان تشكيلي ومهتم بالتراث النوبي، مقابلة في مكتبه بالخرطوم.
- ٤- جلال عمر قرجة، من جزيرة مروارتي، ٧٤ عاماً، شاعر ومهتم بالتراث النوبي، مقابلات في منزله بجزيرة مروارتي.
- ٥- حسن محمد علي مضوي، من منطقة شبتوت، شاعر وفنان نوبي، توفي عام ٢٠١٧ عن ٨٤ عاماً.

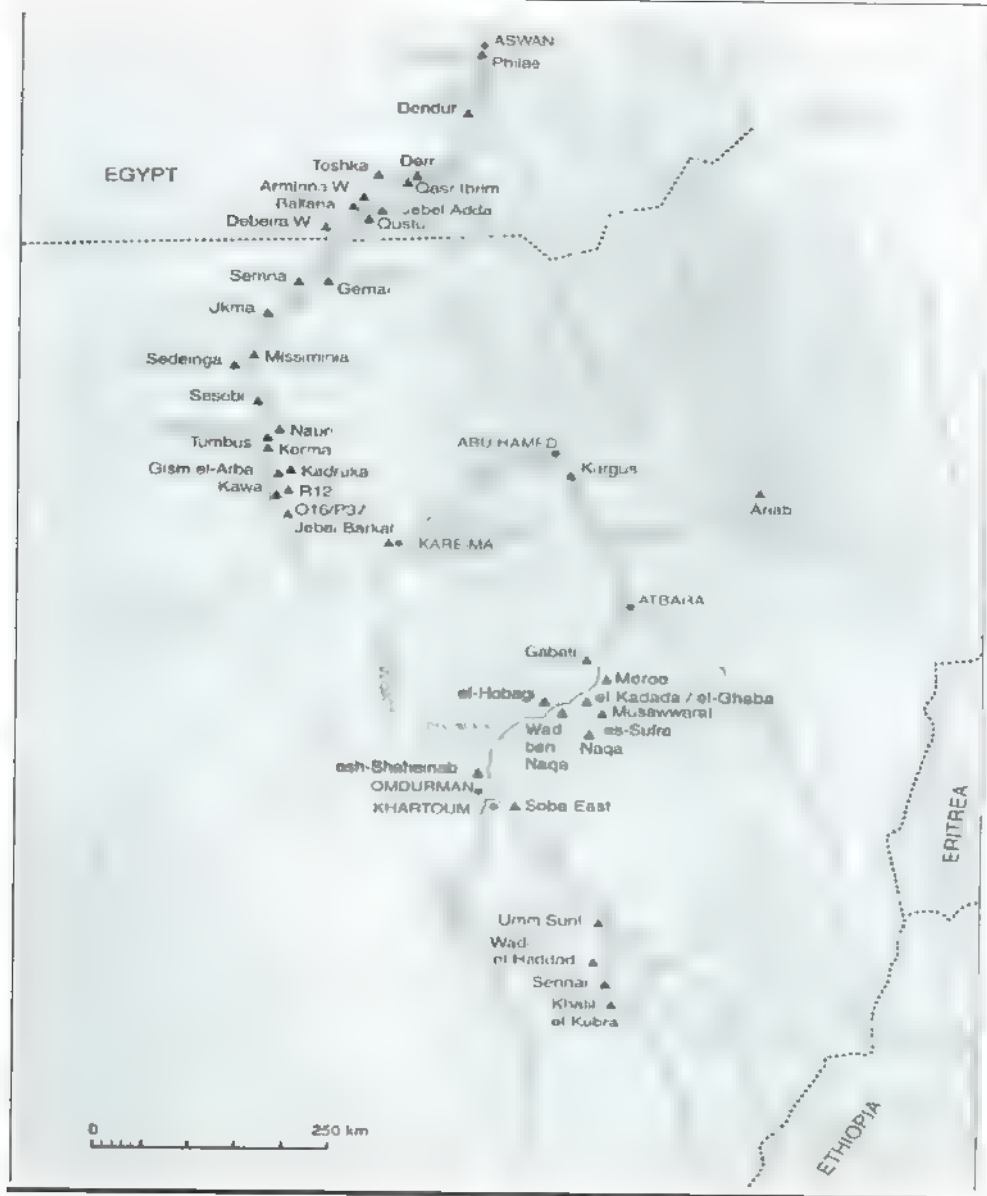
- ٦- سعيد محمد عثمان جبرة، من منطقة شبتوت، أعمال حرة، ٧٨ عاماً، مقابلات في منطقة شبتوت بحري.
- ٧- شريف أحمد إدريس (والد الكاتب)، من منطقة شبتوت، تاجر، توفي عام ٢٠٠٦ عن ٩٢ عاماً.
- ٨- عائشة شريف أحمد (أخت الكاتب)، من منطقة شبتوت، ربة منزل، توفيت عام ٢٠١٦ عن ٧٢ عاماً.
- ٩- عبد اللطيف سيد أحمد، من جزيرة لبب، ٥٣ عاماً، موظف شاعر ومهتم بالتراث النوبي، جلسات في مكتب المنظمة النوبية بالخرطوم.
- ١٠- عوض خليل حمد أرقاوي، من منطقة شبتوت، مزارع، توفي عام ٢٠١٦ عن ٧٣ عاماً.
- ١١- فاطمة عباس محمد عبد الله (والدة الكاتب)، من منطقة شبتوت، توفيت عام ٢٠١٧ عن ٩٧ عاماً.
- ١٢- معتصم محمد صالح سوركتي، من جزيرة مقاصر، ٣٣ عاماً، موظف ومهتم بالتراث النوبي، جلسات في مكتب المنظمة النوبية بالخرطوم.
- ١٣- فريد محمد أحمد مكاوي، من جزيرة ارتقاشا، ٤٢ عاماً، كاتب وباحث في التراث النوبي، جلسات في مكتب المنظمة النوبية بالخرطوم.
- ١٤- عبد العزيز عبد المجيد نوري، من اردوان، ٥٠ عاماً، مقابلات بمكتبه بحلة كوكو.
- ١٥- سمير بكاب، من سررمتو، ٦٠ عاماً، مؤرخ وكاتب وباحث في التراث النوبي، جلسات بمكتب المنظمة النوبية بالخرطوم.

- ١٦- عبد الله ابراهيم اسماعيل، من كبرنارتي، ٦٢ عاماً، مهتم بالتراث، زميل لأكثر من ثلاث عقود.
- ١٧- عبدالرحيم عبد المطلب مكي، من جزيرة كومي، ٦٤ عاماً، كاتب وباحث في الحضارة النوبية، جلسات بمكتب المنظمة النوبية بالخرطوم وبمنزله.
- ١٨- عبد المعروف حسين محمداً أحمد، من جزيرة ارتقاشا، ٦٠ عاماً، مهتم بالتراث واللغة النوبية، جلسات بمكتب المنظمة النوبية بالخرطوم.

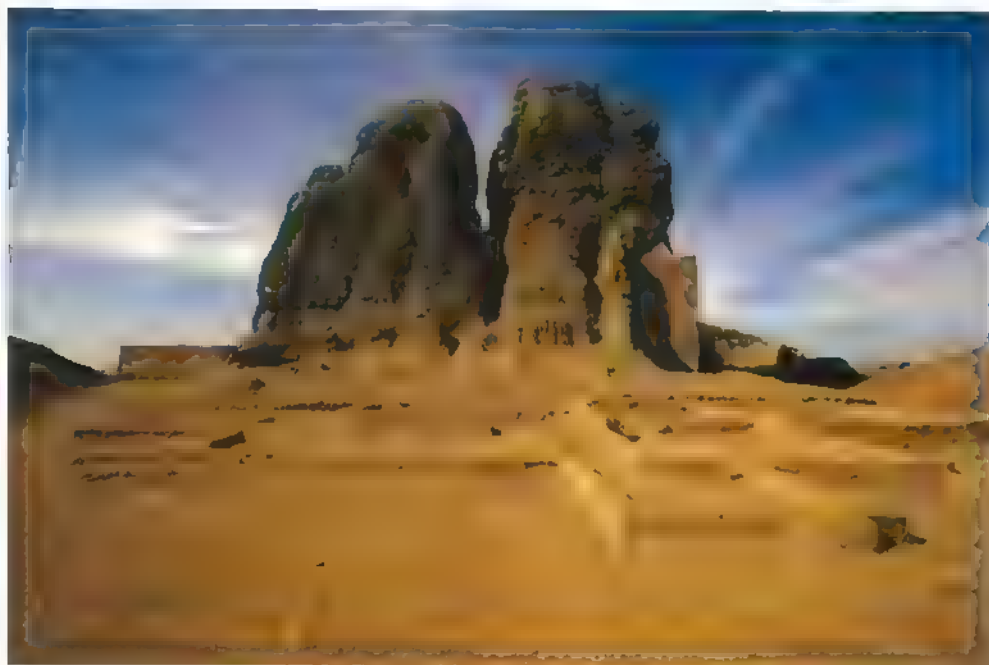
ملحق الصور

ΠΑΕΙΡΑ· ΕΙΣΙΜΗΝΑΝ· ΤΟΡΓΙΑ
 ΥΜΟΝ· ΕΜΟΥ· ΕΟΧΤΟΥΙΚΑ·
 ΜΙΝΗΛΟ· ΣΟΤ· ΙΝΙΚΟΥΔΑΛΟΝ·
 ΟΝ· ΚΡΗΝΙΓΑ· ΕΙΤΡΕΕ· ΜΑΥΙΚΟΝ
 ΥΤΕ· ΠΑΕΙΑ· ΜΑΙΚΑΛΛΟΜ· ΕΙΤΡ
 ΙΟ· ΚΑΛΕ· ΟΚΑΝΑΟ· ΔΙ· Σ
 ΙΟ· ΚΑΝ· ΔΕ· ΟΥΔΙΑ· ΔΙ· ΔΟ·
 ΛΟΝ· ΔΑΔΙΡ· ΕΙΚΟΝ· ΕΙΣΕΝΟΝ
 ΛΟΥ· ΣΟΓΓΑΧΟ· ΕΙΝΗΕ· ΟΥΝΓΙΔΟ·
 ΤΕ· ΔΟ· ΟΚΙΚ· Δ· ΕΙΤΡΑ·
 ΔΙ· ΔΙ· ΟΥΡΙΚΑ· ΝΕΙ· Δ· ΤΡΙ· ΓΙΑ·
 ΥΤΕ· ΚΑ· ΔΙ· ΓΑ· ΠΑΕΙΑ· ΔΙ· ΣΥ·
 ΣΕ· ΕΛΟΝ· ΠΑΡΡΕΝ· ΚΑ· ΔΙ·
 ΚΑ· ΠΑΕΙΑ· ΕΙΤΡΑ· ΔΕ· ΝΑ· ΔΟ·
 ΠΑΥΛΟΥΕ· ΕΙΛΛ·

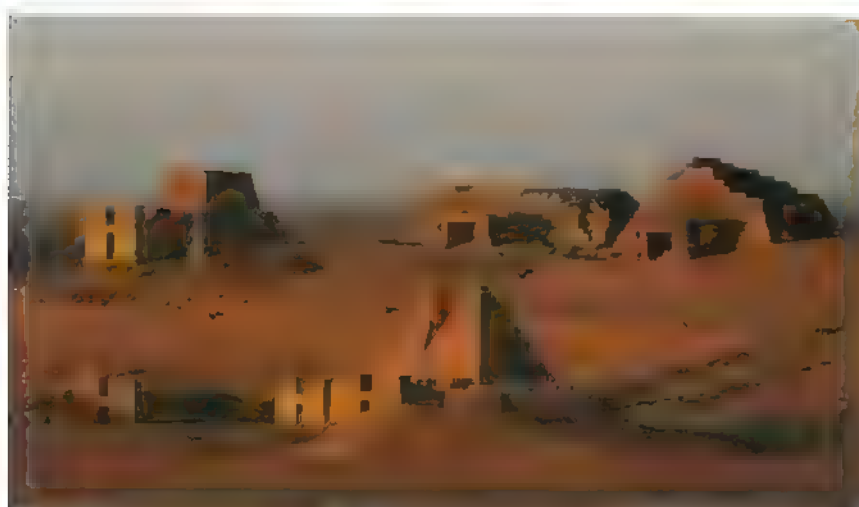
نص نوبي قديم



خارطة المنطقة النوبية



كرمة – الدفوفة الغربية



مروي – البجراوية



كنيسة دنقلا العجوز



معبد امينوفيس - صُلب



طبيعة المنطقة النوبية



جبل نُوري - منطقة المحس



كنيسة الأعمدة - منطقة دنقلا العجوز



الكشك الروماني - النقة



الأسرة الخامسة والعشرون الكوشية



الساقية النوبية



المحراث النوبي



وجوه نوبية

رقم الإيداع:

م ٢٠١٧/٦٤٧

شركة مطابع السودان للعملة المحدودة